

Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119706521>













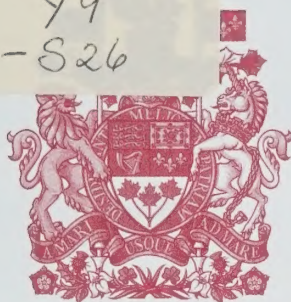






CA1  
Y9  
-S26

100



# The Senate

REPORT

Volume 1, Issue 3 Summer 2001

## Ahead: A Busy Fall Agenda

The scenery of Parliament Hill has changed considerably over the course of the summer, with the frantic coming and going of legislators and Hill staff making way for long, snaking lines of tourists discovering the architectural, historical and cultural gem that is Canada's legislature. From the magnificent Chambers of the Senate and House of Commons, through the hallways with portraits of kings and queens and generations of parliamentarians, to the East Block offices of John A. Macdonald and Georges-Étienne Cartier, it is hard to imagine that business, almost as usual, continues in the Senate despite the prevailing holiday mood.

While many Senators have taken the opportunity to go back to their home regions, they are also commuting back and forth to Ottawa for committee meetings, caucus gatherings and preparations for what is expected to be a busy fall agenda. The Defence and Security Committee, as well as the Social Affairs, Science and Technology Committee, have held hearings over the summer and the Agriculture and Forestry Committee went on a fact-finding mission to Washington.

Fall 2001 will see Senators continue to study bills that are at different stages in the legislative review process, some of which have garnered public attention over the last few months, including those on issues as diverse as clean drinking water (S-18); whistleblowers (S-6); personal watercraft (S-26); parliamentary poet laureate (S-10); and the designation of two new national days celebrating Sir John A. Macdonald and Sir Wilfrid Laurier (S-14).

## In this Issue

Senator's Forum.....	2
Legislative Agenda, 2001.....	2
Committee Activities: Looking Ahead.....	4
Other Activities .....	10
Milestones.....	11
List of Senators by Region.....	12



## Taking Care of Senate Business

*Highlights of the First Session, 37<sup>th</sup> Parliament,  
January 29 – June 18, 2001*

The Senate carries out its responsibilities as the chamber of "sober second thought" by devoting many hours to considering bills and investigating pressing issues in committee. The portion of the current parliamentary session that adjourned in June was no exception to this rule : 16 Senate committees and three joint committees worked on a wide range of topics. The full scope of their work can be seen from the following data:

- 228 Senate committee meetings were held;
- 368.5 hours were spent in committees;
- 637 witnesses appeared before Senate committees and
- 86 reports were tabled or presented by committees.

When Parliament resumes sitting, the Senate's calendar should be even more busy, since two new committees have been struck. One will look into defence and security and the other into human rights.

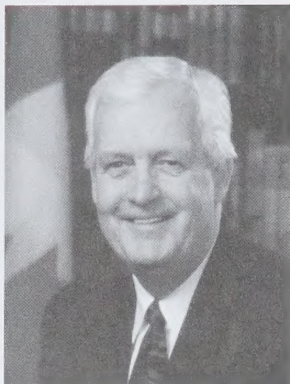
We encourage you to read the pages that follow for details on the above highlights and to take a sneak preview of what awaits Senators.



## Senator's Forum

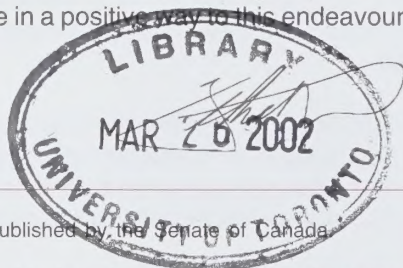
### *Senator Terry Stratton, Chief Opposition Whip*

One of the reasons for the creation of the Senate in our Canadian Parliamentary system was to provide a legislative forum for regional or local issues. I believe the Senate has a particular role to play in this area because of the expertise of Senators and the less partisan nature of our deliberations. I had the privilege as chair of our National Finance Committee to bring forward a study on Emergency Preparedness which addressed both the local flooding problems in my home province of Manitoba, and the national issues concerning ways in which we as Canadians, with the help of all levels of government, can be better prepared to both anticipate major environmental disasters and deal with them when they arrive. I hope we, as Senators, can do more work like this, work that would have a positive impact on the daily lives of Canadians.



It is a great honour for me to assume the position of Chief Opposition Whip. One could never replace my predecessor, Senator DeWare, so I just hope I can approach this task with a portion of the good humour which she displayed at all times. In my role as Whip, I look forward to becoming more familiar with the Rules of the Senate and dealing with my counterpart on the government side.

We on the Opposition side in the Senate, even though our numbers may be diminishing, have assumed the crucial role of holding the government to account for its actions. We will continue to do this and I hope through my role as Whip, I can contribute in a positive way to this endeavour.



*The Senate Report* is published by the Senate of Canada

**Editorial Board:** The Steering Committee of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration – Hon. Richard H. Kroft (Chair)

**Editor:** Diane Boucher

**Contributing Editors:** Olivier Carré-Delisle, Jasmine J. Panthaky

**Proofreaders:** David Reeves, Monique Roy

**Layout:** Matthieu Boulianne, Olivier Carré-Delisle

**Photos:** Colette O'Brien, Martin Riopelle, Olivier Carré-Delisle



**E-mail:** [sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)

**Internet address:** [www.senate-senat.ca/senatereport.asp](http://www.senate-senat.ca/senatereport.asp)

**Address:** Chambers Building, 40 Elgin Street, Ottawa, ON K1A 0A4

## Legislative Agenda, 2001

The first six months of the year were busy from the perspective of legislative review and passage. Royal Assent, the stage at which bills become laws, was given to 27 bills.

Of the bills that were introduced in the Senate, three were private bills, 17 were public and another nine were government bills. A total of 20 bills, all of them tabled by the government, were received from the House of Commons and are at various stages of study in the Senate.

Legislative proposals, i.e., bills, submitted to Parliament for its consideration and approval come in different forms:

- Two types of public bills: those related to matters of public policy that are introduced in either the Senate by the Leader of the Government or by a Minister in the House of Commons. Those introduced by the government are called "government bills" and those introduced by Senators or Members of the House of Commons are called "Private Senator Public Bills" and "Commons Private Member's Bills".
- Bills that confer special powers or rights on a particular person or body of persons, founded on a petition to Parliament, and introduced by Senators, i.e., "private bills".

While bills may be initiated in either the Senate or the House of Commons, most public bills are introduced in the House of Commons and most private bills in the Senate. Under the Constitution, "money bills" that involve the expenditure of public funds or the imposition of taxes, must originate in the House of Commons.

Following is a list of bills and their stage of consideration in the Senate at the end of the last sitting. Senators will resume their study of these bills in September.

### *Senate Private Members Public and Private Bills*

**S-6, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers** (Senator Noël Kinsella) Reported from the Standing Committee on National Finance with five amendments.

**S-7, An Act to amend the Broadcasting Act** (Senator Sheila Finestone) Received Third Reading in the Senate. This enactment amends the *Broadcasting Act* in order to enable the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to make regulations establishing criteria for the awarding of costs, and to give the Commission the power to award and tax costs between the parties that appear before it. Costs are the allowed



expenses that a party incurs in respect of a proceeding. The taxation of costs means the review of the costs by an officer of the Commission with a view to determining that they are authorized and reasonable.

**S-8, *An Act to maintain the principles relating to the role of the Senate as established by the Constitution of Canada*** (Senator Serge Joyal, P.C.) Referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders in May.

**S-9, *An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage*** (Senator Anne Cools) Debate on Second Reading commenced in April. This enactment amends the *Marriage (Prohibited Degrees) Act* in order to remove any doubts and uncertainties respecting the meaning of the term “marriage”. It also amends the *Interpretation Act* in consequence.

**S-10, *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate)*** (Senator Jeremiah Grafstein) Reported from Committee in the House of Commons with one amendment. This enactment creates the position of Parliamentary Poet Laureate.

**S-12, *An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records)*** (Senator Lorna Milne) Debate on Second Reading commenced in February. This enactment expressly authorizes the transfer of all census records from Statistics Canada to the National Archives of Canada for permanent safekeeping. It gives access to the records to genealogists and other researchers 92 years after the census, subject to a privacy right it creates that allows individuals to object to the disclosure of personal information in the census records.

**S-13, *An Act respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament*** (Senator John Lynch-Staunton)

Referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders in May. This enactment provides an alternative procedure for royal assent to a bill.

**S-14, *An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day*** (Senator John Lynch-Staunton) Started Second Reading in the House of Commons. This enactment designates January 11 “Sir John A. Macdonald Day” and November 20 “Sir Wilfrid Laurier Day”.

**S-18, *An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water)*** (Senator Jeremiah Grafstein) Referred to the Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources in April. This enactment amends the *Food and Drugs Act* to include water in a community water system as a food subject to federal regulation and approval, excluding systems that serve fewer than 25 persons or that operate less than 30 days a year. The Act is amended to include any place where water destined to be drinking water is accumulated or collected, or where any activity takes place that assists in the accumulation or collection of water, if the water will ultimately be distributed for human consumption.

**S-19, *An Act to amend the Canada Transportation Act*** (Senator Michael Kirby) Referred to the Transportation and Communications Committee in May. This enactment amends the *Canada Transportation Act* to require the Minister of Transport to make regulations that would force domestic and foreign air carriers to file reports with the Minister on matters affecting the public interest. It also allows these reports to be disclosed and made available to the public without first obtaining the consent of the air carrier that provided the information to the Minister.

**S-20, *An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions*** (Senator Terry Stratton)

At Second Reading in the Senate. This enactment provides for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to high public positions in Canada. It establishes a committee of the Queen's Privy Council for Canada to develop public criteria and procedures, provides a process to identify and assess candidates and provides for parliamentary review of appointments.

**S-21, *An Act to guarantee the human right to privacy*** (Senator Sheila Finestone, P.C.) Referred to the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology in April. This enactment guarantees the right of the individual to privacy in Canada. It defines “infringement” and provides a test for justifiable infringement; entitles individuals to claim and enforce their right to privacy, and to refuse to unjustifiably infringe the privacy rights of others; and prohibits unjustifiably infringing the right to privacy of another individual.

**S-22, *An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada*** (Senator Lowell Murray, P.C.) Referred to the Standing Committee on Agriculture and Forestry in June. This enactment declares the breed of horse known as the Canadian Horse to be the national horse of Canada.

**S-26, *An Act concerning personal watercraft in navigable waters*** (Senator Mira Spivak) Referred to the Standing Committee on Transport and Communications in June. This enactment requires the Minister of Fisheries and Oceans to make regulations forbidding or restricting the use of personal watercraft, based on a resolution of a local authority.

**S-29, *An Act to amend the Broadcasting Act (review of decisions)*** (Senator Jean-Robert Gauthier) Had First Reading in the Senate in June. This enactment amends the *Broadcasting Act* to expand the powers of internal review of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for the purposes of this Act and for the

sake of consistency with the *Telecommunications Act*.

**S-30, *An Act to amend the Canada Corporations Act (corporations sole)*** (Senator Norman Atkins) Had First Reading in the Senate in June. The purpose of this enactment is to enable office holders to incorporate as non-profit corporations sole under the *Canada Corporations Act*, and to govern corporations so incorporated.

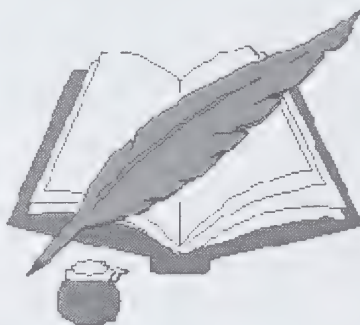
### *Senate Government Bills*

**S-23, *An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts***. (Leader of the Government in the Senate) Adopted by the Senate and had First Reading in the House of Commons. This enactment amends the *Customs Act* to modernize the customs administration by providing for the expedited movement of persons and goods into Canada; providing for streamlined clearance procedures for low risk passengers by pre-arrival risk assessment of passenger information; providing for new requirements in respect of the provision of information obtained under that Act; providing for monetary penalties in respect of designated contraventions; extending the time for requesting reviews and appeals beyond current time limits; harmonizing provisions for the collection of amounts owing under that Act with those of the *Income Tax Act* and the *Excise Tax Act*; making technical and house-keeping amendments; and making related amendments to other Acts.

### *House of Commons Government Bills*

**C-7, *An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts*** (The Minister of Justice) At Second Reading in the Senate. This enactment repeals and replaces the *Young Offenders Act* and provides principles, procedures and protections for the prosecution of young persons under criminal and other federal laws.

**C-14, *An Act respecting shipping and navigation and to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1987 and other Acts*** (The Minister of Transport) Referred to the Senate Committee on Transport and Communications in May. This enactment overhauls and replaces the *Canada Shipping Act*, other than the portions that concern liability, with modernized legislation that will promote the safety and economic performance of the commercial marine industry as well as ensure the safety of those who use pleasure craft.



## Two New Senate Committees

In May, the Senate established two new committees that will study the domestic and international implications of, respectively, defence and security issues and human rights.

The Standing Committee on Defence and Security's Order of Reference is to conduct an introductory survey of the major security and defence issues facing Canada, with a view to preparing a detailed work plan for comprehensive studies. This is the first permanent Senate committee to deal with these subject matters.

The Committee is chaired by Senator Colin Kenny, with J. Michael Forrestall as Deputy Chair. Members include Senators Norman Atkins, Tommy Banks (replacing Elizabeth Hubley), Jane Cordy, Michael Meighen, Lucie Pépin, Peter Stollery (replacing William Rompkey), John (Jack) Wiebe and, *ex officio*, Senators Sharon Carstairs and

John Lynch-Staunton. The Committee has established a subcommittee on Veterans Affairs, with Senators Meighen as Chair, Wiebe as Deputy Chair and Atkins, Pépin and Kenny as members.

The Senate Committee on Human Rights was established by the Senate on March 15, 2001. It is authorized to examine issues relating to human rights and review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations.

Senator Raynell Andreychuk chairs the Committee and Senator Sheila Finestone is Deputy Chair. Its members are Senators Gérald-A. Beaudoin, Marisa Ferretti Barth, Noël A. Kinsella, Donald H. Oliver, Vivienne Poy, Charlie Watt, The Very Rev. Lois Wilson, and, *ex officio*, Senators Sharon Carstairs and John Lynch-Staunton.

## Committee Activities: Looking Ahead

It was Muriel McQueen Fergusson of New Brunswick, the first woman Speaker of the Senate (1972-1974), who called committees "the heart and soul of the Senate". Her observation has been echoed by many who have appeared before committees in order to share their expertise and opinions on the social, economic or political impacts of proposed legislation.

In fact, in a 1999 submission to the British Royal Commission on Reform of the House of Lords, the democratic advocacy group Charter 88 noted that "A possible [alternate] model is the Canadian Senate which has investigated major issues such as poverty, science policy, foreign relations and the efficiency of government departments. Evidence shows that... valuable reports [are] produced which have led to changes in legislation or Government policy..."



Those committee reports can indeed have significant impact on the daily lives of Canadians. Several, the results of comprehensive research and information gathered from committee witnesses throughout Canada, are expected to be tabled in the coming months. The work done by the committees in anticipation of future reports include:

**Aboriginal Peoples:** The Committee will report on opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with national parks in Northern Canada, within the parameters of existing comprehensive land claim and associated agreements with Aboriginal Peoples and in accordance with the principles of the *National Parks Act*.

In March 2001, the Committee was empowered to examine Aboriginal Economic Development in relation to Northern National Parks, a resumption of a study begun in the second session of the 36<sup>th</sup> Parliament. As was the case in the last session, the study was referred to a subcommittee. While the subcommittee travelled, the Committee studied Bill S-24, the *Kanesatake Interim Land Base Governance Act*. Among the witnesses were Robert D. Nault, Minister of Indian Affairs and Northern Development; James Gabriel, Chief of the Mohawks of Kanesatake; and Yvon Patry, Mayor of the Municipality of Oka. The Bill was reported to the Senate in May without amendment.

**Agriculture and Forestry:** The Committee is expected to report next summer on international trade in agricultural and agri-food products; short- and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada; and the present and future state of forestry.

The Committee examined the impact of international policies during a fact-finding mission to Washington, July 30 to August 2. Led by Senator Len Gustafson, Chair of the Committee, and Deputy Chair John (Jack) Wiebe, Senators met with members of the US House of Representative's Agriculture Committee, the Senate Committee on Agriculture, Nutrition and Forestry; the chair of the International Trade Commission; the Under-secretary for Farm and Agricultural Services of the US Department of Agriculture and the American Farm Bureau Federation.

The Committee began its review of the domestic agricultural and agri-food industry by calling as witnesses Lyle Vanclief, Minister of Agriculture and Agri-Food; Ralph Goodale, Minister of Natural Resources; and representatives of the Canadian Federation of Agriculture, the Canadian Wheat Board and the Farm Credit Corporation.

It then began an examination of farm communities and the use of farm land in Canada. Senators met with Andrew Mitchell, Secretary of State for Rural Development and various rural municipal groups. They also examined plans for farm land conservation with Ducks Unlimited Canada and the Agricultural Producers Association of Saskatchewan. As well, the Committee examined Bill C-25, *An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts* and reported it without amendments in June.

**Banking, Trade and Commerce:** During the first six months of 2001, the Committee examined seven bills: S-11, *An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts in consequence*; S-16, *An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act*; S-17, *An Act to amend the Patent Act*; C-8, *An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions*; C-13, *An Act to amend the Excise Tax Act*; C-22, *An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act* and C-26, *An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in respect of tobacco*.

The Committee held 20 meetings and heard from 99 witnesses, including David Dodge, Governor of the Bank of Canada, who spoke on the state of the domestic and international financial system.

**Defence and Security:** This new committee was struck by the Senate in the spring to conduct an introductory survey of the major security and defence issues facing Canada, with a view to preparing a detailed work plan, to be made public in spring 2002.



Left to right : Senators Terry Stratton, Tommy Banks, Jane Cordy, committee clerk Barbara Reynolds, Senators Colin Kenny and J. Michael Forrestall.

Appearing before the committee's first hearing on July 18 were senior officials from the Department of National Defence (DND) as well as representatives of the Defence, Maritime, Land and Air Staffs of the Canadian Forces. Briefings covered defence policy, current capabilities and future challenges facing the Canadian Forces. The following day, the Committee met with representatives of the Solicitor General, Royal Canadian Mounted Police and the newly-created Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness in DND, who spoke on security issues and the role of various federal departments and agencies in this area.

**Energy, Environment and Natural Resources:** The Committee will examine such issues related to energy, the environment and natural resources, including the continuation and completion of the study on Nuclear Reactor Safety.

The Committee has completed the study of three bills: **S-15**, *An Act to enable and assist the Canadian tobacco industry in attaining its objective of preventing the use of tobacco by young persons in Canada* reported without amendments; **C-3**, *An Act to amend the Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act and the Petro-Canada Public Participation Act* reported without amendments and **C-4**, *An Act to establish a foundation to fund sustainable development* reported without amendments but with observations. The Committee held public hearings on Bill **S-15** and its Special Study on Energy Issues in Vancouver, Edmonton, Calgary, Toronto and Montreal.

**Foreign Affairs:** The Committee is undertaking a long-term study on political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine. Hearings on the issue have been underway since May 2000; witnesses have included academics from universities across Canada, business people and senior government officials. The Committee has met, or plans to meet, with officials from the Departments of Foreign Affairs and International Trade, National Defence, Natural Resources and Agriculture, as well as officials from CIDA, the RCMP, and the Export Development Corporation. Committee members expect to travel to Russia in the fall.

**Human Rights:** The Committee will table a special study of issues related to human rights, including the machinery of government dealing with Canada's international and domestic human rights obligations, in the fall.

**Special Committee on Illegal Drugs:** The Committee on Illegal Drugs started public hearings in April on the social, medical, legal and international implications of cannabis. Their work will culminate in a report in August 2002.

The first phase of the study is a rigorous examination of the scientific evidence of, among others, renowned cannabis experts and interested associations. Notable among these before the recess were representatives from

the Canadian Police Association; academics, including Peter Cohen of the University of Amsterdam in the Netherlands; Alain Labrousse, representing *L'Observatoire français des drogues et des toxicomanies*, the French government agency responsible for illegal drugs; and Harold Kalant, Professor Emeritus in Pharmacology, University of Toronto. The Committee will continue its hearings in the fall, starting with public hearings in early September in Toronto and Vancouver.

**National Finance:** Two reports will be tabled by the end of the year, one on the role of government in the financing of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary activities. The other will review the effectiveness of, and possible improvements to, the present equalization policy in ensuring that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public service at reasonably comparable levels of taxation.

**Transport and Communications:** The Committee is authorized to hear the Minister of Transport on busing regulations.

It has completed the study of three bills: **S-5**, *An Act to amend the Blue Water Bridge Authority Act* reported without amendments; **S-3**, *An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts* reported with three amendments and observations; and **S-7**, *An Act to amend the Broadcasting Act* reported without amendments. On June 6, the committee was briefed on busing regulations by Minister of Transport David Collenette. As a result, a special study on this issue may begin in fall 2001. Two other Bills have been referred to the Committee but have not received hearing: **S-19**, *An Act to amend the Canada Transportation Act* and **S-26**, *An Act concerning personal watercraft in navigable waters*.

**Privileges, Standing Rules and Orders:** This Committee's mandate is to (1) propose amendments to the rules for consideration by the Senate; (2) upon reference from the Senate, examine and, if required, report on any question of privilege; and (3) consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Among the issues discussed by the Committee during this session were restructuring Senate Committees; recognizing third parties in the Senate; establishing a Senate committee on Official Languages; Bill **S-8** (*An Act to maintain the principles relating to the role of the Senate as established by the Constitution of Canada*, tabled by Senator Joyal); Bill **S-13** (*An Act respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament*, proposed by Senator Lynch-Staunton); government responses to Senate Committee reports; name changes to certain committees; and the review of the Senate rules.



*Social Affairs, Science and Technology.* The Committee held *in camera* meetings on August 14 and 15 as part of its work on a major study on the state of the health care system in Canada; the first volume of five anticipated reports on the issue was tabled in March 2001. The report covers the history of the federal government's role in the Canadian health care system, examined the rationale behind the enactment of the *Canada Health Act*, the evolution of federal funding for health care, and analysed the myths and realities surrounding the health care system. Among the expert witnesses were former federal Ministers of Health Marc Lalonde and Monique Bégin. The Committee recently completed its hearings on Phase Two and Three of its study; issues addressed included pressures on the current health care system and lessons learned in other health care jurisdictions. The latter hearings were conducted through a series of videoconferences with experts from the Netherlands, Sweden, Germany, Britain, Australia and the US.



From left to right : Senators Al Graham, Wilbert Keon, Douglas Roche, Brenda Robertson, Joyce Fairbairn, committee researcher Howard Chados, Senator Michael Kirby, committee clerk Catherine Piccinin, committee researcher Odette Madore, Senators Joan Cook, Yves Morin, Catherine S. Callbeck and Jane Cordy.

*Government-proposed legislation which may be reviewed in the fall by Senate committees:*

- Bill C-7, *An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts* will be examined by Legal and Constitutional Affairs;
- Bill C-11, *An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger* will be subject to review by Social Affairs; and
- Bill C-24, *An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts* will be studied by Legal and Constitutional Affairs.

## Royal Assent

At Royal Assent, the three elements of Parliament assemble to take part in the ancient tradition, rich in symbolism, by which a bill becomes law. A representative of the Sovereign, sometimes the Governor General, but more often a judge of the Supreme Court of Canada acting as a deputy of the Governor General, enters the Senate chamber and takes a seat on the dais. The senators are in their seats. The Usher of the Black Rod calls members of the House of Commons to the Senate.

Led by their Speaker, the members of the House of Commons gather at the rear of the Senate chamber. The parliamentarians of both houses, by their presence, give witness to the fact that Canadians request of the Sovereign that the bill be made a law and consent to being governed by it. The title of the bill is read aloud, the representative of the Sovereign nods to signify assent, and the bill becomes law.

A bill that becomes law may come into force on the day of Royal Assent or on some later day provided for in the bill. The bill is sent to Government House for signature at a later date. The signed original is finally placed in the archives of the Clerk of the Senate who is also the Clerk of the Parliaments.

So far this First Session of the 37<sup>th</sup> Parliament, the Honourable Ian Binnie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, presided over ceremonies of Royal Assent on March 30 (two bills) and May 10 (four bills). The third ceremony (for 21 bills) was held on June 14, with Her Excellency the Governor General, Adrienne Clarkson, presiding.

The 27 bills that have been enacted to date encompass a wide range of subjects, administrative, judicial and financial. Following is a list of those bills that have now been incorporated into Canadian law:

*Senate Government Bills, all of which are introduced by the Leader of the Government in the Senate*

*S-2, An Act respecting marine liability, and to validate certain by-laws and regulations*

Royal Assent: May 10, 2001.

The Bill consolidates existing marine liability regimes (Fatal Accidents; Limitation of Liability for Maritime Claims; Liability for Carriage of Goods by Water; Liability and Compensation for Pollution Damage) into a single piece of legislation that also include new regimes concerning shipowners' liability to passengers and apportionment of liability applicable to torts governed by Canadian maritime law. In addition, the bill retroactively validates certain by-laws made under the *Canada Ports Corporation Act* and certain regulations made under the *Pilotage Act*.

*S-3, An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts*

Royal Assent: June 14, 2001.

This enactment modernizes and streamlines the regulation of extra-provincial motor carrier (truck and bus) undertakings in Canada, building on the reforms introduced in the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987. The objective is a consistent national regime for motor carriers focused on carrier safety regulation.

*S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law*

Royal Assent: May 10, 2001.

This enactment repeals the pre-Confederation provisions of the 1866 Civil Code of Lower Canada that fall within federal jurisdiction and replaces certain provisions with appropriate provisions on marriage applicable only in the Province of Quebec.

*S-5, An Act to amend the Blue Water Bridge Authority Act*

Royal Assent: May 10, 2001.

This enactment simplifies the provisions of the *Blue Water Bridge Authority Act* respecting the borrowing powers of the Blue Water Bridge Authority and places a monetary limit on them. Borrowing transactions will require the approval of the Ministers of Transport and Finance.

*S-11, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts in consequence*

Royal Assent: June 14, 2001.

The enactment amends the provisions concerning liability of directors. It allows for a defence based on due diligence and amends the indemnification provisions allowing for the advancement of defence costs, and allowing indemnification in relation to investigations. It also implements a new regime regarding the apportionment of damage awards applicable to persons involved in the

preparation of financial information required under the Act or the regulations, including directors and officers.

*S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act*

Royal Assent: June 14, 2001.

The Act establishes the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada (the Centre). The Centre, a government agency, will require financial industry participants to collect certain transaction data and remit that data to the Centre which will analyze it for evidence of money laundering. If the Centre finds evidence of such an offence, it may then disclose certain “designated” information to national, foreign or international law enforcement agencies.

*S-17, An Act to amend the Patent Act*

Royal Assent: June 14, 2001.

The Bill amends the Patent Act to implement two recent decisions of the World Trade Organization (WTO), one relating to the term of patents filed before October 1, 1989, and the other to the “stockpiling” provision under the Patent Act.

*S-24, An Act to implement an agreement between the Mohawks of Kanesatake and Her Majesty in right of Canada respecting governance of certain lands by the Mohawks of Kanesatake and to amend an Act in consequence*

Royal Assent: June 14, 2001.

The bill is intended to ratify the Agreement with Respect to Kanesatake Governance of the Interim Land Base between the federal government and the Mohawks of Kanesatake that was concluded on June 21, 2000, and signed on December 21, 2000.

*Private Senator Bills that have received Royal Assent*

*S-25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada* (Senator Richard Kroft)

Royal Assent: June 14, 2001.

This enactment amends the original Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada by changing the name of the Corporation to the “Mennonite Church Canada”; revising its objects and powers in order to reflect more accurately the nature and scope of the Corporation’s present activities; making other changes to the Act of incorporation in order to adapt the Act to modern conditions and circumstances; and making technical and incidental amendments to the Act.

*S-27, An Act to authorize The Imperial Life Assurance Company of Canada to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec* (Senator Serge Joyal, P.C.)

Royal Assent: June 14, 2001.

This enactment authorizes the Imperial Life Assurance Company, which was incorporated under the federal *Insurance Companies Act*, to apply to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec. Upon continuation under those laws, it ceases to be governed by the *Insurance Companies Act*.

*S-28, An Act to authorize Certas Direct Insurance Company to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec* (Senator Serge Joyal, P.C.)

Royal Assent: June 14, 2001.

This enactment authorizes the Certas Direct Insurance Company, which was incorporated under the federal *Insurance Companies Act*, to apply to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec. Upon continuation under those laws, it ceases to be governed by the *Insurance Companies Act*.

*Commons Government Bills that have received Royal Assent*

*C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations* (The Minister of Human Resources Development)

Royal Assent: May 10, 2001.



This enactment extends the period for the application of a provision of the *Employment Insurance Act*; changes the method of calculating the maximum yearly insurable earnings; exempts persons who receive certain special benefits from being considered as new entrants or re-entrants to the labour force; removes the reduction of the rate of weekly benefits; gives the Governor in Council the power to set, for the years 2002 and 2003, the premium rate applicable to insurable earnings; and reduces the number of cases in which benefits have to be repaid and amends the *Employment Insurance (Fishing) Regulations*.

**C-3, *An Act to amend the Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act and the Petro-Canada Public Participation Act*** (The Minister of Natural Resources)

Royal Assent: June 14, 2001.

The Act relates to the mandatory provisions in the articles of Cameco Corporation (formerly Eldorado Nuclear Limited) and Petro-Canada. The enactment provides that the articles of Cameco Corporation will have to contain a 15 per cent individual non-resident share ownership limit for voting shares as well as a cap on aggregate non-resident share ownership voting rights of 25 per cent.

**C-4, *An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology*** (The Minister of Natural Resources)

Royal Assent: June 14, 2001.

This enactment establishes the Canada Foundation for Sustainable Development Technology, which will fund projects to develop and demonstrate new sustainable development technologies, including those related to climate change and air quality.

**C-8, *An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions*** (The Minister of Finance)

Royal Assent: June 14, 2001.

This enactment establishes the Financial Consumer Agency of Canada, which will be responsible for the administration of the consumer provisions governing federal financial institutions. It also amends a number of Acts governing financial institutions and amends legislation related to the regulation of financial institutions.

**C-9, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act*** (The Leader of the Government in the House of Commons)

Royal Assent: June 14, 2001.

This enactment amends the *Canada Elections Act* with respect to the information included on ballots. It also clarifies and harmonizes certain provisions of that Act and makes a related amendment to the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

**C-12, *An Act to amend the Judges Act and to amend another Act in consequence*** (The Minister of Justice)

Royal Assent: June 14, 2001.

This enactment implements the federal government's response to the report of the 1999 Judicial Compensation and Benefits Commission. It amends the *Judges Act* to increase judicial salaries and allowances, improve the current judicial annuities scheme and put into place a separate life insurance plan for federally-appointed judges. It also makes other consequential amendments to the *Judges Act* and the *Supplementary Retirement Benefits Act*.

**C-13, *An Act to amend the Excise Tax Act*** (The Minister of Finance)

Royal Assent: June 14, 2001.

This enactment implements measures relating to the Goods and Services Tax and Harmonized Sales Tax (GST/HST), including sales tax initiatives proposed in the February 2000 Budget. These measures are aimed principally at improving the operation and fairness

of the GST/HST in the affected areas and ensuring that the legislation accords with the policy intent.

**C-17, *An Act to amend the Budget Implementation Act, 1997 and the Financial Administration Act*** (The Minister of Finance)

Royal Assent: June 14, 2001.

The amendments to the *Budget Implementation Act, 1997*, implement certain government commitments regarding the Canada Foundation as announced in the Economic Statement and Budget Update of October 18, 2000. Funding for the Foundation will include operation and maintenance costs of research infrastructure, as well as the purchasing of access to world-leading research facilities located outside Canada and to major international collaborative research projects.

**C-18, *An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*** (The Minister of Finance)

Royal Assent: June 14, 2001.

This enactment removes, for the fiscal year beginning on April 1, 1999, the ceiling that would otherwise apply to equalization payments.

**C-20, *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2001***.  
Royal Assent: March 30, 2001.

**C-21, *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002***.  
Royal Assent: March 30, 2001.

**C-22, *An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, certain Acts related to the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Customs Act, the Excise Tax Act, the Modernization of Benefits and Obligations Act and another Act related to the Excise Tax Act*** (The Minister of Finance).  
Royal Assent: June 14, 2001.



These amendments implement income tax measures announced in the February 2000 budget and the October 2000 Economic Statement and Budget Update, as well as a variety of amendments to the Income Tax Act and related statutes most of which were originally included in Bill C-43 (first reading in September 2000) or otherwise previously announced.

*C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts* (The Minister of Agriculture and Agri-Food)

Royal Assent: June 14, 2001.

Bill C-25 proposes to further broaden the Corporation's mandate by allowing it not merely to improve and increase the range of products and services it already offers to primary producers but also to offer financial services and advice to downstream and upstream farming businesses, whether or not they are owned by farmers.

*C-26, An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in respect of tobacco* (The Minister of Finance)

Royal Assent: June 14, 2001.

This Act implements tobacco tax measures announced by the Minister of Finance on April 5, 2001, as part of the government's initiative to reduce tobacco consumption in Canada, especially among youth. It also implements a measure proposed in Budget 2000 reducing the exemption threshold under the tax on exports of tobacco products before April 6, 2001.

*C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act* (The Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons)

Royal Assent: June 14, 2001. The enactment increases the salaries of members of the Senate and the

House of Commons; reduces the accrual and contribution rates in the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*; establishes a disability allowance for members over 65; and makes consequential adjustments to the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*.

*C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002.*  
Royal Assent: June 14, 2001.

## Other Activities

### *Tribute to Nelson Mandela*

On June 14, 2001, Senator Anne C. Cools moved the following motion: "That this House, recognizing the great moral leadership provided by Nelson Mandela to South Africa and to all humanity, agree that he be declared an honorary citizen of Canada." The motion received unanimous consent and was passed in the presence of His Excellency André Jaquet, South Africa's High Commissioner to Canada.

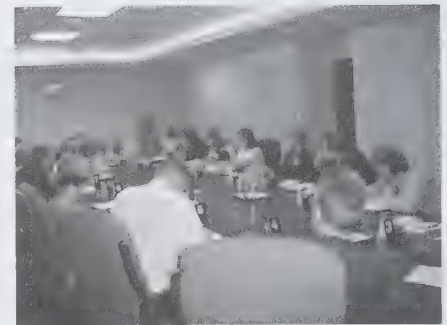
### *Joint House-Senate Parliamentary Human Rights Group (PHRG)*

During the last sitting, more than 40 Senators and Members of the House of Commons, many of whom have a long-standing expertise and interest in the issue, came together to form the PHRG. Co-chaired by The Very Reverend Senator Lois Wilson and Member of Parliament Irwin Cotler, the executive includes vice chairs Senator Raynell Andreychuk and Bill Blaikie, MP; treasurer Raymonde Falco, MP, and secretary, Senator Noël Kinsella.

The PHRG's mission statement is, in part, to monitor and promote the domestic implementation of international human rights treaties which Canada has signed and to improve the co-ordination of federal and provincial strategies to implement those treaties. As well, it provides a forum for parliamentarians and representatives of civil society to

provide input to reports presented by Canada to UN treaty bodies and to assess recommendations made by Canada to human rights bodies and vice versa.

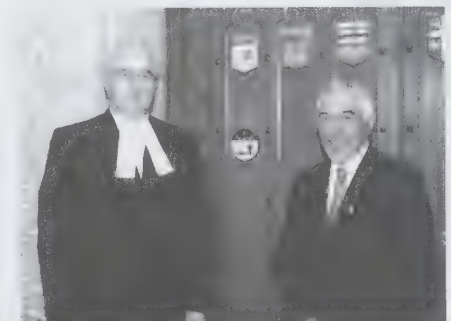
Over the course of winter and spring 2001, the PHRG held a series of lunch-time lectures on various aspects of human rights. Topics included "Refugee Rights in Limbo and Canada's International Obligations"; "The Domestic Implementation of International Human Rights Law: Canadian Confusion"; and "A Canadian NGO Perspective on the UN Human Rights Commission."



The May seminar of the Parliamentary Human Rights Group.

### *The Senate Welcomes the Nunavut Coat of Arms*

On April 1, 1999, Nunavut, formerly the eastern region of the Northwest Territories, was officially named Canada's third territory. The Territory covers nearly two million square km – about one-fifth of Canada's land mass. The Territory's 26 communities bring together a population of 28 000, 85 per cent of whom are Inuit.



Speaker Dan Hays and Senator Willie Adams at the unveiling of the Nunavut Coat of Arms.

On June 14, 2001, in honour and recognition of the creation of Nunavut, Senate Speaker Dan Hays unveiled the Territory's Coat of Arms on the doors leading to the Senate Chamber. The occasion marked the first addition of a shield to the doors since Newfoundland entered Confederation.



Left to right: Ethel Blondin-Andrew, Secretary of State (Children and Youth); Senators Thelma Chalifoux, Lone Christensen, Nick G. Sibbeston and Willie Adams; Nancy Karetak-Lindell, M.P. (Nunavut), Robert D. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development); Senator Charlie Watt; Larry Bagnell, M.P. (Yukon).

### *Internet experiment*

While the public has been able to tune into internet audio coverage of the committees since last April, the only opportunity to view proceedings has been via live or taped coverage on the Cable Public Affairs Channel (CPAC). A pilot project using the new technologies may change all of that. On June 11, the Senate Special Committee on Illegal Drugs was available live on the internet, making it one of the first Canadian parliamentary committees to receive such coverage. The Senate's Information Management team is now looking into ways to expand band-width capacity so as to provide more extensive, consistent access to internet viewers. Stay tuned... on the net!

## Standings in the Senate

Canada's Senate is composed of 105 members, including the Speaker. With the retirement of three Senators over the summer, and the death of another, the Senate currently has 12 vacancies: one each in Newfoundland/Labrador, Saskatchewan, Ontario, PEI and Manitoba; two vacancies in Quebec and Nova Scotia and three in New Brunswick.

As of August 27, 2001, the party standings in the Red Chamber are as follow: Liberals, 57; Progressive Conservative, 30; Independent, 5; Canadian Alliance, 1.

Of the 93 Senators currently sitting, six self-identify their origin as Inuit, North American Indian or Metis; 33 are women.

## Milestones

### *Appointments*

Four Senators entered Parliament on June 13: Mobina Jaffer from British Columbia; Laurier LaPierre from Ontario; Jean Lapointe from Quebec; and Viola Léger from New Brunswick.

Their offices are already up and running and they are using the summer adjournment to acquaint themselves with their new roles and responsibilities in advance of taking their seats in the Chamber after a swearing-in ceremony on September 18. We look forward to reporting, in future, on their contributions to this institution, to the interests of their home regions and, indeed, of all Canadians.

### *Passages*

Senators who have retired over the summer: Erminie Cohen, July 23; Mabel M. DeWare, August 9; and Léonce Mercier, August 11.

We also note, with condolences to his family and friends, the death of Jean-Maurice Simard, Senator since 1985, on June 16.



## List of Senators by Region

### Alberta

Banks, Tommy	<i>Lib.</i>
Chalifoux, Thelma	<i>Lib.</i>
Fairbairn, Joyce	<i>Lib.</i>
Hays, Daniel	<i>Lib.</i>
Roche, Douglas	<i>Ind.</i>
Taylor, Nicholas W.	<i>Lib.</i>

### British Columbia

Austin, Jack	<i>Lib.</i>
Carney, Pat	<i>P.C.</i>
Fitzpatrick, D. Ross	<i>Lib.</i>
Jaffer, Mobina S.B.	<i>Lib.</i>
Lawson, Edward M.	<i>Ind.</i>
St. Germain, Gerry	<i>CA</i>

### Manitoba

Carstairs, Sharon	<i>Lib.</i>
Johnson, Janis G.	<i>P.C.</i>
Kroft, Richard H.	<i>Lib.</i>
Spivak, Mira	<i>P.C.</i>
Stratton, Terry	<i>P.C.</i>

### New Brunswick

Bryden, John G.	<i>Lib.</i>
Corbin, Eymard G.	<i>Lib.</i>
Kinsella, Noel A.	<i>P.C.</i>
Léger, Viola	<i>Lib.</i>
Losier-Cool, Rose-Marie	<i>Lib.</i>
Robertson, Brenda	<i>P.C.</i>
Robichaud, Fernand	<i>Lib.</i>

### Newfoundland and Labrador

Cochrane, Ethel M.	<i>P.C.</i>
Cook, Joan	<i>Lib.</i>
Dood, C. William	<i>P.C.</i>
Furey, George	<i>Lib.</i>
Rompkey, William	<i>Lib.</i>

### Nova Scotia

Buchanan, John M.	<i>P.C.</i>
Comeau, Gerald J.	<i>P.C.</i>
Cordy, Jane	<i>Lib.</i>
Forrestall, J. Michael	<i>P.C.</i>
Graham, B. Alasdair	<i>Lib.</i>
Kirby, Michael	<i>Lib.</i>
Moore, Wilfred P.	<i>Lib.</i>
Oliver, Donald H.	<i>P.C.</i>

### Nunavut

Adams, Willie	<i>Lib.</i>
---------------	-------------

### Northwest Territories

Sibbeston, Nick G.	<i>Lib.</i>
--------------------	-------------

### Ontario

Atkins, Norman K.	<i>P.C.</i>
Cools, Anne C.	<i>Lib.</i>
Di Nino, Consiglio	<i>P.C.</i>
Eyton, John Trevor	<i>P.C.</i>
Finnerty, Isobel	<i>Lib.</i>
Gauthier, Jean-Robert	<i>Lib.</i>
Grafstein, Jeremiah S.	<i>Lib.</i>
Kelleher, James F.	<i>P.C.</i>
Kenny, Colin	<i>Lib.</i>
Keon, Wilbert Joseph	<i>P.C.</i>
LaPierre, Laurier L.	<i>Lib.</i>
LeBreton, Marjory	<i>P.C.</i>
Mahovich, Frank W.	<i>Lib.</i>
Meighen, Michael A.	<i>P.C.</i>
Milne, Lorna	<i>Lib.</i>
Murray, Lowell	<i>P.C.</i>
Pearson, Landon	<i>Lib.</i>
Pitfield, P. Michael	<i>Ind.</i>
Poulin (Charette), Marie-P.	<i>Lib.</i>
Poy, Vivienne	<i>Lib.</i>
Stollery, Peter A.	<i>Lib.</i>
Tunney, James	<i>Lib.</i>
Wilson, The Very Rev. Lois	<i>Ind.</i>

### Prince Edward Island

Callbeck, Catherine S.	<i>Lib.</i>
Hubley, Elizabeth	<i>Lib.</i>
Rossiter, Eileen	<i>P.C.</i>

### Quebec

Angus, W. David	<i>P.C.</i>
Bacon, Lise	<i>Lib.</i>
Beaudoin, Gérald-A.	<i>P.C.</i>
Bolduc, Roch	<i>P.C.</i>
De Bané, Pierre	<i>Lib.</i>
Ferretti Barth, Marisa	<i>Lib.</i>
Finestone, Sheila	<i>Lib.</i>
Fraser, Joan	<i>Lib.</i>
Gill, Aurélien	<i>Lib.</i>
Hervieux-Payette, Céline	<i>Lib.</i>
Joyal, Serge	<i>Lib.</i>
Kolber, Leo	<i>Lib.</i>
Lapointe, Jean	<i>Lib.</i>
Lynch-Staunton, John	<i>P.C.</i>
Maheu, Shirley	<i>Lib.</i>
Morin, Yves	<i>Lib.</i>
Nolin, Pierre Claude	<i>P.C.</i>
Pépin, Lucie	<i>Lib.</i>
Prud'homme, Marcel	<i>Ind.</i>
Rivest, Jean-Claude	<i>P.C.</i>
Setlakwe, Raymond C.	<i>Lib.</i>
Watt, Charlie	<i>Lib.</i>

### Saskatchewan

Andreychuk, Raynell	<i>P.C.</i>
Gustafson, Leonard J.	<i>P.C.</i>
Sparrow, Herbert O.	<i>Lib.</i>
Tkachuk, David	<i>P.C.</i>
Wiebe, John (Jack)	<i>Lib.</i>

### Yukon Territory

Christensen, Ione	<i>Lib.</i>
-------------------	-------------

[illegible]



obligations internationales du Canada, la mise en œuvre au plan national du droit international en matière de droits de la personne et une perspective canadienne des ONG sur la Commission des droits de l'homme des Nations Unies.

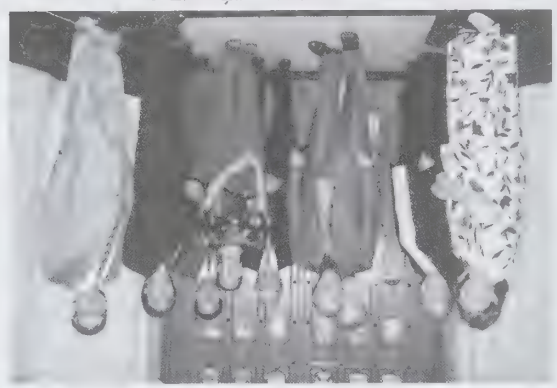
*Le Sénat accueille les armoiries du Nunavut*

Le 1<sup>er</sup> avril 1999, le Nunavut, anciennement la région de l'Est des Territoires du Nord-Ouest, a officiellement été nommé le troisième territoire canadien. Le territoire couvre près de deux millions de kilomètres carrés – environ le cinquième de la terre émergée du Canada. Les 26 collectivités de territoire constituent une population de 28 000 personnes, dont 85 % sont des Inuits.



Le Président Dan Hays et le Sénateur Willie Adams au dévoilement des armoiries de Nunavut.

Le 14 juin 2001, en l'honneur et en reconnaissance de la création du Nunavut, le Président du Sénat, Dan Hays, a dévoilé les armoiries de territoire aux portes qui conduisent à la salle du Sénat. L'occasion a marqué le premier ajout d'un écusson aux portes depuis que Terre-Neuve est entrée dans la Confédération.



De gauche à droite : secrétaire d'Etat (Enfance et Jeunesse) Ethel Blondin-Andrew; les sénatrices Thelma Chailfoux et Ione Christensen; les sénateurs Nick G. Sibbeston et Willie Adams; la députée Nancy Karetak-Lindell (Nunavut), le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Robert Nault; le sénateur Charlie Watt; le député Larry Bagnell (Yukon).

*L'expérience avec Internet*

Bien que le public puisse, depuis avril dernier, écouter la retransmission audio des travaux des comités sur Internet, il ne peut voir les délibérations que par les

*Composition du Sénat*

Le Sénat du Canada est composé de 105 membres, y compris le président. Avec la retraite de trois sénateurs au cours de l'été, et le décès d'un autre, le Sénat a actuellement 12 sièges vacants : un à Terre-Neuve/Labrador, en Saskatchewan, en Ontario, à l'I-P-E et au Manitoba; deux au Québec et en Nouvelle-Écosse et trois au Nouveau-Brunswick.

A compter du 27 août 2001, le nombre de sièges des partis au Sénat est le suivant : libéraux, 57; progressistes-conservateurs, 30; indépendants, 5; Alliance canadienne, 1.

Des 93 sénateurs qui siègent actuellement, six s'identifient aux Inuit, Indiens d'Amérique du Nord ou Métis, et 33 sont des femmes.

*Jalons*

*Nominations*

Quatre sénateurs sont entrés au Parlement le 13 juin : Mobina Jaffer de la Colombie-Britannique; Laurier LaPierre de l'Ontario; Jean Lapointe du Québec; et Viola Léger du Nouveau-Brunswick.

Leurs bureaux sont déjà opérationnels, et ces sénateurs profitent de l'ajournement estival pour étudier leurs nouveaux rôles et leurs nouvelles responsabilités. Ils se préparent ainsi à siéger au Sénat, après la cérémonie d'assemblage qui aura lieu le 18 septembre. Nous nous réjouissons de pouvoir vous informer, à l'avenir, de leurs contributions à cette institution et à la défense des intérêts de leur région d'origine et, en fait, de tous les Canadiens et Canadiennes.

*Départs*

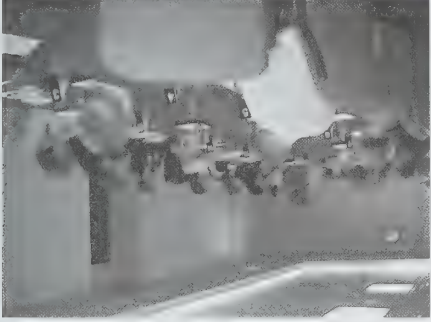
Les sénateurs qui ont pris leur retraite au cours de l'été sont : Erminie Cohen, le 23 juillet; Mabel M. Deware, le 9 août et Léonce Mercier, le 11 août.

Nous notons également le décès, le 16 juin, de Jean-Maurice Simard, sénateur depuis 1985, et nous offrons nos plus sincères condoléances à sa famille et à ses amis.

excellence André Jaquet, haut-commissaire de l'Afrique du Sud au Canada.

## Groupe parlementaire mixte de la Chambre et du Sénat sur les droits humains (GPDH)

Au cours de la dernière séance, plus de 40 sénateurs et membres de la Chambre de communes, dont bon nombre ont une expérience et un intérêt de longue date sur la question, se sont réunis pour former le GPDH. Coprésidé par la très révérende sénatrice Lois Wilson et par Irwin Cotler, député, sa direction générale est composée des coprésidents, la sénatrice Raynell Andreychuk et Bill Blaikie, député; de Raymonde Falco, députée, trésorière, et du sénateur Noël KinSELLA, secrétaire. L'énoncé de mission du GPDH consiste, en partie, à surveiller et à promouvoir la mise en œuvre à l'échelon national des traités internationaux sur les droits de la personne dont le Canada est un signataire et à améliorer la coordination des stratégies fédérales et provinciales en vue de mettre en œuvre ces traités. En outre, il s'agit d'un forum permettant aux parlementaires et aux représentants de la société civile de faire des commentaires sur les rapports présentés par le Canada aux recommandations faites par le Canada aux organismes des Nations Unies créés par traité et d'évaluer les recommandations faites par le Canada aux organismes des droits



Un des séminaires du Groupe parlementaire sur les droits de la personne.

Au cours de l'hiver et du printemps 2001, le GPDH a tenu une série de déjeuners-conférences sur divers aspects des droits de la personne. Parmi les sujets traités, citons les droits des réfugiés en suspens et les

**C-26, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac** (le ministre des Finances)  
Sanction royale : le 14 juin 2001.

Cette Loi met en œuvre les mesures relatives à la taxe sur le tabac annoncées par le ministre des Finances le 5 avril 2001, dans le cadre de l'initiative du gouvernement visant à réduire la consommation de tabac au Canada, surtout chez les jeunes. Elle met également en œuvre la mesure proposée dans le Budget 2000 en vue de diminuer le seul d'exemption en vertu de la taxe sur les exportations des produits du tabac avant le 6 avril 2001.

**C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements** (le ministre d'État et le leader du gouvernement à la Chambre des communes)  
Sanction royale : le 14 juin 2001.  
Le législatif augmente le traitement des membres du Sénat et de la Chambre des communes; diminue les taux d'accumulation des prestations et de cotisation dans la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires; crée une allocation d'invalité pour les membres âgés de plus de 65 ans; prévoit les rajustements accessoires à la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires.

**C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002**  
Sanction royale : le 14 juin 2001.

## Autres activités

### Hommage à Nelson Mandela

Le 14 juin 2001, la sénatrice Anne C. Cools a présenté la motion suivante : « Que le Sénat, reconnaissant l'exceptionnel leadership moral exercé par Nelson Mandela en Afrique du Sud et à l'échelle du monde entier, affirme qu'il soit désigné citoyen d'honneur du Canada. » La motion a reçu un consensus unanime et a été adoptée en présence de Son

**C-18, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces** (le ministre des Finances)  
Sanction royale : le 14 juin 2001.  
Ce texte abroge, pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1999, le plafond qui s'appliquerait autrement aux paiements de péréquation.

**C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001.**  
Sanction royale : le 30 mars 2001.

**C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002.**  
Sanction royale : le 30 mars 2001.

**C-22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise** (le ministre des Finances)  
Sanction royale : le 14 juin 2001.

Ces amendements mettent en œuvre les mesures fiscales annoncées dans le budget de février 2000 et dans l'Énoncé économique et mise à jour budgétaire d'octobre 2000, et des changements dans la Loi de l'impôt sur le revenu et aux lois connexes dont la plupart étaient incluses à l'origine dans le projet de loi C-43 (première lecture en septembre 2000) ou autrement annoncées antérieurement.

**C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence** (le ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire)  
Sanction royale : le 14 juin 2001.  
Le projet de loi C-25 propose d'étendre davantage le mandat de la Société en lui permettant non seulement d'améliorer et d'accroître la gamme de produits et de services qu'elle offre déjà aux producteurs primaires mais aussi d'offrir des services financiers et de donner des conseils aux entreprises agricoles en aval et en amont, appartenant ou non à des agriculteurs.



S-27, Loi autorisant L'Impériale, Compagnie d'Assurance-Vie, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sénateur Serge Joyal, C.P.)

Sanction royale : le 14 juin 2001.

Ce texte autorise L'Impériale, Compagnie d'Assurance-Vie, qui a été constituée en société en vertu de la Loi sur les sociétés d'assurances fédérale, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec. Dès sa prorogation en vertu de ces lois, elle cesse d'être régie par la Loi sur les sociétés d'assurances.

S-28, Loi autorisant Certas direct, compagnie d'assurance, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sénateur Serge Joyal, C.P.)

Sanction royale : le 14 juin 2001.

Ce texte autorise Certas direct, compagnie d'assurance, constituée en société en vertu de la Loi sur les sociétés d'assurances fédérale, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec. Dès sa prorogation en vertu de ces lois, elle cesse d'être régie par la Loi sur les sociétés d'assurances.

S-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche) (le ministre du Développement des ressources humaines)

Sanction royale : le 10 mai 2001.

Ce texte législatif prolonge la période d'application d'une disposition de la Loi sur l'assurance-emploi, il modifie la méthode de calcul du maximum de la rémunération annuelle assurable; il exempte les personnes qui reçoivent certaines prestations spéciales d'être considérées comme des personnes qui deviennent ou redevennent membres de la population active; il abroge la réduction du taux des prestations hebdomadaires; il octroie au gouverneur en conseil le pouvoir de fixer, pour 2002 et 2003, le taux de cotisation applicable à la rémunération assurable; et il réduit le nombre de cas dans lesquels des prestations ont été remboursées et modifie le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche).

## Projets de loi du gouvernement émanant de la Chambre des communes et ayant reçu la sanction royale

C-3, Loi modifiant la Loi sur la réorganisation et l'allégation de Eldorado Nucléaire Limitée et la Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada (le ministre des Ressources naturelles)

Sanction royale : le 14 juin 2001.

La Loi a trait aux stipulations obligatoires des Statuts de la Corporation Cameco (anciennement Eldorado Nucléaire Limitée) et Petro-Canada. Le texte prévoit que les statuts de la Corporation Cameco devront contenir une limite de 15% à la propriété d'actions avec droit de vote pour les non-résidents, ainsi qu'un plafond de 25% sur l'ensemble des droits de vote rattachés à la propriété d'actions pour les non-résidents.

C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable (le ministre des Ressources naturelles)

Sanction royale : le 14 juin 2001.

Ce texte constitue la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, qui financera des projets visant à développer et à démontrer un nouvel appui technologique au développement durable, notamment en ce qui concerne le changement climatique et la qualité de l'air.

C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières (le ministre des Finances)

Sanction royale : le 14 juin 2001.

Ce texte législatif constitue l'Agence de la consommation en matière financière au Canada, qui sera chargée d'administrer les dispositions relatives à la consommation régissant les institutions financières fédérales. Il modifie également un certain nombre de lois régissant les institutions financières, ainsi que la loi relative à la réglementation des institutions financières.

C-3, Loi modifiant la Loi sur la réorganisation et l'allégation de Eldorado Nucléaire Limitée et la Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada (le ministre des Ressources naturelles)

Sanction royale : le 14 juin 2001.

La Loi a trait aux stipulations obligatoires des Statuts de la Corporation Cameco (anciennement Eldorado Nucléaire Limitée) et Petro-Canada. Le texte prévoit que les statuts de la Corporation Cameco devront contenir une limite de 15% à la propriété d'actions avec droit de vote pour les non-résidents, ainsi qu'un plafond de 25% sur l'ensemble des droits de vote rattachés à la propriété d'actions pour les non-résidents.

C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable (le ministre des Ressources naturelles)

Sanction royale : le 14 juin 2001.

Ce texte constitue la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, qui financera des projets visant à développer et à démontrer un nouvel appui technologique au développement durable, notamment en ce qui concerne le changement climatique et la qualité de l'air.

C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (le ministre des Finances)

Sanction royale : le 14 juin 2001.

Ce texte met en œuvre des mesures relatives à la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH), notamment les initiatives sur la taxe de vente proposées dans le Budget de février 2000. Ces mesures visent principalement à améliorer l'application et l'équité de la TPS et de la TVH dans les secteurs visés et à garantir que la loi est en harmonie avec la politique visée.

C-17, Loi modifiant la Loi d'exécution du budget de 1997 et la Loi sur la gestion des finances publiques (le ministre des Finances)

Sanction royale : le 14 juin 2001.

Les modifications apportées à la Loi d'exécution du budget de 1997 mettent en œuvre certains engagements du gouvernement en ce qui concerne la Fondation canadienne pour l'innovation, comme ils ont été présentés dans l'Enoncé économique et mise à jour budgétaire du 18 octobre 2000. Le financement de la fondation comprendra les coûts de fonctionnement et d'entretien de l'achat de l'accès à des installations de recherche de classe mondiale situées à l'étranger et à d'importants projets de recherches concertées à l'échelon international.

est envoyé à la résidence du Gouverneur général en vue de sa signature à une date ultérieure. L'original signé est finalement versé aux archives du greffier du Sénat, qui est également le Greffier des Parlements.

Au cours de la Première session de la 37<sup>e</sup> législature, l'honorable Ian Binnie, juge de la Cour suprême du Canada, a présidé les cérémonies de la sanction royale, le 30 mars (deux projets de loi) et le 10 mai (quatre projets de loi). La troisième cérémonie (pour 21 projets de loi) a eu lieu le 14 juin, et Son Excellence, la Gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson, la présidait.

Les 27 projets de loi qui ont été sanctionnés à ce jour incluaient une vaste gamme de sujets, d'ordre administratif, judiciaire et financier. Vous trouverez ci-après la liste des projets de loi qui ont maintenant été incorporés dans la législation canadienne.

### *Projets de loi d'intérêt public déposés par le leader du gouvernement au Sénat et ayant reçu la sanction royale*

#### *S-2, Loi concernant la responsabilité en matière maritime et la validité de certains règlements*

Sanction royale : le 10 mai 2001. Le projet de loi regroupe les régimes actuels de responsabilité en matière maritime (accidents mortels; limitation de responsabilité en matière de créances maritimes; responsabilité en matière de transport de marchandises par eau; responsabilité et indemnisation en matière de pollution) en une seule loi qui inclut aussi de nouveaux régimes en ce qui concerne la responsabilité d'un armateur envers les passagers et le partage de la responsabilité en ce qui a trait aux délits régis par le droit maritime canadien. De plus, le projet de loi valide de façon rétroactive certains règlements pris en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des ports* et ceux qui sont pris en vertu de la *Loi sur le pilotage*.

#### *S-3, Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence*

Sanction royale : le 14 juin 2001. Ce texte modernise et rationalise les règlements sur les entrées extra-provinciales de transport routier (camion et autobus) au Canada, à partir des réformes introduites dans la *Loi de 1987 sur le transport routier*. L'objectif

consiste à instaurer un régime national cohérent pour les transporteurs routiers, axé sur les règlements de sécurité pour les transporteurs.

*S-4, Loi n° 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law*  
Sanction royale : le 10 mai 2001. Ce texte abroge les dispositions adoptées avant la Confédération, du *Code civil du Bas-Canada de 1866* qui est du ressort fédéral, et il remplace certaines dispositions par des dispositions appropriées sur le mariage qui ne s'appliquent qu'au Québec.

*S-5, Loi modifiant la Loi sur l'Administration du pont Blue Water*  
Sanction royale : le 10 mai 2001. Ce texte simplifie les dispositions de la *Loi sur l'Administration du pont Blue Water* en ce qui concerne les pouvoirs d'emprunt de l'Administration du pont Blue Water et fixe une limite financière à ces pouvoirs. Les opérations d'emprunt nécessiteront l'approbation des ministres des Transports et des Finances.

*S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois*  
Sanction royale : le 14 juin 2001. Ce texte modifie les dispositions sur la responsabilité des administrateurs. Il prévoit un moyen de défense fondé sur la diligence raisonnable et modifie les dispositions relatives à l'indemnisation qui autorisent l'avance de dépens de la défense et l'indemnisation en ce qui concerne les enquêtes. Il met en œuvre un nouveau régime concernant le partage des dommages-intérêts applicables aux personnes qui participent à la préparation de l'information financière nécessaire en vertu de la Loi ou du règlement, notamment les administrateurs et les directeurs.

#### *S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité*

Sanction royale : le 14 juin 2001. La Loi crée le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (le « Centre »). Le centre, organisme du gouvernement, imposera aux participants du secteur financier de

colliger certaines données sur les opérations et de les transmettre au centre qui les analysera en vue de trouver des signes de blanchiment d'argent. Si le Centre trouve des indices de cette infraction, il peut alors divulguer certains renseignements désignés auprès d'organismes d'application de la loi nationaux ou internationaux.

*S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets*  
Sanction royale : le 14 juin 2001. Le projet de loi modifie la *Loi sur les brevets* pour appliquer deux décisions récentes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), l'une concernant la durée des brevets déposés avant le 1<sup>er</sup> octobre 1989 et l'autre, les dispositions relatives à l'« accumulation » en vertu de la *Loi sur les brevets*.  
*S-24, Loi visant à mettre en œuvre l'entente conclue par les Mohawks de Kanasatake et Sa Majesté du chef du Canada concernant l'exercice de pouvoirs gouvernementaux par Kanasatake sur son assise territoriale provisoire, conclue entre le gouvernement fédéral et les Mohawks de Kanasatake le 21 juin 2000, et signée le 21 décembre 2000.*

### *Projets de loi d'intérêts privés émanant d'un sénateur ayant reçu la sanction royale*

*S-25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada (Sénateur Richard Kroft)*  
Sanction royale : le 14 juin 2001. Ce texte porte modification de la loi originale constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada par un changement du nom de la Corporation pour l'« Église Mennonite Canada »; une révision de ses objectifs et pouvoirs afin de refléter de façon plus exacte la nature et la portée des activités actuelles de la Corporation; la modification de la Loi constituant en corporation afin de l'adapter aux conditions et circonstances modernes; des amendements de forme et des modifications accessoires à la Loi.



Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence, déposé avec trois amendements et observations; et S-7, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion, déposé sans amendement. Le 6 juin, le comité était informé sur les règlements sur le ramassage scolaire par le ministre des Transports David Collienne. Après quoi, une étude spéciale sur le sujet pourrait commencer à l'automne 2001. Deux autres projets de loi ont été transmis au comité, mais n'ont pas encore fait l'objet d'audiences : S-19, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et S-26, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

**Privilèges, règlement et Procédure** : ce comité a le mandat suivant : (1) proposer des modifications aux règles aux fins d'étude par le Sénat; (2) étudier et, au besoin, faire un rapport sur toute question de privilège, sur renvoi du Sénat; et (3) étudier les ordonnances et les coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Parmi les questions discutées en comité durant cette session, on retrouve la réorganisation des comités sénatoriaux, la reconnaissance des tiers au Sénat, la formation d'un comité sénatorial sur les langues officielles, le projet de loi S-8, Loi visant à préserver les principes qui définissent le rôle du Sénat tel qu'il a été établi par la Constitution du Canada, déposé par le sénateur Joyal, le projet de loi S-13, Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement, proposé par le sénateur Lynch-Staunton, les réponses du gouvernement aux rapports du Sénat, la modification du nom de certains comités, et l'examen des règles du Sénat. Le comité doit se réunir à nouveau en septembre, au moment où il discutera des projets de rapport.

**Affaires sociales, science et technologie** : le comité a tenu des réunions à huis clos les 14 et 15 août dans le cadre de l'une de ses grandes études sur l'état du système de soins de santé au Canada. Le premier des cinq volumes prévus a été déposé en mars 2001. Le rapport traite des antécédents du rôle du gouvernement fédéral dans le système de soins de santé canadien, expose le contexte sous-jacent au texte législatif de la Loi canadienne sur la santé et l'évolution des subventions fédérales en matière de soins de santé, et il analyse les mythes et réalités qui entourent le système de soins de santé. Parmi les témoins experts entendus figuraient les anciens ministres fédéraux de la Santé, Marc Lalonde et Monique Bégin. Le comité a récemment terminé ces audiences sur les étapes Deux et Trois de son étude, les problèmes abordés sont, entre autres, les tensions sur le système de soins de santé actuel et les leçons tirées des autres administrations de la santé. Les dernières audiences ont été tenues sous forme d'une série de vidéoconférences avec des experts des Pays-Bas, de Suède, d'Allemagne, de Grande-Bretagne, d'Australie et des États-Unis.

## La sanction royale

- le projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, fera l'objet d'une étude par les Affaires juridiques;
- le projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, fera l'objet d'une étude par les Affaires sociales; et
- le projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence, fera l'objet d'une étude par les Affaires juridiques et constitutionnelles.

**Projets de loi proposés par le gouvernement qui pourraient être étudiés à l'automne par les comités sénatoriaux :**

De gauche à droite : Sénateurs Al Graham, Wilbert Keon, Douglas Roche, Brenda Robertson, Joyce Fairbairn, chercheuriste de comité Howard Chados; Sénateur Michael Kirby; Greffier du comité Catherine Piccinini; chercheuriste de comité Odette Madore; sénateurs Joan Cook, Yves Morin, Catherine S. Calbeck et Jane Cordy.



À l'étape de la sanction royale, les trois organes du Parlement se réunissent pour participer à la tradition ancienne, et hautement symbolique, que constitue l'adoption du projet de loi. Un représentant de la Souveraine, parfois le gouverneur général, mais le plus souvent un juge de la Cour suprême du Canada qui agit à titre de sous-gouverneur général, entre dans la salle du Sénat et prend place sur l'estrade. Les sénateurs sont à leur siège. L'huissier du Bâton noir convoque les membres de la Chambre des communes au Sénat. Précédés par leur Président, les membres de la Chambre des communes se rassemblent à l'arrière de la salle du Sénat. Les parlementaires des deux chambres, de par leur présence, attestent que le projet de loi devienne une loi et la Souveraine que le projet de loi devienne une loi et consentent à ce que cette loi les régisse. Le titre du projet de loi est lu à voix haute, le représentant de la Souveraine fait un signe de la tête afin de signifier son assentiment, et le projet de loi devient loi. Le projet de loi qui devient une loi peut entrer en vigueur à la date à laquelle il a reçu la sanction royale ou à une date ultérieure prévue dans le projet de loi. Le projet de loi

de défense auxquels fait face le Canada, en vue de préparer un plan de travail détaillé, qui sera rendu public au printemps 2002, aux fins d'études globales.

Les hauts fonctionnaires du ministère de la Défense nationale (MDN) et les représentants des états-majors de la Défense, de la marine, de l'Armée de terre et de la Force aérienne ont comparu en première audience devant le comité le 18 juillet. Les exposés ont traité de la politique de défense, des capacités actuelles et des défis ultérieurs auxquels font face les Forces canadiennes. Le lendemain, le comité a rencontré les représentants du solliciteur général, de la Gendarmerie royale du Canada et du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile du MDN nouvellement créé, qui ont parlé des problèmes de sécurité et du rôle des différents ministères et organismes fédéraux œuvrant dans ce secteur.



De gauche à droite : Sénateurs Terry Stratton, Tommy Banks, Jane Cordy, greffier du comité Barbara Reynolds; sénateurs Colin Kenny et J. Michael Forrestall.

**Energie, environnement et ressources naturelles** : le comité étudiera les problèmes liés à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles, notamment la tenue et l'achèvement de l'étude sur la sécurité des réacteurs nucléaires.

Le comité a terminé l'étude de trois projets de loi : S-15, Loi visant à donner à l'industrie canadienne du tabac le moyen de réaliser son objectif de prévention de la consommation des produits du tabac chez les jeunes au Canada, déposé sans amendement; C-3, Loi modifiant la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée et la Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada déposé sans amendement, et C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable déposé sans amendement, mais avec observations. Le comité a tenu des audiences publiques sur le projet de loi S-15 et sur son étude spéciale sur les problèmes d'énergie à Vancouver, à Edmonton, à Calgary, à Toronto et à Montréal.

**Affaires étrangères** : le comité a entrepris une étude à long terme sur le développement politique, social, économique et de sécurité en Russie et en Ukraine. Des audiences sur le problème ont lieu depuis mai 2000; parmi les témoins figuraient des professeurs provenant des universités de tout le pays, des entrepreneurs et des hauts fonctionnaires du gouvernement.

Le comité a rencontré, ou prévoit de rencontrer, des fonctionnaires des ministères des Affaires étrangères et du Commerce international, de la Défense nationale, des Ressources naturelles et de l'Agriculture, ainsi que des fonctionnaires de l'ACDI, de la G.R.C. et de la Société pour l'expansion des exportations. Les membres du comité ont l'intention de se rendre en Russie à l'automne. **Droits de la personne** : à l'automne, le comité déposera le rapport d'une étude spéciale sur les problèmes liés aux droits de la personne, notamment l'appareil étatique qui traite des obligations internationales et nationales du Canada en matière de droits de la personne.

**Comité spécial sur les drogues illicites** : le comité sur les drogues illicites a tenu des audiences publiques en avril en ce qui concerne les implications sociales, médicales, juridiques et internationales du cannabis. Le travail réalisé débouchera sur un rapport en août 2002.

La première étape de l'étude consiste en un examen approfondi des preuves scientifiques fournies, entre autres, par des experts renommés en matière de cannabis et des associations intéressées. Avant la suspension de l'audience, le comité a rencontré des représentants de l'Association canadienne des policiers, des professeurs, dont Peter Cohen de l'Université d'Amsterdam, aux Pays-Bas, Alain Labrousse, représentant l'Observatoire français des drogues et des toxicomanies, l'organisme gouvernemental français responsable des drogues illicites, et Harold Kalant, professeur émérite en pharmacologie, Université de Toronto. Le comité tiendra à nouveau ses audiences à l'automne, en commençant par des audiences publiques qui seront tenues au début septembre à Toronto et à Vancouver.

**Finances nationales** : deux rapports seront déposés d'ici la fin de l'année, un sur le rôle du gouvernement dans le financement des frais pour entretien ultérieur dans les activités postsecondaires au Canada, et l'autre sur l'efficacité des améliorations (possibles) à la présente politique de péréquation en veillant à ce que les gouvernements provinciaux aient des revenus suffisamment pour offrir des niveaux de services publics sensiblement comparables à des niveaux d'imposition sensiblement comparables.

**Transports et communications** : le comité est autorisé à entendre le ministre des Transports en ce qui concerne les règlements sur le ramassage scolaire.

Le comité a terminé l'étude de trois projets de loi : S-5, Loi modifiant la Loi sur l'Administration du pont Blue Water, déposé sans amendement; S-3, Loi modifiant la



## Les activités du comité : préparer l'avenir

Pour reprendre les mots de Muriel McQueen Ferguson, première femme présidente du Sénat (1972-1974), les comités sont « le cœur et l'âme du Sénat ». Cette observation a été reprise par bon nombre de personnes qui ont comparu devant les comités afin de faire partager leurs connaissances spécialisées et leurs avis sur les conséquences sociales, économiques et politiques de la loi proposée.

En fait, dans un mémoire de 1999 présenté à la commission royale britannique sur la réforme de la Chambre des lords, le groupe de revendication démocratique Charte 88 a fait valoir « que le Sénat du Canada constituait un modèle [de remplacement] valable, lui qui fait des recherches sur les principaux problèmes, notamment la pauvreté, la politique scientifique, les relations extérieures et l'efficacité des ministères. Il est prouvé que... des rapports importants [sont] produits et qu'ils ont mené à des modifications de la loi ou de la politique gouvernementale... »

Les rapports du comité peuvent en fait avoir des conséquences importantes sur la vie quotidienne des Canadiens. Plusieurs rapports, qui sont le fruit de vastes recherches et collectes de renseignements auprès des témoins devant les comités dans l'ensemble du Canada, doivent être présentés au cours des prochains mois. Le travail effectué par les comités en prévision des rapports à venir inclut :

**Peuples autochtones** : le comité fera un rapport sur les possibilités de promouvoir le développement économique, notamment le tourisme et l'emploi, en relation avec les parcs nationaux dans le Nord du Canada, dans les limites de la revendication territoriale globale et des ententes connexes conclues avec les peuples autochtones, conformément aux principes de la Loi sur les parcs nationaux.

En mars 2001, le comité a été habilité à examiner le développement économique des Autochtones en ce qui concerne les parcs nationaux du Nord, ce qui constitue une reprise de l'étude commencée à la deuxième session de la 36<sup>e</sup> législature du Parlement. Comme à la dernière session, l'étude a été transmise à un sous-comité. Pendant que le sous-comité se déplaçait, le comité a étudié le projet de loi S-24, Loi sur le gouvernement du territoire de Kanesatake. Parmi les témoins figuraient Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; James Gabriel, chef des Mohawks de Kanesatake; et Yvon Patry, maire de la municipalité d'Oka. Le projet de loi a été présenté devant le Sénat en mai, sans modification.

**Agriculture et forêts** : le comité doit faire un rapport au cours de l'été 2002 sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires, sur les mesures à court et à long terme pour la santé de l'industrie agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada et

sur l'état actuel et futur des forêts.

Le comité a étudié les conséquences des politiques internationales au cours d'une mission d'enquête tenue à Washington du 30 juillet au 2 août. Menée par le sénateur Len Gustafson, président du comité, et par le vice-président John (Jack) Wiebe, les sénateurs ont rencontré des membres de la US House of Representatives' Agriculture Committee, du Comité sénatorial de l'agriculture, de la nutrition et des forêts; le président de la Commission du commerce international; le secrétaire adjoint des services agricoles du US Department of Agriculture et du American Farm Bureau Federation.

Le comité a commencé son étude de l'industrie agricole et agroalimentaire nationale en citant comme témoins Lyle Vanclief, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, Ralph Goodale, ministre des Ressources naturelles, et des représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture, de la Commission canadienne du blé et de la Société du crédit agricole.

Le comité a ensuite commencé une étude des communautés agricoles et de l'utilisation des terres agricoles au Canada. Les sénateurs ont rencontré Andrew Mitchell, Secrétaire d'Etat (Développement rural), et différents groupes de municipalités rurales. Ils ont également étudié les plans de conservation des terres agricoles avec Canards Illimités Canada et l'Association des producteurs agricoles de Saskatchewan. De plus, le comité a étudié le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence et a déposé cette loi sans modification en juin.

**Banques et commerce** : Au cours de la première moitié de l'année 2001, le comité a étudié sept projets de loi : S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois en conséquence; S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité; S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets; C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions; C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise; C-22, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les douanes, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations et une loi liée à la Loi sur la taxe d'accise et C-26, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac.

Le comité a tenu 20 réunions et a entendu 99 témoins, dont David Dodge, Gouverneur de la Banque du Canada, qui a parlé de l'état du système financier national et international.

**Défense et sécurité** : il s'agit d'un nouveau comité formé par le Sénat ce printemps afin de mener une enquête préliminaire sur les principaux problèmes de sécurité et

**S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada** (sénateur Lowell Murray, c.p.) Renvoyé en juin au Comité permanent de l'agriculture et des forêts. Le texte déclare la race de cheval connue sous le nom de race canadienne comme étant le cheval national du Canada.

**S-26, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables** (sénatrice Mira Spivak) Renvoyé en juin au Comité permanent des transports et des communications. Le texte impose au ministre des Pêches et des Océans prendre un règlement pour interdire ou limiter l'utilisation des motomarines.

**S-29, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (révision de décisions)** (sénateur Jean-Robert Gauthier) Lu une première fois au Sénat. Le texte modifie la Loi sur la radiodiffusion en vue d'élargir le pouvoir d'examen interne du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes aux fins de la présente Loi et pour rétablir une cohérence avec la Loi sur les télécommunications.

**S-30, Loi modifiant la Loi sur les corporations canadiennes (corporations simples)** (sénateur Norman Atkins) Lu une première fois au Sénat en juin. Le texte vise à permettre aux titulaires de charge de se constituer en personne morale à titre de corporations simples sans but lucratif en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes, et de gérer les corporations ainsi constituées en personne morale.

**Projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**

**S-23, Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence.** (Leader du gouvernement au Sénat) Adopté par le Sénat et lu une première fois à la Chambre des communes. Le texte modifie la Loi sur les douanes en vue de moderniser l'administration douanière grâce au mouvement accéléré des personnes et des biens au Canada, à la simplification des procédures de dédouanement pour

les passagers à faible risque grâce à une évaluation des risques des renseignements sur le passager avant l'entrée, à de nouvelles exigences en ce qui concerne la diffusion des renseignements obtenus en vertu de cette Loi, à des amendes pour les infractions mentionnées, à la prorogation des délais pour les demandes d'examen et d'appel au-delà des délais actuels, à l'harmonisation des dispositions concernant le recouvrement des montants exigibles en vertu de cette Loi avec celles de la Loi de l'impôt sur le revenu et de la Loi sur la taxe d'accise, à des amendements de forme et à des amendements ayant trait à l'administration, et à la modification des autres lois en conséquence.

**Projets de loi émanant du gouvernement introduits à la Chambre des communes**

**C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence** (le ministre de la Justice) Actuellement en deuxième lecture au Sénat. Le texte abroge et remplace la Loi sur les jeunes contrevenants et présente des principes, des procédures et des mesures de protection pour la poursuite des adolescents en vertu des lois pénales et des autres lois fédérales.

**C-14, Loi concernant la marine marchande et la navigation et modifiant la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes et d'autres lois** (le ministre des Transports) Renvoyé en mai au Comité sénatorial permanent des transports et des communications. Le texte constitue une refonte et il remplace la Loi sur la marine marchande du Canada, sauf pour les parties concernant la sécurité, par une loi moderne qui fera la promotion de la sécurité et du rendement économique de l'industrie navale commerciale et qui permettra de veiller à la sécurité de ceux qui utilisent des embarcations de plaisance.

En mai, le Sénat a créé deux nouveaux comités qui étudieront des incidences nationales et internationales, respectivement, des questions de défense et de droits de la personne. Les deux comités se sont réunis au cours de l'été.

L'ordre de renvoi du Comité permanent de la défense et de la sécurité doit effectuer un sondage d'introduction des principales questions de sécurité et de défense auxquelles est confronté le Canada, en vue de préparer un plan de travail détaillé pour des études exhaustives. Il s'agit là du premier comité sénatorial permanent à traiter de ces sujets.

**Projets de loi émanant du gouvernement introduits à la Chambre des communes**

**C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence** (le ministre de la Justice) Actuellement en deuxième lecture au Sénat. Le texte abroge et remplace la Loi sur les jeunes contrevenants et présente des principes, des procédures et des mesures de protection pour la poursuite des adolescents en vertu des lois pénales et des autres lois fédérales.

**C-14, Loi concernant la marine marchande et la navigation et modifiant la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes et d'autres lois** (le ministre des Transports) Renvoyé en mai au Comité sénatorial permanent des transports et des communications. Le texte constitue une refonte et il remplace la Loi sur la marine marchande du Canada en matière trait aux obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne.

Le 15 mars 2001, le Comité permanent des droits de la personne a été créé par le Sénat. Il s'est vu autorisé à examiner les questions relatives aux droits de la personne et l'appareil gouvernemental en ce qui a trait aux obligations nationales et internationales du Canada en matière de droits de la personne.

La sénatrice Raynell Andreychuk préside le Comité, la sénatrice Sheila Finestone est vice-présidente; ses membres sont les sénateurs Gerald A. Beaudoin, Marisa Ferretti Barth, Noël A. Kinseella, Donald H. Oliver, Vivienne Poy, Charlie Watt, la très révérende Lois Wilson, et, d'office, les sénateurs Sharon Carstairs et John Lynch-Staunton.

## Deux nouveaux comités sénatoriaux



**S-7, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion** (sénatrice Sheila Finestone) Lu une troisième fois au Sénat. Le texte modifie la *Loi sur la diffusion* pour permettre au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes de prendre un règlement d'application en vue d'établir les critères d'attribution des frais et pour donner au Conseil le pouvoir d'attribuer et de taxer les frais entre les parties qui se présentent devant lui. Les frais sont les charges admissibles qu'une partie engage en ce qui concerne une instance. La taxation des frais s'entend de l'examen des frais effectué par un agent du Conseil en vue de déterminer si les frais sont autorisés et raisonnables.

**S-8, Loi visant à préserver les principes qui définissent le rôle du Sénat tel qu'il a été établi par la Constitution du Canada** (sénateur Serge Joyal, c.p.) Renvoyé en mai au Comité permanent – Privilèges, règlement et Procédure.

**S-9, Loi visant à préciser le sens de « mariage »** (sénatrice Anne Cools) Débat en deuxième lecture commencé en avril. Ce texte modifie la *Loi sur le mariage* (*degrés prohibés*) en vue de supprimer tous les doutes et incertitudes à propos du terme « mariage », et par voie de conséquence, modifie la *Loi d'interprétation*.

**S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada** (poète officiel du Parlement) (sénateur Jeremiah Grastein) Fait l'objet d'un rapport du comité devant la Chambre des communes avec un amendement. Le texte crée le poste de poète officiel du Parlement.

**S-12, Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada** (documents de recensement) (sénatrice Lorna Milne) Débat en deuxième lecture commencé en février. Le texte permet expressément le transfert de tous les documents de recensement de Statistique Canada aux Archives nationales du Canada en vue d'une

**S-13, Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement** (sénateur John Lynch-Staunton) Renvoyé en mai au Comité permanent – Privilèges, règlement et Procédure. Le texte offre une solution de rechange à la sanction royale à un projet de loi.

**S-14, Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier** (sénateur John Lynch-Staunton) Début de l'étape de deuxième lecture devant la Chambre des communes. Le texte fait du 11 janvier la « Journée Sir John A. Macdonald » et du 20 novembre la « Journée Sir Wilfrid Laurier ».

**S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues** (eau potable saine) (sénateur Jeremiah Grastein) Renvoyé en avril au Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. Le texte modifie la *Loi sur les aliments et drogues* afin d'inclure l'eau d'un réseau de distribution d'eau parmi les aliments, sous réserve d'un règlement et d'une approbation du fédéral, sauf en ce qui concerne les réseaux qui desservent moins de 25 personnes ou qui sont exploitées moins de 30 jours au cours d'une année. La Loi est modifiée afin d'inclure tout endroit où l'eau, destinée à être de l'eau potable, est accumulée et captée, ou tout endroit où une activité est mise en place en vue d'accumuler ou de capter de l'eau, si cette eau est finalement distribuée pour consommation humaine.

**S-19, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada** (sénateur Michael Kirby) Renvoyé en mai au Comité des transports et des communications. Le texte modifie la *Loi sur les transports au Canada* afin que le ministre des Transports prenne un règlement qui impose aux transporteurs aériens nationaux et internationaux de lui remettre des rapports sur toute question d'intérêt public. Il permet également que ces rapports soient communiqués et mis à la disposition du public sans obtenir préalablement le consentement du transporteur aérien qui a fourni les renseignements au ministre.

**S-20, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique** (sénateur Terry Stratton) Lu une deuxième fois au Sénat. Le texte vise à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à des postes de haut niveau de l'autorité publique au Canada. Un comité du Conseil privé de la Reine est constitué en vue de mettre au point des critères et des procédures de nature publique, de fournir un processus pour la recherche et l'évaluation des candidats et d'offrir un suivi parlementaire des nominations.

**S-21, Loi visant à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée** (sénatrice Sheila Finestone, c.p.) Renvoyé en avril au Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Le texte vise à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée au Canada. Il définit l'« atteinte » et offre des critères pour une atteinte justifiable; il permet à un individu de revendiquer et faire valoir son droit au respect de la vie privée et de refuser de porter atteinte sans justification à celui d'autrui, et il interdit de porter atteinte sans justification au droit d'un individu au respect de sa vie privée.

Les six premiers mois de l'année ont également été très occupés du point de vue de la révision législative et de l'adoption de lois. La sanction royale, étape à laquelle un projet de loi devient une loi, a été donnée à 27 projets de loi.

Parmi les projets de lois déposés au Sénat, trois étaient des projets de loi d'intérêt privé et neuf autres étaient des projets de loi émanant du gouvernement. Un total de vingt projets de loi, tous déposés par le gouvernement, a été reçu de la Chambre des communes et en est à diverses étapes d'étude au Sénat.

Les propositions législatives, c'est-à-dire les projets de loi, présentées au Parlement pour étude et approbation, sont de nature diverse :

- deux types de projets de loi d'intérêt public : ceux qui se rapportent aux problèmes de politique gouvernementale et qui sont introduits au Sénat par le leader du gouvernement ou à la Chambre des communes par un ministre. Ceux qui sont introduits par le gouvernement sont appelés « projets de loi d'intérêt public émanant du gouvernement » et ceux qui sont introduits par des sénateurs ou des députés « projets de loi d'intérêt public émanant d'un sénateur » ou « projet de loi émanant des députés ».

- les projets de loi qui confèrent des pouvoirs ou des droits spéciaux à une personne ou à un groupe de personnes en particulier, d'après une pétition déposée devant le Parlement, et qui sont déposés par des sénateurs, c.-à-d. les « projets de loi d'intérêt privé ».

Bien que les projets de loi puissent être présentés devant le Sénat ou la Chambre des communes, la plupart des projets de loi d'intérêt public sont déposés devant la Chambre des communes, et la plupart des projets de loi d'intérêt privé devant le Sénat. Aux termes de la Constitution, les « projets de loi de finances », qui concernent l'utilisation des fonds publics ou les levées d'impôts, doivent émaner de la Chambre des communes.

Vous trouverez ci-dessous la liste des projets de loi et l'étape à laquelle ils étaient rendus la dernière fois que le Sénat a siégé. Les sénateurs reprendront leur étude de ces projets de loi en septembre.

## Projets de loi d'intérêt public émanant des sénateurs

**S-6, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour la sensibilisation aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs** (sénateur Noël Kinsella) Fait l'objet d'un rapport du Comité permanent des finances nationales avec cinq amendements.



Le régime parlementaire canadien s'est doté d'un Sénat notamment pour fournir un forum législatif pour les questions régionales et locales. Je crois que le Sénat est appelé à jouer un rôle particulier dans ce domaine en raison des compétences spécialisées des sénateurs et du caractère plus neutre de nos délibérations. J'ai eu le privilège de présider un sous-comité de la protection civile, sous l'égide du Comité sénatorial des finances nationales, qui a examiné les problèmes reliés aux inondations dans ma province natale du Manitoba, et les questions nationales touchant les façons dont les Canadiens et Canadiennes, avec l'aide de tous les niveaux de gouvernement, peuvent se préparer en vue des grands désastres écologiques et y faire face le moment venu. J'espère que nous pourrions, à titre de sénateurs, travailler d'avantage dans ce sens, de manière à influencer positivement sur la vie quotidienne de la population canadienne.

C'est un grand honneur pour moi d'assumer les responsabilités de whip en chef de l'Opposition. Certes, ma prédécesseure, la sénatrice DeWare, est irremplaçable, mais je vais tenter de faire preuve, dans l'exercice de mes fonctions, du sens de l'humour qui était sa marque de commerce. Je suis impatient, à titre de whip, d'approfondir le Règlement du Sénat et de tisser des liens avec mon homologue du gouvernement.

Nous de l'Opposition au Sénat, malgré nos chiffres décroissants, avons assumé un rôle essentiel, c'est-à-dire responsabiliser le gouvernement. Nous poursuivons nos efforts à ce titre et j'espère qu'en ma qualité de whip, je pourrai contribuer avantageusement à cette entreprise.

*Terry Stratton*

**Le Rapport du Sénat** est une publication du Sénat du Canada.

**Comité éditorial :** Comité sénatorial de la régie interne, des budgets et de l'administration – l'hon Richard H. Kroft (président)

**Rédactrice en chef :** Diane Boucher

**Collaborateurs à la rédaction :** Jasmine J. Panthaky, Olivier Caré-Delisle

**Réviseurs :** David Reeves, Monique Roy

**Mise en page :** Mathieu Boulianne, Olivier Caré-Delisle

**Photos :** Colette O'Brien, Martin Riopelle, Olivier Caré-Delisle

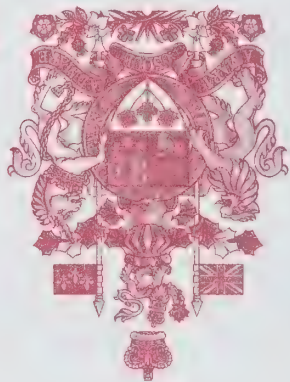
**Courriel :** sencom@sen.parl.gc.ca

**Adresse Internet :** www.senate-senat.ca/rapportdsenat.asp

**Adresse :** Édifice Chambers, 40, rue Elgin, Ottawa (ON) K1A 0A4







## Rapport

# Sénat du

Volume 1, Numéro 3, Été 2001

## Un programme d'automne chargé

Le paysage sur la Colline du Parlement a changé de façon radicale au cours de l'été, avec le va-et-vient effréné des législateurs et de leur personnel qui cède la place à de longues files sinuuses de touristes, à la découverte du bijou architectural, historique et culturel qu'est le Parlement canadien. Compte tenu de l'accès facile des magnifiques salles du Sénat et de la Chambre des communes et des couloirs dans lesquels sont exposés des portraits de générations de parlementaires, ou à travers les bureaux de John A. Macdonald et de Georges-Étienne Cartier dans l'édifice de l'Est, il est difficile d'imaginer que les travaux, presque comme d'habitude, continuent au Sénat, malgré l'atmosphère estivale qui y règne.

Bien que bon nombre de sénateurs aient profité de l'occasion pour retourner dans leur région d'origine, ils font aussi la navette entre leur région et Ottawa pour participer à des réunions de comités ou de caucus et pour préparer ce qui devrait être un programme de l'automne chargé. Le Comité de la défense et de la sécurité, ainsi que le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, ont tenu des audiences au cours de l'été, et le Comité de l'agriculture et des forêts a entrepris une mission d'information à Washington.

À l'automne 2001, les sénateurs continueront d'étudier des projets de loi qui en sont à différentes étapes du processus de révision de la législation, dont quelques-uns ont retenu l'attention du public au cours des derniers mois, notamment ceux qui traitent de questions aussi diverses que l'eau potable saine (S-18), les dénonciateurs (S-6), les motomarines (S-26), le poète officiel du Parlement (S-10), et la désignation de deux nouvelles journées nationales commémorant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier (S-14).

## Dans ce numéro

Forum des sénateurs.....	2
Programme législatif, 2001.....	2
Les activités du comité : préparer l'avenir.....	5
Autres activités.....	10
Jalons.....	11
Liste des sénateurs par région.....	12

## Les affaires du Sénat



*Faits saillants de la 1<sup>re</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature, du 29 janvier au 18 juin 2001*

Le Sénat occupe ses fonctions de second examen objectif en consacrant de nombreuses heures à l'examen des projets de loi et aux enquêtes des grandes questions de l'heure en comités. La session qui s'est ajournée en juin dernier n'a pas fait exception avec 16 comités sénatoriaux, plus de trois comités mixtes, qui travaillaient sur une gamme de questions. Le programme complet est traduit dans les données suivantes :

- 228 réunions de comités sénatoriaux ont eu lieu;
- 368,5 heures ont été consacrées aux comités;
- 637 témoins ont comparu devant les comités sénatoriaux;
- 86 rapports ont été déposés par les comités.

La reprise parlementaire devrait donner lieu à un calendrier encore plus chargé puisque deux nouveaux comités, un consacré à la défense et à la sécurité, l'autre aux droits de la personne, ont été créés.

Nous vous invitons à lire les pages suivantes pour y trouver des détails concernant les faits saillants et pour avoir un bref aperçu de ce qui attend les sénateurs à la rentrée parlementaire.



# The Senate REPORT

Volume 1, Issue 4 Fall 2001

## Senate Business Highlights

It goes without saying that the tragic events in the United States on September 11 had a considerable impact on the agenda in the latter part of this session. For those of us involved in the legislative process, the subject matter of two bills in particular, **C-11** and **C-36**, took on considerable urgency.

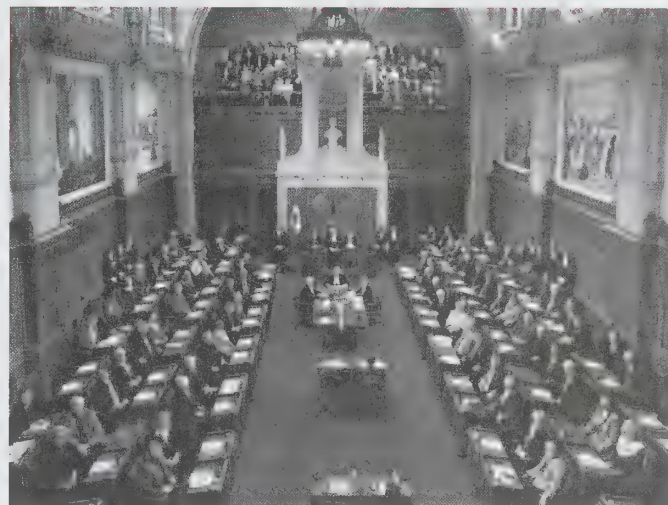
**C-11**, *An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger*, was already on the order paper when the fall sitting began. **C-36**, *An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities, in order to combat terrorism*, was designed to address concerns arising from the post-September 11 world. Both are among the 18 bills that received Royal Assent over the fall.

Meeting rooms on Parliament Hill as well as in several venues throughout the country were kept busy with the nation's business. This is amply demonstrated by statistics on work accomplished in committees this year alone:

Number of meetings held:	499
Number of hours spent in committee:	982.6
Number of hours spent on fact-finding missions:	171.5
Number of witnesses who appeared:	1,681
Number of reports produced:	140

## In this Issue

Senator's Forum.....	2
Legislative Agenda.....	2
Committee Activities.....	4
Royal Assent.....	7
Inter-Parliamentary Activities.....	11
Other Activities.....	12
Milestones.....	13



Based on these figures, the volume of work in 2001-2002 is expected to far surpass the previous five-year average. We project that this fiscal year, committees will have:

- held 39 per cent more meetings;
- produced 26 per cent more reports;
- spent 49 per cent more hours in session; and
- heard 53 per cent more witnesses.

So, what lies ahead? When the Senate reconvenes on February 5, 2002, Senators will return to the study of some 29 Senate and House of Commons bills that have already been presented. As well, of course, will be new government, public and private bills introduced in the Senate and any legislation from the House of Commons that is sent to the Senate for review and approval.

The Senate thanks you for your continuing interest in the work of this institution and our legislators over this past year. All good wishes for a happy, healthy and prosperous 2002!

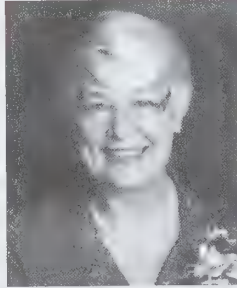




## Senator's Forum

### *Senator Lorna Milne*

The Senate must debate every piece of legislation introduced in Parliament, and pass each bill with precisely the same wording as did the House of Commons, before any new law can receive Royal Assent. Few people realise that individual Senators have a major role in this process.



When a bill is introduced in the House of Commons it is moved, spoken to and steered through all legislative procedures by a Minister of the Crown. In the Senate each bill is sponsored and steered through exactly the same steps by an ordinary back-bench Senator. Sometimes this leads to extraordinary opportunities to influence major legislation.

Several years ago, I was delegated the task of sponsoring a new Controlled Drugs and Substances Act through the Senate. During committee hearings on the subject, we heard testimony urging us to allow industrial, non-narcotic hemp to be grown as a legal crop in Canada. I was able to persuade the committee, the Department and the Minister of Health, to add an amendment that legalised hemp farming in Canada for the first time since it was outlawed in 1939.

Another way a Senator can influence legislation is through a Senate Public Bill. Recently, Senator Jerry Grafstein's bill establishing the position of Canadian Poet Laureate, was passed into law. In the last Parliament, Senator Donald Oliver introduced a bill to increase the penalties for criminal stalking. It died on the Order Paper, but many of its provisions have been included in the omnibus bill, **C-15A**, that is before the Senate now. I am presently working on a bill that would allow timely access to the historical Canadian census results.

There are many different ways in which a single Senator can contribute to Canada's governance and future. I take a great deal of satisfaction in our individual contributions as well as in our vital collective legislative role.

## Legislative Agenda, 2001

The Senate's first activity after resuming the First Session of the 37<sup>th</sup> Parliament on September 18, 2001, was to pay tribute to those whose lives were lost in the terrorist attacks in the United States the preceding week.

The Leader of the Government, Senator Sharon Carstairs, seconded by the Leader of the Opposition, Senator John Lynch-Staunton, presented the following motion:

*That the Senate express its sorrow and horror at the senseless and vicious attack on the United States of America on September 11, 2001;*

*That it express its heartfelt condolences to the families of the victims and to the American people; and*

*That it reaffirm its commitment to the humane values of free and democratic society and its determination to bring to justice the perpetrators of this attack on these values and to defend civilization from any future terrorist attacks.*

Senators adopted the motion and observed a minute of silence.

This event marked the beginning of what was a very intense session, marked by much debate and much legislative business. Many high-profile pieces of legislation were dealt with over the fall; in addition to those bills that received Royal Assent, which are listed in the following pages of *The Senate Report*, bills from both the Senate and the House of Commons continued their progress through the legislative process, as outlined below.

### *Government Bills introduced in the Senate*

#### **S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament**

In Committee: Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

*The Senate Report* is published by the Senate of Canada.

**Editorial Board:** The Steering Committee of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration – Hon. Richard H. Kroft (Chair) and Hon. Norman K. Atkins (Deputy Chair)

**Editor:** Diane Boucher

**Contributing:** Senator Lorna Milne, Jasmine J. Panthaky, David Newman

**Proofreaders:** Jasmine J. Panthaky, Rachel LeBel

**Layout:** Olivier Carré-Delisle

**Photos:** Andy Shott, Colette O'Brien, Olivier Carré-Delisle, Matthieu Boulianne



**E-mail:** [sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)

**Internet address:** [www.senate-senat.ca/senatereport.asp](http://www.senate-senat.ca/senatereport.asp)

**Address:** Chambers Building, 40 Elgin Street, Ottawa, ON K1A 0A4

## *Senators' Public Bills*

**S-6, *An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education and ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers*** (Senator Noel Kinsella)

Reported from the National Finance Committee on March 28, with five amendments. At Third Reading, referred back to Committee October 23.

**S-7, *An Act to amend the Broadcasting Act*** (Senator Sheila Finestone, P.C.)

Adopted by the Senate and referred to the House of Commons for study and approval.

**S-8, *An Act to maintain the principles relating to the role of the Senate as established by the Constitution of Canada*** (Senator Serge Joyal, P.C.)

In Committee: Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

**S-9, *An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage*** (Senator Anne Cools)  
Introduced and read a first time.

**S-12, *An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records)*** (Senator Lorna Milne)  
Reported from the Social Affairs, Science and Technology Committee on December 14.

**S-13, *An Act respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament*** (Senator John Lynch-Staunton)  
Bill withdrawn October 2.

**S-14, *An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day*** (Senator John Lynch-Staunton)  
Adopted in the Senate and sent to the House of Commons for study and approval.

**S-18, *An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water)*** (Senator Jeremiah Grafstein)  
Reported from the Energy, Environment and Natural Resources Committee on November 27.

**S-19, *An Act to amend the Canada Transportation Act*** (Senator Michael Kirby)  
In Committee: Transport and Communications.

**S-20, *An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions*** (Senator Terry Stratton)  
Introduced and read a first time.

**S-21, *An Act to guarantee the human right to privacy*** (Senator Sheila Finestone, P.C.)  
Reported from the Social Affairs, Science and Technology Committee on December 14.

**S-22, *An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada*** (Senator Lowell Murray, P.C.)  
At Third Reading.

**S-26, *An Act concerning personal watercraft in navigable waters*** (Senator Mira Spivak)  
In Committee: Transport and Communications.

**S-29, *An Act to amend the Broadcasting Act (review of decisions)*** (Senator Jean-Robert Gauthier)  
In Committee: Transport and Communications.

**S-30, *An Act to amend the Canada Corporations Act (corporations sole)*** (Senator Norman Atkins)  
In Committee: Banking, Trade and Commerce.

**S-32, *An Act to amend the Official Languages Act (fostering of English and French)*** (Senator Jean-Robert Gauthier)  
In Committee: Legal and Constitutional Affairs.

**S-35, *An Act to honour Louis Riel and the Metis People*** (Senator Thelma Chalifoux)  
Introduced and read a first time.

**S-36, *An Act respecting Canadian citizenship*** (Senator Noel Kinsella)  
Introduced and read a first time.

**S-37, *An Act respecting a National Acadian Day*** (Senator Gerald J. Comeau)  
Introduced and read a first time.

## *Government Bills introduced in the House of Commons*

**C-7, *An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts***  
Reported November 8 by Legal and Constitutional Affairs; report defeated on December 10. Received Third Reading with one amendment and sent to the House of Commons for agreement to amendment.

**C-10, *An Act respecting the national marine conservation areas of Canada***  
Introduced and read a first time.

**C-15A, *An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts***  
In Committee: Legal and Constitutional Affairs.

**C-23, *An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act***  
Introduced and read a first time.

**C-33, *An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts***  
In Committee: Energy, the Environment and Natural Resources.

**C-35, *An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act***  
In Committee: Foreign Affairs.

**C-37, *An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the***



creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act

In Committee: Aboriginal Peoples.

**C-39**, *An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts*

In Committee: Energy, the Environment and Natural Resources.

**C-41**, *An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act*

In Committee: Banking Trade and Commerce.

### *Motions adopted*

On November 20, the Senate adopted an amendment to the Constitution of Canada substituting the name of the province of Newfoundland to "Newfoundland and Labrador". The Governor General signed a proclamation to that effect on December 6 at a ceremony in Rideau Hall.

Senator Vivienne Poy introduced a motion to recognize May as Asian Heritage Month, "given the important contributions of Asian Canadians to the settlement, growth and development of Canada, the diversity of the Asian community, and its present significance to this country." It was unanimously adopted by the Senate on December 6.

On December 17, Senator Rose-Marie Losier-Cool, welcomed the adoption of her proposal to recommend that the Government of Canada recognize the date of August 15 as the *Fête nationale des Acadiens et Acadiennes*. Referring to her motion, the Senator said, "I am very proud of the Acadian people and of its numerous accomplishments as well as our contribution to the social, economic, and cultural fabric of Canadian society."

## Committee Activities

The Fall session of Parliament has been particularly active for Senate committees, not only in terms of volume of work, but also in terms of impact. As can be appreciated, the tragic events in the United States on September 11 had a significant effect on the consideration of legislation this fall and, consequently, on committee activity.

In addition to an already heavy agenda, the Senate was called upon to review Bill **C-36**, *An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism*, tabled in the Senate on November 1, 2001.

The Bill was considered sufficiently important that the Senate established the

*Special Committee to examine Bill C-36*, with Senator Joyce Fairbairn serving as chair and Senator James F. Kelleher,

P.C., as deputy chair. The Special Committee was assigned to pre-study the bill, referred to as the anti-terrorism legislation, in advance of its passage in the House of Commons to the Senate. Its mandate was to concentrate on the protection of human rights and civil liberties in the application of the Act. The Committee heard from some 40 witnesses and made 22 recommendations in its pre-study report.

A number of the proposals advanced by the Senate were reflected in amendments made in the House of Commons. The Special Committee then held further hearings after **C-36** received second reading in the Senate. It reported the Bill on

December 10 without amendment, but with both majority and minority observations. Many commentators have referred to the key role of the Senate in ensuring comprehensive examination of, and changes to, many of the more controversial elements of the legislation.

Highlights of other committee work that took place between September and December include the following:

*Aboriginal Peoples* tabled its report, *Northern Parks: A New Way*, on opportunities to expand economic development and tourism and employment associated with northern national parks. The Committee also began a comprehensive examination of issues affecting urban Aboriginal youth: access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; and youth participation and empowerment.

*Agriculture and Forestry* met with the Prairie Farm Rehabilitation Administration and the Rural Secretariat to examine programs to assist farmers and their communities, with Statistics Canada on

changing trends in rural Canada, and with farm and rural groups about saving the rural way of life. The Committee was briefed by the Ministers of Agriculture and for International Trade on agricultural products negotiations at the World Trade Organization.

The Committee's December report, *Looking South: U.S. Agriculture and Agri-Food Policy in the New Century*, presented nine recommendations on topics such as multi-functionality, environmental easements and agricultural trade issues.

The Committee also heard on issues such as the risks associated with genetic modification, transgenic and RDNA technology for genetically-modified wheat. As well, it studied

*"The federal government should listen to a special Senate committee and include a sunset clause in its anti-terrorism bill."*

*Calgary Herald, November 8, 2001*

and reported on Bill S-22, *An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada*.

#### *Banking Trade and Commerce*

continued its examination into the state of the domestic and international financial system. David Dodge, Governor of the Bank of Canada, was invited to speak to the Committee for the second time this year, and he focused on monetary policy, the effect of the terrorist acts in the United States and their worldwide fallout. In his November 9 appearance, Mr. Dodge said, with respect to the Canadian economy, that while it is in a “shallow recession”, a gradual rebound should occur “sooner rather than later”.

The terrorist attacks of September 11 created a new sense of urgency regarding Canada-United States border issues and the Committee intends to study these issues.

It also continued to study financing the growth of small and medium businesses in Canada, with special emphasis on labour-sponsored funds. The Banking Committee examined and reported to the Senate Bill S-31, *An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income* and Bill C-31, *An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts*.

*Energy, Environment and Natural Resources* held hearings on Bill S-18, a private member's bill initiated by Senator Jeremiah Grafstein, which proposed to change the definition of “food” under the *Food and Drugs Act* to include drinking water. It continued its investigation of nuclear reactor safety; the final report is underway.

The Committee also continued its study of regional energy issues with public hearings in Halifax and

St. John's, which are experiencing a growing offshore oil and gas industry.

*Fisheries* finished its study on freshwater and northern fisheries after a working group of the Committee traveled to Nunavut and the Northwest Territories. It has started a new study on fisheries habitat. Witnesses have appeared before the Committee, both in person and by video conference from centers including Burlington, Winnipeg and Calgary. They included officials from the Department of Fisheries and Oceans Canada, the Lake Winnipeg Research Consortium, the Nayumivik Landholding Corporation, and the Makivik Corporation.

*Foreign Affairs* examined emerging social, political, economic and security developments in Russia and Ukraine as well as Canada's relations with those countries. This included an informal meeting with the Russian First Deputy Prime Minister in Ottawa in November. A draft interim report was completed in December and a fact-finding mission to Russia and Ukraine is expected in spring 2002.

Legislation reviewed by the Committee included Bill C-32, *An Act implementing the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica*. It also studied Bill C-6, *An Act amending the International Boundary Waters Treaty Act*, which imposes a prohibition on the bulk removal of boundary waters out of their water basins and is a key element of the government's strategy of long-term security for Canada's freshwater resources.

*Human Rights* conducted an introductory examination of issues relating to human rights, including the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations.

More than 25 expert witnesses appeared before the Committee. Its report was released on December 13, and includes eight recommendations for immediate action on domestic and international human rights obligations on the part of the government and the Canadian Human Rights Commission. As well, the Committee proposed a further eight issues for long-term study.

*Special Committee on Illegal Drugs* continues the information phase of its study into Canada's policies relating to cannabis. A wide variety of witnesses appeared before the Committee over the fall, ranging from academics and researchers from domestic and international universities and institutes who provided varied perspectives on illegal drug use, to law enforcement agents on the front lines and to organizations that provide marijuana to the terminally-ill and drug user networks.

The Committee heard extensive testimony on legislation dealing with illegal drugs in other western democracies, including the United States, France, Switzerland and the Netherlands. Among the more prominent witnesses were the Governor of New Mexico, Gary Johnson, a strong advocate for cannabis decriminalization, and Nicole Maestracci, President of the French Interministerial Mission for the Fight against Drugs and Drug Addiction.

The Special Committee travelled to Toronto and Vancouver in November for public hearings and fact-finding activities. In Toronto, Committee members rode along with police officers during their shift and visited the new drug court. In Vancouver, Senators visited a “compassion club” and walked through the city's troubled east side.

*Legal and Constitutional Affairs* presented three major reports in October and November. *Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2001* contains 115 individual clauses affecting over 40 Acts.



The Committee objected to seven, which were withdrawn, while another four were withdrawn at the request of initiating departments.

The Committee presented 14 amendments to 10 clauses in Bill C-7, *An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts*. It also considered Bill

C-24, *An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts*. Among the witnesses heard by the Committee were two prominent journalists, Michel Auger and Antonio Nicaso, both of whom have survived attacks by organized crime. The Bill was adopted without amendment but with observations that led to amendments at second reading stage in the Senate.

*National Finance* held hearings on the role of the government in the financing of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions. The urgency of the matter was highlighted by the Canadian Association of University Business Officers, which has estimated that \$3.6 billion is required by Canada's universities to eliminate deferred maintenance costs. The Committee reported on the issue at the end of October and outlined seven options for action.

The Committee also undertook a special study on the effectiveness of, and possible improvements to, the present equalization policy. Several provincial governments responded to the Committee's invitation to appear, sending representatives who included the Premier of Newfoundland and Labrador, the Ministers of Finance from New Brunswick, Nova Scotia

and Manitoba, and the Provincial Treasurer of Prince Edward Island.

The Committee also tabled a report on its examination of the Supplementary Estimates for the 2001-2002 fiscal year.

*National Security and Defence* was up and running quickly with weekly hearings on intelligence gathering and analysis, the need for a national security policy and the operational readiness of the Canadian Forces. The Committee conducted a fact-finding visit to military bases in Esquimalt and Winnipeg, as well as to border facilities in Montreal and Vancouver.

*Official Languages*, a Joint Committee, met with Stéphane Dion, the Minister of Intergovernmental Affairs, and Dr. Dyane Adam, the Commissioner of Official Languages, on her annual report to Parliament.

The Committee continued its hearings on the bilingual services offered by Air Canada. After a number of unsuccessful attempts to have Robert Milton, President of Air Canada, appear before the Committee, Mr. Milton was summoned as a witness in December. His appearance was followed by that of David Collenette, the Minister of Transport, and Lucienne Robillard, President of Treasury Board, both of whom have responsibilities to ensure that Air Canada complies with its obligations under the Official Languages Act. The Committee will present a report on Air Canada when Parliament resumes in the new year.

*Rules, Procedures and the Rights of Parliament* tabled its eighth report, containing recommenda-

tions for a new code of conduct for indicted Senators and modifications to the Senate attendance policy, on December 5. The report was approved by the Senate, without amendment.

As well, the Committee continued its study of Bill S-34, *An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament*, known as the *Royal Assent Act*. The bill propose that Royal Assent be given by written declaration and that the traditional Royal Assent ceremony take place at least once in each calendar year.

*Scrutiny of Regulations*, a Joint Committee of the Senate and the House of Commons, has a mandate to review most government regulations – which normally add up to several hundred each year. In certain cases, it can recommend that the House of Commons order the government to disallow a particular regulation; this occurred on December 6 when it recommended the disallowance of subsection 15(5) of the *Northwest Territories Reindeer Regulations*. The Committee also reported concerns about the *Royal Canadian Mounted Police (RCMP) Regulations*, which includes provisions imposing limits on the political activities that may be engaged in by members of the RCMP.

*Social Affairs, Science and Technology* tabled *Issues and Options*, Volume Four of its series of reports on the state of Canada's

*"Anyone interested in the world of security, intelligence and defence should be reading the blues and following the Senate National Security Committee."*

*Hill Times, November 3, 2001*



From left to right: Senators Ione Christensen, Marie-P. Poulin (Charette), Isobel Finnerty and Fernand Robichaud; reporter Genevieve MacKenzie

health care system in September. The report outlines options on pressing health care issues such as financing and human resources.

In October and November, the Committee held hearings in 10 cities across Canada to receive public input for Volume Five which will be released in early 2002. The fall hearings drew over 200 witnesses in three weeks.

The Committee also examined Bill C-11, *The Immigration and Refugee Protection Act*. After receiving evidence from some 70 witnesses, the Bill was passed without amendment, but with extensive observations on the lack of resources for immigration and refugee programs, the backlog of refugee claims, the Bill's broad regulation-making power, the definition of terrorism and the appeal process.

As well, the Committee heard witnesses on Bill S-12, *An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records)* and on the subject matter of Bill S-21, *An Act to guarantee the human right to privacy*.

*Transport and Communications* reviewed and passed a major update of the *Canada Shipping Act* and the *Shipping Conferences Exemption Act*. The *Carriage By Air Act*, initiated in the Senate, will allow for the implementation of the Montreal Convention governing liability in international air travel. A significant change in safety regulation and compliance was adopted with the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*.

Air travel-related issues were made more complex by the events of September, and the Committee

addressed them with amendments to the *Air Canada Public Participation Act* which will allow for greater investment in the company. As well, amendments to the *Aeronautics Act* will permit the transmission of passenger manifest information.

*"The 12-member Senate committee has delivered another impressive tome. It shreds more illusions and, we hope, will stir Canadians from their ideological slumber about public healthcare..."*

*Ottawa Citizen, September 21, 2001*

The Committee also initiated a special study to address the decline in use of inter-city buses.

*Veterans Affairs* (a subcommittee of National Security and Defence) started its study on

services to veterans by meeting with the major veterans' organizations to hear their views on their most pressing needs, including health care for World War Two veterans and the special needs of younger veterans, particularly peacekeepers who have returned from overseas missions and are suffering from post-traumatic stress syndrome.

The *Committee of the Whole* met on October 30 to review the procurement process for Maritime helicopters and to hear testimony from officials of the Department of National Defence and Public Works and Government Services Canada who are involved in the purchase.

## Looking Ahead

In 2002, Senators will return to their duties in one of the 25 Senate Committees and subcommittees, several of which are expected to issue findings. Of particular interest, undoubtedly, will be the report on one of the more complex and controversial public policy issues facing Canadians: the state of the nation's health care system.

Last September, the Social Affairs, Science and Technology Committee presented options for reform of the federal role in health care, based on the first three phases of its study. During the fall, the Committee undertook extensive public hearings to review responses to the proposed framework of principles and objectives, the respective strengths and weaknesses of the options proposed by the Committee, other suggestions warranting consideration; and the preferred option(s). The final report will summarize key findings from the public hearings and describe the Committee's preferred option(s) and recommendations.

Some of the other committees expected to report include:

- *Energy, Environment and Natural Resources*, on its investigation of nuclear reactor safety, focussing on the international aspects of the issue;
- *Joint Committee on Official Languages*, on the bilingual services offered by Air Canada; and the
- *Special Senate Committee on Illegal Drugs*, which is reviewing the government's current policies and international obligations, as well as strategies adopted by other countries, is expected to present its report on cannabis.

We will continue to update you on the progress of these reports, as well as other committee and Chamber activity, in future Senate reports.

## Royal Assent

Royal Assent is the final stage of an Act of Parliament; it is the formal process by which a bill becomes law and is given by, or on behalf of, the Sovereign after a bill has been finally agreed to by both the Senate and the House of Commons.

According to *Beauchesne's Rules and Forms of the House of Commons of Canada*, "When bills, either public or private, have been finally



agreed to by both the Senate and the House of Commons, they await only the Royal Assent to be declared to Parliament to give them the complement and perfection of law.”

Since the Senate resumed sitting in early fall, 17 bills have received Royal Assent. Below is an annotated list.

#### *Government Bills introduced in the Senate*

*S-23, An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts.*

Royal Assent: October 25.

This bill amends and modernizes the Customs Act. Among other measures, the bill provides for the expedited movement of persons and goods into Canada; streamlines clearance procedures for low risk passengers by pre-arrival assessment of passenger information, and provides for monetary penalties for contraventions.

*S-31, An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.*

Royal Assent: December 18.

This enactment implements income tax treaties, conventions, agreements or protocols that have been concluded with Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany. Income tax treaties have two main objectives: the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion. Since the income tax treaties contain taxation rules that are different from the provisions of the *Income Tax Act*, they become effective only after an Act giving them precedence over domestic legislations is passed by Parliament.

*S-33, An Act to amend the Carriage by Air Act.*

Royal Assent: December 18.

The proposed amendments to the *Carriage by Air Act*, contained in Bill S-33, will enable Canada to ratify and adopt as law the Montreal Convention when it comes into international force and effect. Canada signed the Convention on 25 September 2001. The Montreal Convention updates and modernizes the rules of the 1929 Warsaw Convention, which is a global regime of limited liability for international air transportation. The Montreal Convention's two significant changes are the introduction of an unlimited liability regime; and the ability for most passengers to choose their own local system of law when making claims.

#### *Senate Public Bills*

*S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate) (Sen. Grafstein).*

Royal Assent: December 18.

This enactment creates the position of Parliamentary Poet Laureate, to be selected from a list of three names submitted in confidence by a committee chaired by the Parliamentary Librarian and also composed of the National Librarian, the National Archivist of Canada, the Commissioner of Official Languages for Canada, and the Chair of the Canada Council. The Parliamentary Poet Laureate is expected to: write poetry, especially for use in Parliament on occasions of state; sponsor poetry readings; advise the Parliamentary Librarian regarding the collection of the Library and acquisitions to enrich its cultural holdings; and perform other related duties as requested by a Speaker or the Parliamentary Librarian.

#### *Government Bills introduced in the House of Commons*

*C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act.*

Royal Assent: December 18.

The bill provides for a clearer Act and more effective implementation of the 1909 *Treaty relating to Boundary Waters and Questions arising along the Boundary between Canada and the United States* (commonly referred to as the *Boundary Waters Treaty*). It will prohibit the bulk removal of boundary waters from the water basins in which they are located; require persons to obtain licences from the Minister of Foreign Affairs for water-related projects in boundary or transboundary waters that would affect the natural level or flow of waters on the United States side of the border; and provide clear sanctions and penalties for violation. The prohibition on boundary water removals would apply principally to the Great Lakes but would also affect other boundary waters, such as part of the St. Lawrence River, the St. Croix and Upper St. John Rivers, and the Lake of the Woods.

*C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger.*

Royal Assent: November 1, 2001.

This enactment includes measures which: institute a more efficient refugee determination process through greater use of single member panels and tightened ineligibility criteria for serious criminals, security threats and repeat claimants who seek access to the refugee protection process of the Immigration and Refugee Board; provide inadmissibility provisions for criminals, persons who constitute security threats, violators of human rights and persons who should not be allowed into Canada because of fraud, misrepresentation, financial reasons or health concerns; impose penalties for human smuggling and trafficking with a maximum penalty of life in prison and an immigration appeal system

that enhances integrity and effectiveness while maintaining fairness and legal safeguards.

**C-14, *An Act respecting shipping and navigation and to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1987 and other Acts.***

Royal Assent: November 1, 2001. This Bill reorganizes, updates and greatly streamlines the remaining provisions of the *Canada Shipping Act*. It covers a wide range of marine topics, including safety issues (ship operations and equipment, crew certification, conditions of work, navigation, accident investigation, salvage and wreck); the environment (pollution prevention and response) and the protection and preservation of wrecks of heritage value.

**C-24, *An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts.***

Royal Assent: December 18. The enactment amends the *Criminal Code* by:

(a) providing additional protection to members of the Senate and the House of Commons and persons who play a role in the administration of criminal justice from certain acts of intimidation directed against them or their families;

(b) providing law enforcement officers and other persons acting at their direction with circumscribed protection from criminal liability for certain otherwise illegal acts committed in the course of an investigation or enforcement of an Act of Parliament;

(c) extending the application of its proceeds of crime provisions to indictable offences under the *Criminal*

*Code* and other Acts of Parliament, with a few exceptions; (d) extending the application of its provisions relating to offence-related property to indictable offences under the *Criminal Code*;

(e) providing for the management, by judicial order, of proceeds of crime and offence-related property, whether seized or restrained; and

(f) providing broader measures for investigation and prosecution in connection with organized crime by expanding the concepts of criminal organization and criminal organization offence and by creating three new offences relating to participation in the activities - legal and illegal - of criminal organizations, and to the actions of their leaders.

The enactment also amends the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* to allow the enforcement in Canada of search warrants, restraint orders and orders of forfeiture from foreign jurisdictions.

**C-31, *An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts.***

Royal Assent: December 18. Provisions in this enactment include changing the name of the Corporation to Export Development Canada and making consequential amendments to other Acts and to regulations; enabling the Board to delegate its powers and duties to committees that it may establish, other than the executive committee; and requiring the Corporation, before entering into a transaction that is related to a project, to determine, in accordance with a directive established by the Board, whether the project is likely to have adverse environmental effects and, if such is the case, whether the Corporation is justified in entering into the transaction.

**C-32, *An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica.***

Royal Assent: December 18. This enactment implements the Free Trade Agreement between Canada and Costa Rica (the Agreement), signed by the Minister for International Trade at Ottawa on April 23, 2001.

**C-34, *An Act to establish the Transportation Appeal Tribunal of Canada and to make consequential amendments to other Acts.***

Royal Assent: December 18. This enactment establishes the Transportation Appeal Tribunal of Canada, which replaces the Civil Aviation Tribunal established under Part IV of the *Aeronautics Act*, and extends the new Tribunal's jurisdiction to the marine and railway sectors. Among other measures, the Act provides for the appointment of members to the Tribunal, and sets out the general powers and authorities of the Tribunal to conduct its affairs.

The enactment also amends the *Aeronautics Act*, the *Canada Shipping Act*, the *Canada Transportation Act*, the *Marine Transportation Security Act* and the *Railway Safety Act* to establish the jurisdiction and decision-making authorities of the Tribunal under those Acts.

**C-36, *An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures***

*respecting the registration of charities, in order to combat terrorism.*

Royal Assent: December 18. Amendments in this enactment affect several Canadian laws. A brief overview of these changes follows:



*Royal Assent Ceremony, December 2001*



The *Criminal Code* amendments, among other measures, will create offences related to terrorism, including the financing of terrorism and the participation, facilitation and carrying out of terrorist activities, and to provide a means by which property belonging to terrorist groups, or property linked to terrorist activities, can be seized, restrained and forfeited.

The *Official Secrets Act* becomes the *Security of Information Act* and creates new offences to counter intelligence-gathering activities by foreign powers and terrorist groups, as well as other offences, including the unauthorized communication of special operational information.

Changes to the *Canada Evidence Act* impose obligations on parties to notify the Attorney General of Canada if they anticipate the disclosure of sensitive information or information the disclosure of which could be injurious to international relations or national defence or security, and give the Attorney General the powers to assume carriage of a prosecution and to prohibit the disclosure of information in connection with a proceeding for the purpose of protecting international relations or national defence or security.

Amendments to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) Act*, which becomes the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, will assist law enforcement and investigative agencies in the detection and deterrence of the financing of terrorist activities, facilitate the investigation and prosecution of terrorist activity financing offences, and improve Canada's ability to cooperate internationally in the fight against terrorism.

Amendments to the *National Defence Act* clarify the powers of the Communications Security Establishment to combat terrorism. Another part of the legislation enacts

the *Charities Registration (Security Information) Act*, and amends the *Income Tax Act*, in order to prevent those who support terrorist or related activities from enjoying the tax privileges granted to registered charities.

**C-38, *An Act to amend the Air Canada Public Participation Act*.**  
Royal Assent: December 18.  
This enactment amends the *Air Canada Public Participation Act* to remove the individual shareholder ownership limit on the holding of voting shares of Air Canada by any one person or group of persons acting in concert.

**C-40, *An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect*.**  
Royal Assent: December 18.  
The Act allows for minor amendments of a non-controversial nature to be made to a number of federal statutes without having to wait for particular statutes to be opened up for amendments of a more substantial nature. Anyone may suggest amendments for possible inclusion in a set of proposals, but most of the current proposals have come from government departments or agencies.

The Legislation Section of the Department of Justice is responsible for receiving and reviewing proposals. The following criteria are applied to determine whether a suggested amendment may be included in the Proposals tabled in Parliament. The suggested amendment must not: (a) be controversial; (b) involve the spending of public funds; (c) prejudicially affect the rights of persons; or (d) create a new offence or subject a new class of persons to an existing offence.

**C-44, *An Act to amend the Aeronautics Act*.**

Royal Assent: December 18.  
The amendments allow for an operator of an aircraft departing from Canada, or of a Canadian aircraft departing from any place outside Canada, to provide to a competent authority in a foreign state any information that is in its control relating to persons on board or expected to be on board the aircraft and that is required by the laws of the foreign state. No information that is provided to a competent authority in a foreign state may be collected from that foreign state by a government institution unless it is collected for the purpose of protecting national security or public safety or for the purpose of defence, and any such information collected by the government institution may be used or disclosed by it only for one or more of those purposes. The amendment also authorizes the Governor in Council to make regulations for carrying out the purposes of this section, including regulations (a) respecting the type or classes of information that may be provided; or (b) specifying the foreign states to which information may be provided.

**C-45, *An Act for granting Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002*.**  
Royal Assent: December 18.

**C-46, *An Act to amend the Criminal Code (alcohol ignition interlock device programs)*.**  
Royal Assent: December 18.  
This enactment amends the *Criminal Code* to allow the court to authorize repeat offenders subject to driving prohibition orders to drive, if they register in a provincial alcohol ignition interlock device program. It also provides that no authorization has effect until a minimum period of prohibition has been completed for a first, second or subsequent offence.

## Inter-Parliamentary Activities

### *31<sup>st</sup> Meeting of the Canada-France Inter-Parliamentary Association*

Between September 3-10, French and Canadian parliamentarians held meetings in Toronto and Moncton on a range of bilateral issues, including food safety, conflict prevention and the United Nations, and retirement and pension systems.

The Canadian delegation was led by Senator Lise Bacon, and included Senators Gérald Beaudoin, Rose-Marie Losier-Cool and Yves Morin, as well as Members of the House of Commons Madeleine Dalphond-Guiral, Dominic LeBlanc, Serge Marcil and Gérard Binet. The French delegation was composed of seven Senators and Members of the National Assembly. The parliamentarians, who also visited Prince Edward Island and Nova Scotia, met with representatives of the Acadian community in each of the provinces.

### *Commonwealth Parliamentary Association (CPA) Conference*

Senators Raynell Andreychuk and Shirley Maheu were joined by Members of the House of Commons Sue Barnes, Mauril Bélanger, Gerry Breitkreuz, Sarmite Bulte, Paul Szabo and Suzanne Tremblay at the 47<sup>th</sup> Commonwealth Parliamentary Conference in Australia, September 4-14. Senator Andreychuk facilitated a workshop on “Combating International Trafficking of People”.

The CPA brings together representatives of approximately 160 Commonwealth parliaments and legislatures. Its purpose is to advance the development of democratic institutions and to promote greater knowledge of, and co-operation among, member countries.

### *106<sup>th</sup> International Parliamentary Union (IPU) Conference*

The most recent IPU Conference took place in Ouagadougou, Burkina Faso, September 6-15. It was attended by Senators Sheila Finestone and Nick Taylor, along with Members of the House of Commons, Jean Augustine, Ovid Jackson, Keith Martin, Jean-Yves Roy and Paddy Torsney. The meeting's agenda touched upon, among other issues, the protection of children, the impact of HIV/AIDS and other pandemics, the situation in the Occupied Territories and the September 11 terrorist attacks on the United States.

### *NATO Parliamentary Assembly in Ottawa*

In early October, the Canadian-NATO Parliamentary Association hosted the 47<sup>th</sup> Annual Session of the NATO Parliamentary Assembly in Ottawa. Canada is a founding member of the Assembly and the Speaker of the Senate, Wishart McLea Robertson (1953-57), was its first President. The Canadian delegation included Senators Raynell Andreychuk, Jane Cordy, Shirley Maheu, Pierre Claude Nolin and Lucie Pépin.



*From left to right: Dan Hays, Speaker of the Senate and Rafael Estrella, Chair of the NATO Parliamentary Assembly*

The recent terrorist attacks on the United States gave the Session both an added sense of urgency and very high profile. Prime Minister Jean Chrétien, NATO Secretary General Lord Robertson and the Speaker of the U.S. House of Representatives, Dennis Hastert, addressed the final Plenary Session, where delegates expressed support for the United States and adopted a strong *Declaration on The Fight Against Terrorism*.

Over 400 parliamentarians from NATO and partner countries spent four days in Ottawa working through the Assembly's five standing committees – Defence and Security; Political; Science and Technology; Civil Dimension of Security; and Economics and Security.

The Science and Technology committee, chaired by Senator Pierre Claude Nolin, visited the Dorval plant of Bombardier Aerospace during the Assembly. Committee members also heard from former Senator William Kelly, who chaired the Special Senate Committee on Security and Intelligence in 1998, who spoke on security and terrorism.

### *The Senate Speaker in China*

Senate Speaker Dan Hays led a delegation of four parliamentarians to Beijing, October 13-18, at the invitation of Li Peng, Chairman of the National People's Congress. Accompanying him were Senator Elizabeth Hubley and Members of Parliament Rick Casson, Antoine Dubé and Beth Phinney.

While in China, the delegation met with a number of Chinese officials and the Chinese and Canadian business communities. Among other subjects, the parliamentarians discussed environmental, human rights, economic and trade issues, as well as legislative exchanges.

The Speaker noted that “Although China is still grappling with serious problems, it has made considerable



progress. The economic growth seen over the last few years has improved and Canadian businesses are involved in this process.”



From left to right: Beth Phinney, MP; Rick Casson, MP; Kathy Hays; Dan Hays, Speaker of the Senate; Antoine Dubé, MP; Senator Elizabeth Hubley; and Joseph Caron, Canada's Ambassador to China

## Other Activities

### *Canadian-American Clerks Conference*

Canada hosted the 11<sup>th</sup> biennial conference of Canadian and American Clerks in Ottawa and Mont Tremblant, October 11-14. The gathering brought together 50 legislative professionals from a number of provinces, territories and states from across Canada and the U.S. The Senate was represented by, among others, Paul Bélisle, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments, and Gary O'Brien, Deputy Clerk. Issues discussed at the conference included electronic publications, succession planning, modernization of parliamentary procedure and reforms to the electoral process.

### *Unveiling of bust of first Aboriginal Senator*

The unveiling of a bust of the late Honourable James Gladstone, the first Aboriginal appointed to the Senate, took place on October 25. Among the assembled guests at the ceremony were several descendants of Senator Gladstone, including his eldest son, Fred.

A member of the Blood Tribe of the Blackfoot Nation, Mr. Gladstone was appointed to the Senate by Prime Minister John Diefenbaker in 1958, a full two years before Aboriginals in Canada were given the right to vote. He sat as an Independent Conservative from Alberta (Lethbridge) until 1971.

“James Gladstone broke new ground, pushed back the boundaries of convention and helped ensure that native issues were placed on our nation's agenda and that they remain there as a priority,” said Senator Dan Hays (Alberta), Speaker of the Senate. “The scope and success of his career testify to his determination, diligence and vision.”



Children of Senator James Gladstone, from left to right: Doreen Garvey, Fred Gladstone, Nora Baldwin and Pauline Dempsey

### *The Senate Remembers*

On November 6, the Senate Chamber was the setting of the fourth annual Ceremony of Remembrance. The event brought together veterans of the First World War, Second World War, Korean War and peace-keeping operations to mark the launch of Veterans' Week 2001. This year's commemoration theme was “In the Service of Peace”; the ceremony marked the 45th anniversary of the first United Nations Emergency Force mission in the Suez.

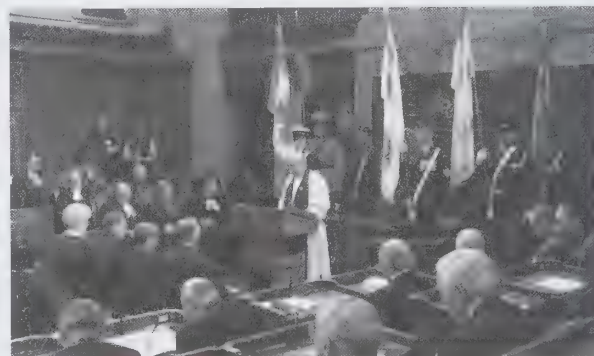
Distinguished war veterans in attendance included Paul Métivier, one of 282 remaining veterans of the First World War; Sergeant Ernest “Smokey” Smith, Canada's only living holder of the Victoria Cross; Air Commodore Leonard Birchall, a prisoner of war leader known as the “Saviour of Ceylon”; and Cliff Chadderton, veterans' advocate and head of the War Amputations of Canada. Also in attendance were 100 young Canadians representing the cadet corps and the “Encounters with Canada” education programme.

In his remarks, Dan Hays, Speaker of the Senate, spoke of the generations of Canadians who have served the country during conflict. “Though the recording of history often seems

fixated on chronicling wars and the lives of those who started and waged them, it also tells the story of men and women who refused to allow chaos, brutality and destruction to rule human affairs,” he noted.

Ron Duhamel, Minister of Veterans Affairs and Secretary of State (Western Diversification) (Francophonie) and the Vice-Chief of the Defence

Staff, Lieutenant-General George Macdonald, were on hand to present Memorial Crosses and posthumous service medals to the families of six Canadian peacekeepers who died while serving on mission.



*Ceremony of Remembrance in the Senate Chamber*

## *Veterans Affairs Canada (VAC) salutes the Senate*

In a special ceremony on November 7, officials from VAC presented their Deputy Minister's Commendation to Mary McLaren, former Usher of the Black Rod and Richard Logan, Mace Bearer. The commendation from Deputy Minister Larry Murray recognizes the outstanding support provided by Ms. McLaren and Mr. Logan to the annual Senate-VAC Ceremonies of Remembrance over the last three years. The award is made from stone recovered from restoration taking place at the Vimy Memorial in France. In accepting their awards, the Senate honorees made special mention of the late Senator Gildas Molgat, former Speaker of the Senate, who initiated the annual Ceremony of Remembrance.

## *National Child Day*

On November 20, Senator Landon Pearson, Advisor on Children's Rights to the Minister of Foreign Affairs, and John Godfrey, Member of Parliament (Don Valley West), hosted National Child Day in the Senate. The Day commemorates the unanimous adoption in 1989 by the United Nations General Assembly of the Convention on the Rights of the Child. John Manley, Minister of Foreign Affairs and Ethel D. Blondin-Andrew, Secretary of State (Children and Youth), were among several speakers at the event, which brought together parliamentarians and community, business and non-governmental representatives.

The Senate Foyer was a colourful, lively venue, featuring a children's art exhibit, a UNICEF film on children's rights, and musical and theatrical performances by young people.

## *Senators raise funds for de-mining event*

On November 28, Senators Elizabeth Hubley and Lone Christensen, along with 10 of their colleagues, the "Senators Against Landmines,"

organized a progressive dinner as part of Canada's contribution to the "Night of a Thousand Dinners," an international effort to raise funds for "Adopt-a Minefield" and a coalition of mine action organizations. The Senate event was supported by the Mine Action Team of the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Canadian International Development Agency and the Canadian Landmine Foundation. Sponsors provided much of the food and beverages, as well as photographic services and entertainment, for the evening. In total, \$5,750 was raised for the Canadian Landmine Foundation, whose mandate is to promote awareness and raise funds for humanitarian de-mining.

## *Senate Standings*

As of December 16, 2001, the party distribution of Senate seats is as follows: Liberals, 60; Progressive Conservatives, 30; Independents, 5; and Canadian Alliance, 1. The total of serving Senators now stands at 96 of 105 total seats.

The nine vacancies are as follow: one Senator from each of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, Ontario, Quebec, Manitoba and Saskatchewan; two vacancies in New Brunswick.

## *Milestones*

### *Appointments*

September 7: Senator William Rompkey of Newfoundland and Labrador named Government Whip in the Senate.

October 4: Gerard A. Phalen of Nova Scotia, Joseph A. Day of New Brunswick and Michel Biron of Quebec appointed to the Senate.

## *Awards*

August 1: Government House announced the naming, by the Government of Italy, of Senator Marisa Ferretti Barth as a Grand Officer of the Order of Merit.



*Senator Joseph A. Day*



*From left to right: Blair Armitage, Acting Usher of the Black Rod; Senators Rose-Marie Losier-Cool, Michel Biron and Paul C. Bélisle, Clerk of the Senate*



*From left to right: Senators Wilfred P. Moore, Gerard A. Phalen and Sharon Carstairs*



## Your Senators wish you a happy and prosperous New Year

---



Willie Adams



Raynell Andreychuk



David W. Angus



Norman K. Atkins



Jack Austin



Lise Bacon



Tommy Banks



Gérald-A. Beaudoin



Michel Biron



Roch Bolduc



John G. Bryden



John M. Buchanan



Catherine S. Callbeck



Pat Carney



Sharon Carstairs



Thelma Challfoux



Ione Christensen



Ethel M. Cochrane



Gerald J. Comeau



Joan Cook



Anne C. Cools



Eymard G. Corbin



Jane Cordy



Joseph A. Day



Pierre De Bané



Consiglio Di Nino



C. William Doody



John Trevor Eyton



Joyce Fairbairn



Marisa Ferretti Barth



Sheila Finestone



Isobel Finnerty



D. Ross Fitzpatrick



J. Michael Forrestall



Joan Fraser



George Furey



Jean-Robert Gauthier



Aurélien Gill



Jeremiah S. Grafstein



B. Alasdair Graham



Leonard J. Gustafson



Dan Hays



Céline Hervieux-Payette



Elizabeth Hubley



Mobina S.B. Jaffer



Janis G. Johnson



Serge Joyal



James F. Kelleher

## Vos sénateurs vous souhaitent une bonne et heureuse année



Colin Kenny



Wibert Joseph Keon



Noel A. Kinsella



Michael Kirby



Leo Kolber



Richard H. Kraft



Laurier L. LaPierre



Jean Lapointe



Edward M. Lawson



Marjory LeBreton



Viola Léger



Rose-Marie Losier-Cool



John Lynch-Staunton



Shirley Maheu



Frank W. Mahovlich



Michael A. Meighen



Loma Milne



Wilfred P. Moore



Yves Morin



Lowell Murray



Pierre Claude Nolin



Donald H. Oliver



Landon Pearson



Lucie Pépin



Gerard A. Phalen



P. Michael Pitfield



Marie-P. Poulin (Charette)



Vienne Poy



Marcel Prud'homme



Jean-Claude Rivest



Brenda Robertson



Fernand Robichaud



Douglas Roche



William Rompkey



Eileen Rossiter



Raymond C. Setlakwe



Nick G. Sibbeston



Herbert O. Sparrow



Mira Spivak



Gerry St. Germain



Peter A. Stollery



Terry Stratton



Nicholas W. Taylor



David Tkachuk



James Tunney



Charlie Watt



John (Jack) Wiebe



Lois Wilson



Le 4 octobre, Gerard A. Phalen, de la Nouvelle-Écosse, Joseph A. Day, du Nouveau-Brunswick, et Michel Biron, du Québec, ont été nommés au

Sénat.

### Prix

Le 1<sup>er</sup> août, la Résidence du Gouverneur général a annoncé que le gouvernement de l'Italie avait décerné à la sénatrice Marisa Ferretti Barth le titre de Grand Officier de l'Ordre du mérite.



Sénateur Joseph A. Day



De gauche à droite : Blair Armistage, Huisier du Bâton noir intérimaire, sénateurs Rose-Marie Losier-Cool, Michel Biron et Paul C. Bélisle, Greffier du Sénat



De gauche à droite : sénateurs Wilfred P. Moore, Gerard A. Phalen et Sharon Carstairs, leader du gouvernement au Sénat

Des sénateurs recueillent des fonds pour l'élimination des mines terrestres

Le 28 novembre dernier, les sénatrices Elizabeth Hubley et Ione Christensen, de même que dix de leurs collègues, les « Sénateurs contre les mines antipersonnel », ont organisé un dîner dans le cadre de la participation du Canada à la « Soirée des mille banquetts », une activité organisée à l'échelle mondiale en vue d'amasser des fonds pour le programme « Adopt-A-Minefield » et une coalition d'organismes en faveur du déminage. Cette activité du Sénat a bénéficié de l'appui de l'Équipe d'action contre les mines du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, de l'Agence canadienne de développement international et de la Fondation des mines terrestres du Canada. Les commanditaires ont fourni une grande partie des aliments et des breuvages servis au cours de cette soirée. La Fondation des mines terrestres du Canada a pour mandat de sensibiliser le public à l'importance d'éliminer les mines terrestres et d'amasser des fonds pour le déminage à des fins humanitaires.

## Composition du Sénat

Au 16 décembre 2001, la répartition des sièges au Sénat était la suivante : libéraux, 60; progressistes alliés, 1. Le Sénat compte actuellement 96 sénateurs, sur une possibilité de 105.

Les neuf sièges vacants se répartissent comme suit : un siège pour Terre-Neuve et le Labrador, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, l'Ontario, le Québec, le Manitoba et la Saskatchewan, et deux pour le Nouveau-Brunswick.

## Jalons

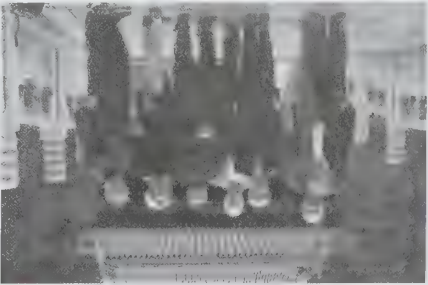
### Nominations

Le 28 novembre dernier, les sénateurs recueillent des fonds pour l'élimination des mines terrestres

Le 20 novembre dernier, la sénatrice Landon Pearson, conseillère auprès du ministre des Affaires étrangères pour les droits des enfants, et John Godfrey, député de Don Valley Ouest, ont organisé la Journée nationale de l'enfant au Sénat. Cette journée commémore l'adoption en 1989, par l'Assemblée générale des Nations Unies, de la Convention relative aux droits de l'enfant. John Manley, ministre des Affaires étrangères, et Ethel D. Blondin Andrew, secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse), étaient au nombre des conférenciers invités à l'occasion de cette journée qui a réuni des parlementaires et des représentants de la collectivité, du milieu des affaires et d'organismes non gouvernementaux. Le foyer du Sénat a été un site parfait pour l'exposition d'œuvres d'enfants, la présentation d'un film de l'UNICEF sur les droits des enfants, ainsi que les prestations théâtrales et musicales offertes par des jeunes.

Le ministre des Anciens combattants rend hommage au Sénat

Au cours d'une cérémonie spéciale tenue le 7 novembre 2001, des représentants d'Anciens combattants Canada ont remis la mention élogieuse du sous-ministre à Mary McLaren, anciennement huisier du Bâton noir au Sénat, et à Richard Logan, porteur de la masse. La mention élogieuse du sous-ministre Larry Murray venait souligner le travail exceptionnel accompli par Mme McLaren et M. Logan lors des cérémonies annuelles du Souvenir que le Sénat organise depuis trois ans en collaboration avec le ministère des Anciens combattants. Le prix remis était une sculpture taillée dans de la pierre récupérée lors de la restauration du Mémorial de Vimy, en France. Après avoir reçu leur prix, les récipiendaires du Sénat ont rappelé que la cérémonie annuelle du Souvenir a été instaurée par feu le sénateur Gildas Molgat, ancien Président du Sénat.



De gauche à droite : Beth Phinney, députée; Rick Casson, député; Kathy Hays, Dan Hays, président; Antoine Dubé, député; sénatrice Elizabeth Hubley; et Joseph Caron, ambassadeur canadien de la Chine.

été enregistrés. La croissance économique des dernières années a grandement amélioré la qualité de vie de ses habitants et marqué un pas important pour la société civile. Il s'est réjoui de la participation, à ce chapitre, du gouvernement canadien et d'entreprises canadiennes.

## Autres activités

### Conférence des greffiers canadiens et américains

Du 11 au 14 octobre dernier, le Canada a été l'hôte de la 11<sup>e</sup> conférence biennale des greffiers canadiens et américains à Mont-Tremblant. Cinquante greffiers de tous les coins du Canada et des États-Unis y assistaient. Le Sénat était représenté notamment par Paul C. Bélisle, greffier du Sénat et greffier des Parlements, et Gary O'Brien, sous-greffier. Parmi les points abordés à cette conférence, mentionnons les publications électroniques, la planification de la relève, la modernisation des procédures parlementaires et la réforme du processus électoral.

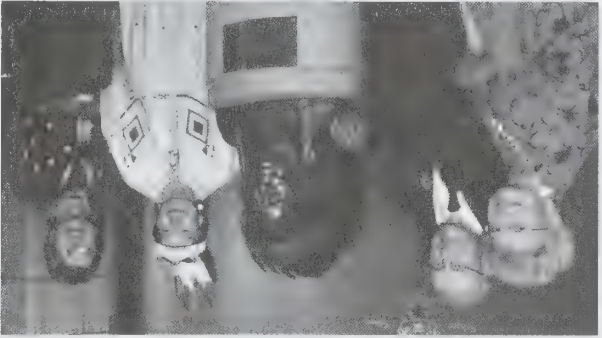
### Dévoilement d'un buste du premier sénateur autochtone

Le 25 octobre a eu lieu le dévoilement d'un buste de feu l'honorable James Gladstone, premier Autochtone à être nommé au Sénat. Plusieurs descendants du sénateur Gladstone dont son fils aîné, Fred, assistaient à la cérémonie.

Membre de la nation des Gens du Sang de la nation des Pieds Noirs,

M. Gladstone a été nommé au Sénat par le premier ministre John Diefenbaker en 1958, deux ans avant que les Autochtones du Canada obtiennent le droit de vote. Il a siégé à titre de conservateur indépendant de l'Alberta (Lethbridge) jusqu'en 1971.

« James Gladstone a innové, repoussé les limites établies et contribué à ce que les questions touchant les Autochtones figurent au programme national et soient traitées en priorité », a déclaré le sénateur Dan Hays (Alberta), Président du Sénat. « L'étendue et le succès de sa carrière témoignent de sa détermination, de son dévouement et de son esprit visionnaire ».



Les enfants du sénateurs James Gladstone, de gauche à droite : Doreen Garvey, Fred Gladstone, Nora Baldwin et Pauline Dempsey

### Le Sénat se souvient

Le 6 novembre, le Sénat était l'hôte de la quatrième cérémonie annuelle du Souvenir à laquelle ont assisté des anciens combattants de la Première Guerre mondiale, de la Deuxième Guerre mondiale, et de la guerre de Corée, et de missions de paix. Cette cérémonie marquait le lancement de l'édition 2001 de la Semaine des anciens combattants.

Cette semaine se déroulait cette année sous le thème « Au service de la paix ». La cérémonie marquait le 45<sup>e</sup> anniversaire de la mission de la première Force d'urgence des Nations Unies à Suez.

Parmi les anciens combattants exceptionnels présents à la

Dans son allocution, le Président du Sénat, Dan Hays, a parlé des générations de Canadiens qui ont servi le pays en période de conflits. « Même si souvent, l'histoire semble s'intéresser surtout aux guerres et

combattants et secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et Francophonie), et le lieutenant général George Macdonald, vice-chef d'état major de la Défense, ont remis des médailles de service à titre posthume aux familles de six soldats de la paix canadiens qui ont perdu la vie lors de missions à l'étranger.

cérémonie se trouvaient Paul Mévior, l'un des 282 anciens combattants de la Première Guerre mondiale encore vivants aujourd'hui; le sergent Ernest "Smokey" Smith, seul titulaire canadien de la Croix de Victoria encore vivant; le commodore de l'air Leonard Birchall, ancien prisonnier de guerre surnommé le « sauveur de Ceylan », et Cliff Chadderton, défenseur des Amputés de guerre du Canada. Étaient aussi présents à la cérémonie 100 jeunes Canadiens représentant le corps de cadets et le programme éducatif « Rencontres du Canada ».

aux personnes qui en sont à l'origine, elle nous renseigne aussi sur les hommes et les femmes qui ont refusé que le chaos, la brutalité et la destruction dominent le monde. »

Cérémonie de la Journée du souvenir dans la chambre du Sénat





# Activité interparlementaire

3<sup>1</sup>e réunion de l'Association interparlementaire Canada France

Du 3 au 10 septembre dernier, des parlementaires français et canadiens se sont réunis à Toronto et à Moncton pour discuter de diverses questions d'intérêt commun dont la salubrité des aliments, la prévention des conflits et les Nations Unies, ainsi que la retraite et les régimes de retraite.

La délégation canadienne, dirigée par la sénatrice Lise Bacon, comprenait les sénateurs Gerald Beaudoin, Rose-Marie Losier-Cool et Yves Morin, de même que les députés Madeleine Dalphond Guiral, Dominic LeBlanc, Serge Marcell et Gérard Binet. La délégation française se composait de sept sénateurs et députés de l'Assemblée nationale. Les parlementaires ont visité l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse et rencontré des représentants de la communauté acadienne dans chaque province.

Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth

Les sénatrices Raynell Andreychuk et Shirley Mahen, de même que les députés Sue Barnes, Mauril Bélanger, Gerry Breitkreuz, Samite Bulte, Paul Szabo et Suzanne Tremblay, ont participé du 4 au 14 septembre dernier à la 47<sup>e</sup> conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth qui avait lieu en Australie. À cette occasion, la sénatrice Andreychuk a animé un atelier sur la lutte contre le trafic international de personnes.

L'Association parlementaire du Commonwealth, qui regroupe des représentants d'environ 160 parlements et assemblées législatives du Commonwealth, a pour but de promouvoir le développement d'institutions démocratiques, de faire mieux connaître les pays qui en sont membres et d'encourager la collaboration entre ces pays.

106<sup>e</sup> conférence de l'Union interparlementaire

La plus récente conférence de l'Union interparlementaire a eu lieu à Ouagadougou, au Burkina Faso, du 6 au 15 septembre dernier. Les sénateurs Sheila Finestone et Nick Taylor, de même que les députés Jean Augustine, Ovid Jackson, Keith Martin, Jean Yves Roy et Paddy Torsney, y assistaient. À l'ordre du jour figuraient, entre autres questions, la protection des enfants, les répercussions du VIH/sida et d'autres pandémies, la situation dans les territoires occupés et les attentats terroristes du 11 septembre contre les États-Unis.

Réunion à Ottawa de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN

Au début d'octobre, l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN a accueilli à Ottawa la 47<sup>e</sup> session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Le Canada est l'un des pays fondateurs de l'Assemblée, et un Président du Sénat, Wishart McLea Robertson (1953-57), en a été le premier président. La délégation canadienne comprenait les sénateurs Raynell Andreychuk, Jane Cordy, Shirley Mahen, Pierre Claude Nolin et Lucie Pépin.

Visite du Président du Sénat en Chine

Le Président du Sénat, Dan Hays, a dirigé une délégation de quatre parlementaires à Beijing, du 13 au 18 octobre dernier, en réponse à l'invitation de Li Peng, président du Congrès national du peuple. Il était accompagné par la sénatrice Elizabeth Hubley et les députés Rick Casson, Antoine Dubé et Beth Phinney.

Durant son séjour en Chine, la délégation a rencontré des dirigeants chinois et des membres des milieux d'affaires canadien et chinois. Ils ont notamment discuté d'environnement, de droits de la personne, d'économie, de commerce et d'échanges d'ordre législatif.

Le Président a déclaré que, même si la Chine connaît encore de graves problèmes, beaucoup de progrès ont

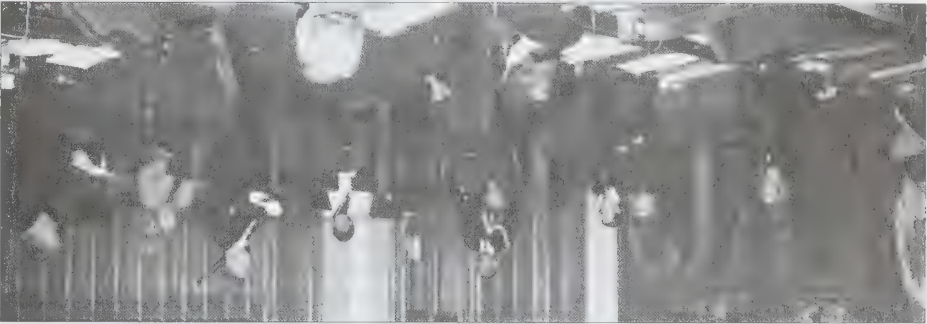


De gauche à droite : Dan Hays, président du Sénat et Rafael Estrella, président de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN

Une certaine fébrilité entourait cette session, qui a reçu beaucoup d'attention en raison des attentats terroristes commis récemment

d'autres infractions, dont la communication non autorisée de renseignements opérationnels spéciaux.

Les modifications à la Loi sur la preuve au Canada font obligation aux parties d'informer le procureur général du Canada lorsqu'elles prévoient la divulgation de renseignements confidentiels ou de renseignements dont la divulgation pourrait être préjudiciable aux relations internationales ou à la défense ou la sécurité nationales, et elles donnent au procureur général le pouvoir d'interdire des poursuites et d'interdire la divulgation de renseignements relatifs à une instance dans le but de préserver les relations internationales ou la défense ou la sécurité nationales.



Cérémonie de la sanction royale, décembre 2001

**C-38 :** Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Aïr Canada

Sanction royale : 18 décembre

Cette loi modifie la Loi sur la participation publique au capital d'Aïr Canada pour supprimer la limitation de la propriété d'actionnaires dans les actions avec droit de vote d'Aïr Canada par toute personne ou tout groupe de personnes agissant de concert.

**C-40 :** Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet

Sanction royale : 18 décembre

**C-44 :** Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique

Sanction royale : 18 décembre

Les modifications prévues permettent à l'exploitant d'un avion en partance du Canada ou d'un avion canadien en partance de n'importe quel endroit à l'étranger de fournir à une autorité compétente d'un Etat étranger toute information qu'il aurait en sa possession concernant des personnes à bord ou censées être à bord de l'avion et que l'Etat étranger en question exigerait en vertu de ses lois. Aucun renseignement fourni à une autorité étrangère compétente ne peut être demandé à cet Etat étranger par une institution gouvernementale ne peut être employée ou divulguée par celle-ci que pour l'un ou plusieurs de ces motifs. La modification en question autorise également le gouverneur en conseil à passer des règlements permettant de mettre en œuvre les objectifs de cette disposition, notamment le type ou les catégories de renseignements qui peuvent être fournis ou b) précisant les Etats étrangers auxquels ces renseignements peuvent être fournis.

**C-45 :** Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002

Sanction royale : 18 décembre

**C-46 :** Loi modifiant le Code criminel (programme d'utilisation d'antidémarrageurs avec éthylomètre)

Sanction royale : 18 décembre

Cette loi modifie le Code criminel pour permettre aux tribunaux d'autoriser les récidivistes assujettis à des interdictions de conduite automobile à conduire à condition qu'ils s'inscrivent à un programme provincial d'utilisation d'antidémarrageurs avec éthylomètre. Elle prévoit également qu'aucune autorisation ne sera accordée à moins d'une période minimale d'interdiction pour une première ou deuxième infraction ou une infraction ultérieure.

Cette loi prévoit quelques modifications mineures non controversées à un certain nombre de lois fédérales afin que l'on n'ait pas besoin d'attendre la refonte plus substantielle de ces lois. N'importe qui peut proposer des modifications dans le cadre d'une série de propositions, mais la plupart des propositions actuelles émanent de ministères et organismes fédéraux.

La Section des lois du ministère de la Justice reçoit et examine les propositions. Les critères suivants permettent de déterminer si une proposition de modification peut être ajoutée aux propositions présentées au Parlement. La modification proposée ne doit pas a) prêter à controverse, b) supposer de dépenses publiques, c) être préjudiciable aux droits de personnes, d) créer une nouvelle infraction ou assujettir une nouvelle catégorie de personnes à une infraction existante.

Les modifications à la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité, qui devient la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et sur le financement du terrorisme, aideront les organismes d'exécution de la loi et d'enquête à dépister et à prévenir les activités de financement du terrorisme, faciliteront les enquêtes et les poursuites relatives aux infractions en matière de financement du terrorisme et de financement de la capacité du Canada à participer à la lutte internationale contre le terrorisme.

Les modifications à la Loi sur la défense nationale clarifient les pouvoirs du Centre de la sécurité des télécommunications dans la lutte contre le terrorisme.

Une autre partie de la loi promulgue la Loi sur l'enregistrement des organismes de bienfaisance (renseignements de sécurité) et modifie la Loi de l'impôt sur le revenu pour empêcher ceux qui appuient les activités terroristes et connexes de jouir des privilèges fiscaux réservés aux organismes caritatifs.



pour la sécurité, celles qui ont enfreint les droits de la personne et celles qui ne doivent pas être admises au Canada pour cause de fraude ou fausse déclaration ou pour raisons financières ou médicales. Le projet de loi prévoit par ailleurs des sanctions pour le trafic de personnes avec une peine maximale d'emprisonnement à perpétuité et un système d'appel qui garantit l'intégrité et l'efficacité de la procédure tout en offrant des conditions d'équité et des protections juridiques.

**C-14 : Loi concernant la marine marchande et la navigation et modifiant la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes et d'autres lois**

Sanction royale : 1<sup>er</sup> novembre 2001

Ce projet de loi réorganise, met à jour et rationalise considérablement les dernières dispositions de la Loi sur la marine marchande du Canada. Il couvre toutes sortes de questions d'ordre maritime, notamment en matière de sécurité (fonctionnement et matériel des navires, certification de l'équipage, conditions de travail, navigation, enquêtes sur les accidents, sauvetages et épaves), d'environnement (prévention de la pollution et mesures de réparation) et de protection et de préservation des épaves à valeur patrimoniale.

**C-24 : Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence**

Sanction royale : 18 décembre

Cette loi modifie le Code criminel :

a) Elle prévoit une protection supplémentaire pour les membres du Sénat et de la Chambre des communes et les personnes qui jouent un rôle dans l'administration de la justice pénale contre certains actes d'intimidation dirigés contre eux et leurs familles.

b) Elle accorde aux agents d'exécution de la loi et à d'autres personnes intervenant sous leur direction une protection limitée contre la responsabilité pénale de certains actes par ailleurs illégaux commis au cours d'une enquête ou dans le cadre d'une mesure d'exécution d'une loi du Parlement.

c) Elle élargit l'application de ses dispositions relatives aux produits de la criminalité aux actes criminels

circonscrits par le Code criminel et d'autres lois du Parlement, à quelques exceptions près.

d) Elle élargit l'application de ses dispositions relatives aux biens infractionnels aux actes criminels infractionnels par le Code criminel.

e) Elle prévoit la gestion, par le pouvoir judiciaire, des produits de la criminalité et des biens infractionnels, qu'ils soient saisis ou suspendus.

f) Elle prévoit des mesures plus larges en matière d'enquêtes et de poursuites concernant le crime organisé en élargissant les concepts d'organisation criminelle et d'infraction commise par une organisation criminelle et en créant trois nouvelles infractions associées à la participation aux activités, licites et illicites, des organisations criminelles et aux actes commis par leurs dirigeants.

Cette loi modifie également la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle pour permettre l'exécution au Canada de mandats de perquisition, ordonnances de blocage et ordonnances de confiscations émanant de pays étrangers.

**C-31 : Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence**

Sanction royale : 18 décembre

Cette loi prévoit le changement de nom de la société, qui s'appellera désormais Exportation et développement Canada, et les modifications qui s'ensuivent à d'autres lois et règlements. Elle permet au Conseil de déléguer ses pouvoirs et fonctions à des comités qu'il peut créer à sa guise en dehors du comité exécutif. Selon ses dispositions, la Société doit, avant de conclure une transaction associée à un projet, déterminer, conformément à une directive promulguée par le Conseil, si le projet est susceptible d'avoir des effets néfastes sur l'environnement et, dans ce cas, si la Société est justifiée de conclure cette transaction.

**C-32 : Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Costa Rica**

Sanction royale : 18 décembre

Cette loi met en œuvre l'Accord de

libre-échange conclu entre le Canada et le Costa Rica (l'Accord), que le ministre du Commerce international a signé à Ottawa le 23 avril 2001.

**C-34 : Loi portant constitution du Tribunal d'appel des transports du Canada et modifiant certaines lois en conséquence**

Sanction royale : 18 décembre

Cette loi établit le Tribunal d'appel des transports du Canada, qui remplace le Tribunal de l'aviation civile créé en vertu de la Partie IV de la Loi sur l'aéronautique, et élargit la compétence du Tribunal aux secteurs maritime et ferroviaire. Entre autres mesures, la Loi prévoit la nomination des membres du Tribunal et énonce les pouvoirs généraux du Tribunal dans la conduite de ses affaires. Cette loi modifie également la Loi sur l'aéronautique, la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur la sécurité ferroviaire afin d'établir la compétence et le pouvoir décisionnel du Tribunal en vertu de ces lois.

**C-36 : Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme**

Sanction royale : 18 décembre

Les modifications énoncées dans cette loi touchent plusieurs lois canadiennes. Voici un bref aperçu des changements qu'elle suppose. Les modifications au Code criminel, entre autres mesures, créeront des infractions relatives au terrorisme, notamment eu égard au financement du terrorisme et aux activités terroristes (participation, facilitation, exécution). Elles permettent de saisir, suspendre ou confisquer des biens appartenant à des groupes terroristes ou des biens associés à des activités terroristes.

La Loi sur les secrets officiels devient la Loi sur la sécurité de l'information et crée de nouvelles infractions pour entraver les activités de collecte de renseignements par des puissances et des groupes terroristes étrangers ainsi que

## Sanction royale

La sanction royale est la dernière étape du processus d'adoption d'une loi du Parlement : c'est l'officialisation d'un projet de loi en tant que loi par l'approbation accordée par le souverain ou en son nom après que le projet de loi a été finalement accepté par le Sénat et par la Chambre des communes.

Selon les *Commentaires de Beauchesne*, lorsque des projets de loi, publics ou privés, sont finalement acceptés par le Sénat et par la Chambre des communes, il n'y a plus qu'à attendre que la sanction royale soit déclarée au Parlement pour qu'ils acquièrent le statut de loi. Depuis la reprise des séances du Sénat au début de l'automne, dix-sept projets de loi ont reçu la sanction royale (voir la liste annotée ci-dessous).

### *Projets de loi du gouvernement présentés au Sénat*

**S-23 : Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence**

Sanction royale : 25 octobre  
Ce projet de loi modifie et modernise la Loi sur les douanes. Entre autres mesures, il prévoit l'accélération de la circulation des personnes et des marchandises au Canada, la rationalisation des formalités de sécurité pour les passagers à faible risque par une évaluation de l'information relative aux passages avant leur arrivée et des amendes pour les contraventions.

**S-31 : Loi mettant en œuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovaquie, le Pérou, le Venezuela, le Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu**  
Sanction royale : 18 décembre  
Cette Loi met en œuvre des traités, conventions, accords ou protocoles fiscaux conclus avec la Slovaquie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le

Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne. Les traités en matière d'impôt sur le revenu ont deux objectifs : éviter la double imposition et prévenir l'évasion fiscale. Comme les accords, conventions, etc. comportent des règles fiscales différentes des dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu, ils n'entrent en vigueur qu'après l'adoption par le Parlement d'une loi leur donnant préséance sur les lois nationales.

**S-33 : Loi modifiant la Loi sur le**

*transport aérien*

Sanction royale : 18 décembre  
Les modifications proposées à la Loi *sur le transport aérien* dans le projet de loi **C-33** permettront au Canada de ratifier et d'adopter la Convention de Montréal lorsque celle-ci prendra force de loi à l'échelle internationale. Le Canada a signé la Convention le 25 septembre 2001. Cette Convention met à jour et modernise les règles de la Convention de Varsovie de 1929, qui détermine le régime global de responsabilité limitée dans le transport aérien international. La Convention de Montréal apporte deux changements importants : l'introduction d'un régime de responsabilité illimitée et la capacité pour la plupart des passagers de choisir leur propre système de droit local lorsqu'ils font une réclamation.

### *Projets de loi d'intérêt public émanant d'un sénateur*

**S-10 : Loi modifiant la Loi sur le**

*Parlement (poète officiel du*

*Parlement)* (sénateur Grastein).

Sanction royale : 18 décembre  
Cette loi établit le poste de poète officiel du Parlement, dont le titulaire sera choisi dans une liste de trois noms présentée à titre confidentiel par un comité présidé par le bibliothécaire du Parlement et composé du bibliothécaire national, de l'archiviste national du Canada, du commissaire aux langues officielles du Canada et du président du Conseil des arts du Canada. Le poète officiel du Parlement est censé composer des poèmes, notamment pour les occasions officielles du Parlement, parraîner des lectures de poésie, conseiller le bibliothécaire du

Parlement concernant la collection de la Bibliothèque et les acquisitions

destinées à enrichir sa réserve de produits culturels et exercer d'autres fonctions connexes à la demande d'un des présidents et du bibliothécaire du Parlement.

### *Projets de loi du gouvernement introduits à la Chambre des communes*

**C-6 : Loi modifiant la Loi du traité**

*des eaux limnitrophes internationales*

Sanction royale : 18 décembre  
Ce projet de loi clarifie et met en œuvre plus efficacement le *Traité de 1909 relatif aux eaux limnitrophes et aux questions originant le long de la frontière entre le Canada et les États-Unis* (couramment appelé le *Traité des eaux limnitrophes*). Il interdira le captage et le transfert d'eaux limnitrophes de leur bassin hydrographique et exigera l'obtention de permis du ministre des Affaires étrangères pour les projets hydrographiques réalisés dans les eaux limnitrophes et transfrontalières qui risquent d'avoir un effet sur le niveau ou le flux naturels des eaux du côté américain de la frontière. Il prévoit également des sanctions et peines claires pour les infractions. L'interdiction du captage et du transfert des eaux limnitrophes s'applique principalement aux Grands Lacs, mais elle touche aussi d'autres eaux limnitrophes, par exemple une partie du fleuve Saint-Laurent, les rivières Sainte-Croix et Upper St. John ainsi que le Lac des Bois.

**C-11 : Loi concernant l'immigration**

*au Canada et l'asile conféré aux*

*personnes déplacées, persécutées*

*ou en danger*

Sanction royale : 1<sup>er</sup> novembre 2001

Cette loi comporte des mesures qui instaurent un système de détermination du statut de réfugié plus efficace grâce à l'usage plus fréquent de comités uninominaux et de critères d'admissibilité plus stricts pour les criminels, les personnes représentant un risque pour la sécurité et les demandeurs multiples qui cherchent à obtenir le statut de réfugié par le biais de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Le projet de loi prévoit des dispositions d'admissibilité pour les criminels, les personnes représentant un risque



politiques auxquelles les membres de la GRC peuvent participer.

**Le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie** a déposé en septembre *Questions et options*, le volume quatre d'une série de rapports sur l'état du système de santé canadien. Le rapport présente des options pour résoudre des



De gauche à droite : Sénateurs Ione Christensen, Marie-P. Poulin (Charrette), Isabel Finnerty et Fernand Robichaud; scénographe, Genevieve MacKenzie

problèmes de santé pressants relativement par exemple au financement et aux ressources humaines. En octobre et en novembre, le Comité a tenu des audiences dans dix villes canadiennes pour sonder la population et préparer le volume cinq, qui paraîtra au début de 2002. Les audiences tenues à l'automne ont attiré plus de 200 témoins en trois semaines.

Le Comité a aussi étudié le projet de loi C-11, *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Après la comparution de quelque 70 témoins, le projet de loi a été adopté sans amendements mais avec des observations détaillées sur la pauvreté des ressources allouées aux programmes pour les immigrants et les réfugiés, sur l'arrière des demandes de statut de réfugié, le vaste pouvoir de réglementation conféré par le projet de loi, la définition du terme « terrorisme » et le mécanisme d'appel. De plus, le Comité a entendu des témoins relativement au projet de loi S-12, *Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement)* et à la teneur du projet de loi S-21, *Loi visant à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée*.

**Le Comité des transports et des communications** a étudié et approuvé une révision importante de la

*Loi sur les transports au Canada* et de la *Loi dérogatoire sur les conférences maritimes*. La *Loi sur le transport aérien*, présentée par le Sénat, permettra de mettre en application la Convention de Montréal, qui régit la responsabilité dans le domaine du transport aérien international. L'adoption de la *Loi portant constitution du Tribunal d'appel des transports du Canada* apporte des changements importants à l'observation des règlements de sécurité. Les événements du 11 septembre ont rendu plus difficiles les conditions de transport aérien et ont amené le Comité à modifier la *Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada*, ce qui permettra d'investir davantage dans l'entreprise. De plus, en vertu des modifications apportées à la *Loi sur l'aéronautique*, il sera permis de communiquer des renseignements sur les listes nominatives des passagers. Le Comité a aussi amorcé une étude spéciale sur le déclin du transport interurbain par autocar.

**Le Comité des anciens combattants** (sous-comité du Comité de la

sécurité nationale et de la défense) a amorcé son étude sur les services aux anciens combattants en rencontrant les principales associations d'anciens combattants pour connaître leur opinion sur leurs besoins les plus pressants, comme les soins de santé aux soldats qui ont combattu durant la Deuxième Guerre mondiale. L'étude englobe les besoins spéciaux des plus jeunes, surtout les soldats du maintien de la paix qui reviennent de missions à l'étranger et qui souffrent d'un syndrome post-traumatique.

**Le Comité plénier** s'est réuni le 30 octobre pour examiner le système d'acquisition des hélicoptères maritimes et pour entendre les témoignages de dirigeants de la Défense nationale et de Travaux

publics et Services gouvernementaux Canada qui s'occupent des achats.

## Préparer l'avenir

En 2002, les sénateurs retrouveront ainsi leurs fonctions au sein d'un des 25 comités et sous-comités sénatoriaux, dont plusieurs sont censés présenter les résultats de leurs études. Parmi les rapports particulièrement attendus, il y a celui sur l'état du système de santé au Canada, qui est un des dossiers les plus complexes et les plus controversés de l'heure.

En septembre dernier, s'appuyant sur le bilan des trois premières phases de son étude, le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie a présenté des options de réforme concernant le rôle fédéral dans les soins de santé. A l'automne, le Comité a entrepris des audiences publiques pour connaître les réponses à l'ensemble des principes et des objectifs proposés, les forces et les faiblesses des options proposées par le Comité, les solutions à privilégier. Le rapport final fera la synthèse des principaux points qui ressortent des audiences et décrira les options retenues et les recommandations du Comité.

Parmi les autres comités qui sont censés déposer leur rapport, mentionnons :

- Le Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, sur la sécurité des réacteurs nucléaires et les aspects internationaux de la question;
- Le Comité mixte sur les langues officielles, sur les services bilingues offerts par Air Canada;
- Le Comité sénatorial spécial sur les drogues illicites, sur les politiques actuelles du gouvernement et ses obligations internationales, ainsi que les stratégies adoptées par d'autres pays.

Nous vous tiendrons au courant, dans les prochaines éditions du *Rapport du Sénat*, de l'avancement de ces travaux ainsi que des travaux

Parmi les témoins de marque qui ont comparu, mentionnons le gouverneur du Nouveau-Mexique, Gary Johnson, partisan de la dépénalisation du cannabis, et Nicole Maestracci, présidente de la Mission interministérielle française pour la lutte contre les drogues et la toxicomanie.

Le Comité spécial s'est rendu à Toronto et à Vancouver en novembre pour y tenir des audiences publiques et recueillir d'autres informations. À Toronto, les sénateurs ont accompagné les policiers durant leur ronde et visité le nouveau tribunal de traitement de la toxicomanie. À Vancouver, ils sont allés dans un club de compassion et ont fait une promenade dans le quartier « chaud » de l'est de la ville.

Le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles a présenté trois rapports importants en octobre et novembre. Le projet de loi *Propositions de 2001 présentées en vue d'une loi corrective* contient 115 dispositions visant plus de 40 lois. Le Comité s'est opposé à sept dispositions, lesquelles ont été retirées, tandis que quatre autres ont été retirées à la demande des ministères responsables.

Le Comité a présenté 14 amendements touchant 10 articles dans le projet de loi C-7, *Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents*, et *modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence*. Il a aussi étudié le projet de loi C-24, *Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence*. Les témoins comprennent deux journalistes connus, Michel Auger et Antonio Nicaso, qui ont tous les deux survécu à des tentatives de meurtre par des membres du crime organisé. Le projet de loi a été adopté sans modification, mais avec des observations qui ont amené des amendements au projet de loi à l'étape de la deuxième lecture au Sénat.

dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada. L'urgence de la situation a été soulignée par l'Association canadienne du personnel administratif universitaire, qui estime que les universités canadiennes auraient besoin de 3,6 milliards de dollars pour éliminer les retards d'entretien. Dans le rapport qu'il a présenté à la fin d'octobre, le Comité formule sept recommandations.

Le Comité a également entrepris une étude spéciale sur l'efficacité et les améliorations possibles de la politique actuelle de péréquation. Plusieurs gouvernements provinciaux ont répondu à l'invitation de comparer le Comité, notamment le premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador, les ministres des finances du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et du Manitoba, ainsi que le trésorier de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le Comité a déposé un rapport après avoir étudié le budget supplémentaire pour l'exercice 2001-2002.

*Le Comité de la sécurité nationale et de la défense* s'est lancé dans l'action des sa mise sur pied en tenant des audiences hebdomadaires, entre autres sujets, sur la collecte et l'analyse de renseignements de sécurité, la nécessité d'avoir une politique nationale et la capacité d'intervention des forces canadiennes. Le Comité a fait des visites d'étude dans les bases militaires d'Esquimalt et de Winnipeg, et dans les postes frontière à Montréal et à Vancouver.

*Le Comité sur les langues officielles*, un comité mixte, a rencontré M. Stéphane Dion, ministre des Affaires intergouvernementales, et Mme Dyane Adam, Commissaire des langues officielles, à propos du rapport annuel que cette dernière a déposé au Parlement.

Le Comité a continué ses audiences sur les services bilingues offerts par l'Air Canada. Après plusieurs tentatives infructueuses pour amener à témoigner Robert Milton, président d'Air Canada, le Comité a finalement réussi à le convoquer en décembre. Ont ensuite témoigné

David Collenette, ministre des Transports, et Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor. Les deux sont chargés de veiller à ce qu'Air Canada respecte ses obligations en vertu de la Loi sur les langues officielles. Le Comité présentera un rapport sur Air Canada à la rentrée parlementaire au début de la nouvelle année.

*Le Comité sur le Règlement, la procédure et les droits du Parlement* a déposé le 5 décembre 2001 son huitième rapport, dans lequel il recommande un nouveau code de conduite régissant les sénateurs ainsi que la modification de la politique sur la présence des sénateurs. Le rapport a été approuvé sans modification par le Sénat.

Le Comité a aussi continué son étude du projet de loi S-34, *Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement*, également nommée *Loi sur la sanction royale*. Le projet de loi et ses amendements proposent que la sanction royale soit donnée par déclaration écrite de la Gouverneure générale et qu'il soit tenu deux ou trois cérémonies publiques d'octroi de la sanction royale chaque année, une pour l'adoption du premier projet de loi portant affectation de crédits au cours de chaque session et les autres en juin et en décembre.

*Le Comité d'examen de la réglementation*, un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes, est chargé d'examiner la plupart des règlements du gouvernement, ce qui équivaut normalement à plusieurs centaines de textes réglementaires chaque année. Dans certains cas, il peut recommander que la Chambre des communes ordonne au gouvernement d'abroger un certain règlement. On en a eu un exemple le 6 décembre dernier lorsque le Comité a recommandé que soit abrogé le paragraphe 15(5) du *Règlement sur les rennes des territoires du Nord-Ouest*. Le Comité a aussi soulevé certaines questions concernant le *Règlement de la Gendarmerie royale du Canada*, lequel contient des dispositions qui limitent les activités



L'Agriculture et le ministre du Commerce international ont renseigné le Comité sur les négociations relatives aux produits agricoles en cours à l'Organisation mondiale du commerce.

Dans le rapport *Regard vers le sud : La politique des États-Unis en matière d'agriculture et d'agroalimentaire au XX<sup>e</sup> siècle* qu'il a présenté en décembre, le Comité a formulé neuf recommandations sur des sujets tels que la multifonctionnalité, les incitatifs à la protection de l'environnement, et le commerce des produits agricoles.

Le Comité a également entendu des témoignages sur les risques liés aux modifications génétiques, aux technologies transgéniques et aux technologies de l'ADNR pour le blé génétiquement modifié. Il a également étudié le projet de loi S-22, *Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada*, et fait rapport de ce projet de loi.

**Le Comité des banques et du commerce** a poursuivi son examen de la situation du régime financier canadien et international. David Dodge, gouverneur de la Banque du Canada, a été invité à s'adresser au Comité pour la deuxième fois cette année. Il a parlé de la politique monétaire, des répercussions des attentats terroristes survenus aux États-Unis et de leurs retombées dans le monde entier. Lors de sa comparution le 9 novembre, M. Dodge a déclaré, à propos de l'économie canadienne que, même si elle connaissait actuellement une légère récession, elle ne devrait pas tarder à reprendre graduellement. Les attentats terroristes du 11 septembre ont soulevé de vives inquiétudes au sujet des frontières canado-américaines, et le Comité a l'intention de se pencher sur la question.

Le Comité a aussi poursuivi son étude du financement de la croissance des petites et des moyennes entreprises au Canada, en mettant l'accent sur les fonds de travailleur. Il a examiné le projet de loi S-31, *Loi mettant en œuvre des accords, des conventions et des*

*protocoles conclus entre le Canada et la Slovaquie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu*, dont il a fait rapport, ainsi que le projet de loi C-31, *Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence*. **Le Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles** a tenu des audiences sur le projet de loi S-18, un projet de loi d'initiative parlementaire présenté par le sénateur Jerahlmei Grastein visant à modifier la définition du terme « aliments », dans la *Loi sur les aliments et drogues*, de manière à inclure l'eau potable. Il a poursuivi son enquête sur la sécurité des réacteurs nucléaires et prépare son rapport final à ce sujet.

Le Comité a également continué son étude des questions d'énergie dans les régions et il a tenu, à cette fin, des audiences à Halifax et à St. John's, où l'industrie pétrolière et gazière au large des côtes connaît actuellement une croissance.

**Le Comité des pêches** a terminé son étude des pêches en eau douce et dans le Nord. Dans le cadre de cette étude, un groupe de travail du Comité s'est rendu au Nunavut et dans les Territoires du Nord Ouest. Le Comité a entrepris une autre étude sur l'habitat des poissons. Il a entendu à ce sujet des témoins, en personne et au moyen de vidéoconférences en provenance de Burlington, de Winnipeg et de Calgary. Au nombre de ces témoins figuraient des représentants du ministère des Pêches et des Océans du Canada, du Lake Winnipeg Research Consortium, de la Nanyumvik Land-holding Corporation et de la Société Makivik.

**Le Comité des affaires étrangères** a examiné les faits nouveaux en matière de société, de politique, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, ainsi que les relations du Canada avec ces pays. À cette fin, il a rencontré à Ottawa, en novembre, le premier vice-premier

l'environnement et des ressources naturelles.

**C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales**  
Renvoyé au Comité des affaires étrangères.

**C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des premières nations en Alberta et en Saskatchewan**  
ont traité la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan  
Renvoyé au Comité des peuples autochtones.

**C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois**  
Renvoyé au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

**C-41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne**  
Renvoyé au Comité des banques et du commerce.

### Motions adoptées

Le 20 novembre, le Sénat a adopté une modification de la Constitution du Canada visant à remplacer les mots « province de Terre Neuve » par « province de Terre Neuve et Labrador ». La Gouverneure générale a signé une proclamation à cette fin le 6 décembre lors d'une cérémonie à Rideau Hall.  
La sénatrice Vivienne Poy a présenté une motion demandant que le mois de mai soit désigné Mois du patrimoine asiatique, « étant donné l'importante contribution des Canadiens d'origine asiatique à la fondation, à la croissance et au développement du Canada, la diversité de la communauté asiatique et la valeur de celle-ci pour le Canada ».

Le Sénat a adopté cette motion à l'unanimité le 6 décembre.

Le 17 décembre, la sénatrice Rose-Marie Losier-Cool s'est réjouie de l'adoption de sa proposition demandant que le gouvernement du Canada reconnaisse la date du 15 août comme la Fête nationale des Acadiens et des Acadiennes. Parlant de sa motion, la sénatrice a dit qu'elle était très fière du peuple acadien, de ses nombreuses réalisations et de sa contribution au tissu social, économique et culturel de la société canadienne.

## Les activités des comités

l'application de la loi. Ce comité a entendu environ 40 témoins et formulé 22 recommandations dans le rapport qu'il a présentée à l'issue de cette étude.

Il a été tenu compte de certaines des propositions que le Sénat avait faites dans les amendements apportés par la Chambre des communes. Le comité spécial a tenu d'autres audiences après la deuxième lecture du projet de loi C-36 au Sénat. Le 10 décembre, il a fait rapport du projet de loi sans proposition d'amendement, mais avec des observations majoritaires et minoritaires. Bon nombre de commentateurs ont parlé du rôle clé du Sénat pour ce qui est de veiller à ce qu'un examen complet des aspects controversés de cette mesure législative soit effectué et à ce que des modifications soient apportées à bon nombre d'entre eux. Voici les faits saillants des activités des comités entre septembre et décembre :

**Le Comité des peuples autochtones**  
a déposé son rapport, *Parcs nationaux du Nord – une nouvelle orientation*, qui traite des moyens d'accroître le développement économique, le tourisme et les emplois liés aux parcs nationaux du Nord. Il a aussi entrepris un examen complet des problèmes touchant les jeunes Autochtones des villes du Canada : l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, ainsi que la participation et l'autonomisation des jeunes.

### Le Comité de l'agriculture et des forêts

a rencontré des représentants de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies et du Secrétariat rural et examiné avec eux les programmes d'aide aux agriculteurs et aux collectivités rurales. Il a également rencontré des représentants de Statistique Canada pour discuter de l'évolution des tendances dans les zones rurales du Canada, et des groupes d'agriculteurs, avec lesquels il a parlé de la protection du mode de vie en milieu rural. Le ministre de



adoptés par les chambres du Parlement  
Renvoyé au Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

**Projets de loi d'intérêt public et d'initiative parlementaire**

**S-6, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour la sensibilisation aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs**  
(sénateur Noel Kinsella)  
A fait l'objet d'un rapport du Comité des finances nationales, avec cinq amendements, le 28 mars. A la troisième lecture, le 23 octobre, a été renvoyé au Comité.

**S-7, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion** (sénatrice Sheila Finestone, C.P.)  
A été adopté par le Sénat et renvoyé à la Chambre des communes pour étude et approbation.

**S-8, Loi visant à préserver les principes qui définissent le rôle du Sénat tel qu'il a été établi par la Constitution du Canada** (sénateur Serge Joyal, C.P.)  
Renvoyé au Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

**S-9, Loi visant à préciser le sens de « mariage »** (sénatrice Anne Cools)  
Présenté et lu pour la première fois.  
**S-12, Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada** (documents de recensement) (sénatrice Lorna Milne)  
A fait l'objet d'un rapport du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 14 décembre.

**S-13, Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement**  
(sénateur John Lynch-Staunton)  
Projet de loi retiré le 2 octobre.

**S-14, Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier**  
(sénateur John Lynch-Staunton)  
A été adopté au Sénat et soumis à la Chambre des communes pour étude et approbation.

**S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine)** (sénateur Jeremiah Grastein)  
A fait l'objet d'un rapport du Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 27 novembre.  
**S-19, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada** (sénateur Michael Kirby)  
Renvoyé au Comité des transports et des communications.

**S-20, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique** (sénateur Terry Stratton)  
Présenté et lu pour la première fois.

**S-21, Loi visant à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée** (sénatrice Sheila Finestone, C.P.)  
A fait l'objet d'un rapport du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 14 décembre.  
**S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada** (sénateur Lowell Murray, C.P.)  
A l'étape de la troisième lecture.

**S-26, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables** (sénatrice Mira Spivak)  
Renvoyé au Comité des transports et des communications.  
**S-29, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (révision de décisions)** (sénateur Jean-Robert Gauthier)  
Renvoyé au Comité des transports et des communications.

**S-30, Loi modifiant la Loi sur les corporations canadiennes (corporations simples)**  
(sénateur Norman Atkins)  
Renvoyé au Comité des banques et du commerce.

**S-32, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)**  
(sénateur Jean-Robert Gauthier)  
Renvoyé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles.

**S-35, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis**  
(sénatrice Thelma Chalifoux)  
Présenté et lu pour la première fois.  
**S-36, Loi concernant la citoyenneté canadienne** (sénateur Noel Kinsella)  
Présenté et lu pour la première fois.  
**S-37, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes**  
(sénateur Gerald J. Comeau)  
Présenté et lu pour la première fois.

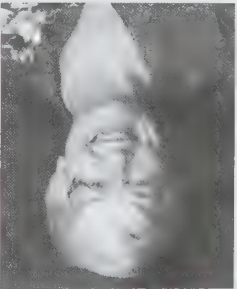
**Projets de loi d'initiative gouvernementale présentés à la Chambre des communes**

**C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence**  
A fait l'objet d'un rapport du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles le 8 novembre. Ce rapport a été rejeté le 10 décembre. A été lu pour la troisième fois, avec un amendement, et soumis à la Chambre des communes pour qu'elle approuve l'amendement en question.  
**C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada**  
Présenté et lu pour la première fois.

**C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois**  
Renvoyé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles.  
**C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence**  
Présenté et lu pour la première fois.

**C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence**  
Renvoyé au Comité de l'énergie, de

Lorna Milne, sénatrice



Le Sénat doit examiner toutes les mesures législatives qui sont présentées au Parlement. Pour pouvoir obtenir la sanction royale, les projets de loi doivent être approuvés à la fois par le Sénat et la Chambre des communes. Peu de gens connaissent le rôle

important que les sénateurs jouent à cet égard.

Tout projet de loi d'initiative gouvernementale qui est présenté à la Chambre des communes fait l'objet d'une motion et d'un débat, et un ministre doit lui faire franchir les différentes étapes du processus législatif. Au Sénat, ce sont des sénateurs qui parrainent tous les projets de loi et leur font franchir ces différentes étapes. Cela offre parfois d'excellentes possibilités d'influer sur des mesures législatives importantes.

Il y a quelques années, on m'avait chargée de parrainer, au Sénat, la nouvelle *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. Lors des audiences du comité sur la question, nous avions entendu des témoins nous demander d'autoriser, au Canada, la culture industrielle du chanvre non narcotique. J'ai réussi à convaincre le comité, le ministre et le ministre de la Santé d'ajouter un amendement légalisant la culture du chanvre au Canada pour la première fois depuis que le chanvre avait été déclaré illégal, en 1939.

Les sénateurs peuvent également influencer sur les lois au moyen de projets de loi d'intérêt public. Récemment, le projet de loi du sénateur Jerry Grastein créant le poste de poète officiel du Parlement a été adopté. Durant la dernière législature, le sénateur Donald Oliver a présenté un projet de loi visant à augmenter les peines pour harcèlement criminel. Ce projet de loi est mort au *Feuilletton*, mais bon nombre de ses dispositions figurent dans le projet de loi d'ensemble (C-15A) qui est actuellement soumis au Sénat. Je travaille en ce moment à un projet de loi qui permettra aux gens d'avoir accès en temps utile aux données des recensements faits au Canada.

Les sénateurs peuvent contribuer de diverses manières à la gestion des affaires publiques au Canada et à l'avvenir du pays. Qu'elles soient individuelles ou collectives, nos contributions au processus législatif sont toujours très valables.

La première activité du Sénat, à la reprise des travaux de la 1<sup>re</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature le 18 septembre 2001, a été de rendre hommage aux personnes ayant perdu la vie dans les attentats terroristes survenus aux États Unis la semaine précédente.

Le leader du gouvernement au Sénat, la sénatrice Sharon Carstairs, appuyée par le leader de l'opposition, le sénateur John Lynch-Staunton, a présenté la motion suivante :

*Que le Sénat exprime son émoi et sa consternation face aux attaques insensées et odieuses dont les États-Unis ont été la cible le 11 septembre 2001;*

*Qu'il offre ses plus profondes condoléances aux familles des victimes et au peuple américain tout entier;*

*Qu'il réitère sa détermination à défendre la liberté et la démocratie, à traduire en justice ceux dont les actions témoignent de leur mépris pour ces valeurs fondamentales, ainsi qu'à défendre le monde civilisé contre toute nouvelle attaque terroriste.*

Les sénateurs ont adopté la motion et observé une minute de silence.

Cet événement a marqué le début de ce qui allait être une session très chargée, au cours de laquelle les délibérations allaient être intenses et les projets de loi nombreux. Bon nombre de projets de loi parfois très médiatisés ont été examinés durant la session d'automne du Sénat. Outre les projets de loi qui ont reçu la sanction royale et qui sont énumérés dans les pages suivantes du *Rapport du Sénat*, des projets de loi émanant tant du Sénat que de la Chambre des communes ont franchi diverses étapes du processus législatif. Ces projets de loi sont les suivants :

*Projets de loi d'initiative gouvernementale présentés au Sénat*

*S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi*

*Le rapport du Sénat* est une publication du Sénat du Canada.

**Comité éditorial :** Comité sénatorial de la régie interne, des budgets et de l'administration – l'hon. Richard H. Kroft (président) et l'hon. Norman K. Atkins (co-président)

**Rédactrice en chef :** Diane Boucher  
**Collaborateurs à la rédaction :** la sénatrice Lorna Milne, Jasmine J. Panthaky, David Newman

**Réviseurs :** Jasmine J. Panthaky, Rachel LeBel

**Mise en page :** Olivier Carré-Delisle

**Photos :** Andy Shott, Colette O'Brien, Olivier Carré-Delisle, Mathieu Boulianne



**Courriel :** sencom@sen.parl.gc.ca

**Adresse Internet :** www.senate-senat.ca/rapportdusénat.asp

**Adresse :** Édifice Chambers, 40, rue Elgin, Ottawa (ON) K1A 0A4





## Rapport

# Sénat du

Volume 1, Numéro 4 Automne 2001

## Points saillants des activités du Sénat

Les événements tragiques survenus aux États-Unis le 11 septembre dernier ont eu des répercussions considérables sur notre programme de travail durant la dernière partie de la session. Pour ceux d'entre nous qui prenons part au processus législatif, l'étude de deux projets de loi en particulier, le C-11 et le C-36, est devenue extrêmement urgente.

Le projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger, était déjà au feuilletton lorsque la séance d'automne a débuté. Le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, entend répondre à des impératifs résultant des attentats du 11 septembre. Les deux font partie des 18 projets de loi qui ont reçu la sanction royale cet automne.

Nombre de séances tenues : 499  
Nombre d'heures passées en comité : 982,6  
Nombre d'heures passées en missions d'étude : 171,5  
Nombre de témoins entendus : 1,681  
Nombre de rapports publiés : 140

## Dans ce numéro

Forum des sénateurs.....	2
Programme législatif.....	2
Les activités des comités.....	4
Sanction royale.....	8
Activité interparlementaire.....	11
Autres activités.....	12
Jalons.....	13

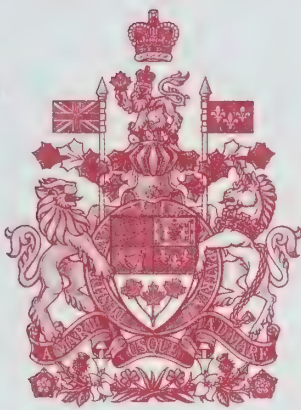
Ces chiffres laissent prévoir que le volume de travail en 2001-2002 dépassera de beaucoup la moyenne précédente sur cinq ans. Nous prévoyons cette année que les comités auront :

- Tenu 39 % plus de séances;
- Publié 26 % plus de rapports;
- Passé 49 % plus d'heures en comité;
- Entendu 53 % plus de témoins.

Et que nous réservons la prochaine session? Lorsque le Sénat reprendra ses travaux le 5 février 2002, les sénateurs continueront d'étudier les quelque 29 projets de loi du Sénat et de la Chambre des communes qui ont été déposés. Il y aura aussi bien sûr les nouveaux projets de loi d'intérêt public ou privé présentés au Sénat et tous les projets de loi de la Chambre des communes qui doivent être étudiés et approuvés par le Sénat.

Le Sénat vous remercie de l'intérêt que vous avez porté au travail de l'institution et de ses législateurs tout au long de l'année. Nous vous offrons nos meilleurs vœux de bonheur, de santé et de prospérité en 2002!





# The Senate

REPORT

Volume 1, Issue 5 Spring 2002

## Senate Business Highlights

The work of the first session of the 37<sup>th</sup> Parliament continues at the Senate.

The many activities that have been undertaken include the presentation of important committee reports – the culmination of months of hearings, review and analysis into a range of public policy issues.

Since January, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has presented three volumes of its interim reports on the federal government's role in the health of Canadians. The reports were, respectively, *Current Trends and Future Challenges* and *Health Care Systems in Other Countries*. On April 18, the Committee presented *Principles and Recommendations for Reform – Part I*, which outlines 20 fundamental principles for reforming the national health care system. The Committee Chair is Senator Michael Kirby; Deputy-Chair is Marjory LeBreton.

The Standing Senate Committee on Fisheries has presented its report, *Selected Themes on Canada's Freshwater and Northern Fisheries*. The Committee Chair is Senator Gerald J. Comeau; Joan Cook is Deputy-Chair. The study is intended to provide a better understanding of the fisheries in the North and to demonstrate its significance to household economies – and to help promote sustainable development.

## In this Issue

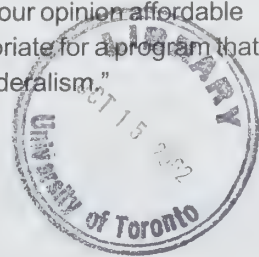
Senator's Forum.....	2
Legislative Agenda.....	2
Committee Activities.....	4
Royal Assent.....	8
Inter-Parliamentary Activities.....	10
Other Activities.....	12
Milestones.....	13



Senate Speaker Dan Hays, accompanied by the new parliamentary guides

The Standing Senate Committee on National Security and Defence issued *Canadian Security and Military Preparedness*, which covers, among other subjects, military funding and staffing issues and national security lapses at domestic airports, maritime ports and border crossings. Chair Senator Colin Kenny, and Deputy-Chair J. Michael Forrestall, presided over hearings in which 202 witnesses provided over 175 hours of testimony in Canada and the United States.

The Standing Senate Committee on National Finance, chaired by Senator Lowell Murray, has presented its fourteenth report, *On the Effectiveness of and Possible Improvements to the Present Equalization Policy*. The Committee recommended changes that will make the policy more consistent with the intent of equalization. The report notes that while the modifications "... will enrich the Equalization program, the increases – while significant for the recipient provinces – are in our opinion affordable for the federal treasury and appropriate for a program that is one of the pillars of Canadian federalism."





## Senator's Forum

*The Honourable Marie-P. Poulin  
(Charette), Senator*

Since being appointed to the Senate in 1995, I have been privileged to serve on more than seven committees. I have never ceased to be in awe at the complexity of issues that come before them, and I often marvel at the knowledge and intellect brought to committee hearings by witnesses. Their input underscores one of the principal purposes behind the Upper Chamber. In a word, it is relevancy.



Witnesses - ordinary Canadians and experts alike - can bring forth their views and concerns, and directly impact upon the legislative and investigative processes of our parliamentary system.

Too often, it is only when people experience first-hand the Senate's committee work that they come to realize and appreciate its value, and the contributions the institution makes to Canadian society through quality research and debate.

Whenever I am asked about the relevancy of the Senate, I recall a woman whose evidence to a Senate committee resulted in an important change to a piece of healthcare legislation. "Thank God for the Senate," she said.

As the former chair of a committee that studied communications and telecommunications industries, I am acutely aware of the power of the Internet and the influence of a highly competitive mass media on public opinion. All of this puts a tremendous burden on Members of the House of Commons to produce quick solutions to complicated situations.

In a time of rapid global change, the Senate's parliamentary function is needed as much today than ever before.

*The Senate Report* is published by the Senate of Canada.

**Editorial Board:** The Steering Committee of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration – Hon. Richard H. Kroft (Chair) and Hon. Norman K. Atkins (Deputy Chair)

**Editor:** Diane Boucher

**Contributors:** Hon. Senator Marie-P. Poulin (Charette), Jasmine J. Panthaky, Clerks of Senate Committees

**Proofreaders:** Jasmine J. Panthaky, Rachel LeBel

**Layout:** Olivier Carré-Delisle

**Photos:** Olivier Carré-Delisle, Julien Dupuis, Colette O'Brien, Andy Shott

**E-mail:** [sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)

**Internet address:** [www.senate-senat.ca/senatereport.asp](http://www.senate-senat.ca/senatereport.asp)

**Address:** Chambers Building, 40 Elgin Street, Ottawa, ON K1A 0A4



**The Senate**  
REPORT

## Legislative Agenda

Some 20 Senate public bills are currently in various stages of examination in the Senate; two of these were added to the legislative agenda this year:

Senator Vivienne Poy introduced Bill **S-39**, *An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians*. The enactment substitutes the words "of us" for the words "thy sons" in the English version of the national anthem. Readers are no doubt aware that this proposal has garnered considerable public and media interest since it was announced.

Senator Nicholas W. Taylor introduced Bill **S-42**, *An Act to amend the Canada Post Corporation Act (householder mailings)*. This bill amends the *Canada Post Corporation Act* to authorize Senators to transmit, postage-free, up to four mailings of printed matter in any calendar year to a limited number of addressees residing in the province or territory represented by the Senator. At present, only Members of the House of Commons are authorized to send such mailings.

Since the beginning of the year, the government has introduced two bills in the Senate:

**S-40**, *An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act*, seeks to protect the netting agreements of a securities and derivatives clearing house and to such a clearing house to realize the collateral of a member in the event of the bankruptcy or insolvency.

**S-41**, *An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language*, addresses certain legislative instruments that were originally enacted in only one official language so as to resolve any uncertainty with respect to their legal validity. Legislative instruments that were enacted in one official language but published in both official languages are automatically and retroactively re-enacted in both languages. The enactment also confers regulation-making powers on the Governor in Council to retroactively re-enact, in both official languages, legislative instruments that were enacted in one official language and published in that language only or not published at all.

Below you will find the status of various bills being examined in the Senate:

### *Government Bills introduced in the Senate*

**S-34**, *An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament*  
Reported with four amendments from the Standing

Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament on March 6; an amendment was added at third reading.

*S-40, An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act*  
Read a third time on March 19.

*S-41, An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language*  
In Committee: Legal and Constitutional Affairs.

#### *Senators' Public Bills*

*S-6, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education and ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers* (Senator Noel Kinsella)  
Reported from the National Finance Committee on March 28, 2001, with five amendments.

*S-7, An Act to amend the Broadcasting Act* (Senator Sheila Finestone, P.C.)  
Adopted by the Senate and referred to the House of Commons for study and approval.

*S-8, An Act to maintain the principles relating to the role of the Senate as established by the Constitution of Canada* (Senator Serge Joyal, P.C.)  
In Committee: Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

*S-9, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage* (Senator Anne Cools)  
Introduced and read a first time.

*S-12, An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (Census Records)* (Senator Lorna Milne)

Reported from the Social Affairs, Science and Technology Committee on December 14 and referred back to the Committee on March 25.

*S-18, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water)* (Senator Jeremiah Grafstein)  
Reported without amendment from the Energy, Environment and Natural Resources Committee on November 27, 2001.

*S-19, An Act to amend the Canada Transportation Act* (Senator Michael Kirby)  
In Committee: Transport and Communications.

*S-20, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions* (Senator Terry Stratton)  
Introduced and read a first time.

*S-21, An Act to guarantee the human right to privacy* (Senator Sheila Finestone, P.C.)  
Reported from the Social Affairs, Science and Technology Committee on December 14.

*S-26, An Act concerning personal watercraft in navigable waters* (Senator Mira Spivak)  
In Committee: Transport and Communications.

*S-29, An Act to amend the Broadcasting Act (review of decisions)* (Senator Jean-Robert Gauthier)  
In Committee: Transport and Communications.

*S-30, An Act to amend the Canada Corporations Act (corporations sole)* (Senator Norman Atkins)  
In Committee: Banking, Trade and Commerce.

*S-32, An Act to amend the Official Languages Act (fostering of English and French)* (Senator Jean-Robert Gauthier)  
In Committee: Legal and Constitutional Affairs.

*S-35, An Act to honour Louis Riel and the Metis People* (Senator Thelma Chalifoux)  
Introduced and read a first time.

*S-36, An Act respecting Canadian citizenship* (Senator Noel Kinsella)  
In Committee: Social Affairs, Science and Technology.

*S-37, An Act respecting a National Acadian Day* (Senator Gerald J. Comeau)  
In Committee: Social Affairs, Science and Technology.

*S-38, An Act declaring the Crown's recognition of self-government for the First Nations of Canada* (Senator Gerry St. Germain, P.C.)  
Introduced and read a first time.

*S-39, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians* (Senator Vivienne Poy)  
Introduced and read a first time.

*S-42, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (householder mailings)* (Senator Nicholas W. Taylor)  
Introduced and read a first time.

*S-43, An Act to protect heritage lighthouses* (Senator J. Michael Forrestall)  
Introduced and read a first time.

#### *Government Bills introduced in the House of Commons*

*C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada*  
In Committee: Energy, Environment and Natural Resources.



**C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts**  
Reported from the Legal and Constitutional Affairs Committee with a total of three amendments;  
Returned to the Senate with amendment.

**C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act.**  
Read a third time on May 9.

**C-27, An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste**  
In Committee: Energy, Environment and Natural Resources.

**C-43, An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act**  
In Committee: Legal and Constitutional Affairs.

**C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization**  
In Committee: Foreign Affairs

#### *Commons Public Bills*

**C-441, An Act to change the names of certain electoral districts**  
Introduced and read a first time  
April 23.

## Committee Activities

The Standing Committee on **National Security and Defence** was "on the road", visiting defence and port facilities in Halifax and Gagetown.

In hearings held in Ottawa, officials from several government departments and agencies, including Foreign Affairs and International Trade, Canada Customs and Revenue,

Transport Canada, Citizenship and Immigration, Solicitor General, the RCMP and National Defence, appeared before the Committee.

Committee members travelled to Washington, DC, February 4-7, to speak to US Congressional and Administration officials, as well as to meet with representatives from think-tanks such as the Brookings Institution and the Carnegie Foundation. Among the witnesses were the Senators' US counterparts from the Senate and House Select Committees on Intelligence; the Senate and House Armed Services, and the Senate Judiciary Committee. Agenda items included bilateral military and security issues, homeland security co-operation and US-Canada defence arrangements.

The results of these meetings and

March 2002. The Report contains 19 recommendations on funding and staffing related to Canada's defence and deterrence capacity against military and terrorist threats. The recommendations also identify and address national security lapses that have occurred at national airports, maritime ports and border crossings. They include the following:

#### Defence

1. The Committee recommends that to sustain the level of tasking required of them over the last eight years, the Canadian Forces need at least 75,000 trained effective personnel.
2. The Committee accordingly recommends an immediate increase to the Department of National Defence baseline budget of \$4 billion.



From left to right, in front of the HMCS (submarine) Windsor: Senator Tommy Banks, Lt. Commander Arthur Wamback, Commanding Officer; Senators Michael A. Meighen, Colin Kenny, J. Michael Forrestall, John (Jack) Wiebe, Norman K. Atkins, Jane Cordy, Joseph A. Day and Laurier L. LaPierre

investigations, in addition to the preparatory work that was done in fall 2001, resulted in the report *Canadian Security and Military Preparedness*, presented to the Senate in

3. The Committee therefore recommends future annual budget increases, which are realistic, purpose-driven and adjusted for inflation.



*In front of a Sea King helicopter: Colonel Joe Hincke, Commanding Officer, 12 Wing Shearwater; Lt. Colonel Wayne Krause, Commanding Officer, 423 Squadron Maritime Helicopter; and Chief Warrant Officer Bruce Amos 423 Squadron. From top left: Senators Laurier L. LaPierre, J. Michael Forrestall, Norman K. Atkins, Colin Kenny, Jane Cordy, Michael A. Meighen, John (Jack) Wiebe, Joseph A. Day, and Tommy Banks*

determine what level of examination of containers will provide effective security; and

b. receive the funding necessary to equip significant ports and major border crossings with X-ray machines and other appropriate technology to inspect high risk containers.

Issues covered during the hearings included the state of agriculture in the Maritimes; obstacles to the expansion of the industry; stakeholder reaction to the national action plan to make Canada the world leader in food safety, innovation and environmental protection, agreed to by federal, provincial and territorial Ministers of Agriculture; the impact of the 2001 drought in the region; the international trade of agricultural products; and agricultural research.

The Committee concluded that Canada needs a comprehensive, flexible, national strategy to support and protect farmers and will examine what policies, laws and regulations need amendment or creation in order to realize such a strategy.

4. The Committee believes that Defence Policy should flow from Foreign Policy and that a Foreign Policy review should precede a Defence review.

#### National Security

5. The Committee recommends a full review of the fencing and entry/exit security systems currently in place at Canada's significant ports to determine their adequacy. This review should also consider the introduction of national standards for port security systems.

6. The Committee recommends the introduction of a compulsory background screening system at significant ports to identify from among those employees or candidates for employment, those persons who are identified by the Canadian Security Intelligence Service as posing a security risk.

7. The Committee recommends that in Canada's ports the Customs and Revenue Agency:

a. conduct sensitivity analysis to

The work of other Committees is summarized below.

**Aboriginal Peoples** continues its work on an urban Aboriginal youth study and has heard from several government witnesses. In continuing efforts to develop an "Action Plan for Change," the Committee will begin hearing from Aboriginal groups, including youth.

The Committee is expected to report its findings this summer. In addition to the special study, the Committee reported Bill C-37, *Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act*, without amendment.

**Agriculture and Forestry** undertook a fact-finding mission to New Brunswick, Prince Edward Island and Nova Scotia in February. Over 30 witnesses representing provincial and municipal governments, industry associations, processors, marketers and other non-governmental organizations, appeared before the Committee, as did operators of large and small dairy, potato, vegetable and organic farms.

#### Banking, Trade and Commerce

finished its study into Canada-United States border issues. During hearings, the Committee heard from representatives of the Air Transport Association of Canada, the Canadian Manufacturers and Exporters, Canadian Trucking Alliance, the Canadian Vehicle Manufacturers' Association, the Conference Board of Canada, the Customs Excise Union, the Privy Council Office and the Railways Association of Canada. The report of the Committee is expected later this spring.

The Banking Committee also examined and reported to the Senate Bill C-41, *An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act*. It is also holding hearings on Bill C-23, *An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act*.

As part of its study into the state of the domestic and international financial system, the Committee heard from David Dodge, Governor of the Bank of Canada.



**Energy, the Environment and Natural Resources** reported on Bill C-39, *An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Act*. The Committee held hearings on the Bill and passed it without amendment.

The Committee is continuing its examination of Bill C-33, *An Act respecting the water resources of*

renewable energy, deregulation of electricity markets and supply and demand.

**Fisheries** submitted its report, *Selected Themes On Canada's Freshwater and Northern Fisheries*, in February. The study began in May 2000 and continued through both the 36<sup>th</sup> and 37<sup>th</sup> Parliaments. With two million lakes and rivers covering almost eight per cent of land mass, Canada has the world's largest freshwater system. As well, 60 per cent of Canada's freshwater flows

north toward the Arctic, which accounts for about two-thirds of the country's maritime coastline. Due to the region's expanse and diversity in terms of climatic conditions, fish species, fish habitat, fishing activity, and because of the many government jurisdictions involved, the

Committee limited the scope of its report to Lake Winnipeg, Nunavut, the Northwest Territories, and Nunavik (northern Quebec).

A major recommendation of the report was increased funding for multi-year fish stock and marine mammal assessments and related research capabilities in support of co-management in the North. The Committee also recommended that the work undertaken by the Freshwater Institute in support of sustainable development be expanded in the Lake Winnipeg watershed and in the North.

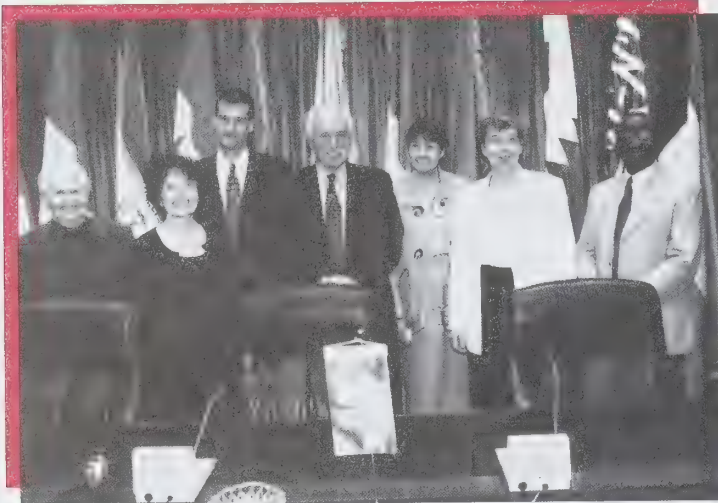
**Human Rights'** report identified a number of areas of concern with respect to Canada's human rights system, included a number of immediate recommendations, and also noted several issues for future study.

The Committee is following up on these findings with a study of Canada's adherence to international human rights instruments. This will include an examination of the processes whereby Canada enters into such agreements, as well as implementation and reporting procedures. This study will include an examination of the status of Canada's adherence to various human rights treaties and an investigation of the possibility of Canada adhering to the American Convention on Human Rights. In addition, the Committee will study parliamentary and public involvement in human rights agreements.

The Committee held a day of hearings to celebrate the twentieth anniversary of the Canadian Charter of Rights and Freedoms on April 15.

The Special Committee on **Illegal Drugs** continues its study into Canada's policies relating to cannabis. The Committee heard extensive testimony on experiences with alternative drug policies in Switzerland. National organizations and experts on international law will round out the Special Committee's information gathering phase.

The Special Committee is currently planning the second phase of its study, i.e., consulting with Canadians on the information it has received and some of the policy implications that might be considered in light of this information. A detailed discussion paper is expected to be distributed in advance of these hearings, which will take place in all regions of Canada.



From left to right: Senators Isobel Finnerty and Mira Spivak; Committee Clerk, Michel Patrice; Senator Nicholas W. Taylor; Barbara Grey, Permanent Mission of Canada to International Organisations, Vienna; Lynn Meyers, Library of Parliament; and Farouk U. Muhammed, Organization of the Petroleum Exporting Countries

*Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts*. The Premier of Nunavut, Paul Okalik, is among the witnesses who have appeared before the Committee. The Energy Committee has begun its hearings on Bill C-10, *An Act respecting the national marine conservation areas of Canada*.

From February 24-March 1, Senators undertook a fact-finding mission to Sacramento and San Francisco. There they met with State legislators and representatives of utilities and environmental organizations on energy-related issues such as

## Legal and Constitutional Affairs

has begun its study of Bill S-32, *An Act to amend the Official Languages Act (fostering of English and French)*, proposed by Senator Jean-Robert Gauthier. The Commissioner of Official Languages has appeared before the Committee, which continues to hear witnesses on this Bill.

The Committee presented its report on Bill C-15A, *An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts* in February. Witnesses who appeared before the Committee made a number of recommendations, including: adding offences and other measures that provide additional protection to children from sexual exploitation, including exploitation involving use of the Internet; codifying and clarifying the review process for applications to the Minister of Justice with respect to allegations of miscarriage of justice; and reforming and modernizing criminal procedure.

In response, the Committee reported Bill C-15A with amendments on the protection of internet providers and the defense of artistic merit or the educational, scientific or medical purpose of written material that is alleged to constitute child pornography.

After holding hearings in fall 2001, the Standing Senate Committee on **National Finance** released its report on the effectiveness of, and possible improvements to, Canada's equalization policy. The report, issued on March 21, strongly favours the concept of equalization but urges changes to certain elements that it believes are inconsistent with the intent of equalization.

Among the two major changes recommended in the report are the removal of the ceiling on equalization payments to the provinces and

restoration of the 10-province standard in determining provincial entitlements under the equalization program.

In early March, the Committee held two meetings to examine the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year 2001-2002 and the Main Estimates for the fiscal year 2002-2003. On both occasions, officials from the Treasury Board Secretariat appeared to answer questions on the Estimates.

**Official Languages** completed its hearings on the services offered in both official languages by Air Canada in the fall and has presented its final report, *Air Canada: Good intentions are not enough*. The Report reflected the witnesses' testimony that Air Canada is not meeting its obligations under the Official Languages Act. The Committee made 16 recommendations, addressed to both Air Canada and the federal government, on how Air Canada can better fulfill its bilingual service obligations.

**Rules, Procedures and the Rights of Parliament** presented its Ninth report, an updated version of the *Rules of the Senate*, on February 20. The Tenth Report, on Bill S-34, *An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament*, known as the *Royal Assent Act*, was tabled on March 5. Bill S-34 provides the government with the alternative of a written declaration of Royal Assent. The written declaration provision provides a simpler, more expeditious and more practical alternative to Royal Assent in the Senate Chamber. Bills that receive Royal Assent by written declaration will be signed by the Governor General or her deputy. The legislation will be deemed effective after both Speakers have informed their respective Houses that Royal Assent has been

given. Under the new procedure proposed by the Committee, the customary Royal Assent, where all three elements of Parliament – the Commons, the Senate, and the Governor General or her representative – attend, will take place in the Senate Chamber at least twice a year. The Committee made several amendments to the Bill and also provided observations.

On March 6, the Senate adopted the Committee's report on Bill S-34, *An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament*.

The Committee is continuing its study on the Restructuring of Senate Committees and will report this spring. The Committee will also examine Bill S-8, *An Act to maintain the principles relating to the role of the Senate as established by the Constitution of Canada*, sponsored by Senator Serge Joyal, P.C.; assessing the time allocated to tributes in the Senate Chamber; and examining errors in the Official Parchments of Parliament. As well, the Committee, under the leadership of the Speaker of the Senate, Senator Dan Hays, will consider revisions to the Rules of the Senate.

**Social Affairs, Science and Technology** is continuing its study on the state of Canada's health care system. In January 2002, the Committee released Volumes Two and Three of its study. Volume Two examines existing and foreseeable pressures for change within the health care system, including an aging population; higher drug expenditures; technological advances in health care; disease trends; the health status of Aboriginals; human resources; health research and information; home care; and rural health. Volume Three reviews health care systems in other countries,



namely Australia, Germany, the Netherlands, Sweden, the United Kingdom and the United States. The fifth volume contains several recommendations, including the following:

Financing and assessing health care technology: That the federal government initiate a long-term program to assist provinces and territories in financing both the acquisition and ongoing operation of health care technology. Such a program should incorporate clear accountability mechanisms on the part of the provinces and territories on their use of these targeted federal funds. Deploying a national health infrastructure: That, once the three-to five-year period is over, the federal government provide additional financial support to Canada Infoway Inc. so that Infoway develop, in collaboration with the provinces and territories, a national system of electronic health records.

Nurturing excellence in Canadian health research: That the federal government set, on a regular basis, national goals and priorities for health research in collaboration with all stakeholders.

Planning for human resources in health care: That the federal government work with provincial governments to ensure that all medical schools and schools of nursing receive the funding increments required to permit necessary enrolment expansion...

The Social Affairs Committee also examined Bill C-11, *The Immigration and Refugee Protection Act*. After receiving evidence from some 70 witnesses, the Committee passed the Bill without amendment, but attached to its report an extensive series of observations outlining concerns such as the lack of

resources to effectively implement Canada's immigration and refugee programs; the backlog of refugee claims; the Bill's broad regulation-making power; the definition of terrorism; and the appeal process.

The Committee dealt with two Private Members' Bills: Bill S-12, *An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records)*, sponsored by Senator Lorna Milne, and the subject matter of Bill S-21, *An Act to guarantee the human right to privacy*, sponsored by (now-retired) Senator Sheila Finestone.

The **Transport and Communications Committee** has begun a special study on inter-city buses. Hearings were held in February in Ottawa, Montreal and Halifax. The Committee travelled by scheduled service bus to Montreal in order to see first-hand the type of service provided by bus carriers. Further public hearings are scheduled for early spring in Vancouver, Calgary and Toronto.

**Veterans Affairs** (a subcommittee of National Security and Defence) met with officials from Veterans Affairs Canada in Charlottetown on March 7 to discuss the department's work and the changing demands for its assistance. Issues covered by the Committee included pensions; appeal processes; post-traumatic stress syndrome; health care; and the home care program for veterans and their spouses.

## Royal Assent

The fact that four Royal Assent ceremonies have taken place since the Senate reconvened after the New Year is a reflection of the myriad of legislation that has been considered by both Houses.

Twelve bills, two of which are Senate public bills, have received Royal Assent since February alone. Below are details of bills that are now incorporated in the Statutes of Canada.

### *Senate Public Bills*

S-14, *An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day (Sir John A. Macdonald Day and the Sir Wilfrid Laurier Day Act)*. The bill was introduced by Senator John Lynch-Staunton, Leader of the Opposition in the Senate, in February 2001. The Act commemorates the former Prime Ministers' respective birthdays, i.e., January 11, as "Sir John A. Macdonald Day" and November 20, as "Sir Wilfrid Laurier Day".

S-22, *An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada*, introduced by Senator Lowell Murray in March 2001. This enactment declares the breed of horse known as the *Canadian Horse* to be the national horse of Canada.

### *Government Bills introduced in the House of Commons*

Bill C-7, *An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts* (known as the *Youth Criminal Justice Act*). The bill was initially introduced by the Minister of Justice in the House of Commons in early 2001. On December 18, 2001, the Senate passed the bill with an amendment on the provision of alternatives to jailing aboriginal youth. Members of the House of Commons adopted the amendment 145 to 61.

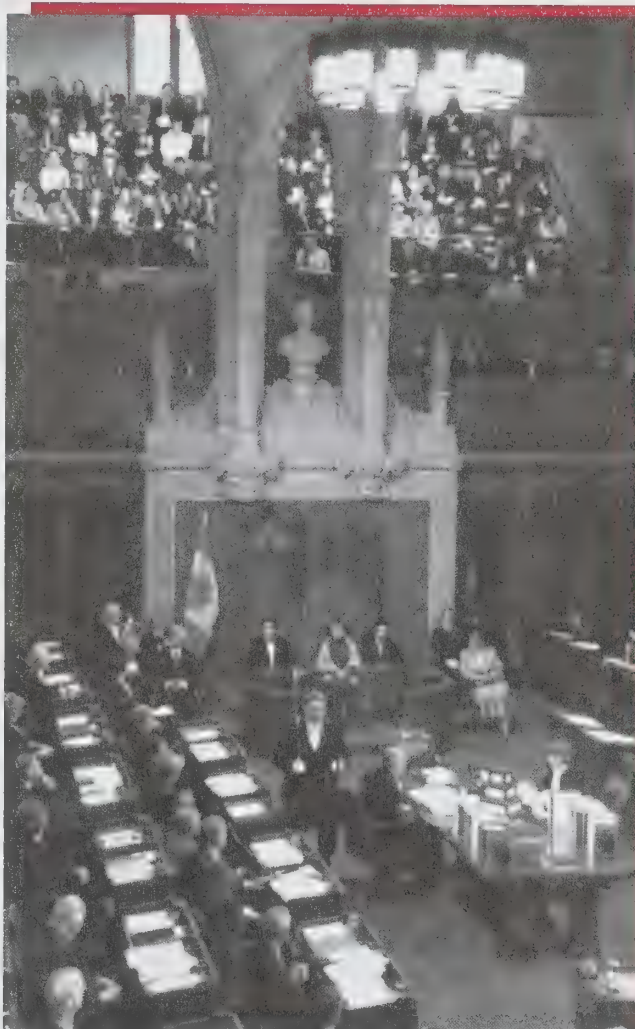
**C-30, *An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts***

The Bill, introduced by the Minister of Justice in September 2001, has three main objectives: to establish a single administrative structure for the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court to be called the "Courts Administration Service"; to amend the *Federal Court Act* to create a separate Federal Court of Appeal; and to change the status of the Tax Court of Canada to that of a superior court.

**C-33: *An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts***. This enactment was introduced by the Minister of Indian Affairs and Northern Development in September 2001. It implements obligations under the Agreement between the Inuit of the Nunavut Settlement Area and Her Majesty the Queen in right of Canada. The Agreement came into effect on July 9, 1993 by virtue of the *Nunavut Land Claims Agreement Act*.

**C-35: *An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act***, introduced October 1, 2001, by the Minister of Foreign Affairs. This enactment modernizes the privileges and immunities regime of the Act. Among other objectives, it will allow Canada to comply with its existing commitments under international treaties and to respond to recent developments in international law. The enactment further provides that the Royal Canadian Mounted Police

has the primary responsibility to ensure the security for the proper functioning of intergovernmental conferences. This clearer statutory authority supports security measures taken by Canadian police in fulfilling Canada's obligations to protect persons who have privileges and immunities under the Act.



Royal Assent Ceremony inside the Senate Chamber, March 2002

**C-37, *An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land***

***Entitlement Act (Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act)***

Introduced in the House of Commons in October 2001 by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the bill will facilitate implementing land claim settlements – primarily those resolving treaty land entitlement and specific claims – that

entail expansion of the reserve land base of concerned First Nation communities in Alberta and Saskatchewan. Bill C-37 provides procedural mechanisms for communities that elect to opt into the bill's scheme.

**C-39, *An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts***

Introduced by the Minister of Indian Affairs and Northern Development in October 31, 2001, this enactment modernizes the

previous *Yukon Act* by reflecting responsible government in Yukon, renaming a number of public institutions to reflect current practice, and to provide the Legislature of Yukon with new powers over public real property and waters. As well, the bill provides new powers as part of the implementation of a number of provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer



Agreement, which provides for the transfer of the administration and control of most public real property and water rights in Yukon to the Commissioner.

*C-41, An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act*, was introduced by the Minister for International Trade in November 2001. The Canadian Commercial Corporation (CCC) is an export sales agency, wholly-owned by the Government of Canada, which assists Canadian exporters to win international sales, on improved terms, in government and private-sector markets. The amendments affect the structure of the CCC Board; create a new position of "Chairperson"; authorize the Minister of Finance to loan the Corporation up to an aggregate outstanding amount of \$10 million without prior authorization of the Governor in Council; and permit the Corporation to charge an amount that it considers appropriate for providing its services.

*C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001 (Budget Implementation Act, 2001)* Introduced by the Minister of Finance in February 2002, the bill includes six parts:

1. The establishment of the mandate of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*, including the effective and efficient screening of persons who access aircraft or restricted areas through screening points.
2. Implementation of the *Air Travellers Security Charge Act*, payable by purchasers of air travel and collected by registered air carriers or their agents at the time of sale.

3. Amendments to the *Employment Insurance Act* and the *Employment Insurance (Fishing) Regulations* that, among other provisions, extend the benefit period and the entitlement to special benefits for maternity claimants who, without the amendment, could not receive all of their special benefits.

4. Implementation of several *Income Tax Act* measures announced in the Budget of December 10, 2001, including provisions that: allow individuals to claim a deduction to offset the inclusion in income of tuition assistance for adult basic education received under certain government programs; make entitlements to the goods and services tax credit more responsive to changes in family circumstances; and provide for tax-deferred inter-generational transfers of commercial woodlot operations that are farming businesses.

5. Enactment of the *Canada Fund for Africa Act*, which establishes a program to provide contributions for economic and social development in Africa.

6. Enactment of the *Canada Strategic Infrastructure Fund Act*, which provides contributions for the carrying out of large-scale strategic infrastructure projects.

*C-51, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002 (Appropriation Act No. 4, 2001-2002)*

*C-52, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003 (Appropriation Act No. 1, 2002-2003)*

## Inter-Parliamentary Activities

### *16<sup>th</sup> Annual Speakers and Presiding Officers Conference*

January 7-10, Speakers Dan Hays of the Senate and Peter Milliken of the House of Commons and their respective Clerks participated in the Annual Speakers and Presiding Officers Conference in Kasane, Botswana. Representatives from 36 Commonwealth countries and five observer regions gathered to review issues including the use of information technology for parliamentary information-sharing; the relationship between parliaments and the judiciary; and the responsibilities and roles of parliaments in raising the political awareness of youth.

### *Canada-Europe Parliamentary Association (CEPA)*

Senator John Lynch-Staunton and MPs Bill Graham and Francine Lalonde, attended meetings of the Political Affairs Committee of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe in Mexico City and Oaxaca, January 9-12. Delegates examined reports on the Chechen conflict, Yugoslavia's request for Council membership, terrorism and parliamentary oversight of international institutions.

Senator Lorna Milne and MPs Lorne Nystrom and Gérard Binet led a parliamentary delegation to meetings of the Committee on Economic Affairs and Development of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe in London, January 17-18. Among topics discussed at meetings at the Bank of England and the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) were the EBRD's

contribution to economic development in Central and Eastern Europe.

Senator Milne and Mr. Binet then travelled to Strasbourg where they joined Senator Jean-Claude Rivest and MPs Aileen Carroll and Michel Guimond on Canada's observer delegation to the First Part of the 2002 Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe. The agenda included a report on the recent elections in Kosovo; the campaign against trafficking in women; Bosnia and Herzegovina's application for membership to the Council of Europe; the role of the World Trade Organization in the world economy; and an urgent debate on terrorism. Members were addressed by, among others, Israeli Foreign Minister Shimon Peres and the Minister of Local Government of the Palestinian Authority, Saeb Erekat, on the situation in the Middle-East.

February 25-26, the CEPA hosted a joint seminar with members of the Social, Health and Family Affairs Committee of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe. Some 15 European parliamentarians participated in workshops on social policies for children and seniors. The keynote address on children was delivered by Senator Landon Pearson; Senator Lorna Milne co-chaired the session on seniors; and former Senator Sheila Finestone presented a keynote address. A European session on health care issues included Senator Marjory LeBreton and other members of the Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology.

On February 27, the CEPA held its Annual General Meeting. Senator Lorna Milne was elected Vice-

President and Senators Terry Stratton and Consiglio Di Nino became members of the Executive Committee.

### *Inter-Parliamentary Union (IPU)*

On January 20 and 21, 2002, Senator Sheila Finestone, then-President of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union, accompanied by Senator Joan Fraser, attended a meeting of the IPU Executive Committee in Geneva. The Senators then attended a meeting in Oslo, Norway, of the Steering Committee of the Twelve Plus Group, a geo-political group within the IPU that includes members of European countries, Canada, Australia and New Zealand. The main topics discussed were IPU reform, relations between the IPU and the United Nations, and the membership of Saudi Arabia's Consultative Council (Shura) in the Union. This was Ms. Finestone's last international mission in her capacity as Senator.

The 107<sup>th</sup> IPU Conference took place in Marrakech, Morocco, March 17-24. Attending were Senator Joan Fraser; Senator Donald Oliver, First Vice President of the Canadian Group and Member of the Union Council; and Senator Marcel Prud'homme in his capacity as advisor, along with six MPs, including Paddy Torsney, President of the Canadian Group. The topics on the agenda were: parliaments and globalization; the Kyoto Protocol; terrorism; the Israeli-Palestinian conflict; and reform of the IPU and its financial implications.

In addition to her responsibilities on the Executive Committee, Senator Fraser actively participated in the meetings of the Co-ordinating Committee of Women Parliamentarians, meetings of

Women Parliamentarians, and meetings of the Twelve Plus Group. Senator Oliver was elected rapporteur for the Committee on Political Questions, which focussed on the theme "Parliaments and Globalization". Pursuant to the terms of the Conference, Senator Fraser was elected by acclamation as a member of the IPU Executive Committee.

### *Canadian NATO Parliamentary Association (CNPA)*

Senator Shirley Maheu was a member of the Canadian delegation to the joint meeting of the Defence and Security, Economics and Security and Political Committees of the NATO Parliamentary Assembly in Brussels, February 17-19. The delegation was led by Carolyn Parrish, MP, Chair of the CNPA and Vice-Chair of the NATO Parliamentary Assembly. The CNPA, founded in 1955, is affiliated with the NATO Parliamentary Assembly, a forum of the 19 NATO member and partner countries which addresses social, cultural, political, economic and military matters.

### *Commonwealth Parliamentary Association (CPA)*

The Canadian Branch of the CPA has presented to the House of Commons its report on its visit to Edinburgh, March 2-9. The delegation was headed by Sue Barnes, MP, and included Senators Gerald Comeau and Elizabeth Hubley, as well as six Members of the House of Commons. The Canadian parliamentarians' objective was to find out more about devolution – the reversal of several centuries of increasing centralization of government – in the UK. As well, they sought to reinvigorate parliamentary links and learn from a dynamic, new parliament; emphasize



relations between Canada and the UK and, in particular, Scotland; and update the parliamentary dialogue on current politico-economic events.

#### *Canada-France Inter-Parliamentary Association*

The members of the Executive Committee of the Canadian Group met His Excellency Philippe Guelly, France's new Ambassador to Canada, at an event organized in his honour.

From April 28-May 6, a Canadian Group delegation, led by Senator Lise Bacon, travelled to France to share with the French the end of the presidential election campaign; the second round took place on May 5. From June 9-17, another delegation will travel to France for the legislative election.

#### *Canada-Mexico Inter-Parliamentary Meeting*

Senator Céline Hervieux-Payette headed Canada's delegation to, and served as co-chair of, the 12<sup>th</sup> Canada-Mexico Inter-Parliamentary Meeting which took place in Ottawa and Mont Tremblant. The three

working group sessions, held May 11-12, focused on trade, security and transport challenges in the evolving North American context, energy and migration.

Members of the Canadian delegation included Senators John Lynch-Staunton and Joseph A. Day, and Members of the House of Commons Mauril Bélanger, Gérard Binet, and Pierre Paquette. Senator Silvia Hernández, President of the Commission of Foreign Relations of the Mexican Senate, led the 11-member delegation from the Mexican Congress.

#### *Canada-United States Inter-Parliamentary Group*

A delegation of 24 Canadian Parliamentarians, led by co-chairs Senator Jeremiah Grafstein and Joe Comuzzi, MP, is attending the 43rd Annual Meeting in Newport, Rhode Island, May 16-20. As in previous years, the delegation meets with an equal number of members of the United States Senate and House of Representatives for a plenary session and two days of meetings of the Standing Committees on Trade and Commerce; Foreign Relations; and Bilateral Issues.

## Other Activities

### *The Andrea and Charles R. Bronfman Award*

This award provides annual tuition and travel costs to Ottawa for a student in Canadian Studies. The aim of the award is to provide students



*Franceline Bugge with the Leader of the Opposition, Senator John Lynch-Staunton, in the Senate Foyer*

with good academic standing "the opportunity to realize, physically and academically, exposure to a wider experience and knowledge of Canadian life outside of the Atlantic region". The winner spends February break in Ottawa, and is then required to deliver a presentation in March of that academic year describing his or her experience in Ottawa. Typically, the winner spends one day at the Senate and one day at the House of Commons, as well as visiting national museums and other points of interest.

This year's recipient is Franceline Bugge, a third-year student at Mt. Saint Vincent. Her areas of interest are Law and French Literature,



*Seated centre, first row: Senator Céline Hervieux-Payette (left); Senator Silvia Hernández (right)*

particularly Acadian literature. Ms. Bugge spent a day at the Senate in February and said that she felt "like a visiting dignitary".

### *Senate Cadet Outreach Program*

Members of the Royal Canadian Sea Cadets, Royal Canadian Army Cadets and Royal Canadian Air Cadets visited Ottawa to learn about the parliamentary process, specifically as it relates to the Senate.

On March 13, the cadets were welcomed to the Parliament Buildings and given a tour of major tourist sites on the Hill, including the House of Commons, the Peace Tower and the Library of Parliament. They then gathered in the Red Chamber for a briefing and a question and answer session on the role of the Senate. Speaker *pro tempore* Rose-Marie Losier-Cool hosted a reception, held in the Speaker's Chambers, for the cadets and their officers, after which the guests were invited to sign the Book of Honour.

## Senate Standings

The Senate has a regular membership of 105 Senators, including the Speaker, nominated by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister. There are currently 97 Senators; their affiliation is as follows:

Liberals	62
Progressive Conservatives	30
Independents	04
Canadian Alliance	01

The eight vacancies are distributed as follows: Ontario (2); Quebec (1); Prince Edward Island (1); New Brunswick (2); Saskatchewan (1); and Nova Scotia (1).

## Milestones

### *Retirement*

Senator Sheila Finestone, P.C., appointed to the Senate in August 1999, retired on January 28, her 75<sup>th</sup> birthday. Ms. Finestone entered the Senate after having served as a Member of the House of Commons (Mount Royal) from 1984 to 1996. She also served as Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women), 1993-1996.



The Very Reverend Senator Lois Wilson, who entered the Senate from Toronto in June 1998, retired on April 8. Senator Wilson was the first woman Moderator of the United Church of Canada. During her term as Senator, she served as Canada's Special Envoy to the Sudan Peace Process.



### *Awards*

Senator Gerald Comeau and Senator and Speaker *pro tempore* Rose-Marie Losier-Cool received the Order of *la Pléiade* from the Canadian Branch of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) on March 20. The ceremony, held in the Canadian Museum of Civilization in Hull, marked the *Journée internationale de la Francophonie*. Both Senators have been made *Chevaliers* of the Order. Senator Comeau was honoured for his promotion and enhancement of



Air Cadets from 342 Bedford Lions Squadron, Lower Sackville, Nova Scotia, pictured with Speaker *pro tempore* Senator Rose-Marie Losier-Cool

The late Gildas Molgat, former Speaker of the Senate, initiated the Outreach program in 1999.



minority francophone communities; Senator Losier-Cool for her activities in national and international language, culture and education initiatives. The Senators received their awards from Senator Jean-Robert Gauthier, Honorary President and former President of the APF, himself the recipient of the Grand-Croix, the highest level of the Order of *la Pléiade*.

### *Appointments*

On January 15, Governor General Adrienne Clarkson summoned Ronald J. Duhamel to the Senate. He had previously held the post of Minister of Veterans Affairs and Secretary of State (Western Economic Diversification) (Francophonie). Senator Duhamel, who was sworn-in in the Senate Chamber on February 5, represents Manitoba.

On March 26, George Baker of Newfoundland and Raymond Lavigne of Quebec were summoned to the Senate. Both are former Members of the House of Commons: Senator Baker represented Gander – Grand Falls and Senator Lavigne, Verdun – St. Henri – Saint-Paul – Pointe Saint-Charles. The Senators were sworn-in on April 16.



*From left to right: The Speaker of the Senate, Dan Hays; Senator Ron Duhamel and the Clerk of the Senate, Paul C. Bélisle*



*From left to right: Government Whip, Senator William Rompkey; Senator George Baker and the Leader of the Government, Senator Sharon Carstairs*



*From left to right: Senators Céline Hervieux-Payette and Raymond Lavigne; the Leader of the Government, Senator Sharon Carstairs*



La sénatrice Sheila Finestone, C.P., nommée au Sénat en août 1999, a pris sa retraite le 28 janvier 2002, jour de son 75<sup>e</sup> anniversaire. Mme Finestone est arrivée au Sénat après avoir été députée de Mont-Royal de 1984 à 1996.



La très révérende Lois Wilson, qui a été appelée au Sénat en juin 1998, a pris sa retraite le 8 avril 2002. La sénatrice Wilson a été la première femme modératrice de l'Église unie du Canada. Durant son mandat au Sénat, elle a rempli les fonctions d'envoyée spéciale du Canada au processus de paix au Soudan.

## Prix

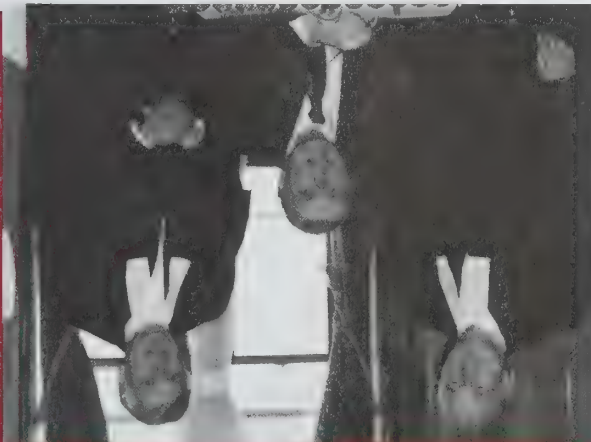
Le sénateur Gerald Comeau et la sénatrice et Présidente intérimaire Rose-Marie Losier-Cool ont été décorés de l'Ordre de la Pléiade par la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) le 20 mars 2002. La cérémonie, qui s'est déroulée au Musée canadien des civilisations à Hull, soulignait la Journée internationale de la Francophonie. Les deux sénateurs ont été faits Chevaliers de l'Ordre. Le sénateur Comeau s'est distingué par la promotion et le rayonnement des minorités francophones; la sénatrice Losier-Cool, par ses activités et ses initiatives de

## Nominations

promotion de la langue, de la culture et de l'éducation au niveau national et international. Les sénateurs ont reçu leur insigne du sénateur Jean-Robert Gauthier, président d'honneur et ex-président de l'APF, et lui-même titulaire de la Grand-Croix, le plus haut grade décerné par l'Ordre.

Le 15 janvier 2002, la gouverneure générale Adrienne Clarkson a appelé Ronald J. Duhamel au Sénat. Le sénateur Duhamel a été ministre des Anciens combattants et secrétaire d'État (Diversification économique de l'Ouest) (Francophonie). Il a été assermenté au Sénat le 5 février 2002 et représente le Manitoba.

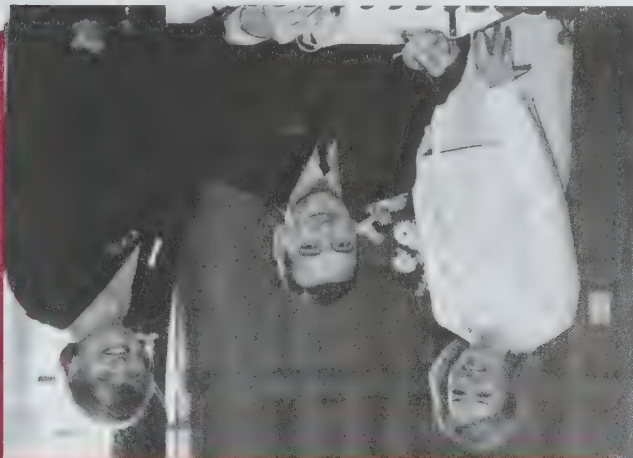
Le 26 mars 2002, la gouverneure générale Adrienne Clarkson a convenu d'appeler au Sénat George Baker, de Terre-Neuve, et Raymond Lavigne, du Québec. Les deux sénateurs étaient députés à la Chambre des communes – M. Baker dans la circonscription de Gander – Grand Falls, et M. Lavigne dans celle de Verdun – Saint-Henri – Saint-Paul – Pointe Saint-Charles. Leur assermentation a eu lieu le 16 avril.



De gauche à droite : le président du Sénat, Dan Hays, le sénateur Ron Duhamel et le greffier du Sénat, Paul C. Bélisle



De gauche à droite : le whip du gouvernement, William Rompkey, le sénateur George Baker et le leader du gouvernement, Sharon Carstairs



De gauche à droite : les sénateurs Céline Hervieux-Payette et Raymond Lavigne et le leader du gouvernement, Sharon Carstairs



du Sénat mexicain, était à la tête de la délégation de onze personnes du Congrès mexicain.

### Groupe interparlementaire Canada-Etats-Unis

Une délégation de 24 parlementaires canadiens dirigée par les coprésidents le sénateur Jerahmiel Grafstein et le député Joe Comuzzi a assisté à la 43<sup>e</sup> réunion annuelle à Newport, au Rhode Island, du 16 au 20 mai. Comme par les années passées, elle se réunit avec un nombre égal de sénateurs et de représentants américains dans le cadre d'une session plénière et de deux journées de réunions des comités permanents du commerce, des relations étrangères et des questions bilatérales.

### Autres activités

#### La bourse en études canadiennes

Andrea et Charles R. Bronfman

Chaque année, la bourse Andrea et Charles R. Bronfman couvre les frais de scolarité et les frais de déplacement à Ottawa d'un étudiant en études canadiennes. Le but de cette bourse est d'offrir à des

étudiants qui excellent « la possibilité, dans le cadre de leurs études, de mieux connaître la vie au Canada à l'extérieur de la région Atlantique ». Le récipiendaire de la bourse passe la semaine de relâche de février à Ottawa et doit ensuite, en mars, faire un exposé décrivant son expérience à Ottawa. Habituellement, le récipiendaire passe une journée au Sénat et une journée à la Chambre des communes, et visite également des musées nationaux et d'autres points d'intérêt.

Cette année, la récipiendaire de la bourse est

Mme Franceline Bugge,

étudiante de

3<sup>e</sup> année à

l'université Mount

Saint Vincent. Ses

domaines d'intérêt

sont le droit et la

littérature française,

en particulier la

littérature

acadennne.

Mme Bugge a passé

la journée du

jeudi 21 février 2002

au Sénat et dit s'être sentie comme « une dignitaire en visite ». Elle remercie sincèrement toutes les personnes qui ont contribué à faire de cette journée une réussite!

#### Programme d'initiation

#### des cadets à la vie parlementaire

Dans le cadre du programme, des cadets de la Marine, de l'Armée et de l'Air ont l'occasion de visiter Ottawa et de se renseigner sur les rouages du Parlement et, en particulier, du Sénat. Le 13 mars 2002, des cadets ont été accueillis au Parlement. Ils ont eu droit à une visite guidée des principaux attrait

touristiques de la Colline, dont la Chambre des communes, la Tour de la Paix et la Bibliothèque du Parlement. Ils se sont ensuite rassemblés dans la Chambre haute pour une séance d'information donnée par le Président, suivie d'une période de



Franceline Bugge accompagnée du Leader de l'opposition, Sénateur John Lynch-Staunton, dans le foyer du Sénat



Des cadets de l'Air du 36<sup>e</sup> escadron des Bedford Lions de Lower Sackville, en Nouvelle-Ecosse, sont photographiés ici en compagnie de la présidente intérimaire, la sénatrice Rose-Marie Losier-Cool

questions et de réponses sur le rôle du Sénat. La présidente intérimaire, Rose-Marie Losier-Cool, a reçu les cadets et les officiers dans les appartements du Président, et les a ensuite invités à signer le livre d'honneur.

C'est feu le sénateur Gildas Molgat, ancien Président du Sénat, qui avait créé, en 1999, le Programme d'initiation des cadets à la vie parlementaire.

### Membres du Sénat

Le Sénat peut compter jusqu'à 105 sénateurs, y compris le Président, nommés par le gouverneur général sur recommandation du premier ministre. Il compte actuellement 97 sénateurs, répartis comme suit entre les différents partis :

Parti	Nombre
Parti libéral	62
Parti progressiste-conservateur	30
Indépendant	4
Alliance canadienne	1

Les neuf sièges vacants reviennent aux provinces suivantes : Ontario (2); Québec (1); Île-du-Prince-Édouard (1); Nouveau-Brunswick (2); Saskatchewan (1); Nouvelle-Écosse (1).

les relations UIP-Nations-Unies et l'adhésion du Conseil consultatif (Shura) de l'Arabie saoudite à l'Union. Pour madame Finestone, il s'agissait de sa dernière mission internationale en qualité de sénatrice.

Du 17 au 24 mars, les sénateurs Joan Fraser, en qualité de remplaçante de madame Finestone au sein de l'Exécutif de l'UIP, Donald Oliver, premier vice-président du Groupe canadien et membre du Conseil de l'Union, et Marcel Prud'homme, en qualité de conseiller, ont participé en compagnie de six autres députés dont la présidente du Groupe Madame Paddy Torsney, à Marrakech, au Maroc, à la 107<sup>ème</sup> Conférence de l'organisation. Les thèmes à l'ordre du jour ont été a) Parlements et mondialisation; b) le Protocole de Kyoto; c) le terrorisme; d) le conflit israélo-palestinien; e) la réforme de l'Union et ses implications financières. Le sénateur Fraser, outre ses responsabilités au sein du Comité exécutif, a participé activement aux réunions du Comité de coordination des femmes parlementaires, aux réunions des fermes parlementaires, aux réunions des 12+. Pour sa part, le sénateur Oliver a été élu rapporteur de la Commission des Affaires politiques qui s'est penchée sur le thème «Parlements et mondialisation». Au terme de la Conférence, sénateur Fraser a été élu par acclamation membre du Comité exécutif de l'UIP.

### *Association parlementaire canadienne de l'OTAN.*

La sénatrice Shirley Mahew était membre de la délégation canadienne qui a participé à la réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité, et de la Commission politique de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN tenue à Bruxelles du 17 au 19 février

2002. La délégation canadienne était dirigée par la députée Carolyn Parrish, présidente de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN et vice-présidente de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. L'Association parlementaire canadienne de l'OTAN, fondée en 1955, est affiliée à l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, un forum qui permet aux 19 pays membres et 17 pays partenaires de l'OTAN de discuter de questions sociales, culturelles, politiques, économiques et militaires.

### *Association parlementaire du Commonwealth (APC)*

La section canadienne de l'APC a présenté à la Chambre des communes son rapport de voyage à Edimbourg, du 2 au 9 mars 2002. La délégation, dirigée par la députée Sue Barnes, comprenait les sénateurs Gerald Comeau et Elizabeth Hubley et six députés.

Les parlementaires canadiens cherchaient à en savoir un peu plus

sur le mouvement de décentralisation au Royaume-Uni, après des siècles d'un gouvernement de plus en plus centralisateur. La délégation avait aussi comme objectif de resserrer les liens avec les parlementaires et d'apprendre d'un nouveau parlement dynamique, de rappeler les relations entre le Canada et le Royaume-Uni et surtout avec l'Écosse, et d'actualiser le dialogue parlementaire à propos de la conjoncture politico-économique.

### *Association interparlementaire Canada-France*

Les membres du Comité exécutif du Groupe canadien ont rencontré le

nouvel Ambassadeur de France au Canada, Son Excellence monsieur Philippe Guelly, à l'occasion d'un déjeuner organisé en leur honneur. Du 28 avril au 6 mai, une délégation du Groupe dirigée par le sénateur Lise Bacon, ira partager avec les Français la fin de la campagne pour l'élection présidentielle française dont le deuxième tour avait eu lieu le 5 mai. Du 9 au 17 juin, une autre délégation se rendra en France cette fois-ci pour les élections législatives.

### *Rencontre interparlementaire Canada-Mexique*

Lors de la 12<sup>e</sup> réunion interparlementaire Canada-Mexique, qui a eu lieu à Ottawa et à Mont-



Première rangée: les sénatrices Céline Hervieux-Payette (gauche) et Silvia Hernandez (droite)

Tremblant, la sénatrice Céline Hervieux-Payette était à la tête de la délégation canadienne et a fait fonction de coprésidente. Les trois séances des groupes de travail, tenues les 11 et 12 mai, ont porté sur le commerce, la sécurité, les défis liés au transport dans le contexte nord américain en évolution, l'énergie et la migration.

La délégation canadienne était composée des sénateurs John Lynch-Staunton et Joseph A. Day ainsi que des députés Mauril Bélanger, Gérard Binet et Pierre Paquette. La sénatrice Silvia Hernandez, présidente de la Commission des relations étrangères



5. Promulgation de la Loi sur le Fonds canadien pour l'Afrique, laquelle établit un programme qui a pour objet de verser des contributions pour le développement économique et social de l'Afrique.

6. Promulgation de la Loi sur le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique, prévoyant le versement de contributions pour l'exécution de travaux d'infrastructure stratégique à grande échelle.

C-51, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002 (Loi de crédits n° 4 pour 2001-2002)

C-52, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003 (Loi de crédits n° 1 pour 2002-2003)

## Activités interparlementaires

16<sup>e</sup> Conférence annuelle des présidents de séance de Parlement

Du 7 au 10 janvier 2002, le président du Sénat Dan Hays et le président de la Chambre des communes Peter Milliken, et leurs greffiers respectifs, ont participé à la Conférence annuelle des présidents de séance de Parlement à Kasane, au Botswana. Des représentants de 36 pays du Commonwealth et de cinq régions observatrices se sont réunis pour discuter de divers dossiers, par exemple le recours aux technologies de l'information pour le partage d'information entre parlements; les relations entre les parlements et le pouvoir judiciaire; le rôle et la responsabilité du Parlement dans la sensibilisation des jeunes à la politique.

## Association parlementaire Canada-Europe

Le sénateur John Lynch-Staunton, le député Bill Graham et la députée Francine Lalonde ont assisté à des séances de la Commission des affaires politiques de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe à Mexico et à Oaxaca, du 9 au 12 janvier 2002. Les délégués ont examiné des rapports concernant le conflit tchèque, la demande de la Yougoslavie d'adhérer au Conseil, le terrorisme et la surveillance parlementaire des institutions internationales.

La sénatrice Lorna Milne et les députés Lorne Nystrom et Gérard Binet ont présidé une délégation parlementaire qui a assisté à des séances de la Commission des affaires économiques et du développement de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe à Londres, les 17 et 18 janvier 2002. Parmi les sujets discutés aux réunions tenues à la Bank of England et à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), mentionnons la contribution de la BERD au développement économique en Europe centrale et en Europe de l'Est. La sénatrice Milne et M. Binet se sont ensuite rendus à Strasbourg où ils ont rejoint le sénateur Jean-Claude Rivest et les députés Aileen Carroll et Michel Guimond afin de former la délégation canadienne chargée d'observer la première partie de la session 2002 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. À l'ordre du jour, un rapport sur les dernières élections au Kosovo; la campagne contre le trafic des femmes; la demande d'adhésion de la Bosnie-Herzégovine au Conseil de l'Europe; le rôle de l'Organisation mondiale du commerce dans l'économie mondiale; et un débat d'urgence sur le terrorisme. Les membres ont assisté à un exposé de Shimon Peres, ministre des Affaires

étrangers d'Israël, et de Saeb Erekat, ministre du gouvernement local de l'Autorité palestinienne, sur la situation au Moyen-Orient. Les 25 et 26 février, l'Association parlementaire Canada-Europe a organisé un colloque conjoint avec des membres de la Commission des affaires sociales, sanitaires et familiales de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. Une quinzaine de parlementaires européens ont participé à des ateliers sur les politiques sociales touchant les enfants et les aînés. Le discours principal sur les enfants a été prononcé par la sénatrice Landon Pearson; la sénatrice Lorna Milne a coprésidé la séance sur les aînés; et l'ex-sénatrice Sheila Finestone a aussi prononcé un discours parlementaire permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie ont assisté à une séance européenne sur les soins de santé. L'Association a tenu son assemblée générale annuelle le 27 février. La sénatrice Lorna Milne a été élue vice-présidente, et les sénateurs Terry Stratton et Consiglio Di Nino ont été nommés au comité exécutif.

## Union interparlementaire

Les 20 et 21 janvier 2002, l'ex-sénatrice Sheila Finestone, présidente du Groupe canadien de l'UIP, accompagnée du sénateur Joan Fraser, a participé à Genève à une réunion du Comité exécutif de l'Union interparlementaire (UIP). Les deux sénateurs ont également participé quelques jours plus tard à Oslo, en Norvège, à une réunion du Comité directeur des Douze Plus, un groupe géo-politique au sein de l'UIP regroupant les pays européens, le Canada, l'Australie et la Nouvelle-Zélande. Les principaux sujets débattus ont été la réforme de l'UIP et ses implications financières,

fait que ce pouvoir soit clairement conféré dans la Loi législative les mesures de sécurité prises par la police canadienne pour remplir l'obligation qu'a le Canada de protéger les personnes qui jouissent de privilèges et d'immunités aux termes de la Loi.

**C-37**, Loi facilitant la mise en œuvre des dispositions des règlements de revendications des premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en œuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan (Loi sur la mise en œuvre de mesures concernant le règlement de revendications (Alberta et Saskatchewan)).

Le projet de loi a été présenté à la Chambre des communes en octobre 2001 par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il a pour objet de faciliter la mise en œuvre des règlements de revendications territoriales – surtout ceux qui ont trait aux droits fonciers issus de traités et aux revendications particulières – qui supposent l'expansion des terres de réserve des collectivités autochtones concernées en Alberta et en Saskatchewan. Le projet de loi **C-37** prévoit des procédures qui permettront de réaliser cet objectif pour les collectivités qui désirent se prévaloir de ses dispositions.

**C-39**, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en œuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois. Présenté le 31 octobre 2001 par le ministre des Affaires indiennes et du

développement du Nord, le texte modernise le libellé de l'ancienne Loi sur le Yukon en reconnaissant l'existence d'un système de gouvernement responsable au Yukon et change le nom de certaines institutions publiques pour tenir compte des usages courants et pour donner à la Législature du Yukon des compétences législatives additionnelles à l'égard des biens réels domaniaux et des eaux du Yukon. De plus, le projet de loi prévoit de nouvelles compétences assurant la mise en œuvre de certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord, qui prévoit le transfert au commissaire de la gestion et de la maîtrise des biens réels domaniaux et des droits relatifs aux eaux du Yukon.

**C-41**, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, présentée par le ministre du Commerce international en novembre 2001. La Corporation commerciale canadienne (CCC) est un organisme de vente à l'exportation appartenant en totalité au gouvernement du Canada qui aide les exportateurs canadiens à réaliser des ventes à des conditions plus avantageuses sur les marchés publics et privés du monde entier. Les modifications qu'il propose touchent la structure du conseil d'administration de la CCC; il crée en effet le poste de « président du conseil ». Il autorise également le ministre des Finances à consentir, sans obtenir l'autorisation préalable du gouverneur en conseil, des prêts à la Société, mais le total non remboursé de ces prêts ne peut toutefois dépasser à aucun moment 90 millions de dollars. Enfin, la CCC peut percevoir une somme qu'elle considère appropriée pour la prestation de ses services.

**C-49**, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget

*déposé au Parlement le 10 décembre 2001 (Loi d'exécution du budget de 2001)*. Présenté par le ministre des Finances en février 2002, le projet de loi comprend six parties :

1. Établissement du mandat de la Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, notamment prendre les mesures en vue de fournir un contrôle de sûreté efficace des personnes qui ont accès par des points de contrôle à un aéroport ou à une zone réglementée.

2. Promulgation de la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, instituant un droit exigible des acheteurs de transport aérien et perçu par les transporteurs aériens inscrits, ou leurs mandataires, au moment de la vente.

3. Modification de la Loi sur l'assurance-emploi et du Règlement sur l'assurance-emploi (pêche) pour, entre autres choses, prolonger la période de prestations de tout prestataire de prestations de maternité qui ne peut, sans cette mesure, recevoir des prestations spéciales pour le nombre maximal de semaines auquel il a droit.

4. Mise en œuvre des mesures concernant la Loi de l'impôt sur le revenu annoncées dans le cadre du budget de 2001. Ces mesures permettent aux particuliers de demander une déduction compensatoire pour l'inclusion dans le revenu de l'aide pour le paiement des frais de scolarité liés à la formation de base des adultes fournie dans le cadre de certains programmes gouvernementaux; font en sorte que l'admissibilité au crédit de taxe sur les produits et services soit plus sensible à l'évolution de la situation familiale; et permettent les transferts à impôt différé entre générations de terres à bois commerciales qui constituent des entreprises agricoles.



questions suivantes : les prestations, la procédure d'appel; le syndrome de stress post-traumatique, les soins de santé et le programme de soins à domicile pour les anciens combattants et leurs conjoints.

## Sanction royale

Le fait que quatre cérémonies de sanction royale ont eu lieu depuis la reprise des travaux du Sénat en janvier témoigne du nombre considérable de projets de loi qui ont été étudiés par les deux chambres. Seulement depuis le mois de février, douze projets de loi, dont deux projets de loi d'intérêt public du Sénat, ont reçu la sanction royale. Vous trouverez ci-après des renseignements sur les projets de loi qui font maintenant partie des Lois du Canada.

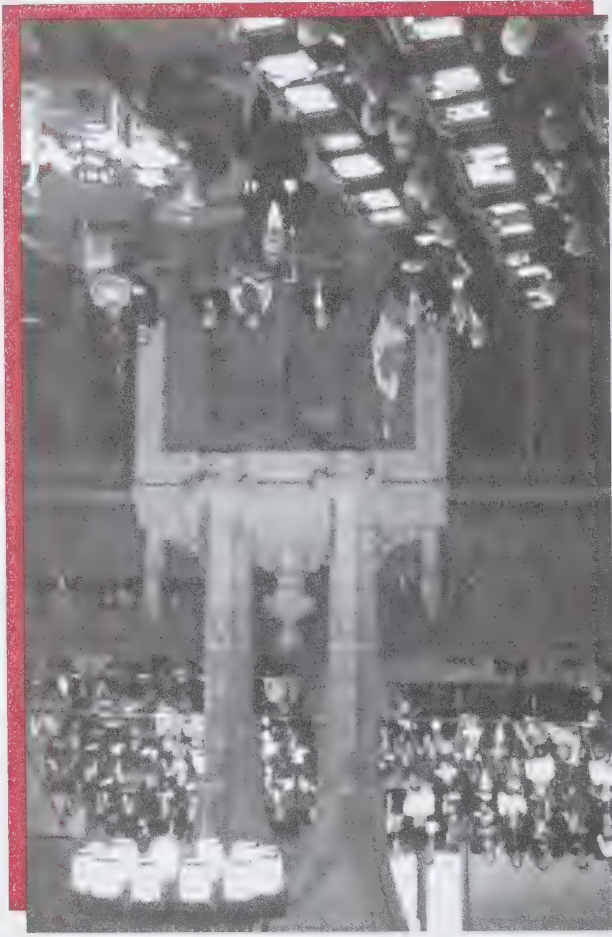
### Projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat

**S-14, Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier (Loi sur la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier),** présentée par le sénateur John Lynch-Staunton, leader de l'opposition au Sénat en février 2001. En vertu de cette loi, le 11 janvier est désigné comme « Journée Sir John A. Macdonald » et le 20 novembre, « Journée Sir Wilfrid Laurier ».

**S-22, Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada –** Présentée par le sénateur Lowell Murray en mars 2001, cette mesure vise à désigner la race de cheval nommée cheval canadien comme cheval national du Canada.

**Projets de loi d'initiative gouvernementale présentés à la Chambre des communes**

**C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents,** et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence (aussi connu sous le titre *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*). Le projet de loi a été présenté à la Chambre des communes par le ministre de la Justice au début de



La cérémonie de la sanction royale dans la chambre du Sénat, mars 2002

2001. Le 18 décembre 2001, le Sénat a adopté le projet de loi avec un amendement à la disposition concernant les solutions de rechange à l'emprisonnement des jeunes Autochtones. Les députés de la Chambre des communes ont adopté l'amendement à 145 contre 61.

**C-30, Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la**

**Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale,** la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence. Le projet de loi, présenté par le ministre de la Justice en septembre 2001, vise trois objectifs : établir, pour la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour de l'impôt, une structure administrative unique qui portera le nom de « Service administratif des tribunaux judiciaires »; modifier la Loi sur la Cour fédérale pour créer une Cour d'appel fédérale distincte; changer le statut de la Cour canadienne de l'impôt pour qu'il soit équivalent à celui d'une cour supérieure.

**C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence –** Présentée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en septembre 2001, cette mesure met en œuvre l'Accord intervenu entre les Inuits de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada et entre en vigueur le 9 juillet 1993 en vertu de la Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

**C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales –**

Présentée par le ministre des Affaires étrangères le 1<sup>er</sup> octobre 2001, ce projet de loi modernise le régime de privilèges et d'immunités prévu dans la Loi. Il vise notamment à permettre au Canada d'honorer les engagements découlant de divers traités internationaux et de s'adapter à l'évolution récente du droit international. Il prévoit aussi que la responsabilité d'assurer la sécurité nécessaire au bon déroulement des conférences intergouvernementales incombe au premier chef à la Gendarmerie royale du Canada. Le

membres respectifs que la sanction royale a été accordée. En vertu de cette nouvelle procédure, la cérémonie habituelle, à laquelle assistent les trois éléments du Parlement — les Communes, le Sénat et la gouverneure générale ou son représentant —, aura lieu au Sénat au moins deux fois par année. Le Comité a apporté plusieurs amendements au projet de loi et a fait quelques observations.

Le 6 mars, le Sénat a adopté le rapport du Comité sur le projet de loi S-34, *Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement*. Le Comité poursuit son étude sur la reconstruction des comités du Sénat.

Le Comité : examinera le projet de loi S-8, *Loi visant à préserver les principes qui définissent le rôle du Sénat tel qu'il a été établi par la Constitution du Canada*, présenté par le sénateur Serge Joyal, C.P.; il déterminera le temps alloué aux hommages au Sénat; il examinera les erreurs contenues dans les parchemins officiels du Parlement. Par ailleurs, le Comité, sous le leadership du président du Sénat, le sénateur Dan Hays, étudiera la possibilité de réviser les *Règlements du Sénat*.

**Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie** poursuit son étude sur l'état du système de santé au Canada. En janvier 2002, le Comité a publié les volumes deux et trois de son étude. Dans le volume deux, le Comité examine les pressions actuelles et futures qui s'exercent en faveur du changement du système de santé, notamment : le vieillissement de la population; le coût élevé des médicaments; les percées technologiques en santé; les tendances en matière de maladies; la santé des Autochtones; les ressources humaines; la recherche

en santé et l'information; les soins à domicile; la santé en milieu rural. Dans le volume trois, il compare les systèmes de santé d'autres pays (Australie, Allemagne, Pays-Bas, Suède, Royaume-Uni et États-Unis). Le volume cinq renferme des recommandations; y inclus :

Financement et évaluation des technologies de la santé : Que le gouvernement fédéral mette sur pied un programme à long terme destiné à aider les provinces et les territoires à se procurer et à exploiter les technologies de la santé, et que ce programme soit assorti de mécanismes par lesquels les provinces et les territoires bénéficiaires rendront compte de l'utilisation des fonds fédéraux réservés à cette fin.

Création d'une infrastructure nationale de la santé : Que, au terme de la période de trois à cinq ans, le gouvernement fédéral accorde du financement additionnel à l'infrastructure de Santé du Canada Inc. pour permettre à cette entreprise de créer, de concert avec les provinces et les territoires, un système national de dossiers de santé électroniques.

Favoriser l'excellence dans la recherche canadienne en santé : Que le gouvernement fédéral établisse, sur une base régulière et en collaboration avec tous les intervenants, des objectifs et des priorités nationaux pour la recherche en santé.

Planification des ressources humaines dans les soins de santé : Que le gouvernement fédéral :  
Travaille avec les gouvernements provinciaux pour faire en sorte que toutes les écoles de médecine et de sciences infirmières reçoivent les augmentations de financement nécessaires pour leur permettre d'accroître le nombre d'inscriptions.  
Le Comité a aussi examiné le projet

de loi C-11, *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Après avoir entendu quelque 70 témoins, le Comité a entériné le projet de loi sans l'amender, mais a joint à son rapport une longue liste d'observations où il exprime les préoccupations que suscitent : le manque de ressources pour mettre en oeuvre les programmes canadiens d'immigrants et de réfugiés; les demandes de statut de réfugié qui s'accumulent; le pouvoir réglementaire étendu du projet de loi; la définition de terrorisme; la procédure pour interjeter appel.

Le Comité a étudié deux projets de loi de sénateurs : le projet de loi S-12, *Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement)*, présenté par la sénatrice Lorna Milne, et le projet de loi S-21, *Loi visant à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée*, présenté par la sénatrice Sheila Finestone, maintenant à la retraite.

**Le Comité sénatorial des transports et des communications** a lancé une étude spéciale sur les services d'autocars interurbains. Les audiences ont eu lieu en février à Ottawa, Montréal et Halifax. Les membres du Comité ont voyagé en autocar régulier pour se rendre à Montréal afin de constater par eux-mêmes le service offert par les exploitants d'autocars. D'autres audiences sont prévues au début du printemps à Vancouver, Calgary et Toronto.

**Le Sous-comité des anciens combattants** (un sous-comité du Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité) a rencontré des porte-parole du ministère des Anciens combattants à Charlottetown, le 7 mars, pour discuter du travail du Ministère et de l'évolution de la demande de ses services. Le Comité a abordé les



droits de la personne, notamment un examen des processus par lesquels le Canada souscrit à ces accords et les met en oeuvre. L'étude sera

complétée par un examen qui

permettra de savoir si le Canada respecte les divers traités sur les droits de la personne et s'il serait

approprié que le Canada adhère à la Convention américaine relative aux droits de la personne. Le Comité

étudiera aussi la participation du Parlement aux accords sur les droits de la personne.

Une journée d'audiences s'est tenue le 15 avril pour souligner le 20<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

## **Le Comité spécial sur les drogues illicites** poursuit son étude des politiques canadiennes relatives au

cannabis. Le Comité spécial a entendu de nombreux témoignages concernant les politiques relatives

aux drogues alternatives en Suisse. Des organisations nationales et des experts en droit international

clôtureront la recherche d'information du Comité spécial.

Le Comité spécial planifie actuellement la seconde étape de son étude, c'est-à-dire une

consultation des Canadiens au sujet de l'information qu'il a recueillie et de certaines implications politiques

auxquelles il faut penser à la lumière de l'information obtenue. Un document de discussion exhaustif

sera distribué avant la tenue de ces audiences, qui se dérouleront dans toutes les régions du Canada.

## **Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles** a commencé

l'étude du projet de loi S-32, *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)*, présentée par le sénateur

Jean-Robert Gauthier. La commissaire aux langues officielles a

comparu devant le Comité, qui

continue de recevoir des témoins au sujet du projet de loi.

En février, le Comité a déposé son rapport sur le projet de loi C-15A, *Loi*

*modifiant le Code criminel et d'autres lois*. Les témoins qui ont comparu

devant le Comité ont formulé plusieurs recommandations,

notamment : ajouter de nouvelles infractions et d'autres mesures pour

protéger les enfants de l'exploitation sexuelle, y compris de l'exploitation

sexuelle découlant de l'utilisation d'Internet; codifier et expliciter le

processus de demandes de révision adressées au ministre de la Justice

au sujet des allégations d'erreurs judiciaires; modifier et moderniser la

procédure pénale.

En réponse, le Comité a fait rapport du projet de loi C-15A en y apportant

des amendements afin de protéger les fournisseurs de service Internet et

de défendre la valeur artistique ou le but éducatif, scientifique ou médical

du matériel écrit qui est présumé être de la pornographie juvénile.

Après les audiences tenues à l'automne 2001, le Comité

**sénatorial permanent des finances nationales** a publié son

rapport sur l'efficacité et les améliorations possibles de la

politique actuelle de péréquation. Le rapport, publié le 21 mars 2002, est

fortement favorable à la notion de péréquation, mais il recommande la modification de certains éléments du

Budget supplémentaire des dépenses (B) de l'exercice

2001-2002 et le Budget principal des dépenses de l'exercice 2002-2003.

Les deux fois, des représentants du Secrétaire du Conseil du Trésor ont

comparu pour répondre aux questions sur les budgets.

**Le Comité mixte permanent des langues officielles** a mis fin à

l'automne à ses audiences sur les services offerts par Air Canada dans

les deux langues officielles. Il a

déposé son rapport final, intitulé *Air Canada : Les bonnes intentions ne suffisent pas*, le 21 février 2002. Le

rapport reflète les témoignages des témoins, à savoir qu'Air Canada ne

respecte pas ses obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles*.

Le Comité a formulé 16 recommandations s'adressant à

la fois à Air Canada et au gouvernement fédéral sur la façon

d'acquitter de ses obligations en matière de services bilingues.

**Le Comité sénatorial permanent du règlement, de la procédure et**

**des droits du Parlement** a déposé son neuvième rapport, une version

mise à jour des *Règlements du Sénat*, le 20 février. Son dixième

rapport, sur le projet de loi S-34, *Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les*

*chambres du Parlement*, connu sous le titre abrégé de *Loi sur la sanction*

*royale*, a été déposé le 5 mars. Le projet de loi S-34 propose au

gouvernement une solution de rechange, soit la déclaration écrite de sanction royale. La déclaration écrite est une façon plus simple, rapide et pratique que la cérémonie

qui se déroule au Sénat. Les projets de loi qui reçoivent la sanction royale par une déclaration écrite seront

signés par la gouverneure générale ou son représentant. Ils entreront en vigueur après que les présidents des deux chambres auront informé leurs

les agriculteurs. Il examinera les politiques, les lois et les règlements qu'il faut modifier ou adopter pour mettre sur pied une telle stratégie.

**Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce** a terminé son étude des questions relatives à la frontière canado-américaine. Le Comité a entendu des porte-parole de l'Association du transport aérien du Canada, des Manufacturiers et Exportateurs du Canada, de l'Alliance canadienne du camionnage, de l'Association canadienne des constructeurs de véhicules, du Conference Board du Canada, de l'Union Douanes Accise, du Bureau du Conseil privé et de l'Association des chemins de fer du Canada. Le Comité devrait faire rapport au printemps.

Le Comité a également étudié le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne avant de faire rapport au Sénat. Il tient également des audiences sur le projet de loi C-23, Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence.

Dans le cadre de son étude sur l'état du système financier national et international, le Comité a entendu David Dodge, gouverneur de la Banque du Canada.

**Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles** a fait rapport sur le projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de



De gauche à droite: les sénateurs Isobel Finnelly et Mira Spivak; Barbara Grey, MP du Canada auprès des Organisations internationales à Vienne; Lynn Meyers de la Bibliothèque du Parlement; et Farouk U. Muhammed, Organisation des pays exportateurs de pétrole

Du 24 février au 1<sup>er</sup> mars, les sénateurs étaient à Sacramento et à San Francisco afin de rencontrer les législateurs de l'état ainsi que des représentants des entreprises de services publics et d'organisations environnementales et de discuter de questions relatives à l'énergie, p. ex., l'énergie renouvelable, la déréglementation des marchés de l'énergie et l'offre et la demande.

**Le Comité sénatorial permanent des pêches** a déposé son rapport, *Thèmes choisis sur les pêches en*

*l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois*. Le Comité a tenu des audiences au sujet de ce projet de loi et a fait rapport sans amendements.

Le Comité poursuit son examen du projet de loi C-33, *Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence*. Le premier ministre du Nunavut, Paul Okalik, est l'un des témoins qui a comparu devant le Comité. Le Comité a commencé les audiences sur le projet de loi C-10, *Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada*.

Une des principales recommandations contenues dans le rapport vise l'augmentation du financement destiné à une évaluation pluriannuelle des stocks de poissons et des mammifères marins et de la capacité de recherche afin d'appuyer la gestion collective du Nord. Le Comité a aussi recommandé que les travaux de l'Institut des eaux douces portant sur le développement durable soient élargis afin d'inclure le bassin récepteur du lac Winnipeg et le Nord.

Dans son rapport, le **Comité sénatorial permanent des droits de la personne** a dégagé plusieurs sujets de préoccupation concernant les droits de la personne au Canada. Le Comité a souligné les lacunes dans le processus d'acceptation et de mise en oeuvre des normes en matière de droits de la personne, surtout de celles qui découlent d'accords internationaux comme les traités et les conventions.

Le Comité a donné suite à ses conclusions en procédant à une étude du respect par le Canada des accords internationaux en matière de

*eau douce et les pêches du Nord, en février*. L'étude avait commencé en mai 2000 et s'était poursuivie pendant les 36<sup>e</sup> et 37<sup>e</sup> législatures. Avec ses deux millions de lacs et rivières qui couvrent près de 8 % de son territoire, le Canada a la plus grande réserve d'eau douce au monde. Par ailleurs, 60 % de l'eau douce coule vers l'Arctique, qui représente environ les deux tiers des côtes maritimes du pays. En raison de l'étendue du territoire et de sa diversité en termes de conditions climatiques, d'espèces et d'habitats de poissons et d'activités de pêche, ainsi que des nombreux paliers de gouvernement concernés, le Comité a limité la portée de son rapport au lac Winnipeg, au Nunavut, aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavik (Nord du Québec).



la dissuasion contre les menaces armées et terroristes. Les recommandations répondent aussi aux faiblesses constatées aux aéroports nationales, aux ports maritimes et aux frontières. Parmi les recommandations sont :

## Défense

1. Le Comité recommande au gouvernement de hausser les effectifs pour que les Forces canadiennes puissent maintenir le niveau d'opérations que l'on a exigé d'elles au cours des huit dernières années.

2. Le Comité recommande donc une hausse immédiate de 4 milliards de dollars du budget de base du ministère de la Défense nationale.

3. Par conséquent, le Comité recommande des augmentations budgétaires annuelles futures qui sont réalistes, axées sur des objectifs et fonction de l'inflation.

4. Le Comité croit que la politique étrangère devrait orienter la politique de défense et qu'il faudrait actualiser la politique étrangère avant de procéder à l'actualisation de la politique de défense.

## Sécurité nationale

5. Le Comité recommande une étude complète des clôtures et systèmes de contrôle des entrées et sorties actuellement en place dans les principaux ports au Canada afin de déterminer si ces mesures de sécurité sont suffisantes. Cette étude devrait également permettre



Devant un hélicoptère Sea King avec le Colonel Joe Hinckle, commandant, 12<sup>e</sup> Escadron d'hélicoptères maritimes; Adjudant-chef Krause, 423<sup>e</sup> Escadron d'hélicoptères maritimes; les sénateurs Bruce Amos, 423<sup>e</sup> Escadron d'hélicoptères maritimes; les sénateurs Michael A. Meighen, Colin Kenny, J. Michael Forrestall, John (Jack) Wiebe, Norman K. Atkins, Jane Cordy, Joseph A. Day, Laurier L. LaPierre et Tommy Banks

d'envisager l'adoption de normes nationales sur les systèmes de sécurité utilisés dans les ports.

6. Le Comité recommande la mise en place d'un système obligatoire de vérification des antécédents dans les ports nationaux afin d'identifier les employés ou candidats ayant des antécédents criminels ou présentant un risque pour la sécurité selon le Service canadien du renseignement de sécurité.

7. Le Comité recommande que dans les ports canadiens, l'Agence des douanes et du revenu :

a. procède à une analyse de sensibilité afin de déterminer quel taux d'examen des conteneurs fournira une sécurité réelle;

b. reçoive les crédits nécessaires pour équiper les principaux ports et postes frontaliers de machines à rayons X permettant d'inspecter les conteneurs présentant des risques élevés.

Les travaux des autres comités sont résumés ci-dessous.

## Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones poursuit

son étude de la situation des jeunes autochtones en milieu urbain, il a entendu plusieurs témoins du gouvernement à ce sujet. En vue d'élaborer un plan d'action pour le changement, le Comité invitera bientôt des groupes autochtones, y compris des jeunes, à venir témoigner. Il devrait soumettre ses conclusions cet été. En plus de cette étude spéciale, le Comité a fait rapport sans amendements du projet de loi C-37, Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications (Alberta et Saskatchewan).

## Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a

effectué une mission d'enquête au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse, du 11 au 15 février. Plus de 30 témoins des gouvernements provinciaux, des administrations municipales, des regroupements industriels, des entreprises de transformation, des commerçants et d'autres organisations non gouvernementales ont comparu devant le Comité, de même que des producteurs, grands et petits, de produits laitiers, de pommes de terre, de légumes et de produits biologiques.

Les questions soulevées pendant les audiences portaient sur l'état actuel de l'agriculture dans les Maritimes; les obstacles à l'expansion de cette industrie; la réaction des intervenants au plan d'action national destiné à faire du Canada le chef de file mondial en matière de sécurité alimentaire, d'innovation et de protection de l'environnement, plan auquel ont souscrit les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de l'Agriculture; les répercussions de la sécheresse de 2001 sur les Maritimes; le commerce international des produits agricoles; l'état de la recherche en agriculture. Le Comité a conclu que le Canada a besoin d'une stratégie nationale exhaustive, et souple pour appuyer et protéger

De gauche à droite : Devant le sous-marin HMSC Windsor, le sénateur Tommy Banks; le lieutenant-commandant Arthur Wamback, commandant; les sénateurs Michael A. Meighen, Colin Kenny, J. Michael Forrestall, John (Jack) Wiebe, Norman K. Atkins, Jane Cordy, Joseph A. Day et Laurier L. LaPierre



il s'est entretenu avec des représentants du Congrès et de l'Administration des États-Unis et avec des « penseurs » de la Brookings Institution et de la Carnegie Foundation. Parmi les témoins, il y avait des membres du comité particulier du Sénat et de la Chambre sur le renseignement de sécurité, du comité du Sénat et de la Chambre sur les services armés et du comité judiciaire du Sénat, qui sont les vis-à-vis américains de nos sénateurs. Ils ont discuté des mesures de coopération bilatérale pour assurer la sécurité nationale et des ententes de défense entre le Canada et les États-Unis.

Le bilan de ces rencontres et ces études, en plus du travail préparatoire qu'il s'était fait à l'automne 2001, est décrit dans le rapport L'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense, présenté au Sénat en mars 2002. Le rapport contient 19 recommandations concernant les ressources financières et humaines nécessaires pour que le Canada puisse orchestrer des mesures de défense et de

Projets de loi d'intérêt public des communes

C-441, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales

Première lecture le 23 avril.

Activités des comités

Dans le cadre de son étude, le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense s'est rendu à Halifax et à Gagetown pour visiter des services de la défense nationale et des installations portuaires.

Des hauts fonctionnaires de divers ministères et organismes

Affaires étrangères et du Commerce international, des Douanes et du Revenu, de Transports Canada, de la Citoyenneté et de l'Immigration, du Solliciteur général, de la GRC et de la Défense nationale, ont comparu devant le Comité à Ottawa. Le Comité a passé quelques jours (du 4 au 7 février) à Washington, D.C., où

S-42, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (bulletins parlementaires) (sénateur

Nicholas W. Taylor)

Présentation et première lecture.

Projets de loi émanant du gouvernement présentés à la Chambre des communes

C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation

du Canada

A l'étude au Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois

Rapport avec proposition de trois amendements par le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles; retour au Sénat avec amendement.

C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence

Troisième lecture le 9 mai.

C-27, Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire

A l'étude au Comité de l'Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

C-43, Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche

A l'étude au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles.

C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce

A l'étude au Comité des affaires étrangères.



Voici l'état des projets de loi à l'étude au Sénat:

*Projets de loi du gouvernement  
présentés au Sénat*

**S-34, Loi relative à la sanction royale**

des projets de loi adoptés par les  
chambres du Parlement. Rapport le  
6 mars par le Comité permanent du  
Règlement, de la procédure et des  
droits du Parlement avec proposition  
de quatre amendements et  
proposition d'amendement  
additionnel en troisième lecture.

**S-40, Loi modifiant la Loi sur la  
compensation et le règlement des  
paiements.**  
Troisième lecture le 19 mars.

**S-41, Loi visant la réédition de  
textes législatifs n'ayant été édictés  
que dans une langue officielle.**  
Adoption par le Sénat et renvoi à la  
Chambre des communes pour étude  
et approbation.

*Projets de loi d'intérêt public  
émanant d'un sénateur*

**S-6, Loi visant à favoriser la  
prévention des conduites  
répréhensibles dans la fonction  
publique en établissant un cadre  
pour la sensibilisation aux pratiques  
conformes à l'éthique en milieu de  
travail, le traitement des allégations  
de conduites répréhensibles et la  
protection des dénonciateurs**  
(sénateur Kinsella)

Rapport par le Comité des finances  
nationales le 28 mars 2001 avec  
proposition de cinq amendements.

**S-7, Loi modifiant la Loi sur la  
radiodiffusion** (sénatrice  
Sheila Finestone, C.P.)  
Adoption par le Sénat et renvoi à la  
Chambre des communes pour étude  
et approbation.

**S-8, Loi visant à préserver les  
principes qui définissent le rôle du  
Sénat tel qu'il a été établi par la**

*Constitution du Canada* (sénateur  
Serge Joyal, C.P.)

À l'étude au Comité du Règlement,  
de la procédure et des droits du  
Parlement.

**S-9, Loi visant à préciser le sens de  
« mariage »** (sénatrice Anne Cools)  
Présentation et première lecture.

**S-12, Loi modifiant la Loi sur la  
statistique et la Loi sur les Archives  
nationales du Canada (documents de  
recensement)** (sénatrice Lorna Milne)

Rapport par le Comité des affaires  
sociales, des sciences et de la  
technologie le 14 décembre 2001 et  
renvoi au Comité le 25 mars 2002.

**S-18, Loi modifiant la Loi sur les  
aliments et drogues (eau potable  
saine)** (sénateur Jeremiah Grastein)  
Rapport sans proposition  
d'amendement par le Comité de  
l'énergie, de l'environnement et des  
ressources naturelles le  
27 novembre 2001.

**S-19, Loi modifiant la Loi sur les  
transports au Canada** (sénateur  
Michael Kirby)

À l'étude au Comité des transports et  
des communications.

**S-20, Loi visant à accroître la  
transparence et l'objectivité dans la  
sélection des candidats à certains  
postes de haut niveau de l'autorité  
publique** (sénateur Terry Stratton)

Présentation et première lecture.

**S-21, Loi visant à garantir le droit des  
individus au respect de leur vie privée**  
(sénatrice Sheila Finestone, C.P.)  
Rapport par le Comité des affaires  
sociales, des sciences et de la  
technologie le 14 décembre 2001.  
Adoption par le Sénat et renvoi à la  
Chambre des communes pour étude  
et approbation.

**S-26, Loi concernant les  
motomarines dans les eaux  
navigables** (sénatrice Mira Spivak)  
À l'étude au Comité des transports et

des communications.

**S-29, Loi modifiant la Loi sur la  
radiodiffusion (révision de décisions)**  
(sénateur Jean-Robert Gauthier)

À l'étude au Comité des transports et  
des communications.

**S-30, Loi modifiant la Loi sur les  
corporations canadiennes**  
(sénateur Norman Atkins)

À l'étude au Comité des affaires  
juridiques et constitutionnelles.

**S-35, Loi visant à honorer Louis Riel  
et le peuple métis** (sénatrice  
Thelma Chailfoux)  
Présentation et première lecture.

**S-36, Loi concernant la citoyenneté  
canadienne** (sénateur Noël Kinsella)

À l'étude au Comité des affaires  
sociales, des sciences et de la  
technologie.

**S-37, Loi instituant la Journée de la  
fête nationale des Acadiens et des  
Acadiennes** (sénateur  
Gerald J. Comeau)

Présentation et première lecture.

**S-38, Loi proclamant la  
reconnaissance par la Couronne de  
l'autonomie gouvernementale des  
premières nations du Canada**  
(sénateur Gerry St. Germain, C.P.)  
Présentation et première lecture.

**S-39, Loi modifiant la Loi sur l'hymne  
national afin d'englober tous les  
Canadiens et Canadiennes** (sénatrice  
Vivienne Poy)

Présentation et première lecture.

L'honorable Marie-P. Poulin (Charette), sénatrice



Depuis ma nomination au Sénat en 1995, j'ai eu le privilège de faire partie d'au moins sept comités. La complexité des dossiers qu'abordent les comités n'a jamais cessé de m'impressionner, non plus que le savoir et la finesse d'esprit des témoins aux audiences des comités. Leur opinion met en lumière une des valeurs primordiales de la Chambre haute – la pertinence.

Les témoins – qu'il s'agisse de citoyens ordinaires ou d'experts – peuvent exprimer leurs opinions et influencer directement le processus législatif et le processus d'enquête propres à notre système parlementaire. Trop souvent, c'est seulement lorsqu'ils côtoient de près les comités sénatoriaux que les gens prennent vraiment conscience de la valeur de l'institution et de ce qu'elle apporte à la société canadienne par la qualité de ses recherches et de ses délibérations.

Chaque fois qu'on me parle de la pertinence du Sénat, je me souviens d'une femme dont le témoignage à un comité sénatorial a provoqué un amendement important à une loi sur la santé. « Heureusement que le Sénat veille! », a-t-elle dit.

En tant qu'ex-présidente d'un comité qui a étudié les industries de communications et de télécommunications, je suis extrêmement consciente du pouvoir d'Internet et de l'influence des médias de masse hautement concurrentiels sur l'opinion publique. Cela exerce des pressions énormes sur les membres de la Chambre des communes pour qu'ils trouvent des solutions rapides à des situations complexes.

À une époque où la situation mondiale évolue rapidement, la fonction parlementaire du Sénat n'a jamais été aussi nécessaire.

**Le rapport du Sénat** est une publication du Sénat du Canada.

**Comité éditorial :** Comité sénatorial de la régie interne, des budgets et de l'administration – l'hon. Richard H. Kroft (président) et l'hon. Norman K. Atkins (vice-président)

**Rédactrice en chef :** Diane Boucher

**Collaborateurs à la rédaction :** l'hon. sénatrice Marie-P. Poulin (Charette); Jasmine J. Panthaky, les greffiers des comités du Sénat

**Réviseurs :** Jasmine J. Panthaky, Rachel LeBel

**Mise en page :** Olivier Carré-Delisle

**Photos :** Olivier Carré-Delisle, Julien Dupuis, Colette O'Brien, Andy Shott

**Courriel :** sencom@sen.parl.gc.ca

**Adresse Internet :** www.senate-senat.ca/rapportdusenat.asp

**Adresse :** Édifice Chambers, 40, rue Elgin, Ottawa (ON) K1A 0A4

**Rapport du Sénat**

Une vingtaine de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat sont à diverses étapes d'étude au Sénat; deux d'entre eux se sont ajoutés au programme législatif de cette année :

La sénatrice Vivienne Poy a présenté le projet de loi S-39, *Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes*. Cette mesure législative remplace les mots « thy sons » dans la version anglaise de l'hymne national par « of us ». Les lecteurs savent sans doute que cette proposition a suscité beaucoup d'attention dans les médias et le grand public. Le sénateur Nicholas W. Taylor a présenté le projet de loi S-42, *Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (bulletins parlementaires)*. Le texte, qui modifie la Loi sur la Société canadienne des postes, autorise les sénateurs à transmettre en franchise, au cours d'une même année civile, un maximum de quatre envois d'imprimés à un nombre limité de personnes domiciliées dans la province pour laquelle le sénateur est nommé. À ce jour, seuls les députés sont autorisés à faire de tels envois.

Depuis le début de l'année, le gouvernement a présenté deux projets de loi au Sénat :

Le premier est le S-40, *Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements*, en vue de protéger les accords de compensation d'une chambre spécialisée et de permettre à celle-ci de réaliser les garanties qui lui ont été consenties par un membre malgré la faillite ou l'insolvabilité de ce dernier.

Le deuxième, le S-41, *Loi visant la rédaction de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle*, prévoit ou autorise la rédaction de certains textes de nature législative qui n'ont été édictés à l'origine que dans une langue officielle, et ce afin de dissiper tout doute quant à leur validité juridique. Les textes législatifs qui ont néanmoins été publiés dans les deux langues officielles, sont automatiquement réédités rétroactivement dans les deux langues. Par ailleurs, le texte confère au gouverneur en conseil le pouvoir réglementaire de réédicter rétroactivement dans les deux langues officielles les textes législatifs qui n'ont été édictés que dans une langue officielle et qui soit n'ont pas été publiés.





## Rapport

# Sénat

Volume 1, Numéro 5 Printemps 2002

## Points saillants des activités du Sénat

Les travaux de la première session de la 37<sup>e</sup> législature se poursuivent au Sénat.

Parmi les nombreuses activités entreprises, on retrouve la présentation d'importants rapports de comités, qui marque l'aboutissement de mois d'audiences, d'examen et d'analyse de questions d'intérêt public.

Depuis janvier, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a présenté trois volumes de son étude sur le rôle du gouvernement fédéral dans les soins de santé au Canada. Ces rapports s'intitulent respectivement *Tendances actuelles et défis futurs*, *Les systèmes de soins de santé dans d'autres pays*. Présenté le 18 avril, *Principes et recommandations en vue d'une réforme* – Partie I énonce 20 principes fondamentaux pour réformer le système de santé au Canada. Ce comité est présidé par le sénateur Michael Kirby; la sénatrice Marjory LeBreton en est la vice-présidente.

Le Comité sénatorial permanent des pêches a présenté son rapport *Thèmes choisis sur les pêches en eau douce et les pêches du Nord*. Ce comité, dirigé par le sénateur Gerald J. Comeau (président) et la sénatrice Joan Cook (vice-présidente), avait entrepris cette étude afin de mieux connaître la pêche dans cette région et son importance pour l'économie domestique, et de pouvoir ainsi favoriser son développement durable.

## Dans ce numéro

Forum des sénateurs.....	2
Activité législative.....	2
Activités des comités.....	4
Sanction royale.....	9
Activités interparlementaires.....	11
Autres activités.....	13
Jalons.....	14



Le président du Sénat, Dan Hays, accompagné des nouveaux guides parlementaires

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a publié *L'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense*. Ce rapport traite notamment des fonds consacrés à l'armée, des questions de personnel et des lacunes en matière de sécurité nationale aux aéroports du pays, aux ports et aux frontières. Le président du Comité, le sénateur Colin Kenny, et le vice-président, le sénateur J. Michael Forrestall, ont présidé les audiences qui ont duré au total 175 heures et qui se sont déroulées au Canada et aux États-Unis.

Pour sa part, le Comité sénatorial permanent des finances nationales présidé par le sénateur Lowell Murray a présenté son quatorzième rapport intitulé *L'efficacité et les améliorations possibles de la politique actuelle de péréquation*. Le Comité a recommandé des changements pour que la politique respecte mieux l'objectif de la péréquation. Le rapport a souligné que « ces mesures enrichiront le programme de péréquation, mais nous estimons que même si elles sont importantes pour les provinces bénéficiaires, les augmentations demeureront à la portée du trésor fédéral et conviennent à un programme qui est un des piliers du fédéralisme canadien ».



# The Senate **REPORT**

Volume 1, Issue 6

Summer 2002

## Senate Business Highlights

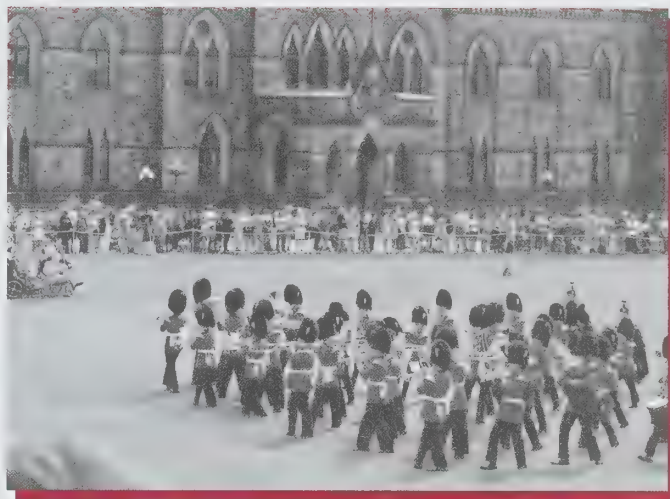
Parliament has now adjourned for the summer. Tourists in the thousands, from Canada and around the world, are back on Parliament Hill, taking in the magnificent buildings and enjoying the hot, humid Ottawa weather.

Although the Senate Chamber is silent, offices and committee rooms continue to buzz with activity. Senators have, for the most part, returned to their home regions to continue their public outreach in local communities. Many continue to commute to Ottawa, albeit on a less regular basis, to work on files that will remain active through the break. Committees such as those on Illegal Drugs, Official Languages (Joint), and Social Affairs, Science and Technology, are among those which will continue to meet through the summer, until the Senate reconvenes on September 17.

The ongoing work of Senate committees will be of little surprise to Canadians who have appeared before them as witnesses or observers during hearings across the country. Time and again, the committees have been lauded for their willingness to take on controversial and complex issues, for the range and depth of their public policy studies, and the thoughtfulness and thoroughness of their reports. Issues preoccupying committees at this time include the government restructuring of the national hospital and medical practitioner system, national security policy, fish habitat and inter-city buses – all of which, either directly or indirectly, affect the daily lives of citizens.

## In this Issue

Senator's Forum.....	2
Legislative Agenda.....	2
Committee Activities.....	3
Royal Assent.....	7
Inter-Parliamentary Activities.....	8
Other Activities.....	11
Milestones.....	12



Some statistical information on Senate committee work between the start of the calendar year and into the summer (February 5 - June 26) provides an overview of the range and quantity of the work of committees: members of the 24 Senate committees, sub- and joint committees held 267 meetings, sat for more than 500 hours, heard from 723 witnesses and issued 69 reports.

And their work is by no means slowing down. Several committees are expected to present major studies by the end of the year and will undoubtedly, over the course of the summer, continue to review witness statements, draft findings, and plan future meetings and hearings.

The year to date has been a busy one from the legislative perspective as well. Since January, the Senate has reviewed 13 "S" bills, i.e., those introduced in the Senate, as well as 15 "C" bills, i.e., those introduced in the House of Commons.





## Senator's Forum

*The Honourable Douglas Roche, O.C., Senator*

The recent nuclear arms control agreement between the U.S. and Russia, and the welcoming of Russia into the Western alliance, demonstrate that real progress is being made toward a more peaceful world. These events also give us a chance to think about what more needs to be done to achieve lasting peace. "How can I contribute?" is a question I am often asked by Canadians.



Perhaps not fully appreciated by the mainstream media, the fact is that much important work is being done to make peace a reality. A focal point for these efforts has been UNESCO – the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which sponsors hundreds of projects around the world as part of its "culture of peace" initiative.

A culture of peace means rooting peace in our everyday lives. Specifically, it means developing, on a daily basis, the values, ways of thinking and attitudes that are in keeping with equality, tolerance, sharing, generosity and respect. Building a culture of peace does not, therefore, only apply to countries with nuclear weapons, but also to our own society. Though ambitious, this is well within the reach of every Canadian.

We are fortunate in that we can freely express our ideas, participate in politics, and depend on a respect for different cultures and attitudes that enable everyone to find their place in our society, whatever their sex, ethnic origin, religion or language.

Whether through registering a community project with UNESCO or simply through a daily effort to understand and communicate with others and overcome biases, "ordinary" Canadians have an opportunity to contribute in a real way. No matter where it occurs, each seemingly small isolated action is part of a larger collective effort to which each person, in every country, contributes. Peace in our own communities is an initial and essential link to the achievement of world peace.

By taking the time to discover the organizations and associations in their provinces or municipalities that are working towards peace, and communicating this to Canadians, Senators can make a significant contribution to a culture of peace.

## Legislative Agenda

The list below indicates the stage of review of bills in the Chamber and in committee when the Senate adjourned on June 13.

### *Senators' Public Bills*

*S-6, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education and ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers* (Senator Noel Kinsella)

Reported from the National Finance Committee on March 28, 2001, with five amendments.

*S-7, An Act to amend the Broadcasting Act* (Senator Sheila Finestone, P.C.)

Adopted by the Senate and referred to the House of Commons for study and approval.

*S-8, An Act to maintain the principles relating to the role of the Senate as established by the Constitution of Canada* (Senator Serge Joyal, P.C.)

In Committee: Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

*S-9, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage* (Senator Anne Cools)

Introduced and read a first time.

*S-12, An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (Census Records)* (Senator Lorna Milne)

Reported from the Social Affairs, Science and Technology Committee on December 14, 2001, and referred back to the Committee on March 25, 2002.

*The Senate Report* is published by the Senate of Canada.

**Editorial Board:** The Steering Committee of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration – Hon. Richard H. Kroft (Chair) and Hon. Norman K. Atkins (Deputy Chair)

**Editor:** Diane Boucher

**Contributors:** Hon. Senator Douglas Roche, Jasmine J. Panthaky, Clerks of Senate Committees, Clerks of Inter-Parliamentary Associations

**Proofreader:** Jasmine J. Panthaky

**Design and Layout:** Olivier Carré-Delisle

**Photos:** Matthieu Boulianne, Olivier Carré-Delisle, Colette O'Brien

**E-mail:** [sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)

**Internet address:** [www.senate-senat.ca/senatereport.asp](http://www.senate-senat.ca/senatereport.asp)

**Address:** Chambers Building, 40 Elgin Street, Ottawa, ON K1A 0A4



**The Senate**  
REPORT

**S-18, *An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water)*** (Senator Jerahmiel Grafstein)  
Sent to Legal and Constitutional Affairs on June 13.

**S-19, *An Act to amend the Canada Transportation Act*** (Senator Michael Kirby)  
In Committee: Transport and Communications.

**S-20, *An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions*** (Senator Terry Stratton)  
Introduced and read a first time.

**S-21, *An Act to guarantee the human right to privacy*** (Senator Sheila Finestone, P.C.)  
Reported from the Social Affairs, Science and Technology Committee on December 14.

**S-26, *An Act concerning personal watercraft in navigable waters*** (Senator Mira Spivak)  
In Committee: Transport and Communications.

**S-29, *An Act to amend the Broadcasting Act (review of decisions)*** (Senator Jean-Robert Gauthier)  
In Committee: Transport and Communications.

**S-30, *An Act to amend the Canada Corporations Act (corporations sole)*** (Senator Norman Atkins)  
In Committee: Banking, Trade and Commerce.

**S-32, *An Act to amend the Official Languages Act (fostering of English and French)*** (Senator Jean-Robert Gauthier)  
In Committee: Legal and Constitutional Affairs.

**S-35, *An Act to honour Louis Riel and the Metis People*** (Senator Thelma Chalifoux)  
Introduced and read a first time.

**S-36, *An Act respecting Canadian citizenship*** (Senator Noel Kinsella)  
In Committee: Social Affairs, Science and Technology.

**S-37, *An Act respecting a National Acadian Day*** (Senator Gerald J. Comeau)  
In Committee: Social Affairs, Science and Technology.

**S-38, *An Act declaring the Crown's recognition of self-government for the First Nations of Canada*** (Senator Gerry St. Germain, P.C.)  
Introduced and read a first time.

**S-39, *An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians*** (Senator Vivienne Poy)  
Introduced and read a first time.

**S-42, *An Act to amend the Canada Post Corporation Act (householder mailings)*** (Senator Nicholas W. Taylor)  
Introduced and read a first time.

**S-43, *An Act to protect heritage lighthouses*** (Senator J. Michael Forrestall)  
Introduced and read a first time.

**S-44, *An Act to amend the National Capital Act*** (Senator Noel Kinsella)  
Introduced and read a first time.

## Committee Activities

The Senate's 21 Standing, Sub- and Special Committees continued their investigations into a range of issues.

**Aboriginal Peoples** continues its work on developing an urban Aboriginal youth "Action Plan for Change". Having heard from various government departments and national Aboriginal organizations regarding policy and program issues affecting young Aboriginal people in urban areas, the Committee will begin to hear more specifically from Aboriginal service agencies. The Committee will travel to selected urban centers across Canada in the autumn in order to hear from a broad range of witnesses, including youth. Given the importance of hearing from young Aboriginal people, a series of roundtables specifically devoted to them is planned for urban areas. Additional evidence from other regional centers, where travel may not be possible, will be received by videoconference. Given the broad scope and intensive nature of the study, the Committee expects to table a final report by February 2003.

In addition to the special study, the Committee reported Bill **C-37, *Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act***, without amendment.

**Banking, Trade and Commerce** continued its study of Bill **C-23, *An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act***. The Committee held 12 meetings and heard from over 24 associations and/or individuals including David Collenette, Minister of Transport, and Allan Rock, Minister of Industry. The Committee also studied Bill **C-47, *An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores***.

As part of its study into the state of the domestic and international financial system, the Committee reviewed the Enron collapse from a Canadian perspective. The Committee held five meetings and



heard from over 12 witnesses, including Al Rosen from the Ontario Teachers Pension Plan Board, Barbara Stymiest from the Toronto Stock Exchange (TSX) Group, Professor Daniel B. Thornton from Queen's University and Thomas Caldwell of Caldwell Securities. Representatives of the Certified General Accountants Association, the Canadian Institute of Chartered Accountants and the Accounting Standards Oversight Council, also appeared before the Committee.

In its February 2002 report entitled *Canadian Security and Military Preparedness*, the Standing Committee on **National Security and Defence** recommended a study on a national security policy. During its 170 hours of meetings and visits with 200 persons from coast to coast and in Washington, it became increasingly

evident that executive direction and coordination of activities is required when dealing with national incidents, whether natural, such as ice storms, floods or earthquakes; accidental, such as toxic derailments, or pre-meditated, such as the acts of terror on September 11, 2001. The Committee discovered that there is no national policy guiding agencies at all levels of government to coordinate their efforts effectively.

The Senate agreed that the Committee should undertake a study on a national security policy, and report on the issue in October 2003.

Work on this new order of reference began in May with hearings in Ottawa, followed by visits to two local military installations, and a fact-finding tour to CFB Kingston. In addition, the Committee visited the land border crossing at Lansdowne, Ontario, to examine border issues. The Committee has held public hearings in Toronto on security at Pearson Airport and has visited military bases at Borden, Trenton and Petawawa in Ontario.

**Veterans Affairs**, the Subcommittee of National Security and Defence, continued its work on the health care provided to veterans. The subcommittee is focusing on post-traumatic stress disorder (PTSD) and



*National Security and Defence committee members at Canada Customs beside the Thousand Island Bridge*

met with officials from the Department of National Defence, as well as the Office of the Ombudsman, to assess how well current programs assist veterans suffering from PTSD. The Subcommittee expects to table its report in October.

**Energy, the Environment and Natural Resources** reported on Bill C-33, *An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts*. The Premier of Nunavut, Paul Okalik, is among the

witnesses who have appeared before the Committee. The Committee passed the bill with one amendment. The Energy Committee completed its hearings on Bill C-10, *An Act respecting the national marine conservation areas of Canada*. A videoconference was held with eight north coast British Columbia communities which wanted to express their concerns with the bill. The Committee reported it to the Senate without amendment.

The Committee also tabled a report, "The International Aspects of Nuclear Safety." Among its recommendations was that Canada promote the development and implementation of an international nuclear safety regime. The report also provides an overview of international agencies that deal with nuclear issues.

The Standing Committee on **Fisheries** has begun in earnest its study on fish habitat. In modern fish management, fish conservation is generally understood to apply not only to fish, but also their habitat. Over the years, human actions have resulted in the loss of considerable fish habitat, which is vulnerable to a variety of threats, including the obvious, e.g., the release of municipal wastewater high in ammonia, to those that become apparent only when the fish are gone, such as clearing trees and shrubs from shorelines and spraying dandelions on river-front property. The Committee's study will concentrate on various small, community-based projects that have been undertaken to improve fish habitat. There will be a special effort to locate low-cost, effective projects.

On April 30, the Committee hosted the Romeo LeBlanc Awards for Responsible Fisheries ceremony. Each year, the Honourable Romeo LeBlanc presents these awards to

*Congratulations on producing such a clear and unbiased perspective on northern fisheries issues... The report will go a long way towards the establishment of some much needed recognition for the sustainable development of Nunavut's fishing industry.*

Olayuk Akesuk  
Minister of Sustainable Development  
March 6, 2002

four fishers from the different regions of Canada who have displayed excellence in promoting responsible fisheries practices. The Committee was especially pleased that Allen Gordon of Kuujuaq, Quebec, was one of the winners as Senators had visited his project as part of its study on northern fisheries.

The Committee on **Human Rights** is conducting an examination of Canada's adherence to international human rights instruments, including the processes of entering into such agreements, and implementing and reporting on them. In mid-March, the Committee began a consideration of whether Canada should accede to the *American Convention on Human Rights*, the principal human rights instrument of the Organization of American States. The Committee is examining the effects of participation in the *Convention* on Canada and Canadians, as well as any broader impact accession may have on strengthening human rights in the Americas. The Committee plans to receive evidence from as wide a range of groups and individuals as possible before reporting to the Senate.

On April 15, the Committee held a roundtable to celebrate the twentieth anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. A distinguished panel of experts, including Antonio Lamer, the former Chief Justice of the Supreme Court, retired Senator and human rights activist Lois Wilson, and academics with expertise in the field, participated.

The Special Committee on **Illegal Drugs** has

concluded its investigation into Canada's policies relating to cannabis. In its first phase of study, the Committee heard extensive testimony from national organizations and experts in such areas as international law, policing, the sociological implications of Canada's drug policies and laws, physiological issues related to the consumption of cannabis, and other related issues. Additionally, representatives from several countries, all of whom have experiences with different models of dealing with illegal drugs, testified before the Special Committee.

In May, the Committee issued a Discussion Paper, outlining conclusions the Special Committee had

reached on the scientific evidence presented to it. The Discussion Paper proposed several questions probing Canadians' reactions

to the issues and the Committee's conclusions; the Paper was distributed to major media outlets and posted on the Committee's parliamentary web site. Canadians were then invited to respond either by mail, the Internet or in person at one of six Canadian cities visited in May and June. Through a combination of traditional hearings, town hall meetings and fact-finding visits, the Special Committee gauged the responses of Canadians to the issues, in order to guide Committee members in drafting the final report. The Special Committee is due to present its findings to the Senate no later than September 13, 2002.

The Standing Senate Committee on **Legal and Constitutional Affairs** presented four reports in Spring 2002. Two of the reports dealt mainly with administrative amendment bills: Bill C-30, *An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts*, and Bill C-43, *An Act to amend certain acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act*.

The Committee also studied Bill S-41, *An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language, a government bill introduced in the Senate*. The Committee carefully reviewed the underlying principles of this bill, which establishes a

*I applaud the Senate committee looking at our illegal-drug policy for showing the courage to debate the topic of marijuana use.*

Rick Flemer  
Ottawa Citizen, May 15, 2002



process for examination of regulatory instruments and orders-in-council, which had been enacted in only one official language or published in only one official language, and which are therefore non-compliant with the essence of section 133 of the Constitution of Canada. The Committee reported the bill with eight amendments that strengthen considerably the original bill and which, in the Committee's view, are essential to ensure the constitutional obligations of Parliament and of the Government of Canada.

Senator Vivienne Poy was elected as Co-Chair of the Joint Committee on the **Library of Parliament**.

**National Finance** studied and held hearings on Bill C-49, *An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001*, which contained provisions for an airport security fee, an issue of particular concern to small airlines and the travel industry.

The committee continued to hold hearings on its examination of the Main Estimates for 2002-2003 and presented a report on the Government Contingencies Vote – Treasury Board Vote 5. The Vote is an amount provided in the Government's Main Estimates each year to allow it to meet minor, unforeseen expenses. Both the Auditor General and the Committee have raised questions as to whether the government is using this fund for its intended purpose and whether there is proper accountability to Parliament by the government. The committee also began hearings on the government financing of foundations at arm's length from the government.

The Joint Committee on **Official Languages** continued its study of Part VII of the *Official Languages Act*, more specifically on issues relating to immigration and to the legal interpretation of that part of the Act, and the government's responsibilities in implementing it. Under Part VII, the federal government has a responsibility to support and assist the development of English and French linguistic minority communities, and to advance the equality of status and use of English and French in

The Committee is continuing its three-part study on the Restructuring of Senate Committees entitled *Modernizing the Senate From Within: Updating the Senate Committee Structure*. Phase 1 of the review, *Operational Issues*, was presented to the Senate in early Spring; Phase 2, *Issues Raised by Individual Senators*, was presented to the Senate on June 11. These reports were, respectively, the Committee's Eleventh and Fourteenth reports. The Committee is working on Phase 3 of the restructuring study.



*A Joint Committee on Official Languages hearing*

Canadian society. The Committee also held hearings and presented a report on the views of francophone and anglophone communities from across the country with respect to the Action Plan being prepared by the Minister responsible for the co-ordination of official languages, Stéphane Dion.

On June 11, the Committee on **Rules, Procedures and the Rights of Parliament** presented its Twelfth report, which dealt with the official recognition of a third party. The Thirteenth report, on time allotted to tributes in the Senate, was presented on May 2.

The **Social Affairs** Committee is continuing its health care study. The Committee's sixth volume, to be released in October 2002, will present recommendations on how to move from the principles outlined in its fifth volume, released in April 2002, to a concrete plan of action for restructuring the hospital and doctor system. Over 300 witnesses – academics, health providers, policy makers, advocacy groups and individual Canadians – have contributed to the study thus far. Since the release of the fifth volume, more than 30 witnesses have given expert testimony to the Committee.

The sixth report will include a specific proposal for increasing federal revenue, so that it will be possible to finance the increased federal responsibilities and to help fund the restructuring of the hospital and doctor system. The Committee will meet during the summer of 2002 to review a draft of the sixth report.

### The **Transport and Communications**

Committee is continuing its special study on inter-city buses. The study focuses on the users, i.e., mostly students, seniors and persons living in small communities. Public hearings were held in early spring in Vancouver, Calgary and Toronto. The final report is expected to be presented to the Senate in early December.

The Committee has also begun hearings on Bill S-26, *An Act concerning personal watercraft in navigable waters* with Senator Spivak, the sponsor of the Bill, as the first witness. Public hearings are expected to continue through the fall.

## Royal Assent

On June 4, Justice John C. Major of the Supreme Court of Canada came to the Senate Chamber in order to give Royal Assent to the following legislation:

### *Government Bills introduced in the Senate*

**S-34, *An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament***, which provides the government with the alternative of a written declaration of Royal Assent.

*Your work has also served to bring a measure of public respect and relevance back to the institution of the Senate and is a credit to the foundational idea that your institution would indeed be a place of sober second thought on public policy.*

*Walter Robinson, Federal Director, Canadian Taxpayers' Federation, in a presentation to the Social Affairs Committee, June 3, 2002.*

The customary Royal Assent, which all three elements of Parliament – the Senate, the Commons, and the Governor General or her representative – attend, will take place in the Senate Chamber at least twice a year.

### **S-40, *An Act***

*to amend the Payment Clearing and Settlement Act* amends that Act to protect the netting agreements of securities and derivatives clearing houses, and to permit such clearing houses to realize the collateral of a member in the event of its insolvency.

### *Government Bills introduced in the House of Commons*

**C-15A, *An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts***, also cited as the *Criminal Law Amendment Act, 2001*, includes amendments that add offences and other measures that provide additional protection to children from sexual exploitation involving use of the Internet; increases the maximum penalty for criminal harassment; makes home invasions an aggravating circumstance for sentencing purposes; creates an offence of disarming, or attempting to disarm, a peace officer; and codifies and clarifies the review process for applications to the Minister of Justice

with respect to allegations of miscarriage of justice. The amendments also reform and modernize several aspects of criminal procedures and amend the *National Capital Act* by increasing the maximum fine available, and the *National Defence Act* by providing for fingerprinting.

**C-23, *An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act***, which includes amendments to facilitate cooperation with foreign competition authorities for the enforcement of civil competition and fair trade practices laws; to prohibit deceptive prize notices; to streamline the Competition Tribunal process by providing for cost awards, summary dispositions and references; and to broaden the scope under which the Tribunal may issue temporary orders.

On June 13, the Governor General gave Royal Assent to the following bills:

### *Government bill introduced in the Senate*

**S-41, *An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language***, resolves any uncertainty with respect to those instruments' legal validity. Legislative instruments that were enacted in one official language but published in both official languages are automatically and retroactively re-enacted in both languages. The Act also confers regulation-making powers on the Governor in Council to retroactively re-enact, in both official languages, legislative instruments that were enacted in one official language and published in that language only, or not published at all.



## *Government Bills introduced in the House of Commons*

*C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada.* This enactment provides for the establishment of national marine conservation areas to protect and conserve a variety of aquatic environments, subject to parliamentary approval. The enactment confers a range of regulatory powers for the protection of living and non-living marine resources and their management and use in a sustainable manner.

*C-27, An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste,* implements a key component of the Government of Canada's 1996 *Policy Framework for Radioactive Waste* – that the federal government, through effective oversight, would ensure that the long-term management of radioactive waste is carried out in a comprehensive, integrated and economically-sound manner. The Act, among other measures, requires the major owners of nuclear fuel waste to establish a waste management organization to carry out the managerial, financial and operational activities to implement the long-term management of nuclear fuel waste.

*C-43, An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act* amends several Acts and instruments, among them the *Access to Information Act*, *Atlantic Canada Opportunities Agency Act*, and the *Canadian Film Development Corporation Act*. *C-43* also repeals the *Fisheries Prices Support Act*.

*C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores,* cited as the *Excise Act, 2001*, introduces a

modern framework for the taxation of spirits, wine and tobacco. It re-enacts existing provisions in the *Excise Act* and the *Excise Tax Act* relating to the excise levies on these products, together with technical improvements, and incorporates a range of new provisions. Among its key features are: the continued imposition of a production levy on spirits, tobacco products and raw leaf tobacco; the replacement of the existing excise levy on sales of wine with a production levy at an equivalent rate; and the replacement of the excise duty and excise tax on tobacco products, other than cigars, with a single excise duty.

*C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization* amends the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the *Customs Tariff* and the *Export and Import Permits Act* to authorize the Governor in Council to impose, under certain conditions and after an inquiry by the Canadian International Trade Tribunal, special trade measures (safeguards) to protect Canadian industries from injury or threat of injury that could be caused by imports from the People's Republic of China. These safeguards will be available until December 11, 2013. The enactment also amends the *Special Import Measures Act* to allow the Canada Customs and Revenue Agency greater flexibility in conducting anti-dumping investigations related to imported Chinese goods when the price or the cost of production of those goods in China is not determined by market economy conditions.

*C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003.*

## **Inter-Parliamentary Activities**

### *The Assemblée parlementaire de la francophonie (APF)*

The Canadian Branch of the APF has taken part in the following meetings since April 2002:

The Cooperation and Development Commission met in Monaco, April 10-14. Senator Rose-Marie Losier-Cool presented her report on poverty among women and children.

The Parliamentary Affairs Commission met in Beirut, May 13-15, with Commission Chair Senator Pierre De Bané presiding. The topics discussed included the action plan for implementation of the Bamako Declaration; preparations for the Summit of La Francophonie (Beirut 2002); the new information and communications technologies; the parliamentary network against AIDS in Africa; copyright and its recent evolution; and the phenomenon of voter indifference.

The Canadian Branch also organized a symposium on "The Emerging Role for Parliamentarians in Diplomacy," which was held on April 29 on Parliament Hill. The work of Branch President Bernard Patry, MP, and Senators De Bané and Losier-Cool, contributed to the event's success. The day's program consisted of three sessions on international relations and diplomacy in the context of globalization; international relations through other means; and the arguments for and against a new parliamentary diplomacy. The event brought together speakers who have distinguished themselves professionally in a number of different areas of the federal administration.

### *Canada-China Legislative Association (CCLA)*

A delegation of seven parliamentarians, including Senators Joseph Day and Donald Oliver, led by CCLA co-chairs Senator Jack Austin and Joe Volpe, M.P., travelled to China for the 5<sup>th</sup> Bilateral Meeting of the CCLA, May 18-28. The participants discussed Western diversification; central-regional relations; China's accession to the World Trade Organization; and human rights and the rule of law. The delegation was struck by the challenges China faces in upgrading the economic and social conditions of its western population.

### *Canada-Europe Parliamentary Association (CEPA)*

The Economic Affairs and Development Committee of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe met in Paris in April. Three parliamentarians, Senator Brenda Robertson and M.P.s Charles Caccia and Betty Hinton, attended the Committee meeting at the OECD, where the main agenda item was consideration of a preliminary report on the OECD and the world economy.

The delegation, joined by Senator Peter Stollery and M.P.s Francine Lalonde and Gérard Binet, then attended the Second Part of the 2002 Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe. In addition to an urgent debate on the situation in the Middle-East, parliamentarians discussed, among other issues, the situation in Chechnya; the recent elections in Ukraine; the activities of the International Committee of the Red Cross; the "new economy" and Europe; and the honouring of

commitments and obligations of Russia. The Canadian delegation was active in committees and in Assembly debates, particularly those on forest management in Canada and on the preservation and management of fish stocks.

The Canadian and Mexican observer delegations took advantage of their presence in Strasbourg for an exchange of views on the investment provisions (Chapter 11) of the North American Free Trade Agreement.

On April 30, Ambassador Danièle Smadja, Head of the Delegation of the European Commission in Canada, shared with the CEPA her views of the Canada-Europe relationship. In her candid address, the Ambassador underlined that the relationship cannot be taken for granted and that "there is no place for complacency if we want the relationship to remain vibrant and dynamic." She also noted that "by focusing so much attention on the US market, and to a lesser extent on Latin America, Canada is missing out on some tremendous opportunities."

### *The Canada-France Inter-Parliamentary Association*

A five -member delegation of the Canadian Group of the Canada-France Inter-Parliamentary Association was in France, April 29-May 6, for the second round of voting in the French presidential election. The delegation included Senators Lise Bacon, President of the Canadian Group and Head of the delegation; Gérald A. Beaudoin, Vice-President of the Canadian Group, and Shirley Maheu. Also participating were M.P.s Réginald Bélair, Deputy Speaker of the House of Commons, and Benoît Sauvageau. The Canadian parliamentarians were there to experience, first hand, an

important political moment in the life of a friendly country, to gain a better understanding of the French political system, and to learn the major issues facing French society, from which lessons might perhaps be drawn for Canada.

During the course of their visit, the delegation held discussions with a wide range of Canadian and French officials, including Canada's Ambassador to France, Raymond Chrétien; members of the Canada-France Chamber of Commerce; French parliamentarians, including representatives of President Jacques Chirac's campaign; representatives of the Ministry of the Interior; and French political commentators. As well, the delegation was invited to Louviers, in the Eure region of Haute Normandie, about an hour and a half from Paris, the constituency of François Loncle, Socialist deputy, President of the French Section of the Canada-France Inter-Parliamentary Association, and Chair of the French National Assembly's Foreign Affairs Committee. The Canadian parliamentarians also travelled to Mans, in the Département of La Sarthe, where they met with Senator Marcel-Pierre Cléach, Deputy President of the Canada-France Senatorial Friendship Group. Senator Cléach belongs to the Republicans' and Independents' Group in the French Senate, and is also councillor at large for La Sarthe. He participated in the last three annual Canada-France meetings, two in Canada and one in France.

The members of the delegation found that being present during the election was an exceptional opportunity to understand more fully that country's political system and the political, economic and social challenges confronting it.



### *Canada-Japan Inter-Parliamentary Group*

During its annual general meeting in April 2002, the Group amended its rules so as to allow for co-chairs. Accordingly, the new co-chairs, Senator Marie-P. Poulin and Bryon Wilfert, M.P., will lead the preparations for the next bilateral meeting in Japan in September 2002.

### *Canadian NATO Parliamentary Association*

Senators Raynell Andreychuk, Jane Cordy and Pierre Claude Nolin, and seven members of the House of Commons, attended the spring session of the NATO Parliamentary Assembly in Sofia, Bulgaria, at the end of May. Led by Carolyn Parrish, the President of the Canadian Association, the parliamentarians met with their counterparts from 19 NATO member countries, and 17 partner countries. Agenda items included the war against terrorism and the lessons of the September 11, 2001, attacks; NATO and European efforts towards improving defence capabilities; and the prospects for NATO enlargement.

### *Canada-New Zealand-Australia Friendship Group*

The inaugural meeting of the Group was held in April. The executive, elected at the meeting, includes: Chair, Bob Speller, M.P.; Vice-Chairs, Senator Laurier Lapierre and Monte Solberg, M.P.; and Secretary-Treasurer, Paul Szabo, M.P. Members include Senator Lowell Murray, and Members of Parliament Beth Phinney, Tom Wappel, Ray Bonin and Rick Borotski.

### *Canada-UK Inter-Parliamentary Association*

John Harvard, M.P., Chair of the Canada-UK Inter-Parliamentary

Association, headed a delegation of seven parliamentarians, including Senators Lowell Murray and Joan Cook, to meetings in London, Edinburgh and Cardiff in February. The meetings concentrated on the recent devolution of executive powers and the creation of the Scottish Parliament and the National Assembly of Wales. International terrorism, including Britain's response in the wake of the September 11 attacks, was also a central theme of the meetings.

In April, the Association co-hosted a reception for William McCarter, Chairman of the International Fund for Ireland (IFI), and the Fund's Joint Directors General, Alexander Smith and Derek Hannon. The IFI has worked toward improving the economic climate of Northern Ireland and promoting the peace process since its establishment in 1986, encouraging dialogue and reconciliation between nationalists and unionists throughout Ireland. Canada is a contributor to the Fund.

### *Canada-United States Inter-Parliamentary Group*

The 43<sup>rd</sup> annual meeting of the Group took place May 16-20 in Newport, R.I. The Canadian delegation was co-chaired by Senator Jeremiah Grafstein and Joe Comuzzi, M.P., and included Senators Norm Atkins, Roch Bolduc, John M. Buchanan and Céline Hervieux-Payette, as well as 16 Members of the House of Commons.

### *Commonwealth Parliamentary Association (CPA)*

Senators Raynell Andreychuk, Joan Cook, Jane Cordy, Janis G. Johnson and Nick Taylor were elected as members of the 2002-2003 Executive Committee at the Association's Annual General Meeting held on May 2.

Dan Hays, Speaker of the Senate, and Peter Milliken, Speaker of the House of Commons, hosted the 42<sup>nd</sup> Canadian Regional Council Meeting of the CPA in Ottawa on May 31 and June 1. The Council consists of the two federal legislature Speakers, as well as those from the provincial and territorial assemblies and the Regional Representative of the Federal Branch. The Council has started planning for the 50<sup>th</sup> CPA Conference, which is to be held in Canada in 2004.

Senators Noel Kinsella, Rose-Marie Losier-Cool and Lorna Milne attended the 41<sup>st</sup> Canadian CPA Regional Conference that took place in Fredericton, New Brunswick, July 16-21. Agenda items included inter-provincial trade, the selection process for party leaders and the Royal Assent ceremony.

### *Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA), Canadian Section*

The 1<sup>st</sup> Annual Plenary Meeting of the FIPA was held in Mexico City in March. Canada's delegation was led by John Godfrey, M.P., and included Senators John Lynch-Staunton, Céline Hervieux-Payette and Lorna Milne. The meeting, at which 23 countries were represented, was inaugurated by Mexican President Vicente Fox, Canada's Minister of Foreign Affairs, Bill Graham, and other dignitaries. Senator Hervieux-Payette was elected Chair of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas for a two-year term.

### *Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) Parliamentary Assembly*

The Canada-Europe Parliamentary Association's new Director, Clifford Lincoln, M.P.; Senator Jerry Grafstein, Treasurer to the OSCE

Parliamentary Assembly; and Svend Robinson, M.P., attended the OSCE Parliamentary Assembly's (PA) First Winter Session in Vienna in February.

The Session was held to facilitate the preparation of reports and recommendations prior to the Annual Sessions held each summer. The Session allowed the rapporteurs of the PA's three main committees to get feedback and direction from their fellow parliamentarians on their draft reports, as well as to hold meetings with national OSCE representatives in Vienna. The Annual Session was held in Berlin, July 6-10.

## Other Activities

### *Canadian Association of Former Parliamentarians (CAFP)*

On June 3, Dan Hays, Speaker of the Senate, and Peter Milliken, Speaker of the House of Commons, together with Barry Turner, Chairman of the CAFP, presented the Association's fourth Distinguished Service Award to John M. Reid, who served as a Member of the House of Commons from 1965 to 1984. The CAFP also held a memorial service for deceased colleagues. Among the former Senators who passed away between April 30, 2001, and April 30, 2002, and who were remembered at the service, were: Jean Maurice Simard; Sid Buckwold; Joseph Guay; Solange Chaput-Rolland; Heath Macquarrie; Melvin Perry; Bud Olson; and Finlay MacDonald.

### *Aboriginal Awareness Week*

On May 23, Senator Joyce Fairbairn served as host to a special event that took place during Aboriginal Awareness Week.

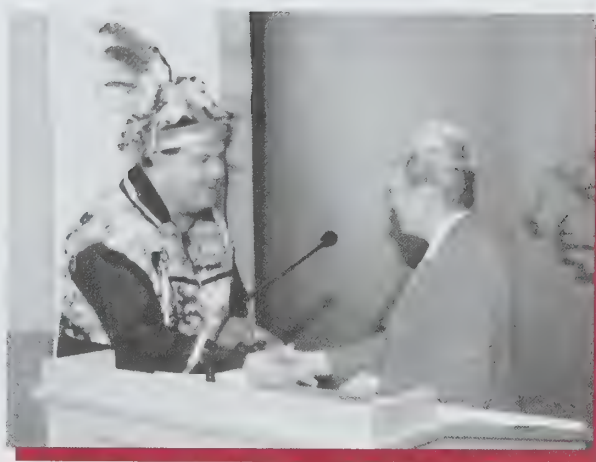
Senators, their guests, and employees of the Senate, gathered

for an information session presented by Chief R. Donald Maracle of Tyendinaga, situated at the Bay of Quinte on Lake Ontario. Chief Maracle, accompanied by elders and veterans from his community, presided over traditional rituals before recounting the history of his people and of the sacred silver chalices, presented by Queen Anne in 1710 to four Mohawk kings, which were on display.

Senator Fairbairn has a long association with the Aboriginal community in her home province of Alberta. In 1990, she was inducted into the Kainai Chieftainship of the Blood Nation, and given the name "Morning Bird Woman."

### *Parliamentary Internship Program*

The Parliamentary Internship program is designed to provide Members of the House of Commons with highly qualified assistants. At the same time, it gives university graduates an opportunity to supplement their theoretical knowledge of Parliament with practical experience of the day-



*Senator Joyce Fairbairn presenting a gift to Chief Donald Maracle*

to-day work of Members of the House and of the functioning Canadian Parliament.

As part of the Parliamentary Internship program, interns participate in informal "brown bag lunches" throughout the year, with various parliamentarians and government and other officials. Dan Hays, Speaker of the Senate, hosts an annual gathering for the Parliamentary Interns to profile the key role the Senate plays in the legislative process. Held in May, this year's event provided an entertaining and engaging opportunity for the interns to further enrich their knowledge of the Upper Chamber.



*The Speaker of the Senate, Dan Hays, accompanied by parliamentary interns*



## Senate Standings

As of August 6, 2002, the Senate, whose regular membership is 105, including the Speaker, numbered 97. The standings are as follows:

Liberals	62
Progressive Conservatives	30
Independents	04
Canadian Alliance	01

The distribution of the eight vacancies is: Ontario (2); Quebec (1); Prince Edward Island (1); New Brunswick (2); Saskatchewan (1); and Nova Scotia (1).

## Milestones

### *Appointment*

On June 25, Prime Minister Jean Chrétien announced that Her Excellency the Governor General had agreed to summon David Smith, P.C.,



Q.C., of Ontario, to the Senate. Senator Smith, a lawyer, comes to the Senate from Fraser Milner Casgrain LLP, where he was Chairman and Partner.

He previously served as Member of the House of Commons (1980-1984) and as Minister of State (Small Business and Tourism). Senator Smith's public service also includes three terms on Toronto City Council where, in 1976, he was appointed President of the Council and Deputy Mayor of Toronto.

### *Awards*

On June 7, Senator Landon Pearson was awarded an honorary doctorate from the University of Ottawa.

According to the University Gazette,

"When she was sworn in as a senator in 1994, Landon Pearson had two goals: to advance children's interests through legislation and to open up the political process so that children could participate in the decisions that affect them.



"During the eight years Senator Landon Pearson has graced the upper chamber, she has fulfilled these commitments in many ways. In 1996, she was named the minister of foreign affairs' advisor on children's rights. In 1999, Prime Minister Jean Chrétien appointed the senator his personal representative to the United Nations' 2001 Special Session on Children. Pearson has helped to empower children and young people by giving them a voice. She is genuinely interested and involved in their stories and their lives. And she makes certain, in the forums and conferences that she chairs, that children participate too..."

### *Retirement*

Senator James Tunney, who was summoned to the Senate in March 2001 and represented Ontario (Grafton), retired on June 16, 2002.



## Connections

Senate Communications Directorate:  
(613) 992-1149  
Toll-free: 1-800-267-7362

Parliament of Canada:  
[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

Individual Senators' websites:  
[www.sen.parl.gc.ca](http://www.sen.parl.gc.ca)

To subscribe to the electronic version of *The Senate Report*, please e-mail us at [sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)

## Liens

Direction des communications du Sénat :  
(613) 992-1149  
Ligne sans frais : 1-800-267-7362

Parlement du Canada :  
[www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca)

Sites Internet individuels des sénateurs :  
[www.sen.parl.gc.ca](http://www.sen.parl.gc.ca)

Pour vous abonner à la version électronique du *Rapport du Sénat*, veuillez nous écrire à [sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)



Dan Hays, le président du Sénat, accompagné de plusieurs stagiaires parlementaires

Dans le cadre de ce programme, les stagiaires participent tout au long de l'année à des rencontres casse-croûte avec divers parlementaires, fonctionnaires et autres intervenants. Dan Hays, le Président du Sénat, organise une rencontre annuelle avec les stagiaires afin de leur expliquer le rôle essentiel que le Sénat joue dans le processus législatif. Tenu cette année en mal, cet événement agréable a permis aux stagiaires d'apprendre à mieux connaître la Chambre haute dans une atmosphère détendue.

## Membres du Sénat

Le Sénat compte habituellement 105 sénateurs, y compris le président. À l'heure actuelle, il n'y a que 97 sénateurs. La répartition par parti va comme suit :

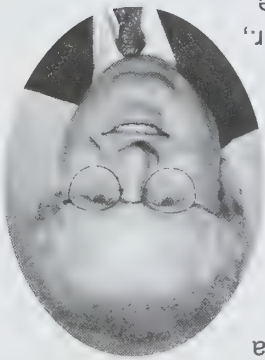
Parti libéral	62
Parti progressiste-conservateur	30
Indépendant	04
Alliance canadienne	01

Les huit sièges vacants reviennent aux provinces suivantes : Ontario (2); Québec (1); Île-du-Prince-Édouard (1); Nouveau-Brunswick (2); Saskatchewan (1); Nouvelle-Écosse (1).

## Jalons

### Nomination

Le Premier ministre Jean Chrétien a annoncé le 25 juin que Son Excellence la Gouverneure générale a convenu d'appeler au Sénat David Smith, C.P., c.r., de l'Ontario. Le sénateur Smith, un avocat, vient du cabinet de Fraser,



Millner Casgrain LLP, où il était président et associé. Il a déjà été député à la Chambre des communes (1980-1984) et ministre d'État (Petite entreprise et Tourisme). Ses années de service public comptent également trois mandats au conseil municipal de la Ville de Toronto où, en 1976, il a été nommé président du Conseil et maire suppléant de Toronto.

### Prix

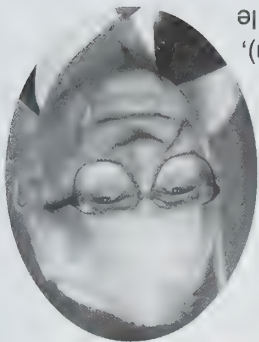
Le 7 juin, l'Université d'Ottawa a décerné un doctorat honorifique à la sénatrice Landon Pearson.

Comme l'écrit la *Gazette de l'Université*, « Lors de son assemblée au Sénat en 1994, Madame Landon Pearson avait deux buts : promouvoir les intérêts des enfants par la voie législative et ouvrir le processus politique de façon à ce que les enfants puissent participer aux décisions les concernant. Au cours des huit années subséquentes, elle a rempli ses engagements de multiples façons. En 1996, on l'a nommée conseillère sur les droits des enfants au ministère des Affaires étrangères puis, en 1999, le premier ministre Jean Chrétien a demandé qu'elle le représente à la session spéciale des Nations Unies sur les enfants en 2001. Par ses deux rôles, comme dans sa vie privée, la sénatrice contribue grandement à améliorer le sort des enfants du Canada et d'ailleurs. »



« Elle a aidé les enfants et les jeunes gens à faire valoir leurs intérêts en leur fournissant les moyens de s'exprimer eux-mêmes. Madame Pearson est à l'écoute des enfants dans tous les forums auxquels elle participe et dans tous les pays qu'elle visite. Lorsqu'elle préside des conférences, elle voit à ce que les enfants puissent aussi y participer. »

### Départ à la retraite



Le sénateur James Tunney, qui a été convoqué au Sénat en mars 2001 et qui représentait l'Ontario (Grafton), a pris sa retraite le 16 juin 2002.



hôtes de la 42<sup>e</sup> réunion du Conseil régional canadien de l'APC qui s'est tenue à Ottawa les 31 mai et 1<sup>er</sup> juin. Le Conseil est composé des deux présidents des législatures fédérales, des présidents des assemblées législatives des provinces et des territoires ainsi que du représentant régional de la direction fédérale. Il a commencé la planification de la 50<sup>e</sup> conférence de l'APC qui se tiendra au Canada en 2004. Du 16 au 21 juillet, les sénateurs Noel KinSELLA, Rose-Marie Losier-Cool et Lorna Milne ont assisté à la 41<sup>e</sup> conférence régionale canadienne de l'APC qui se tiendra à Frédérickton (Nouveau-Brunswick) où il a été notamment question du commerce inter-provincial, du processus de sélection des chefs de parti et de la cérémonie de la sanction royale.

### Forum interparlementaire des Amériques (FIPA), Section canadienne

La première Assemblée plénière annuelle du FIPA a eu lieu à Mexico en mars. La délégation du Canada était sous la direction du député John Godfrey et comprenait les sénateurs John Lynch-Staunton, Céline Hervieux-Payette et Lorna Milne. La réunion, à laquelle 23 pays étaient représentés, a été inaugurée par le président du Mexique, Vicente Fox, ainsi que par le ministre des Affaires étrangères du Canada, Bill Graham, et d'autres dignitaires. La sénatrice Hervieux-Payette a été élue à la présidence du FIPA pour un mandat de deux ans.

### Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE)

Le député Clifford Lincoln, nouveau directeur de l'Association parlementaire Canada-Europe, le sénateur Jeremiah S. Grastein, trésorier de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, et Svend Robinson, député, ont pris part en

## Autres activités

### La Semaine de Sensibilisation aux Cultures Autochtones

Le 23 mai, la sénatrice Joyce Fairbairn a été l'hôte d'une activité spéciale organisée dans le cadre de la Semaine des Autochtones. Les sénateurs, leurs invités et les employés ont assisté à une séance d'information présentée par le chef R. Donald Maracle de Tyendinaga située dans la baie de Quinte sur le lac Ontario. Le chef Maracle,



Remise d'un cadeau au chef Maracle par la sénatrice Joyce Fairbairn.

accompagné d'ainés et d'anciens combattants de la région, a dirigé les rituels traditionnels avant de raconter l'histoire de son peuple et des calices sacrés en argent, en montre,

remis à quatre rois mohawks par la Reine Anne en 1710. La sénatrice Fairbairn a elle-même une longue association avec la collectivité autochtone de sa province natale, l'Alberta. En 1990, elle a été intronisée dans la chefferie Kainai de la nation des Gens du Sang et a reçu le nom de « Femme de l'oiseau du matin ».

### Association canadienne des ex-parlementaires (ACEP)

Le 3 juin, Dan Hays, Président du Sénat, et Peter Milliken, Président de la Chambre des communes, en compagnie de Barry Turner, président de l'ACEP, ont remis la quatrième médaille pour services distingués de l'Association à John M. Reid, qui a siégé à la Chambre des communes de 1965 à 1984.

ACEP a également honoré la mémoire de collègues disparus. Parmi les anciens sénateurs qui sont décédés entre le 30 avril 2001 et le 30 avril 2002 et dont la mémoire a été évoquée, il y avait Jean-Maurice Simard, Joseph Guay, Solange Chaput-Rolland, Heath Macquarrie, Bud Melvin Perry, Olson et Finlay MacDonald.

### Programme de stages parlementaires

Le programme de stages parlementaires vise à fournir aux députés des adjoints hautement qualifiés. Il permet du même coup à des diplômés universitaires de compléter leur formation théorique sur le Parlement en venant constater

membres de la délégation ont rencontré divers représentants officiels du Canada et de la France, entre autres : l'ambassadeur du Canada en France, Raymond Chretien, des membres de la Chambre de commerce Canada-France, des parlementaires français, notamment des organisateurs de campagne de Jacques Chirac, des représentants du ministère de l'Intérieur, et des commentateurs de la politique française. La délégation a aussi été invitée à Louviers, dans l'Eure en haute Normandie, à une heure et demie de Paris, où se trouve la circonscription de Monsieur François Loncle, député socialiste, président de la Section française de l'Association interparlementaire France-Canada et président de la Commission des Affaires étrangères de l'Assemblée nationale. Les parlementaires sont aussi rendus à Mans, département de la Sarthe, où l'attendait le sénateur Marcel-Pierre Cléach, président délégué du Groupe d'amitié sénatorial France-Canada. Le sénateur Cléach appartient au Groupe sénatorial des Républicains et Indépendants et il est également conseiller général de la Sarthe. Le sénateur est un habitué des rencontres Canada-France, ayant participé aux trois dernières réunions annuelles, deux au Canada et l'une en France.

*Groupe interparlementaire Canada-Japon*

À la réunion annuelle tenue en avril 2002, le Groupe a modifié ses règles afin d'autoriser la nomination de coprésidents. Les nouveaux

coprésidents, la sénatrice Marie-P. Poulin et le député Bryon Wilfert, s'occuperont des préparatifs en vue de la prochaine réunion bilatérale qui se tiendra au Japon en septembre 2002.

*Association parlementaire canadienne de l'OTAN*

Les sénatrices Raynell Andreychuk et Jane Cordy et le sénateur Pierre-Claude Nolin et sept députés de la Chambre des communes ont assisté à la session de printemps de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN à Sofia, en Bulgarie, à la fin du mois de mai. Sous la direction de Carolyn Parrish, la présidente de l'association canadienne, les parlementaires ont rencontré leurs homologues des 19 pays membres de l'OTAN et des 17 pays partenaires. À l'ordre du jour des débats figuraient la guerre au terrorisme et les leçons du 11 septembre, les efforts de l'OTAN et de l'Europe pour améliorer les capacités de défense ainsi que les perspectives d'élargissement de l'OTAN.

*Groupe d'amitié Canada-Nouvelle-Zélande-Australie*

La réunion inaugurale du Groupe a eu lieu au mois d'avril. L'exécutif, élu lors de la réunion, est composé du président, Bob Speller, député; des vice-présidents, le sénateur Laurier Lapierre et Monte Solberg, député; et du secrétaire-trésorier, Paul Szabo, député. Les membres sont le sénateur Lowell Murray et les députés Beth Phinney, Tom Wappel, Ray Bonin et Rick Borotski.

*Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni (RU)*

Le député John Harward, président de l'Association interparlementaire Canada-RU, a dirigé en février une délégation de sept parlementaires, dont les sénateurs Lowell Murray et

Joan Cook, pour des rencontres à Londres, à Edimbourg et à Cardiff. Les réunions se sont concentrées sur le récent transfert des pouvoirs exécutifs et la création du Parlement écossais et de l'Assemblée nationale du pays de Galles. Le terrorisme international, y compris la réaction de la Grande-Bretagne aux attentats du 11 septembre, a aussi fait les frais de la discussion.

*Etats-Unis*

*Groupe interparlementaire Canada-*

En avril, l'Association a été l'hôte conjoint d'une réception en l'honneur de William McCarter, président du Fonds international pour l'Irlande (FII), ainsi que des codirecteurs généraux du Fonds, Alexander Smith et Derek Hannon. Depuis son établissement en 1986, le FII a œuvré à l'amélioration du climat économique en Irlande du Nord et à la promotion du processus de paix, encourageant le dialogue et la réconciliation entre nationalistes et unionistes à la grandeur de l'Irlande. Le Canada contribue au fonds.

*Association des parlementaires du Commonwealth (APC)*

Les sénateurs Raynell Andreychuk, Joan Cook, Jane Cordy, Janis G. Johnson et Nick Taylor ont été élus membres du comité exécutif pour l'exercice 2002-2003 lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association tenue le 2 mai. Dan Hays, le Président du Sénat, et Peter Milliken, le Président de la Chambre des communes, ont été les



Beyrouth du 13 au 15 mai 2002. Sénateur Pierre De Bané, Président de la Commission, a présidé les travaux de cette réunion. Les thèmes abordés lors de ces rencontres touchent divers sujets tels que le plan d'action sur l'application de la Déclaration de Bamako; la préparation du Sommet de la Francophonie (Beyrouth 2002); les nouvelles technologies de l'information et de la communication; le réseau parlementaire de lutte contre le sida en Afrique; le droit de propriété intellectuelle et ses évolutions récentes et encore le phénomène de l'abstention électorale.

## *Association législative Canada-Chine (ALCC)*

Également la section canadienne a organisé un colloque sur « *Le rôle émergeant des parlementaires en diplomatie* », le 29 avril dernier sur la Colline parlementaire. Le travail du président M. Bernard Patry, député, du sénateur Pierre De Bané et de la sénatrice Rose-Marie Losier-Cool ont grandement contribué au succès que cet événement a remporté auprès des parlementaires et des participants. Le programme de la journée comportait trois séances (relations internationales et la diplomatie dans le contexte de la mondialisation; les relations internationales par d'autres moyens; et les arguments à l'appui et à l'encontre d'une nouvelle diplomatie parlementaire). Le colloque regroupait des conférenciers qui, au cours de leur carrière, se sont distingués dans différents domaines de l'administration publique fédérale.

Une délégation de sept parlementaires, y compris les sénateurs Joseph Day et Donald Oliver, dirigée par les coprésidents de l'ALCC, le sénateur Jack Austin et le député Joe Volpe, s'est rendue en Chine où s'est tenue la 5<sup>e</sup> Réunion bilatérale de l'ALCC du 18 au 28 mai. Les participants ont discuté de la

diversification de la région occidentale du pays, des relations entre le centre et les régions, de l'accession de la Chine à l'Organisation mondiale du commerce ainsi que des droits de la personne et de la règle du droit. La délégation a été frappée par les défis que pose à la Chine l'amélioration des conditions économiques et sociales de sa population occidentale.

## *Association parlementaire Canada-Europe (APCE)*

La Commission des questions économiques et du développement de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe s'est réunie à Paris en avril. Trois parlementaires, en l'occurrence la sénatrice Brenda Robertson et les députés Charles Caccia et Betty Hinton, ont participé à la réunion de la Commission au siège de l'OCDE, où le principal point à l'ordre du jour portait sur la prise en considération d'un rapport préliminaire sur l'OCDE et l'économie mondiale. La délégation, à laquelle se sont joints le sénateur Peter Stollery et les députés Francine Lalonde et Gérard Binet, a ensuite assisté à la deuxième partie de la session 2002 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. En plus de tenir un débat d'urgence sur la situation au Moyen-Orient, les parlementaires ont discuté, entre autres questions, de la situation en Tchétchénie; des récentes élections en Ukraine; des activités du Comité international de la Croix-Rouge; de la « nouvelle économie » et de l'Europe et du respect des engagements et des obligations de la Russie. La délégation canadienne a participé activement aux travaux des commissions et aux débats de l'Assemblée, en particulier ceux portant sur la gestion des forêts au Canada et sur la préservation et la gestion des stocks de poisson.

Les délégations canadiennes et mexicaines, qui étaient présentes à

titre d'observatrices, ont profité de leur présence à Strasbourg pour échanger des points de vue sur les dispositions de l'Accord de libre-échange nord-américain portant sur l'investissement (Chapitre 11). Le 30 avril, l'ambassadrice Danièle Smadja, chef de la délégation de la Commission européenne au Canada, a fait part à l'APCE de son point de vue sur les relations entre le Canada et l'Europe. Dans son allocution franche, l'ambassadrice a insisté sur le fait qu'il ne fallait prendre nos relations pour acquis et que « la complaisance n'a pas sa place si nous voulons que nos rapports demeurent féconds et dynamiques ». Elle a aussi souligné qu'« en accordant autant d'importance au marché américain et, dans une moindre mesure, à l'Amérique latine, le Canada passe à côté d'énormes possibilités ».

## *L'Association interparlementaire Canada-France*

Une délégation de cinq parlementaires du Groupe canadien de l'Association interparlementaire Canada-France s'est rendue en France, du 29 avril au 6 mai, dans le cadre du deuxième tour de l'élection présidentielle française. La délégation était composée des sénateurs Lise Bacon, présidente du Groupe canadien et chef de la délégation; Gérard A. Beaudoin, vice-président du Groupe canadien et Shirley Mahéu, et les députés Réginald Bélair, vice-président de la Chambre des communes, et Benoit Sauvageau.

Les parlementaires canadiens ont vécu de grands moments politiques dans un pays ami et ils ont eu l'occasion de mieux comprendre le système politique français et de connaître les principaux enjeux de la société française, peut-être même d'en tirer quelques leçons pour le Canada. Durant la visite, les

S-41, Loi visant la rédaction de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle, qui dissipe tout doute quant à leur validité juridique. Les textes législatifs qui n'ont été édictés que dans une langue officielle, mais qui ont néanmoins été publiés dans les deux langues officielles, sont automatiquement réédités rétroactivement dans les deux langues. Par ailleurs, le texte confère au gouverneur en conseil le pouvoir réglementaire de réédicter rétroactivement dans les deux langues officielles les textes législatifs qui n'ont été édictés que dans une langue officielle et qui soit n'ont été publiés que dans cette langue, soit n'ont pas été publiés.

C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, autorise la constitution d'aires marines nationales de conservation en vue de la protection et de la conservation des divers milieux aquatiques. Il assujettit l'adjonction de chaque aire nouvelle à l'approbation du Parlement et permet la prise de différents règlements pour la protection, la gestion et l'utilisation durable des ressources Marines, organiques ou non.

C-27, Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire, met en oeuvre un élément-clé de la Politique-cadre en matière de déchets radioactifs approuvée par le gouvernement du Canada en 1996. Il permet au gouvernement fédéral de voir, par une surveillance efficace, à ce que la gestion à long terme des déchets nucléaires soit globale, intégrée et efficiente. Le texte oblige notamment les principaux

propriétaires de déchets de combustible nucléaire à créer une société de gestion pour effectuer les activités nécessaires, notamment de financement et d'exploitation, afin de mettre en oeuvre la proposition de gestion retenue par le Canada. C-43, Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, modifie certains textes législatifs, dont la Loi sur l'accès à l'information, la Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. Il abroge également la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche.

C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord ou abrogée), qui prévoit un régime moderne de taxation des spiritueux, du vin et du tabac. Il reprend, en les améliorant sur le plan technique, certaines dispositions de la Loi sur l'accise et de la Loi sur la taxe d'accise concernant les droits et taxes d'accise prélevés sur ces produits et comporte un éventail de nouvelles dispositions. Parmi ses principaux éléments, mentionnons l'imposition continue d'un prélevement à la production sur les spiritueux, les produits du tabac et le tabac en feuilles et le remplacement du prélevement d'accise sur les ventes de vin par un prélevement à la production d'un taux équivalent.

C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, modifie la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, le Tarif des douanes et la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour permettre au gouverneur en conseil

d'imposer, dans certaines conditions et après une enquête du Tribunal canadien du commerce extérieur, des mesures commerciales spéciales en vue de protéger les industries canadiennes d'un dommage ou d'une menace de dommage qui pourrait être causé par des importations en provenance de la République populaire de Chine. Le gouverneur en conseil peut avoir recours à ces mesures commerciales spéciales, appelées sauvegardes, jusqu'au 11 décembre 2013. Le texte modifie aussi la Loi sur les mesures spéciales d'importation pour accorder à l'Agence des douanes et du revenu du Canada une plus grande flexibilité lors d'enquêtes anti-dumping relatives à des marchandises importées de la République populaire de Chine, lorsque le prix ou le coût de production de ces marchandises en Chine n'est pas établi dans le cadre d'un marché où joue la concurrence.

C-59, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent destinées à la fonction publique du Canada pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003.

## Activités interparlementaires

L'Assemblée parlementaire de la francophonie (APF)

La section canadienne de l'APF a participé aux réunions suivantes depuis avril 2002 : La Commission de la coopération et de développement s'est réunie à Monaco du 10 au 14 avril. La sénatrice Rose-Marie Losier-Cool a présenté son rapport sur le thème de la pauvreté chez les femmes et les enfants. La Commission des affaires parlementaires s'est réunie à



## Le Comité des affaires sociales

poursuit son étude sur les soins de santé. Le sixième volume du rapport du Comité, qui doit paraître en octobre 2002, présentera des recommandations sur la façon de mettre en application les principes énoncés dans le cinquième volume, paru en avril 2002, pour en arriver à un plan d'action concret en vue de la restructuration des services hospitaliers et des services médicaux. Au-delà de 300 témoins – universitaires, fournisseurs de soins de santé, décideurs, groupes de défense et particuliers canadiens – ont participé à l'étude jusqu'ici.

Depuis la publication du volume cinq, plus d'une trentaine de témoins ont témoigné devant le Comité à titre d'experts.

Le sixième rapport renfermera une proposition précise pour accroître les recettes fédérales afin d'être en mesure d'assumer le coût des

responsabilités fédérales accrues et de participer au financement de la restructuration des services hospitaliers et des services médicaux. Le Comité siègera au cours de l'été 2002 afin d'examiner une ébauche du sixième rapport.

**Le Comité des transports et des communications** continue son étude spéciale sur le transport interurbain par autocar, laquelle se concentre sur les utilisateurs, c'est à dire surtout des étudiants, des aînés et des habitants de petites collectivités. Des audiences publiques ont eu lieu au début du printemps à Vancouver, à Calgary et à Toronto. Le rapport final devrait être

**Votre travail a également contribué à restituer à l'institution du Sénat une certaine mesure de respect et de pertinence, et il donne du poids au principe voulant que votre institution soit une Chambre de réflexion sur la politique publique.**

Walter Robinson, Fédération des contribuables canadiens devant le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie, 3 juin 2002

## Sanction royale

présenté au Sénat tôt en décembre. Le Comité a par ailleurs entrepris ses délibérations sur le projet de loi S-26, *Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables*, avec comme premier témoin la sénatrice Spivak, marraine de la mesure. Les audiences publiques devraient se poursuivre au cours de l'automne.

Le 4 juin, le juge John C. Major de la Cour suprême du Canada est venu dans la Chambre du Sénat pour octroyer la sanction royale aux projets de loi suivants :

*Projets de loi du gouvernement déposés au Sénat*

S-34, *Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement*, qui offre

au gouvernement la possibilité de faire octroyer la sanction royale par déclaration écrite. La cérémonie coutumière de la sanction royale devant les trois composantes du Parlement, à savoir le Sénat, la Chambre des communes, et la gouverneure générale ou son représentant, aura lieu dans la Chambre du Sénat au moins deux fois par année.

S-40, *Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des pallements*, qui modifie la Loi en vue de protéger les accords de compensation d'une chambre de réaliser les garanties qui lui ont été consenties par un membre malgré la faillite ou l'insolvabilité de ce dernier.

*Projets de loi du gouvernement déposés à la Chambre des communes*

C-15A, *Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois ou Loi de 2001 modifiant le droit criminel*, qui crée de nouvelles infractions et prévoit d'autres mesures pour protéger les enfants contre l'exploitation sexuelle, notamment l'exploitation sexuelle mettant en jeu l'utilisation d'Internet; augmente la peine maximale dans les cas de harcèlement criminel; fait de l'invasion de domicile une circonstance aggravante pour la détermination de la peine; crée une infraction réprimant le fait de désarmer un agent de la paix ou de tenter de le faire; codifie et clarifie le processus d'examen des demandes d'examen auprès du ministre de la Justice concernant les erreurs judiciaires. En outre, la loi réforme et modernise plusieurs aspects de la procédure criminelle et modifie la Loi sur la capitale nationale pour augmenter la peine maximale qui peut être imposée ainsi que la Loi sur la défense nationale, pour prévoir des dispositions sur les empreintes digitales.

C-23, *Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence*, dont les modifications ont pour objet de faciliter la coopération internationale en ce qui touche l'application de dispositions non pénales en matière de concurrence et de pratiques de commerce; d'interdire l'envoi de documentation trompeuse; de permettre au Tribunal de la concurrence d'accorder, dans certains cas, des frais, de rendre des jugements sommaires et d'entendre des renvois; et d'étendre le pouvoir du Tribunal de la concurrence en ce qui a trait aux ordonnances provisoires.

Le 13 juin son excellence la gouverneure-générale a donné la sanction royale aux projets de loi suivants :

*administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, et le projet de loi C-43, Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche.*

Le Comité a également étudié le projet de loi S-41, *Loi visant la rédaction de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle*, un projet de loi du gouvernement déposé au Sénat. Le Comité a examiné attentivement les principes sous-jacents de ce projet de loi, et l'établissement d'un processus d'examen des textes réglementaires et des décrets édictés ou publiés dans une seule langue officielle, et qui contreviennent par conséquent à l'esprit de l'article 133 de la Constitution du Canada. Le Comité a fait rapport du projet de loi avec huit modifications qui renforcent considérablement le projet de loi initial et qui, à son avis, sont essentielles pour satisfaire aux obligations constitutionnelles du Parlement et du gouvernement du Canada.

La sénatrice Vivienne Poy a été élue coprésidente du **Comité mixte de la Bibliothèque du Parlement**. Le **Comité permanent des finances nationales** a étudié le projet de loi C-49, *Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001*, dont certaines dispositions imposent un droit pour la sécurité du transport aérien qui n'est pas sans inquiéter les petits transporteurs aériens et l'industrie du voyage. Il a aussi tenu des audiences sur le projet de loi.

Le Comité a poursuivi ses audiences

sur l'examen du Budget des dépenses principal pour 2002-2003 et a présenté un rapport sur le crédit pour éventualités, ou crédit 5 du Conseil du Trésor. Il s'agit d'une somme que le gouvernement prévoit chaque année dans son Budget des dépenses principal et qui doit lui permettre de couvrir des dépenses peu importantes et imprévues. La vérificatrice générale et le Comité se sont tous deux demandé si le gouvernement use de ces fonds aux fins auxquelles ils sont prévus et s'il rend dûment compte au Parlement de l'usage qu'il en fait. Le comité a aussi tenu des audiences sur le financement par le gouvernement de fondations sans lien de dépendance avec lui.

Réunion du comité mixte des langues officielles



audiences et présenté un rapport sur ce que pensent les collectivités francophones et anglophones de l'ensemble du pays du Plan d'action que le ministre responsable de la coordination des langues officielles, Stéphane Dion, est en train de préparer.

Le 11 juin, le **Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement** a présenté son douzième rapport, qui traite de la reconnaissance officielle d'un troisième parti. Le treizième rapport, portant sur le temps alloué aux hommages au Sénat, a été déposé le 2 mai.

Le Comité poursuit son étude de trois phases sur la restructuration des comités du Sénat, qui s'intitule *Moderniser le Sénat de l'intérieur : actualisation de la structure des comités sénatoriaux*. Le rapport de la phase 1, intitulé *Questions opérationnelles*, a été présenté au Sénat au début du printemps; celui de la phase 2, intitulé *Questions soulevées par des sénateurs*, a été présenté au Sénat le 11 juin. Ces rapports étaient respectivement les onzième et quatorzième rapports du Comité, qui en est actuellement à la phase 3 de l'étude de restructuration.

Le Comité a aussi tenu des



l'arrosage du pissenlit sur les propriétés riveraines. L'étude du Comité portera surtout sur divers projets

communautaires

de petite

enquête

entrepris pour

améliorer

l'habitat du

poisson; le

Comité

s'efforcera tout

particulièrement

de trouver des

projets peu

coûteux et

efficaces.

Le 30 avril, le

Comité a été

l'hôte de la cérémonie de remise des

prix Roméo LeBlanc pour la pêche

soucieuse de la ressource. Chaque

année, l'honorable Roméo LeBlanc

décerne ces prix à quatre pêcheurs

de différentes régions du Canada qui

ont fait preuve d'excellence en

utilisant des méthodes de pêche qui

ne nuisent pas à la ressource. Le

Comité a été particulièrement

heureux qu'Allen Gordon, de

Kuujujuaq, au Québec, ait remporté un

de ces prix, car des sénateurs

avaient visité son exploitation dans le

cadre de l'étude des pêches dans le

Nord.

**Le Comité des droits de la**

**personne** se penche actuellement

sur le respect par le Canada des

instruments internationaux de

défense des droits de la personne,

notamment des mécanismes

régissant la participation à ces

accords, leur mise en œuvre et les

rapports concernant leur application.

À la mi-mars, le Comité a entrepris

de déterminer si le Canada devrait ou

non adhérer à la *Convention*

*américaine relative aux droits de*

*l'homme*, qui est le principal

instrument de promotion des droits

de la personne de l'Organisation des

États américains. Le Comité cherche

à évaluer les effets sur le Canada et les Canadiens d'une éventuelle participation à cette convention, de

même que

toute

répercussion

plus générale

que pourrait

avoir une telle

accession sur

le

renforcement

des droits de

la personne

dans les

Amériques. À

cette fin, il

compte

recueillir le

témoignage du

plus vaste

éventail possible de groupes et de

particuliers avant de faire rapport au

Sénat.

Le 15 avril, à l'occasion du vingtième

anniversaire de la *Charte canadienne*

*des droits et libertés*, le Comité a

organisé une table ronde à laquelle a

pris part un groupe d'éminents

spécialistes, dont

l'ex-juge en chef de la

Cour suprême,

Antonio Lamer, la

sénatrice à la retraite

et championne des

droits de la personne,

Lois Wilton, ainsi que

possédant une

expertise en la

matière.

**Le Comité spécial**

sur les drogues illicites a terminé

son enquête sur les politiques du

Canada en matière de cannabis. Au

cours de la première phase de

l'étude, le Comité a entendu de

nombreuses organisations nationales

et de nombreux experts qui ont

témoigné au sujet du droit

international, des services de police,

des implications sociales des

politiques et des lois canadiennes

en matière de drogues, des questions physiologiques liées à la consommation du cannabis et d'autres questions connexes. De

plus, des représentants de plusieurs

pays ayant une expérience variée de

différents modèles mis en place pour

régler le problème des drogues

illicites ont témoigné devant le

Comité spécial.

En mai, le Comité spécial a rendu

public un Document de discussion

dans lequel il énonce les conclusions

auxquelles il est arrivé sur la foi de la

preuve scientifique qui lui a été

présentée. Le Document de

discussion proposait plusieurs

questions en vue de sonder la

réaction des Canadiens au sujet des

enjeux et des conclusions du

Comité; il a été distribué aux

principaux médias et publié sur le

site web du Comité. Le Comité a

ensuite invité les Canadiens à lui

faire communiquer leur opinion par

courriel, par courriel ou en

témoignant en personne à l'une ou

l'autre des audiences qu'il allait tenir

dans six villes canadiennes en mai et

juin. Au moyen

d'une combinaison

d'audiences, de

réunions publiques

et de visites

d'enquête, le

Comité spécial a

jaugé l'opinion des

Canadiens afin de

guider les

membres du

Comité dans la

rédaction du

rapport final. Il doit

remettre ses conclusions au Sénat

d'ici le 13 septembre 2002.

**Le Comité sénatorial permanent**

**des affaires juridiques et**

**constitutionnelles** a présenté quatre

rapports au printemps 2002. Deux

des projets de loi de nature

administrative : projet de loi C-30, *Loi*

*portant création d'un service*

5



Exchange (TSX) Group, le professeur Daniel B. Thornton de l'Université Queen's et Thomas Caldwell de Caldwell Securities. Des représentants de l'Association des comptables généraux licenciés, de l'institut canadien des comptables agréés et du Conseil de surveillance de la normalisation comptable ont aussi comparu devant le Comité.

Dans son rapport de février 2002 intitulé *L'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense*, le Comité

activités lorsque nous réagissons à des incidents d'envergure nationale, qu'ils résultent de catastrophes naturelles comme des tempêtes de verglas, des inondations ou des tremblements de terre; d'accidents, comme le déraillement d'un train transportant des produits toxiques; ou d'actes prémédités, tels les attentats terroristes du 11 septembre 2001. Le Comité a constaté qu'aucune politique nationale n'aide les agences des divers niveaux de gouvernement à coordonner efficacement leurs efforts.

Le Sénat a convenu que le Comité devait entreprendre une étude en vue d'élaborer une politique de sécurité nationale et lui faire un rapport à ce

sujet en octobre 2003. Le Comité a commencé ses travaux sur ce nouvel ordre de renvoi en mai en tenant des audiences à Ottawa, en se rendant ensuite dans deux installations militaires locales et en faisant une visite exploratoire à la BFC de Kingston. Le Comité s'est aussi rendu au point de passage frontalier de Lansdowne, en Ontario, pour étudier des questions relatives aux frontières. À la fin de juin, le Comité a tenu des audiences publiques à Toronto pour étudier la sécurité à l'aéroport Pearson et a visité les bases militaires de Borden, Trenton et Petawawa, en Ontario.

### **Le Sous-comité des anciens combattants** du Comité permanent

de la défense et de la sécurité a poursuivi son étude des soins de santé prodigués aux anciens combattants. Le Sous-comité s'attarde particulièrement au



*Des membres du comité de la défense et de la sécurité à un poste de contrôle de l'agence des douanes et du revenu du Canada*

syndrome de stress post-traumatique (SSPT) et a rencontré des fonctionnaires du ministère de la Défense nationale ainsi que des porte-parole du Bureau de l'ombudsman pour évaluer l'efficacité des programmes qui visent actuellement à aider les anciens combattants souffrant du SSPT. Le Sous-comité compte déposer son rapport en octobre.

Le Comité a également déposé un rapport, *Les aspects internationaux de la sûreté des réacteurs nucléaires*, dont l'une des recommandations est que le Canada favorise l'élaboration et la mise en œuvre d'un régime international en matière de sûreté nucléaire. Le rapport fait également un survol des agences internationales liées à l'énergie nucléaire.

### **Le Comité permanent des pêches**

a entamé avec vigueur son étude de l'habitat du poisson. En gestion halieutique moderne, on estime généralement que la conservation du poisson concerne non seulement le poisson, mais aussi son habitat. Au fil des ans, l'action humaine a entraîné la perte d'une partie considérable de l'habitat du poisson, qui est sensible à diverses menaces, depuis la plus évidente, soit le rejet par les municipalités d'eaux usées à forte teneur en ammoniacale, jusqu'à celles qui ne deviennent manifestes qu'après la disparition du poisson, comme le désherbage et le débroussaillage des rives et



**S-19, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada** (sénateur Michael Kirby)  
À l'étude au Comité des transports et des communications.

**S-20, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique** (sénateur Terry Stratton)  
Présentation et première lecture.

**S-21, Loi visant à garantir le droit des individus au respect de leur vie privée** (sénatrice Sheila Finestone, c.p.)  
Rapport par le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 14 décembre 2001.

**S-26, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables** (sénatrice Mira Spivak)  
À l'étude au Comité des transports et des communications.

**S-29, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (révision de décisions)** (sénateur Jean-Robert Gauthier)  
À l'étude au Comité des transports et des communications.

**S-30, Loi modifiant la Loi sur les corporations canadiennes (corporations simples)** (sénateur Norman Atkins)  
À l'étude au Comité des banques et du commerce.

**S-32, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)** (sénateur Jean-Robert Gauthier)  
À l'étude au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles.

**S-35, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.**  
(sénatrice Thelma Chalifoux)  
Présentation et première lecture.

**S-36, Loi concernant la citoyenneté canadienne** (sénateur Noël Kinsella)  
À l'étude au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

**S-37, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes** (sénateur Gerald J. Comeau)  
À l'étude au Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

**S-38, Loi proclamant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada** (sénateur Gerry St. Germain, c.p.)  
Présentation et première lecture.

**S-39, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes** (sénatrice Vivienne Poy)  
Présentation et première lecture.

**S-42, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (bulletins parlementaires)** (sénateur Nicholas W. Taylor)  
Présentation et première lecture.

**S-43, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux** (sénateur J. Michael Forrestall)  
Présentation et première lecture.

**S-44, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale** (sénateur Noël A. Kinsella)  
Présentation et première lecture.

## Activités des comités

Les 21 sous-comités, comités permanents et comités spéciaux poursuivent leurs enquêtes de sujets divers.

**Le Comité des peuples autochtones** poursuit son travail d'élaboration d'un « Plan d'action pour un changement » pour les jeunes autochtones en milieu urbain. Après avoir entendu divers ministères et organismes autochtones nationaux au sujet des politiques et des programmes touchant ces jeunes, le Comité commencera à

entendre plus particulièrement les agences offrant des services aux Autochtones. Il se rendra dans certains centres urbains du Canada cet automne afin d'entendre un large éventail de témoins, y compris des jeunes. À cause de l'importance du point de vue de ces jeunes, une série de tables rondes est prévue à leur intention dans ces grands centres. Pour entendre les témoignages de centre régionaux où il est difficile de se rendre, le Comité procédera par vidéococonférence. Étant donné la grande portée et la nature intensive de l'étude, le Comité s'attend à déposer un rapport final au plus tard en février 2003.

**Le Comité permanent des banques et du commerce** a poursuivi son étude du projet de loi **C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence**. Il a tenu 12 audiences et entendu plus de 24 associations et particuliers dont David Collenette, ministre des Transports, et Allan Rock, ministre de l'Industrie. Le Comité a aussi étudié le projet de loi **C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord**.

Dans le contexte de son étude des systèmes financiers canadien et international, le Comité a amorcé un examen de la faillite d'Enron et des enseignements à en tirer pour le Canada. Le Comité a tenu cinq audiences à ce sujet durant lesquelles il a entendu plus de 12 témoins dont Al Rosen du Conseil du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, Barbara Styrmiest du Toronto Stock



L'accord de contrôle des armes nucléaires conclu récemment entre les États-Unis et la Russie et l'entrée de la Russie dans l'alliance occidentale témoignent d'une progression réelle de la paix dans le monde. Ces événements sont aussi l'occasion de réfléchir à ce qu'il reste à faire pour parvenir à une paix durable. Les Canadiens me demandent souvent :

« Comment puis-je contribuer à la paix ? »

Les médias grand public n'en sont peut-être pas bien conscients, mais il demeure qu'un travail considérable est accompli actuellement pour faire de la paix une réalité. Et un des centres nerveux de cette activité est l'UNESCO — l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture —, qui parraine des centaines de projets dans le monde dans le cadre de son initiative pour une « culture de la paix ».

Instaurer une culture de la paix, c'est intégrer la paix à sa vie de tous les jours. C'est privilégier au quotidien des valeurs, des modes de pensée et des attitudes en harmonie avec l'égalité, la tolérance, le partage, la générosité et le respect. Bâtir une culture de la paix ne s'applique donc pas seulement aux pays qui possèdent l'arme nucléaire, mais aussi à notre propre société. L'objectif est ambitieux, certes, mais il n'est pas hors de la portée des Canadiens.

Nous avons la chance de pouvoir exprimer librement nos idées, de prendre part à la vie politique et de compter sur le respect des cultures et des attitudes qui sont différentes, respect qui permet à chacun de trouver sa place dans la société, indépendamment de son sexe, de son origine ethnique, de sa religion ou de sa langue. Que ce soit en inscrivant un projet communautaire à l'UNESCO ou simplement en faisant chaque jour un effort de compréhension et de communication avec notre entourage afin de surmonter les préjugés, les Canadiens « ordinaires » ont la possibilité de contribuer tangiblement à la paix. Peu importe où elle se produit, chaque action en apparence mineure et isolée s'insère dans un vaste effort collectif auquel chaque citoyen de chaque pays contribue. La paix dans nos collectivités est un premier pas essentiel vers la paix dans le monde.

Les sénateurs peuvent apporter une contribution importante à la culture de la paix en prenant le temps de découvrir les organisations et les associations de leurs provinces et de leurs localités qui oeuvrent pour la paix, et en le signalant aux Canadiens.

La liste suivante indique le stade d'examen des projets de loi à la Chambre et en Comité au moment où le Sénat a ajourné, le 13 juin.

#### Projets de loi d'intérêt public émanant d'un sénateur

**S-6, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour la sensibilisation aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs** (sénateur Noël Kinsella)  
Rapport par le Comité des finances nationales le 28 mars 2001 avec proposition de cinq amendements.

**S-7, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion** (sénatrice Sheila Finestone, c.p.)

Adoption par le Sénat et renvoi à la Chambre des communes pour étude et approbation.

**S-8, Loi visant à préserver les principes qui définissent le rôle du Sénat tel qu'il a été établi par la Constitution du Canada** (sénateur Serge Joyal, c.p.)  
À l'étude au Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

**S-9, Loi visant à préciser le sens de « mariage »** (sénatrice Anne Cools)

Présentation et première lecture.

**S-12, Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement)** (sénatrice Lorna Milne)  
Rapport par le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 14 décembre 2001 et renvoi au Comité le 25 mars 2002.

**S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine)** (sénateur Jeremiah Grastein) Renvoyé au Comité d'affaires juridiques et constitutionnelles le 13 juin.

*Le Rapport du Sénat* est une publication du Sénat du Canada.

**Comité éditorial :** Comité sénatorial de la régie interne, des budgets et de l'administration — l'hon. Richard H. Kroft (président)

et l'hon. Norman K. Atkins (vice-président)

**Rédactrice en chef :** Diane Boucher

**Collaborateurs à la rédaction :** L'hon. sénateur Douglas Roche,

Jasmine J. Panthaky, les greffiers des comités du Sénat, les greffiers des associations interparlementaires

**Reviseur :** Jasmine J. Panthaky

**Mise en page :** Olivier Carré-Delisle

**Photos :** Mathieu Boulianne, Olivier Carré-Delisle, Colette O'Brien

**Courriel :** sencom@sen.parl.gc.ca

**Adresse Internet :** www.senate-senat.ca/rapportdusenat.asp

**Adresse :** Edifice Chambers, 40, rue Elgin, Ottawa (ON) K1A 0A4

Rapport  
du  
Sénat





## Rapport

# Sénat

Volume 1, Numéro 6, Été 2002

## Points saillants des activités du Sénat

Le Parlement a ajourné ses travaux. Des milliers de touristes de partout au Canada et dans le monde sont de retour sur la Colline du Parlement. Ils visitent ces édifices magnifiques et profitent du temps chaud et humide qu'Ottawa a à leur offrir.

Malgré le silence qui plane dans la Chambre du Sénat, les bureaux et les salles des comités continuent de bourdonner d'activités. La plupart des sénateurs sont retournés dans leur région pour poursuivre leur prise de contact avec les communautés. Beaucoup d'entre eux continuent de voyager entre leur région et Ottawa pour étudier des dossiers qui demeurent actifs durant le congé d'été. Certains comités comme ceux sur les drogues illicites, les langues officielles (mixte) et les affaires sociales, les sciences et la technologie, tiendront des réunions au cours de l'été jusqu'à la rentrée du Sénat prévue le 17 septembre.

La poursuite des travaux des comités du Sénat ne surprendra guère les Canadiens qui ont comparu devant eux comme témoins ou observateurs durant leurs audiences partout au pays. À maintes reprises, les comités ont été félicités pour leur volonté à accepter de se pencher sur des dossiers controversés et complexes, la gamme et la profondeur de leurs études des politiques publiques et le sérieux et l'exhaustivité de leurs rapports. Parmi les dossiers auxquels s'intéressent les comités actuellement, mentionnons la restructuration

Forum des sénateurs.....	2
Activité législative.....	2
Activités des comités.....	3
Sanction royale.....	7
Activités interparlementaires.....	8
Autres activités.....	11
Jalons.....	12

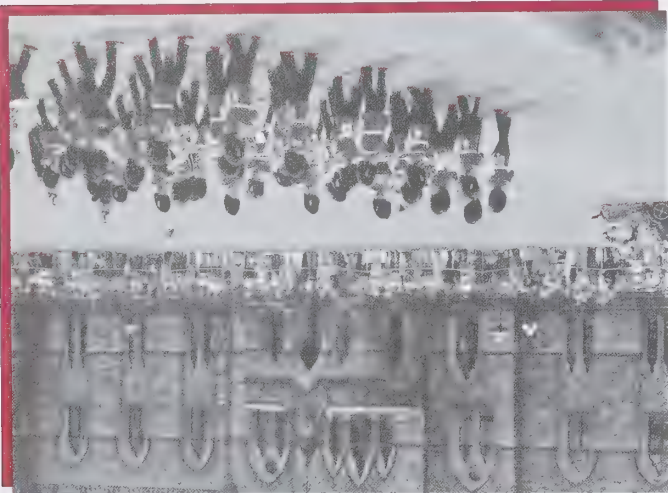
## Dans ce numéro

gouvernementale du système national d'hospitalisation et de services médicaux, la politique de sécurité nationale, l'habitat du poisson et les autobus interurbains — tous des dossiers qui, directement ou indirectement, influent sur la vie quotidienne des citoyens.

Quelques données statistiques au sujet des travaux que les comités du Sénat ont entrepris entre le début de l'année civile et l'été (5 février au 26 juin) fournissent un aperçu de la gamme et de la charge de travail des comités : les membres des 24 comités, sous-comités et comités mixtes du Sénat ont tenu 267 réunions, ont siégé plus de 500 heures, ont entendu 723 témoins et ont rédigé 69 rapports.

Et le rythme de travail est loin de ralentir. Plusieurs comités devraient présenter les résultats d'études importantes d'ici la fin de l'année et continueront tout au cours de l'été sans aucun doute d'examiner les témoignages, les conclusions préliminaires en plus de préparer les prochaines réunions et audiences.

Jusqu'ici, l'année a été fort occupée également du point de vue législatif. Depuis janvier, le Sénat a étudié 13 projets de loi de type « S », ceux déposés au Sénat, ainsi que 15 projets de loi de type « C », ceux déposés à la Chambre des communes.





# The Senate **REPORT**

Volume 2, Issue 1

Winter 2003

## Senate Business Highlights

The last session was particularly busy for the Senate in terms of both new initiatives and the culmination of important ongoing work. Over the summer, a number of Senate Committees continued their hard work on issues of interest and importance to Canadians and reported their findings this fall.

The Special Committee on Illegal Drugs issued its thorough, controversial and highly acclaimed report on cannabis policy in September. It not only prompted extensive public discussion, but provided an important impetus for the government to reconsidering cannabis legislation and penalties that may well produce proposals for legislation in the coming months.

The new Standing Committee on National Security and Defence was also very active, producing several reports examining Canadian border and domestic security issues in the wake of the deadly terrorist attacks on the United States last year. These included a report on airport security. It also made major recommendations addressing the state and funding of Canada's armed forces.

The Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology completed work on its in-depth study of health care in Canada with its sixth volume. This was a comprehensive report that included recommendations for the financing and the future of our health care system. The Senate Committee report set the stage for the Romanow Commission Report and a new round of negotiations on revamping our health care system.

## In this Issue

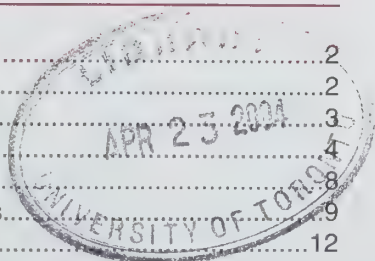
Senator's Forum.....	2
Feature .....	2
Legislative Agenda.....	3
Committee Activities.....	4
Royal Assent.....	8
Inter-Parliamentary Activities.....	9
Other Activities.....	12
Milestones.....	14



The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce has just released its report on mergers of banks and financial institutions. This report will influence the government as it formulates positions on key economic policy issues.

Other events included the prorogation of the First Session of the Thirty-Seventh Parliament and the Speech from the Throne in the Senate Chamber introducing the Second Session. The Senate has engaged in important debates and consideration of key public policy issues, from climate change, energy policy and the Kyoto Accord to the war on terror and international tensions in Afghanistan and Iraq, from the status and treatment of endangered species to use of, and accountability for, government contingency funds.

There is a great deal more to come as the Senate considers both pending government legislation referred to it, legislative initiatives identified by Senators and key social, economic, security and public policy issues dear to the hearts and minds of Canadians. In this issue of the Senate Report, we outline many of these topics and other significant activities.



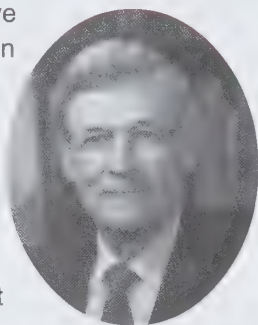


## Senator's Forum

*The Honourable Roch Bolduc, PC., Senator*

After 15 years at the Senate, I have only happy memories of my stay in the National Capital.

I learned my trade in the Chamber and in committee with some terrific colleagues, both on the government side and on the opposition side. I myself have sat on both sides. I worked hard to become as familiar as possible with the issues placed before the Foreign Affairs and National Finance committees, and made my modest contribution to the work of both of them. The collaboration of the clerks and research assistants was invaluable. As a former senior member of the Quebec public service, I also appreciated the competence of the senior federal public servants who appeared before us to give evidence.



Being a member of the PC Caucus enabled me to get to know a remarkable group of people whose overriding concern is the well-being of our country.

I also participated in the activities of the Canada-Europe Inter-Parliamentary Association and the Canada-United States Inter-Parliamentary Group. I think the latter should be even more active, given the importance of our relations with our American friends.

I want to thank all the members of the Senate, and its employees, managers and administrators, for their unfailing dedication.

*The Senate Report* is published by the Senate of Canada.

**Editorial Board:** The Steering Committee of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration – The Hon. Lise Bacon (Chair), the Hon. Norman K. Atkins (Deputy Chair) and the Hon. Aurélien Gill

**Editor:** Diane Boucher

**Contributors:** Hon. Senators Roch Bolduc and Jean-Robert Gauthier, Jean-Guy Desgagné, David Newman, Clerks of Senate Committees, Clerks of Inter-Parliamentary Associations

**Proofreaders:** Cecilia Blanchfield and Clairette Bourque

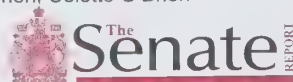
**Design and Layout:** Olivier Carré-Delisle

**Photos:** Olivier Carré-Delisle, Jin Chen, Colette O'Brien

**E-mail:** [sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)

**Internet address:** [www.senate-senat.ca/senatereport.asp](http://www.senate-senat.ca/senatereport.asp)

**Address:** Chambers Building, 40 Elgin Street, Ottawa, ON K1A 0A4



## Feature

*Keeping in touch with Canadian Communities*

Public consultations are an important part of Senate Committee work. They often take place in the Senate, but from time to time Committees need to take the pulse of the community more directly or learn

about specialized topics. That is why they travel to communities throughout Canada. For example, the Agriculture Committee held hearings throughout the prairie provinces on the role of the Canadian Wheat Board. Similarly, the Sub-committee on the Boreal Forest traveled to isolated Canadian forest communities as part of its work, and the Subcommittee on Veterans' Affairs visited veteran care facilities across Canada.

In the past year, the Senate has, as it often does, looked well beyond specific legislation to subjects of concern to Canadians in their everyday life. Perhaps the most notable examples are the Committee on National Security and Defence studies of Canada's preparedness and of anti-terrorism measures, the Social Affairs Committee study on the future of Health Care, and the Special Committee on Illegal Drugs look at cannabis policy. The committees consulted extensively with citizens about their views and made a very real impact on public discussions of the issues.

Visits to communities often include fact-finding visits to sites of interest as well as traditional Public Hearings. The Special Senate Committee on Illegal Drugs departed from the usual format in an innovative and highly effective way in a series of evening town hall meetings in various communities, with the goal of facilitating more direct dialogue with Canadians and bringing them closer to the Senate.

To stimulate informed debate, the Committee on Illegal Drugs published a discussion paper that was distributed to the community in advance of these meetings. The Committee also worked closely with the Federation of Canadian Municipalities and local communities to make appropriate facilities and information available. Local media were informed through news releases and public service announcements were made to encourage people to participate. Steps were taken to broadcast the Ottawa

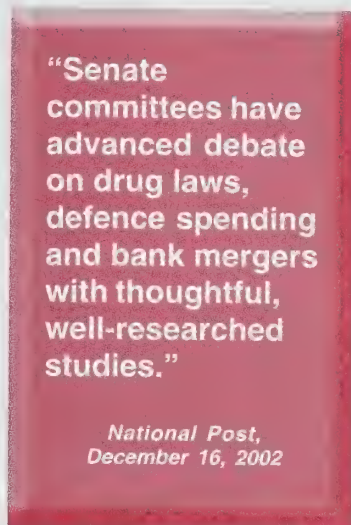
**"On many issues, the Senate is no longer just a "sober second thought." It's becoming a "fruitful first thought."**

*Angus Reid, Vancouver Sun,  
January 25, 2003*

hearings live over the Internet so Canadians could follow the Committee's progress.

Local visits were structured to maximize opportunities to gather information and opinion. A small panel of experts was invited to open the proceedings by giving a brief statement, and then members of the public were invited to freely speak their minds. Anyone who wished to make a contribution had only to register and step up to the microphone.

This take on the traditional town hall meeting seems to have been particularly well suited to the Committee's work. The non-partisan, substantive and open nature of Senate proceedings, combined with the structure and traditions of the institution, provided for an orderly and productive discussion.



## Legislative Activities

### *Government bills introduced in the House of Commons*

**C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act**

Status: Divided in two parts called C-10A and C-10B.

**C-10A, An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act**

Status: Adopted by the Senate and referred to the House of Commons for study and approval.

**C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)**

Status: In Committee: Legal and Constitutional Affairs

**C-12, An Act to promote physical activity and sport**

Status: At third reading

### *Senate Public Bills*

**S-3, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians** (Senator Vivienne Poy)

Status: At second reading

**S-4, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions** (Senator Terry Stratton)

Status: At second reading

**S-5, An Act respecting a National Acadian Day** (Senator Gerald Comeau)

Status: In Committee: Legal and Constitutional Affairs.

**S-6, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers** (Senator Noël Kinsella)

Status: At second reading

**S-7, An Act to protect heritage lighthouses** (Senator Michael Forrestall)

Status: At second reading

**S-8, An Act to amend the Broadcasting Act** (Senator Noël Kinsella)

Status: In Committee: Transport and Communications

**S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People** (Senator Thelma Chalifoux)

Status: At second reading

**S-10, An Act concerning personal watercraft in navigable waters** (Senator Mira Spivak)

Status: At second reading

### *House of Commons Public Bill*

**C-300, An Act to change the names of certain electoral districts** (Marlene Catterall)

Status: At second reading

### *Kyoto Protocol on Climate Change*

On December 12, 2002, after eight days of lively debate, the Senate adopted the following motion with respect to the Kyoto Protocol: "Whereas the implementation of the Kyoto Protocol in Canada can better be achieved through the collaboration of the Provinces, Territories and the Federal Government, the Senate urges the Provinces, Territories and the Federal Government to increase their efforts to secure collaboration and the Senate calls on the government to ratify the Kyoto Protocol on Climate Change."



## Committees

### Aboriginal Peoples

During the First Session of the 37<sup>th</sup> Parliament, the Committee held 34 meetings, heard 68 witnesses, and examined Bill **S-24** (the *Kanesatake Interim Land Base Governance Act*), and Bill **C-37**, (the *Claim Settlements (Alberta and Saskatchewan) Implementation Act*), both of which were reported without amendment. In total, the Committee submitted seven reports.

On March 12, 2002, the Committee received an Order of Reference to examine and report on the opportunities to expand economic development, including tourism and employment, associated with national parks in Canada. This was delegated to a Subcommittee, which heard four witnesses and held three meetings. In May 2002, the Subcommittee sent a fact-finding delegation to the Northwest Territories, the Yukon, and Nunavut and tabled its final report, entitled *Northern Parks: A New Way*, on September 27, 2001.

On October 29, 2002, the Committee received an Order of Reference to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. It heard from a number of government departments and national Aboriginal political organizations, and is continuing this study in the Second Session of the 37<sup>th</sup> Parliament, working towards producing an "Action Plan for Change." Public hearings will be held in Vancouver, Edmonton, and Winnipeg, and witnesses from other regional centres will be heard by videoconference. The Committee hopes to table its final report in June 2003.

### Agriculture and Forestry

Following the opening of the new session, the Standing Committee on Agriculture and Forestry embarked on a significant new study on the impact of climate change on Canada's agriculture and forestry sectors and on rural communities. It will also examine how both industries are adapting to the new challenges and what new tools and practices must be developed in the future. The Committee intends to zero in on potential adaptation options, focusing on primary production, practices, technologies, ecosystems and other related areas.



From left to right: Senators Marjory LeBreton, Leonard J. Gustafson, Mira Spivak; researcher Frédéric Forge; Senator Donald Oliver; the clerk of the committee Daniel Charbonneau; Senators Elizabeth Hubley, Jean Lapointe and Lorna Milne

To date, the Committee has heard from several federal government officials and from researchers from the Canadian Climate Change Impact and Adaptation Research Network (C-CIARN). The work will continue in February.

### Banking, Trade and Commerce

On October 24, 2002, the Honourable John Manley, Minister of Finance, and the Honourable Maurizio Bevilacqua, Secretary of State for International Financial Institutions, asked the Standing Committee on Banking, Trade and Commerce to conduct public hearings into the broad public interest issues that are raised by bank merger proposals,

including major considerations that should apply in determining the public interest. In responding to the Ministers' request, the Banking Committee heard from 39 witnesses over five days of hearings and received six written submissions from academics, consumer and business groups, and the financial services sector.

In a 32-page unanimous report, tabled in the Senate on December 12, 2002, the Banking Committee said that, in principle, bank mergers would help strengthen the Canadian economy and benefit Canadian consumers. Therefore, the

Government should permit Canadian banks with more than \$5 billion in equity to amalgamate, following a positive review by the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) and the Competition Bureau. The Committee believes that bank mergers are a valid business strategy, and

that they would contribute to Canadian growth and prosperity.

**"For decades, Senate Banking has enjoyed a reputation as one of the best committees on Parliament Hill because its members have some experience of the real world."**

*Ian Macdonald, Montreal Gazette,  
October 30, 2002*

## Energy, the Environment and Natural Resources

In the Second Session of the 37<sup>th</sup> Parliament, the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has so far studied two bills: Bill **C-5**, *An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada* and Bill **C-14**, *An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for the export of rough diamonds in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process*.

Bill **C-5**, the *Species at Risk Act* (SARA), was introduced and deemed to have passed all stages in the House of Commons on 9 October 2002. This bill is identical to an earlier bill with the same title and number that had been tabled at the beginning of the First Session of the 37<sup>th</sup> Parliament in February 2001, but that died on the *Order Paper* when Parliament was prorogued in September 2002. That earlier bill was the first piece of federal legislation dealing with the listing, protection and recovery of endangered species and other species at risk under federal jurisdiction.

Bill **C-5** is described as one part of a three-pronged federal strategy to protect species at risk, the other two components being stewardship and incentive programs, and the federal/provincial/territorial *Accord for the Protection of Species at Risk*. The Committee held hearings from October 24 to December 2, 2002 and heard testimony from a variety of witnesses and organizations. It reported the bill to the Senate on December 4, 2002 without amendment, but with observations.

Bill **C-14** implements the Kimberley Process, which is an internationally agreed system of certification for rough diamonds that is intended to prevent so-called "conflict diamonds" – rough diamonds used by rebel movements to finance military activities, including those against legitimate governments – from entering lawful markets. This certification scheme requires participating countries to ensure that rough diamonds are imported and exported in tamper-resistant containers accompanied by a valid certificate from the government of the exporting country stating that the diamonds are not conflict diamonds. The Committee heard witnesses and reported the bill to the Senate without amendment.

## Fisheries and Oceans

The Committee undertook a study on fish habitat, focused primarily on the concept of community stewardship, which would permit all Canadians to contribute in one way or another to the protection and improvement of fish habitats. This study, interrupted when Parliament prorogued in September 2002, resumed in November 2002.

## Foreign Affairs

During the First Session of the 37<sup>th</sup> Parliament, the Standing Committee on Foreign Affairs heard from 71 witnesses, held 41 meetings, and considered four bills: **C-6**, *An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act*; **C-32**, *An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica*; **C-35**, *An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act*; and **C-50**, *An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the*

*Agreement Establishing the World Trade Organization*.

The Committee released 16 reports, including its special study on emerging political, social, and economic and security developments in Russia and Ukraine. This report was the first in-depth study of Russia and Ukraine ever carried out by a Canadian parliamentary committee and contains 20 recommendations to foster sound and sustainable relations with two countries that could become significant partners in international affairs.

The Committee heard a great deal of evidence, and met with some of the most prominent and senior Russian dignitaries, including President Vladimir Putin. The final product is a gold mine of information for anyone interested in the region.

## Human Rights

During the First Session of the 37<sup>th</sup> Parliament, the Standing Senate Committee on Human Rights undertook an examination of issues relating to human rights in Canada, including the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations. This resulted in the December 2001 report entitled *Promises to Keep: Implementing Canada's Human Rights Obligations*, which contained both immediate recommendations and identified issues for future study. As a result of this work, the Committee began an examination of Canada's adherence to international human rights instruments. The initial focus of this study was the possibility of Canada adhering to the American Convention on Human Rights. The Committee heard evidence from witnesses in Ottawa and visited San Jose, Costa Rica. This work was interrupted by prorogation in mid-September.



## Illegal Drugs

Following the review of the *Controlled Drugs and Substances Act* by the Senate in 1996, Canada's Upper Chamber felt that it was time for a comprehensive review of Canada's drug policies, especially those related to marijuana and its use. On March 13, 2001, the special committee was struck to examine Canada's approach to cannabis and the effectiveness of this approach. The committee was also mandated to review the current policies in other countries, our international obligations, and the consequences of any future policy changes.

From April 2001 until June 2002, the Committee held more than 40 public hearings in Ottawa as well as in ten other communities throughout the country, hearing from more than 200 witnesses from all backgrounds. In its research program, the committee also produced 23 research papers and benefited from summaries of work conducted in other countries. The culmination of this herculean effort was the publication of its final report, *Cannabis: Our Position for a Canadian Public Policy*. In it, the committee presented 11 recommendations, including the creation of a National Advisor on Psychoactive Substances and Dependency, the introduction of an exemption scheme from the *Controlled Drugs and Substances Act*, amnesty for anyone convicted of possession and the establishing of new regulations for the therapeutic use of marijuana.

## National Finance

The work of the Senate Committee on National Finance is focused on examination of the government's Main Estimates and Supplementary Estimates. In carrying out examination of the Estimates, the Committee requests that President of the Treasury Board as well as officials of the Treasury Board Secretariat appear to answer questions. Then it presents a report to the Senate for each set of Estimates it examines. In addition, the Committee may examine specific issues relating to government expenditures. For example, in the last session, the Committee presented a report on the Government Contingencies Vote in the Estimates, an amount provided in the Government's Main Estimates each year to allow the government to meet unforeseen and minor expenses. The Committee examined whether the government was using the contingency fund for its intended purpose and whether there is proper accountability to Parliament by the government. The Committee also presented a report on the National Capital Commission.

The National Finance Committee

also carried out and presented reports on three special studies: the effectiveness of, and possible improvements to, the present equalization policy, the role of the government in the financing of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary

institutions and the administrative contract at the Goose Bay, Labrador Airfield. During its hearings on

equalization, ministers of finance from several provinces and the Premier of Newfoundland and Labrador appeared before the Committee.

During the 37<sup>th</sup> Parliament, the Committee also examined five bills, including Bill **S-23**, *An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts*, which were introduced in the Senate.

## National Security and Defence

The Committee on National Security and National Defence conducted an introductory survey of the major security and defence issues facing Canada. During this study, the Committee spent 173.5 hours meeting 204 people in hearings and fact-finding visits. In addition to holding hearings in Ottawa, the committee made a fact-finding visit to Washington D.C and visited ports and airports in Montreal, Vancouver and Halifax. It also heard from military personnel in regular and reserve units of the Canadian Forces in Montreal, Esquimalt, Winnipeg, Halifax, Dartmouth and Gagetown. In Washington, the Committee met with congressional and Administration leaders responsible for defence, security and homeland defence.

In February 2002 the Committee submitted its report entitled *Canadian Security and Military Preparedness*. One of the recommendations of that report was the call for an examination of the need for a national security policy. Subsequently, the Senate asked this Committee to undertake this study.

From April to prorogation in September, the Committee spent 102 hours meeting 191 people in hearings and fact-finding visits. In addition to hearings in Ottawa,

**"By surprising the country with a recommendation to legalize marijuana and by putting forward a substantial body of argument to back it up, a special Senate committee has managed to trigger an instant and passionate national discussion."**

*Chantal Hébert, Chronicle-Herald,  
September 10, 2002*

the Committee held hearings in Toronto on airport security and made two fact-finding visits in Canada. The Committee visited military installations in Ottawa and a land border crossing in Lansdowne, Ontario, as well as military bases in Kingston, Borden, Trenton and Petawawa.

**"Recently the Senate committee on national security and defence, chaired by Senator Colin Kenny, has issued important reports on the safety of Canada's airports and ports."**

*Thomas Axworthy,  
Ottawa Citizen,  
September 16, 2002*

On this order of reference, the

Committee issued a substantive report entitled *Defence of North America: A Canadian Responsibility*.

In the new session of Parliament, the Committee's order of reference on the need for a national security policy was renewed. One aspect of this study dealt with "the capacity of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to or prevent a national emergency or attack." The Committee released, in mid November, a report entitled *For an Extra 130 bucks... Update On Canada's Military Financial Crisis – A VIEW FROM THE BOTTOM UP*. The report reiterated an earlier recommendation calling for an immediate addition of \$4 billion to the Department of National Defence budget. It also called for the withdrawal of all Canadian Forces from overseas duty for 24 months in order to re-group and re-train.

In January 2003, the Committee released a report entitled *The Myth of Security at Canada's Airports*. The report recommended measures to address "the huge security gaps that persist behind the scenes in the Canadian travel industry" and make airline travel significantly safer.

## Official languages

On October 10, 2002, the Senate adopted a motion proposed by Senator Jean-Robert Gauthier to create an independent Senate committee on official languages.

The Senate is the Upper Chamber of the Canadian federation, and has, since its creation in 1867, represented the interests of the regions and minorities in Canada.

Senator Gauthier convinced his colleagues that the Senate should have its own committee if it really wants to fulfill its mandate.

### *The mandate of the committee*

*To study and report on the operation of the Official Languages Act, and of the regulations and directives made thereunder, within institutions that are subject to the Act, as well as upon the reports of the Commissioner of Official Languages, the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage.*

The committee held its first meeting on December 5, 2002. The witness, the Commissioner of Official Languages, discussed her annual report, tabled in Parliament in October 2002.

The Senate has a reputation for doing its work without partisanship. This committee will work seriously toward improving the situation of the regions of Canada, with particular attention to linguistic issues.

## Rules, Procedures and the Rights of Parliament

During the autumn session, the Committee held eight meetings and issued four substantive reports on the following subjects: holding committee meetings during extended adjournments of the Senate, tabling of committee reports with the Clerk of the Senate when the Senate is not sitting, and a proposal to change the name of the Standing Committee on Fisheries to Fisheries and Oceans.

## Social Affairs, Science and Technology

In October 2002, the Committee tabled its long-anticipated final report on its massive study of the state of the health care system in Canada. Its sixth volume, entitled *Recommendations for Reform* called for:

- restructuring the current hospital and doctor system to make it more efficient and more effective in providing timely and high quality patient care;
- creating a "health care guarantee" that would ensure that patients would have to wait no longer than a specific maximum amount of time for major hospital or diagnostic procedures;
- expanding public insurance to include coverage for catastrophic prescription drug costs, immediate post-hospital home care costs and the costs of providing palliative care



*From left to right: Senators Wilbert Keon, Joan Cook, Brenda Robertson and Joyce Fairbairn*

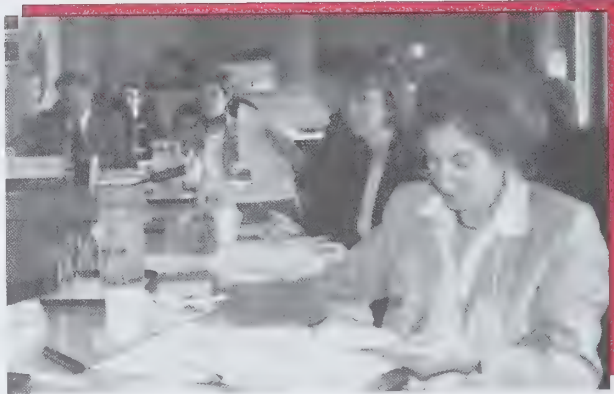


for patients who choose to spend the last weeks of their life at home;

- strengthening the federal contribution to, and role in, health care infrastructure, including health information systems, health care technology, the evaluation of health care system outcomes, health care human resources supply, health research, health promotion and protection and the nation's sixteen Academic Health Science Centres;
- raising additional federal revenue for health care and administering it in a transparent and accountable manner.

In the First Session of the 37<sup>th</sup> Parliament, the Committee received an order of reference from the Senate to examine and report on the document entitled *Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français* (French-Language Healthcare – Improving Access to French-Language Health Services.) The Committee held five meetings, hearing from a variety of francophone organizations with a particular interest in health care matters.

The Committee concluded that the Francophone and Acadian communities of Canada have made remarkable gains in a number of social areas, including justice and education. These communities are now using that same energy and determination to improve access to health care in French.



From left to right: Senator Michael Kirby; committee clerk Cathy Piccinin; Senators Marjory LeBreton, Jane Cordy and Lucie Pépin

The Committee recommended that the report serve as a basis for the government's action plan for linguistic minorities and that the issue of health care delivery to minority language communities be placed on the agenda for the next federal-provincial-territorial conference of health ministers.

The Committee also dealt with three pieces of legislation. It passed two bills without amendment: Bill **C-12**, *An Act to promote physical activity and sport*, and Bill **C-11**, *An Act to amend the Copyright Act*. The Committee passed Bill **C-8**, *An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests* without amendment but with observations. Some of the Committee's observations focused on the need for additional resources at Health Canada to conduct scientific

research on the health effects of pesticides, on the protection of children from risks posed by pesticides and on the collection of data for pesticide use.

**"The report of the Senate committee chaired by Mr. Kirby on the health-care problem in Canada is a brilliant tour de force."**

Irwin Pinesman, *Ottawa Citizen*,  
November 27, 2002

## Royal Assent

Her Excellency the Governor General, the Right Honourable Adrienne Clarkson gave Royal Assent to six Government Bills. As well, on December 12, the Governor General came to the Senate Chamber to give Royal Assent to the following bills in the presence of senators and members of the House of Commons:

**S-2**, *An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties*

**C-5**, *An Act respecting the protection of wildlife species in Canada*

**C-8**, *An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests*

**C-11**, *An Act to amend the Copyright Act*

**C-14**, *An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for the export of rough diamonds in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process*

**C-21**, *Appropriation Act No. 3, 2002-03*

## Inter-Parliamentary Activities

### *Assemblée parlementaire de la francophonie*

Senators Pierre De Bané, Gerald Comeau and Rose-Marie Losier-Cool and MPs Bernard Patry (Chair of the Canadian Branch of the APF), Claude Duplain, and Michel Guimond were the Canadian delegates to the 28<sup>th</sup> Ordinary Session of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF), which took place in Bern, Switzerland, from July 4 to 10, 2002. In preparation for the Beirut Summit, there was a presentation, discussion and vote on the draft "Opinion on the dialogue between cultures." In addition to reports and resolutions presented by the four committees, the general debate this year focused on "the marginalization of parliaments in the context of globalization."

19<sup>th</sup> meeting of the Americas Region of the APF (Halifax, September 4 to 8, 2002)

The working sessions at this meeting concerned access to services in French, the state of La Francophonie, and the emerging role of parliaments in diplomacy.

The Canadian delegation was composed of three Senators, the honourable Rose-Marie Losier-Cool, Lucie Pépin and Gerald Comeau, and two MPs, Bernard Patry and Gilles Perron.

### *Canada-Europe Parliamentary Association*

From November 22 to 30, 2002, a delegation from the Association including Senator Consiglio Di Nino and led by the Chair, Charles Caccia, MP, went to the European Parliament in Brussels for discussions with European counterparts. The topics included:

- the environment and sustainable development
- the European Convention
- the growth of Europe
- integration of immigrants
- regulations on GMO
- WTO trade negotiations
- trade and investment relationships between Canada and Europe
- trans-Atlantic relationships
- the International Criminal Court
- terrorism, and
- protection of personal information and cyber-crime

At the end of the mission, the delegation observed a clear convergence of opinion between Canada and Europe on certain issues, in particular, Iraq, Kyoto, and the International Criminal Court. On the other hand, the Europeans are looking to Canada for advice on solving their refugee and immigrant integration problems.

The mission continued to Copenhagen, Denmark, a country whose European presidency ends on December 31, 2002, for working meetings with Danish parliamentarians, the Foreign Minister, the Secretary General of the OSCE Parliamentary Assembly, and representatives of the European Environment Agency.

Senator Laurier LaPierre and MP Gérard Binet represented the Canada-Europe Parliamentary Association at the November 19, 2002, meeting of parliamentarians at the United Nations and

participated in the General Assembly debate on relations between the United Nations and regional or other organizations on November 20 and 21. They also joined the Canadian IPU Group delegation at the information session with the staff of Canada's Permanent Mission to the United Nations, organized by Ambassador Heinbecker to discuss current major international issues.

As part of the activities of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, where Canada has observer status, Senator Noel Kinsella along with MPs Francine Lalonde, Serge Marcil and Aileen Carroll visited London and Strasbourg from January 23-31, 2003. In London the delegation met with representatives of the Metropolitan Police and the National Criminal Intelligence Service to discuss the structures in place for combating the financing of terrorist groups in the United Kingdom. The Economic Affairs Committee met the following day at the head office of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) for discussions on Europe's economic prospects, especially in central and eastern Europe, and the ERDB's activities. The Committee also



*Senator Roch Bolduc with the Parliamentary Assembly of the Council of Europe delegation in Strasbourg*



discussed the themes globalization and sustainable development, reforming the public service in Europe, and tax measures for encouraging heritage conservation.

In Strasbourg, the delegation attended the first part of the regular session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe. A number of subjects were on the agenda, both in committee and in plenary session, and the Canadian delegates made notable contributions in the following areas: (a) the Iraq issue (Francine Lalonde); (b) the conflict in Chechnya (Aileen Carroll); (c) the draft of a European protocol on terrorism (Senator Kinsella); and (d) the European *Code of Good Practices in Electoral Matters* (Francine Lalonde). Other topics discussed were: social policy challenges in "greying" societies, the full social integration of persons with disabilities, the environment and human rights, and globalization and sustainable development. The delegation also held a working lunch with Mexican parliamentarians (Mexico also has observer status at the Assembly), including the Speaker of the Mexican Senate.

MP Charles Caccia led the delegation to the fall session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, in Strasbourg, from September 23 to 27, 2002. The delegation included Senators Lucie Pépin and Roch Bolduc and MPs Gérard Binet, Francine Lalonde and Betty Hinton.

Members of the delegation participated actively in meetings of the Assembly's political groups and committees and intervened in several key Assembly debates, notably the one on the OECD and the world economy, and in the urgent debates that took place on the risks to the integrity of the International Criminal

Court and on the threat of military action against Iraq.

#### *Canada-France Inter-Parliamentary Association*

Since the legislative elections in France in June 2002, the French Branch of the France-Canada Inter-Parliamentary Association has a new chair, Mr. Marc Laffineur, a member of the *Union pour la majorité présidentielle*. He replaces Mr. François Loncle. The Canadian Branch, chaired by Senator Lise Bacon, will welcome a small French parliamentary delegation to Ottawa in February 2003, to make preparations for the next annual meeting of the Association, which will be held in France in July 2003.

#### *Canada-Japan Inter-Parliamentary Group*

Senator Marie-P. Poulin, Co-Chair of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, with Co-Chair, Bryon Wilfert, MP for Oak Ridges, Ontario, led a delegation of nine parliamentarians to Japan, from September 24 to 29, 2002, for the Association's 12<sup>th</sup> Annual Meeting with the Japan-Canada Diet Friendship League. Also present was the Honourable Jean-Claude Rivest, Senator.

The schedule of the nine parliamentarians included political meetings on all levels, science and technology demonstrations, visits to rural areas and world heritage sites.

Delegates spoke about stimulating business partnerships, cooperation on international security and the environment. The next consultations will take place in Canada in 2003.

#### *Canada-United States Inter-Parliamentary Group*

From March 4 to 6, 2002, the Honourable Jeremiah Grafstein, Senator and Co-Chair, attended a special meeting on softwood lumber at the Department of Commerce, in Washington, DC.

Senators Grafstein, Norman Atkins, Roch Bolduc, John Buchanan, Céline Hervieux-Payette and Joan Cook attended the 43<sup>rd</sup> annual meeting from May 16 to 20, 2002, in Newport, Rhode Island. They met with members of the United States Senate and House of Representatives.

#### *Commonwealth Parliamentary Association*

Senators Raynell Andreychuk and Lorna Milne participated in the 48<sup>th</sup> CPA Commonwealth Parliamentary Conference in Namibia from



*Participants in the 2<sup>nd</sup> Canadian Parliamentary Conference of the Commonwealth Parliamentary Association in Ottawa*

September 2-15, 2002. The Canadian delegation also included the following members of Parliament: Sarmite Bulte, Hedy Fry, Monique Guay, Gary Lunn, Karen Redman and Bob Speller.

The Honourable Céline Hervieux-Payette, Senator and the Honourable Lucie Pépin, Senator, joined MPs Yvan Loubier and Joe McGuire at the 25<sup>th</sup> Canadian Regional Parliamentary Seminar in Québec City from October 9 to 12, 2002.

The 14<sup>th</sup> CPA Seminar was held in Andhra Pradesh, India, from October 20-27, 2002. Senator Nick Taylor attended.

The 2nd CPA Canadian Parliamentary Seminar was held in Ottawa from November 3-9, 2002. Twenty-three delegates from 17 branches attended.

#### *Inter-Parliamentary Forum of the Americas*

The president of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA), the Honourable Céline Hervieux-Payette, has chaired two meetings of the international Executive Committee, the first in Buenos Aires, in August 2002, and the latter in Panama in early December. The Executive Committee has continued to work on its virtual parliament project, which should eventually lessen the need for the parliamentarians to meet as frequently in person. The virtual parliament project may set a new standard for the international work of parliamentarians in the 21<sup>st</sup> century and serve as the model for other parliamentary fora to follow.

FIPA will be holding its next plenary meeting in Panama on February 20 and 21, 2003. Panama has offered to host the meeting in 2003 to mark its 100<sup>th</sup> anniversary of independence.

#### *Inter-Parliamentary Union*

A Special Session of the governing Council of the Inter-Parliamentary Union (IPU) was held in Geneva from September 23 to 27, 2002. Senators Joan Fraser, a member of the Executive Committee of the IPU, and Donald Oliver, a member of the IPU Council, were in the Canadian delegation, along with three MPs, Paddy Torsney, President of the Canadian Group and head of the delegation, Stéphane Bergeron, and Monte Solberg. The Council held a general debate on the topic of financing for development and made important decisions concerning the restructuring of the IPU, relations between the IPU and the United Nations, and the IPU's budget, which had increased by 7%. The Council also elected its new president, Sergio Paéz from Chile. Senator Fraser was particularly effective in the Executive Committee where she succeeded in limiting the expected increases in the Union's budget, as well as in the Gender Partnership Group, leading the changes to the IPU Statutes with respect to the presence of women on national delegations to the Union's various institutions and activities.

On November 19, 2002, Senator Al Graham and MPs Paddy Torsney and Antoine Dubé, representing the Canadian IPU Group, took part in the meeting of parliamentarians at the United Nations in New York. The parliamentarians heard from senior staff members of the UN on current major international issues, particularly Iraq, Kyoto and UN reform. On November 20 and 21, the Canadian delegation participated in the debate in the General Assembly on relations between the United Nations and regional or other organizations. During this mission, the IPU was given observer status at the UN, along with the right to

circulate its documents to the UN, a goal of the IPU for many years. In addition to the meetings at the UN, Senator Graham met with Canada's Permanent Representative to the UN, Mr. Paul Heinbecker, for an information session; with Canada's Consul General in New York, Pamela Wallin; and with another Canadian, Louise Fréchette, Deputy Secretary-General of the UN.

#### *Parliamentarians of the Arctic Region*

On August 11-13, 2002, the Fifth Conference of Parliamentarians of the Arctic Region was held in Tromsø, Norway. MP Clifford Lincoln headed the Canadian delegation that included Senator Frank Mahovlich and MPs Peter Adams, Bernard Bigras and Judy Wasylycia-Leis. House of Commons Speaker, the Honourable Peter Milliken, joined the delegation for the Tromsø meetings.

A comprehensive conference statement was adopted by consensus by the elected representatives of Canada, Denmark/Greenland, Finland, Iceland, Norway, Russia, Sweden, the USA and the European Union. It can be found on the Arctic Parliamentarians' website at [www.grida.no/parl/conf\\_index.htm](http://www.grida.no/parl/conf_index.htm).

#### *OSCE Parliamentary Association*

From July 6 to 10, 2002, the Canada-Europe Parliamentary Association, OSCE, sent a delegation of three Senators (Beaudoin, Grafstein and Kenny) and seven MPs to Berlin for the 11<sup>th</sup> Annual Session of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA). Head of delegation Clifford Lincoln, MP, was elected rapporteur of the Committee on Political Affairs and Security, on which his colleagues the Honourable Jerry Grafstein and the Honourable



Colin Kenny also sat. The Honourable Gérald Beaudoin sat on the Committee on Democracy and Human Rights.

The Honourable Jerry Grafstein, who is now serving the second year of his first two-year term as the OSCE PA's treasurer, also attended the Bureau Meeting of the OSCE PA in Porto on December 5, 2002, which was followed by the OSCE Ministerial Council meeting on December 6 and 7.

## Other Activities

### *Recognition of the Gravesite of the Right Honourable R.B. Bennett*

Senator Laurier LaPierre represented the Minister of Canadian Heritage on August 5 in Mickleham, Surrey, England at a ceremony to honour the gravesite of the Right Honourable Richard Bedford Bennett, the only Canadian Prime Minister not buried in Canada. When R.B. Bennett retired as Prime Minister of Canada in 1935, he went to Britain, where he sat in the House of Lords as Viscount Bennett until he died in 1947.

### *America Day in Canada*

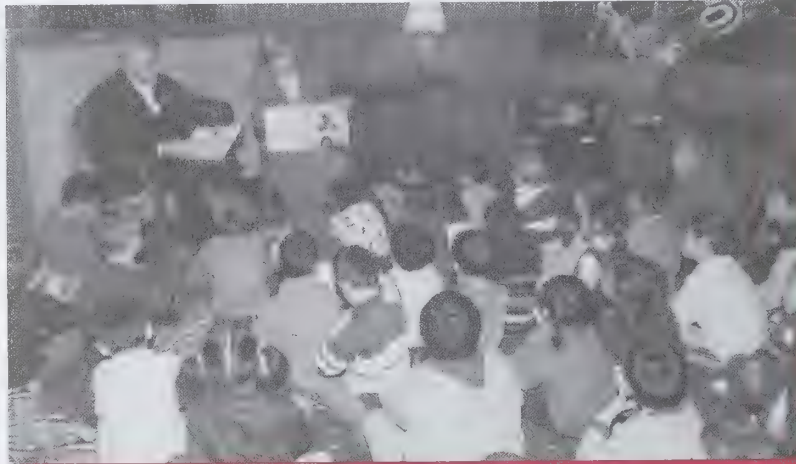
Senator Jeremiah Grafstein introduced a motion in the Senate on October 8 to establish September 11 as a Canadian commemorative day to be known as "America Day in Canada." Senator Grafstein was very active in support of relief efforts in New York City and throughout the United States and was one of the key organizers of the Canada Loves New York celebrations.

### *Royal Visit to the Senate*

On the occasion of her Golden Jubilee, Her Majesty Queen Elizabeth II visited Canada from October 4 to October 15. The Speaker of the Senate, the Honourable Dan Hays, hosted ceremonies awarding the Queen's Golden Jubilee Medals on October 2 and 4.

### *Story Time at the Senate*

To celebrate Literacy Day on October 30, a group of senators read to children. Speaker Hays and Senators Ethel Cochrane, Joyce Fairbairn, Joan Fraser, Lorna Milne, Frank Mahovlich, Consiglio Di Nino and Landon Pearson welcomed 40 grade one students from Centennial Public School to the Speaker's Office. Each Senator took a small group of children and read to them



*Speaker of the Senate Dan Hays, accompanied by his wife Kathy Hays, welcomes a group of children into the Speaker's office for a reading session*

from his or her favourite book. Senator Mahovlich, for example, chose *The Hockey Sweater* by Roch Carrier, while Speaker Daniel Hays, resplendent in his formal robes, read to all the children from *Daniel's Father* by Robert Munsch.

The event was organized by Liz Matte and Carol Shepherd of the Parliamentary Spouses Association with help from Kathy Hays.

### *Senators Against Landmines: Night of a Thousand Dinners*

November 4 was the second annual Night of a Thousand Dinners on Parliament Hill to mark the fifth anniversary of the signing of the Ottawa Treaty against landmines. The event, organized by Senators Elizabeth Hubley, Lone Christensen, William Rompkey and Joseph Day, raised funds for the Canadian Landmines Foundation through ticket sales, a silent auction and a live auction featuring famous restaurateur Dave Smith. Senators helped to obtain many of the auction items and the event was judged a great success by the 350 who attended.

### *Senate Tribute to Outstanding Veterans and Citizens*

On November 7, veterans attended the fifth annual Veterans' Week

Ceremony of Remembrance in the Senate Chamber, hosted by Senate Speaker, the Honourable Dan Hays and attended by the Minister of Veterans Affairs and other dignitaries. As part of the ceremony, 26 distinguished Canadians were awarded the 2002 Minister of Veterans' Affairs Commendation for contributions to the care and well being or remembrance of Canada's

veterans. They are: Dr. A. Lynne Beal; Robert R. Cassels; Clifford Chadderton; Charles S. Christie; James L. Davis; Jacques Dupuis; Robbins Elliott; Donald Stewart Ethell; Norman Graham; Cecile Houle; James Irvine; Walter A. Jones; Joseph Kobolak; Edwin Laird; Harold O. Leduc; Philip M. Lyons; Kathleen MacNeill; C James Margerum; the Honourable Jack Marshall; William J. Neil; Joyce G. Paynter; Les Peate;



*Veterans, parliamentarians and other dignitaries gathered inside the Senate Chamber for the Remembrance Ceremony*

Donald James Saunders; Earnest Alvia Smith; John Stroud; and Douglas L. Whorral.

### *A New Lectern in memory of the Hon. Gildas Molgat*

A new lectern, or Speaker's stand, was installed in the Senate Chamber on November 7 to honour the memory of Gildas Molgat, former Speaker of the Senate, who died in February 2001. Mr. Molgat spent 50 years in public life. He was appointed to the Senate in 1970 by Pierre Elliott Trudeau, and served as Speaker from 1991 to 2001.

The lectern, fashioned of white oak in traditional neo-gothic style, was a donation from Senator Serge Joyal, who called it "a symbol of wisdom expressed through speech" and a fitting memorial to Senator Molgat's "unfailing integrity and steadfast loyalty to the Senate."



*From left to right: The Speaker of the Senate Dan Hays, Anne Marie Molgat and Allison Molgat and Senator Serge Joyal*

### *National Child Day in the Senate*

More than 200 children from Ottawa area schools joined senators and other community leaders for the Senate's second annual celebration of National Child Day on November 20.

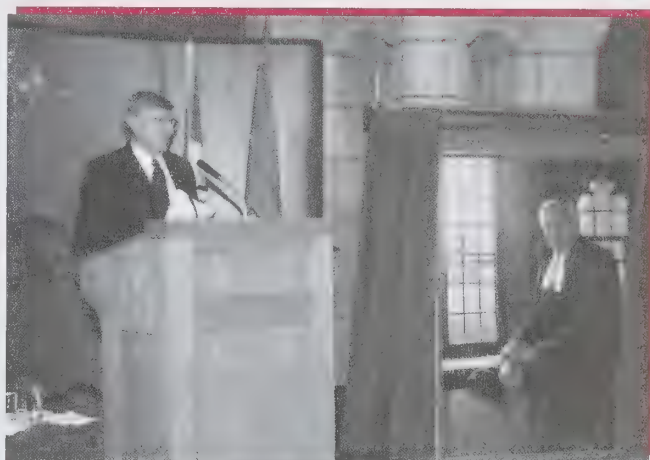
The event was organized by Senator Landon Pearson and John Godfrey, MP for Don Valley West, in association with Child and Youth Friendly Ottawa. National Child Day commemorates the unanimous adoption by the United Nations of the Convention on the Rights of the Child on November 20, 1989.

### *Unveiling of Official Portrait*

Over a hundred people, including several Cabinet Ministers, many Senators, Members of the House of Commons and other

dignitaries attended the unveiling of an official portrait of the Right Honourable Roméo LeBlanc on December 4.

Mr. LeBlanc was summoned to the Red Chamber in 1984, and in 1993 became the 43<sup>rd</sup> Speaker of the Senate. He was appointed Governor General of Canada in 1995 and served in that role until October 1999. The portrait, painted by Bernard Aimé Poulin, shows Mr. LeBlanc against a dual background, symbolizing his long career on Parliament Hill and his attachment to his native province of New Brunswick. It will hang in the Senate Speakers Gallery, on the western wall of Corridor E on the second floor of Centre Block.



*The Former Speaker of the Senate the right hon. Roméo LeBlanc at the unveiling of his official portrait*

## *Senate Standings*

Liberal Party	63
Progressive Conservative Party	30
Independent	4
Canadian Alliance	1
 Vacant seats	 7
Ontario (2), Quebec (1), Prince Edward Island (1), New Brunswick (1), Nova Scotia (1), Alberta (1)	
 TOTAL	 105



## Milestones

### Appointments

The Red Chamber has three new members. On December 12, Prime Minister Chrétien announced that the Governor General had summoned Maria Chaput, Pana Merchant and Pierrette Ringuette-Maltais to the Senate.

These appointments bring the number of women in the Senate to 34. All three will sit as Liberals.

### A new Speaker Pro Tempore

At the beginning of the parliamentary session, the Senate's Committee of Selection nominated Senator Lucie Pépin as Speaker of the Senate *pro tempore*. The speaker pro tempore, or acting speaker, serves whenever the Speaker is absent.

### A new Usher of the Black Rod

On December 3, Prime Minister Jean Chrétien announced the appointment of Lieutenant-Commander Terrance J. Christopher, OMM, LVO, CD as Usher of the Black Rod, effective December 9, 2002. Lieutenant Commander Christopher retired from the Canadian Forces in 1994 after a successful 30-year career. As Manager of the Canada Reception Centre, he was responsible for all operations of the Government of Canada VIP reception facility for the National Capital Region. He also distinguished himself as Canadian Forces Task Force Coordinator and Royal Visit Coordinator.

The Usher of the Black Rod carries on a 500-year old parliamentary tradition as the personal attendant and messenger of the Sovereign or her Representative when either person is in Parliament.

### Appointment

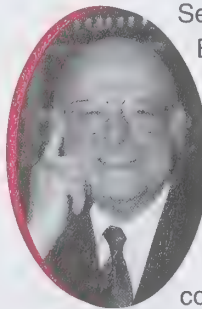
On August 9, the Minister of Foreign Affairs and Minister for International Cooperation announced the appointment of Senator Mobina Jaffer as Canada's Special Envoy to the Sudanese peace process, a position previously held by Senator Lois Wilson. Senator Jaffer will represent



Canada at the Inter-Governmental Authority on Development Partners Forum and contribute to the peace process and human rights in Sudan.

### Awards

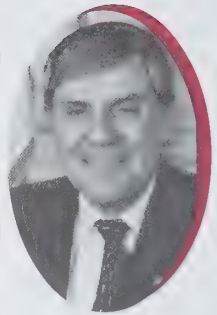
On October 2, 2002, Senator Jean-Robert Gauthier was awarded the rank of officer of the Legion of Honour by the French Republic. Senator Gauthier has been active all his life in the Canadian francophonie in activities related to the promotion, development and flourishing of official languages in francophone communities living in a minority milieu.



Senator Gérald-A. Beaudoin was awarded the Medal of Recognition by the International Commission of Jurists in August for his contributions to constitutional law and human rights in Canada over the last half century. Senator Beaudoin was also recognized with the publication of a book of essays in his honour on the challenges of constitutionalism.

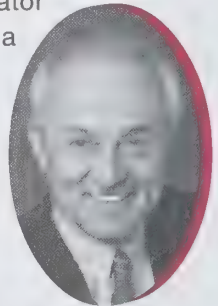
### Passing

Canadians were deeply saddened on September 30 by the passing of Senator Ronald J. Duhamel. Senator Duhamel, appointed to the Senate on January 15, 2002 to represent Manitoba, was a highly respected educator and parliamentarian. He was first elected to the House of Commons in 1988 and served in Cabinet as Secretary of State for the Francophonie, Science, Research and Development and Western Diversification and as Minister of Veterans Affairs from 1997 to 2002.



### Retirement

On November 17, Senator Nicolas (Nick) Taylor retired from the Senate. Senator Taylor was appointed March 7, 1996 as a representative of Alberta. A successful geologist, businessman, Member of the Alberta Legislature and Leader of the Liberal Party in Alberta before his appointment, Senator Taylor was active in a wide variety of Senate Committees, recently chairing the Subcommittee on the Boreal Forest.



La Chambre haute compte trois nouveaux membres. Le 12 décembre 2002, le premier ministre Chrétien a annoncé que la Gouverneure générale avait appelé Maria Chaput, Pana Merchant et Pierrette Ringuette-Maitais à siéger au Sénat. Ces nominations portent le nombre de femmes sénateurs à 34. Toutes les trois siégeront comme libérales.

#### Une nouvelle présidente interimaire

Au début de la session parlementaire, le Comité de sélection du Sénat a nommé le sénateur Lucie Pépín au poste de président interimaire du Sénat. Le président interimaire exerce ses fonctions en l'absence du président.

#### Un nouveau huissier du Bâton noir

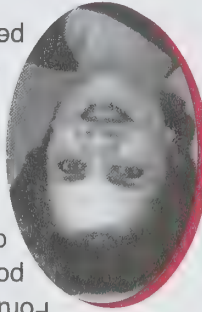
Le 3 décembre 2002, le premier ministre Jean Chrétien a annoncé la nomination du lieutenant-commandant Terrance J. Christopher, O.M.M., TVO, CD, à titre d'huissier du Bâton noir à compter du 9

décembre 2002. M. Christopher a connu une brillante carrière de 30 ans dans les Forces canadiennes, dont il s'est retiré en 1994. Devenu gestionnaire du Centre d'accueil du Canada, il était responsable de toutes les opérations relatives aux infrastructures d'accueil des dignitaires pour le gouvernement du Canada dans la région de la capitale nationale. Il s'est aussi distingué en tant que coordonnateur du Groupe de travail des Forces canadiennes et de la visite de la Reine.

Selon une tradition parlementaire vieille de 500 ans, l'huissier du Bâton noir est le préposé aux soins personnels et le messager de la Souveraine ou de Son Représentant

#### Nomination

Le 9 août, le ministre des Affaires étrangères et la ministre de la Coopération internationale ont annoncé la nomination de la sénatrice Mobina Jaffer comme envoyée spéciale au processus de paix soudanais, un poste occupé jusque-là par la sénatrice Lois Wilson. La sénatrice Jaffer va représenter le Canada auprès de l'Autorité intergouvernementale sur le Forum des partenaires pour le développement; elle contribuera au processus de maintien de la paix et de défense des droits de la personne au Soudan.

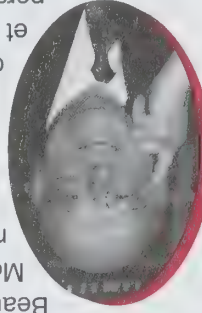


#### Distinctions

Le 2 octobre 2002, le sénateur Jean-Robert Gauthier s'est vu décerner la Légion d'honneur par la République française pour son dévouement afin que la langue et la culture françaises continuent de s'épanouir.

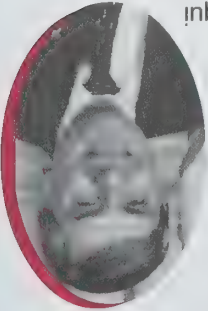


En août, le sénateur Gerald-A. Beaudoin a obtenu la Médaille de reconnaissance de la Commission internationale des juristes pour ses contributions au droit constitutionnel et aux droits de la personne au Canada depuis un demi-siècle. Le sénateur Beaudoin a aussi été honoré par la publication d'un ouvrage d'essais en son honneur sur les défis du constitutionnalisme.



#### Décès

Les Canadiennes et les Canadiens ont été profondément attristés le 30 septembre 2002, par le décès du sénateur Ronald J. Duhamel. Le sénateur Duhamel, qui avait été nommé au Sénat pour représenter le Manitoba le 15 janvier 2002, était un éducateur et un parlementaire très respecté. Il avait été élu pour la première fois à la Chambre des communes en 1988 et avait siégé au conseil des ministres en qualité de secrétaire d'État à la francophonie, aux sciences, à la recherche et au développement ainsi qu'à la diversification de l'économie de l'Ouest, puis en qualité de ministre des Anciens combattants, de 1997 à 2002.



#### Retraite

Le 17 novembre 2002, le sénateur Nicolas (Nick) Taylor a pris sa retraite. Il avait été nommé au Sénat le 7 mars 1996 comme représentant de l'Alberta. Géologue et homme d'affaires prospère, membre de l'Assemblée législative de l'Alberta et leader du Parti libéral de cette province avant sa nomination au Sénat, il s'était montré particulièrement actif dans de nombreux comités, notamment, comme président du Sous-comité de la forêt boréale.







Des anciens combattants, des parlementaires ainsi que d'autres dignitaires sont réunis dans la Chambre du Sénat afin de célébrer la journée du Souvenir

distinguées se sont vu décerner la

Mention élogieuse 2002 du ministre

des Anciens combattants pour avoir

contribué aux soins et au bien-être

ou au souvenir des anciens

combattants canadiens. Ils sont:

Dr. A. Lynne Beal; Robert R.

Cassels; Clifford Chadderton; Charles

S. Christie; James L. Davis ;

Jacques Dupuis ; Robbins Elliott ;

Donald Stewart Ethell; Norman

Graham; Cécile Houle; James Irvine;

Walter A. Jones; Joseph Kobolak;

Edwin Laird; Harold O. Leduc; Philip

M. Lyons; Kathleen MacNeill;

C. James Margerum; l'honorable

Jack Marshall; William J. Neil; Joyce

G. Paynter; Les Peate; Donald

James Saunders; Earnest Alvia

Smith; John Stroud et Douglas L.

Whorral.

### Un nouveau lutrin en hommage à l'honorable Gildas Molgat

Un nouveau lutrin a été installé à la

Chambre haute le 7 novembre 2002

Fait en chêne blanc, le lutrin de style néo-gothique traditionnel, est un don du sénateur Serge Joyal, que celui-ci a qualifié de «symbole de la sagesse exprimée par la parole» et de moyen tout désigné de commémorer «l'intégrité à toute épreuve de M. Molgat et sa loyauté indéfectible au Sénat».

### La Journée nationale de l'enfant

Plus de 200 écoliers de la région

d'Ottawa se sont joints aux

sénateurs et à d'autres dirigeants

communautaires

à l'occasion de la

deuxième

célébration par le

Sénat de la

Journée nationale

de l'enfant, le 20

novembre 2002.

L'événement a

été organisé par

la sénatrice

Landon Pearson

et John Godfrey,

député de Don

Valley-Ouest, en

collaboration

avec l'organisme

Ottawa : l'Amie de la jeunesse. La

Journée nationale de l'enfant

commémore l'adoption par les

Nations Unies, le 20 novembre 1989,

de la Convention relative aux droits

de l'enfant.



De gauche à droite: le président du Sénat Dan Hays, Anne Marie et Allison Molgat et le Sénateur Serge Joyal

pour honorer la mémoire de l'ancien président du Sénat, Gildas Molgat, décédé en 2001. M. Molgat a passé 50 ans dans la vie publique. Nommé au Sénat en 1970 par Pierre Elliott Trudeau, il en a été président de 1991 à 2001.

### Dévoilement de portrait officiel

Plus de 100 personnes, dont plusieurs ministres et un grand nombre de sénateurs, de députés et d'autres dignitaires, ont assisté au dévoilement d'un portrait officiel du très honorable Roméo LeBlanc le 4 décembre. Appelé à siéger à la Chambre haute en 1984, M. LeBlanc est devenu le 43<sup>e</sup> président du Sénat en 1993. En 1995, il a été nommé gouverneur général du Canada, poste qu'il a occupé jusqu'en octobre 1999. Œuvre de Bernard Aimé Poulin, le portrait présente M. LeBlanc sur un



L'ancien président du Sénat le très honorable Roméo LeBlanc au dévoilement de son portrait officiel

fond biparti symbolisant sa longue carrière sur la colline du Parlement et son attachement à sa province natale du Nouveau-Brunswick. Il sera suspendu dans la tribune du Président du Sénat, sur le mur ouest du corridor E, au deuxième étage de l'Édifice du Centre.

### Composition du Sénat

Parti libéral	63
Parti progressiste-conservateur	30
Indépendants	4
Alliance canadienne	1
Sièges vacants	7
Ontario (2), Québec (1), Ile-du-Prince-Edouard (1), Nouveau-Brunswick (1), Nouvelle-Écosse (1), Alberta (1)	105
TOTAL	13

comité auquel ses collègues, les honorables Jérahmiel Gratsstein et Collin Kenny, ont également siégé. L'honorable Gérald Beaudoin a siégé au Comité de la démocratie et des droits de la personne.

L'honorable Jérahmiel Gratsstein, qui en est à la seconde année de son premier mandat de deux ans comme trésorier de l'AP OSCE, a également assisté à la réunion du Bureau de l'AP OSCE à Porto, le 5 décembre 2002, qui fut suivie par la réunion du Conseil des ministres de l'OSCE les 6 et 7 décembre.

## Autres activités

### Reconnaissance du lieu de sépulture du très honorable R.B. Bennett

Le 5 août, le sénateur Laurier LaPierre a représenté la ministre du Patrimoine canadien à Mickieham, dans le Surrey, en Angleterre, lors d'une cérémonie commémorative à la sépulture du très honorable Richard Bedford Bennett, le seul ancien premier ministre du Canada à ne pas avoir été inhumé au pays. Quand

M. Bennett a quitté son poste de premier ministre du Canada, en 1935, il a pris sa retraite en Grande-Bretagne, où il a siégé à la Chambre des Lords à titre de

vicomte Bennett, jusqu'à sa mort en 1947.

### Jour de l'Amérique au Canada

Le 8 octobre, le sénateur Jérahmiel Gratsstein a présenté une motion au

Sénat afin que le 11 septembre soit reconnu comme journée commémorative canadienne sous le nom de « Jour de l'Amérique au Canada ». Le sénateur Gratsstein a été très actif pour appuyer les efforts déployés dans la ville de New York et dans l'ensemble des États-Unis pour venir en aide aux victimes du 11 septembre, il a aussi été un des principaux organisateurs des célébrations « Canada Loves New York ».

### La visite royale

À l'occasion de son Jubilé d'or, Son Altesse royale la Reine Elizabeth II a parcouru le Canada du 4 au 15 octobre 2002. Le président du Sénat, l'honorable Dan Hays, a été l'hôte des cérémonies de remise de médailles du Jubilé d'or de la Reine, les 2 et 4 octobre.

### La lecture à l'honneur au Sénat

Pour marquer la Journée de l'alphabétisation le 30 octobre, un certain nombre de sénateurs ont fait la lecture à des enfants. Le Président Hays et les sénateurs Ethel Cochrane, Joyce Fairbairn,



Dans son bureau, le président du Sénat, Dan Hays, accompagné de sa femme Kathy Hays accueillent des enfants pour une session de lecture

Joan Fraser, Lorna Milne, Frank Mahovlich, Consiglio Di Nino et Landon Pearson ont accueilli quelque 40 écoliers de première année de l'école publique Centennial dans le bureau du Président. Chacun d'entre

eux a lu à un petit groupe d'enfants des extraits de son livre favori. Dans le cas du sénateur Mahovlich, par exemple, c'était *Le chandail de hockey* de Roch Carrier, tandis que le Président Daniel Hays, resplendissant dans son habit d'apparat, a lu à tous les enfants un extrait de *Daniel's Father* de Robert Munsch.

L'événement a été organisé par Liz Matte et Carol Shepherd de l'Association des conjoints de parlementaires, avec l'aide de Kathy Hays.

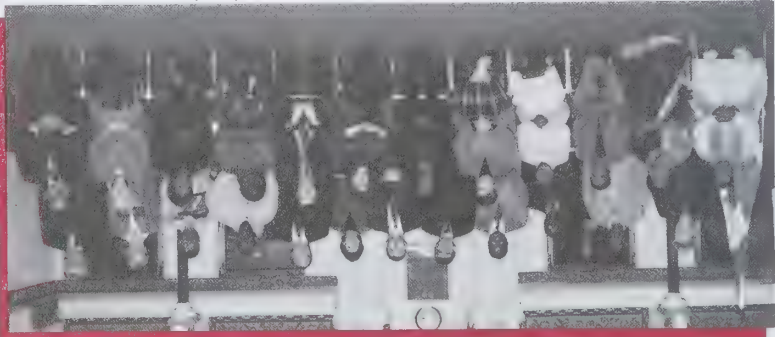
### Les sénateurs contre les mines antipersonnel : la Nuit des mille dîners

Le 4 novembre 2002 a été marqué par la deuxième Nuit annuelle des mille dîners, sur la colline du Parlement, à l'occasion du cinquième anniversaire de la signature du Traité d'Ottawa contre l'utilisation des mines antipersonnel. Cette activité organisée par les sénateurs Elizabeth Hubley, Ione Christensen, William Rompkey et Joseph Day a permis de recueillir des fonds pour la Fondation des mines terrestres du Canada grâce aux ventes de billets, à une vente aux enchères silencieuse et à une vente aux enchères en bonne et due forme animée par le fameux restaurateur Dave Smith.

### Hommage du Sénat à des anciens combattants et à des citoyens exceptionnels

Le 7 novembre 2002, des anciens combattants ont assisté à la cinquième cérémonie annuelle du Souvenir de la Semaine des anciens combattants qui s'est déroulée dans la Chambre du Sénat où ils ont été accueillis par le président du Sénat, l'honorable Dan Hays, en présence du ministre des Anciens combattants et d'autres dignitaires. Au cours de la cérémonie, des Canadiens





Participants du 2<sup>e</sup> colloque de l'Association parlementaire du Commonwealth à Ottawa

9 novembre 2002. Vingt-trois délégués de 17 sections y participaient.

## *Le Forum interparlementaire des Amériques*

La présidente du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA), l'honorable Celine Hervieux-Payette, a présidé deux réunions du Comité exécutif international, la première à Buenos Aires, en août 2002, et la seconde à Panama, au début de décembre. Le Comité exécutif a continué de travailler à son projet de parlement virtuel, lequel devrait un jour permettre aux parlementaires de se réunir en personne moins souvent. Le projet de parlement virtuel pourrait établir une nouvelle norme en ce qui a trait au travail international des parlementaires au XXI<sup>e</sup> siècle et servir de modèle à d'autres forums parlementaires.

## *L'Union interparlementaire*

À Genève, du 23 au 27 septembre 2002, le Conseil de l'Union interparlementaire (UIP) a tenu une session extraordinaire. Les sénateurs Joan Fraser, membre du Comité exécutif de l'UIP, et Donald Oliver, membre du Conseil de l'Union, faisaient partie de la délégation canadienne, en compagnie des

Solberg. Le Conseil a tenu un débat général sur le thème du financement du développement et a pris des décisions importantes relativement à la restructuration de l'UIP, à ses relations avec les Nations Unies et à son budget, en hausse de 7 p. cent. Le Conseil a également élu son nouveau président, le chilien Sergio Paéz. La sénatrice Fraser s'est particulièrement illustrée au sein du Comité exécutif où elle a réussi à limiter les hausses prévues au budget de l'Union, ainsi qu'au sein du Groupe du partenariat entre hommes et femmes, pilotant des modifications aux Statuts de l'UIP relativement à la présence des femmes au sein des délégations nationales aux diverses activités et instances de l'Union.

Le 19 novembre 2002, le sénateur Al Graham a participé, au nom du Groupe canadien de l'UIP et en compagnie des députés Paddy Torsney et Antoine Dubé, à la réunion des parlementaires aux Nations Unies, à New York. Les parlementaires ont entendu les hauts fonctionnaires de l'ONU sur les grands dossiers internationaux de l'heure, notamment l'Iraq, Kyoto et la réforme des Nations Unies. Les 20 et 21 novembre, la délégation canadienne a participé au débat tenu à l'Assemblée générale sur les relations entre les Nations Unies et les organisations régionales ou autres. Au cours de cette mission, l'Union interparlementaire s'est vu octroyer le statut d'observateur aux Nations Unies, avec le droit de faire circuler ses documents, un objectif qu'elle poursuivait depuis plusieurs années. Outre les réunions aux

Nations Unies, le sénateur Graham a rencontré le représentant permanent du Canada à l'ONU, M. Paul Heinbecker, pour une séance d'information, la consule générale du Canada à New York, Mme Pamela Wallin, et la sous-secrétaire générale des Nations Unies, la Canadienne Louise Fréchette.

## *Les Parlementaires de la région de l'Arctique*

Du 11 au 13 août 2002, la Cinquième conférence des parlementaires de la région de l'Arctique a eu lieu à Tromsø, en Norvège. Le député Clifford Lincoln a dirigé la délégation canadienne, qui comprenait le sénateur Frank Mahovlich et les députés Peter Adams, Bernard Bigras et Judy Wasylcyia-Leis. Le président de la Chambre des communes, l'honorable Peter Milliken, s'est joint à la délégation pour les réunions de Tromsø.

À l'issue de la conférence, une déclaration détaillée a été adoptée d'un commun accord par les représentants élus du Canada, du Danemark/Groenland, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège, de la Russie, de la Suède, des États-Unis et de l'Union européenne. On peut la consulter au site Web des Parlementaires de l'Arctique à : [www.grida.no/parl/conft/index.htm](http://www.grida.no/parl/conft/index.htm).

## *L'Assemblée parlementaire de l'OSCE*

Du 6 au 10 juillet 2002, l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) a envoyé à Berlin une délégation de trois sénateurs (les honorables Beaudoin, Grafstein et Kenny) et sept députés à la 11<sup>e</sup> session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE). Le chef de la délégation, le député Clifford Lincoln, a été élu rapporteur du Comité des affaires politiques et de la sécurité,

délégués ont parlé de partenariats d'affaires, de coopération en matière de sécurité internationale et d'environnement. Les prochaines consultations auront lieu au Canada en 2003.

*Le Groupe interparlementaire Canada-Etats-Unis*

Les sénateurs Garstein, Norman Atkins, Roch Bolduc, John Buchanan, Céline Hervieux-Payette et Joan Cook ont assisté à la 43<sup>e</sup> réunion annuelle du 16 au 20 mai 2002, à Newport, au Rhode Island. Ils ont rencontré des membres du Sénat et de la Chambre des représentants des Etats-Unis.

*Association parlementaire du Commonwealth*

Les sénatrices Raynell Andreychuk et Lorna Milne ont participé à la 48<sup>e</sup> Conférence parlementaire du Commonwealth en Namibie, du 2 au 15 septembre 2002. La délégation canadienne comprenait aussi les députés suivants: Sarmite Bulte, Hedy Fry, Monique Guay, Gary Lunn, Karen Redman et Bob Speller.

Les sénatrices Céline Hervieux-Payette et Lucie Pépin, accompagnées des députés Yvan Loubier et Joe McGuire, ont assisté au 25<sup>e</sup> Colloque parlementaire régional canadien, du 9 au 12 octobre 2002 à Québec.

Le 14<sup>e</sup> Colloque parlementaire de l'APC a eu lieu en Andhra Pradesh, en Inde, du 20 au 27 octobre 2002. Le sénateur Nicholas Taylor y a assisté.

Le 2<sup>e</sup> Colloque parlementaire canadien a eu lieu à Ottawa, du 3 au

Lucie Pépin et Roch Bolduc et les députés Gérard Binet, Francine Lalonde et Betty Hinton. Les membres de la délégation ont participé activement à des réunions des groupes politiques et comités de l'Assemblée et sont intervenus dans plusieurs débats clés de l'Assemblée, notamment celui sur l'OCDE et l'économie mondiale et dans les débats urgents sur les risques pour l'intégrité de la Cour pénale internationale et sur la menace d'une action militaire contre l'Iraq.

*L'Association interparlementaire Canada-France*

À la suite des élections législatives tenues en France en juin 2002, la Section française de l'Association interparlementaire France-Canada a un nouveau président en la personne de M. Marc Laffineur, député de l'Union pour la majorité présidentielle; il remplace M. François Loncle. Le Groupe canadien, présidé par l'honorable Lise Bacon, accueillera à Ottawa une petite délégation parlementaire française en février 2003, en vue de préparer la prochaine réunion annuelle de l'Association qui aura lieu en France, en juillet 2003.

*Le Groupe interparlementaire Canada-Japon*

La sénatrice Marie P. Poulin, coprésidente du Groupe interparlementaire Canada-Japon, et le coprésident, Bryon Willett, député d'Oak Ridges (Ontario), ont dirigé une délégation de neuf parlementaires qui s'est rendue au Japon pour participer à la 12<sup>e</sup> rencontre annuelle de l'association avec la Ligue d'amitié Japon-Canada de la Diète, du 24 au 29 septembre 2002. L'honorable Jean-Claude Rivest, sénateur, était également présent.

Le programme de la visite comprenait des réunions politiques à tous les niveaux, des démonstrations en science et technologie, des visites de régions rurales et de sites patrimoniaux mondiaux. Les

La Commission des affaires économiques s'est réunie le lendemain au siège de la Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD) pour des échanges sur les perspectives économiques en Europe, et particulièrement en Europe centrale et orientale et sur les activités de la BERD. La Commission s'est également penchée sur les thèmes de la mondialisation et du développement durable, des réformes de la Fonction publique en Europe et des mesures fiscales visant à encourager la conservation du patrimoine culturel.

À Strasbourg, la délégation a participé à la première partie de la Session ordinaire de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. Plusieurs sujets étaient à l'ordre du jour des débats, tant en commission qu'en séance plénière, et les députés canadiens se sont particulièrement illustrés lors d'interventions sur les sujets suivants: a) la question irakienne (Francine Lalonde; b) le conflit en Tchécoshénie (Aileen Carroll; c) l'ébauche d'un protocole européen sur le terrorisme (sénateur Kinseila); et le Code des pratiques électorales en Europe (Francine Lalonde). D'autres sujets abordés ont été: les défis de la politique sociale dans les sociétés vieillissantes, la pleine intégration sociale des personnes handicapées, l'environnement et les droits de la personne, la mondialisation et le développement durable. La délégation a également tenu un déjeuner de travail avec des parlementaires mexicains - le Mexique ayant également un statut d'observateur à l'Assemblée - dont le président du Sénat.

Le député Charles Caccia a dirigé la délégation qui a assisté à la session d'automne de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe à Strasbourg, du 23 au 27 septembre 2002. La délégation comprenait les sénateurs



**C-11**, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur

**C-14**, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du Processus de Kimberley

**C-21**, Loi de crédits n° 3 pour 2002-2003

## Activités interparlementaires

*L'Assemblée parlementaire de la Francophonie*

Les sénateurs Pierre De Bané, Gerald Comeau et Rose-Marie Losier-Cool de même que les députés Bernard Patry (président de la section canadienne de l'APF), Claude Duplain et Michel Guimond ont fait partie de la délégation canadienne à la XXVIII<sup>e</sup> session ordinaire de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) à Berne, en Suisse, du 4 au 10 juillet 2002. En préparation du Sommet de Beyrouth, il y a eu présentation, discussion et vote du projet d'Avis sur le dialogue des cultures. En plus des dépôts de rapports et résolutions des quatre commissions, le débat général cette année portait sur «La marginalisation des parlements dans le contexte de la mondialisation».

XIX<sup>e</sup> session de l'Assemblée régionale Amérindienne de l'APF (Hallifax, 4-8 septembre 2002)

Les séances de travail lors de cette rencontre ont porté sur l'accès aux services en français, l'état des lieux de la Francophonie et le rôle émergent des parlements en diplomatie.

La délégation canadienne se composait de trois sénateurs, les honorables Rose-Marie Losier-Cool, Lucie Pépin et Gerald Comeau et de deux députés, MM. Bernard Patry et Gilles Perron.

*L'Association parlementaire Canada-Europe*

Du 22 au 30 novembre 2002, une délégation de l'Association comprenant le sénateur Consiglio Di Nino et dirigée par son président, le député Charles Caccia, s'est rendue au Parlement européen, à Bruxelles, pour des échanges avec des homologues européens. Les thèmes abordés furent :

- l'environnement et le développement durable
- la Convention européenne, l'élargissement de l'Europe
- l'intégration des immigrants
- la réglementation des OGM
- les négociations commerciales à l'OMC
- les relations commerciales et les investissements Canada-Europe
- les relations transatlantiques
- le Tribunal pénal international
- le terrorisme
- la protection des renseignements personnels et le cybercrime.

Au terme de sa mission, la délégation a constaté une nette convergence entre l'Europe et le Canada sur les questions de l'Iraq, de Kyoto et du Tribunal pénal international, entre autres. Les parlements européens, en revanche, regardent du côté canadien pour résoudre les problèmes d'intégration des réfugiés et des immigrants.

La mission s'est poursuivie à Copenhague, au Danemark, dont la présidence européenne se terminait le 31 décembre 2002, pour des séances de travail avec des parlementaires danois, le ministre des Affaires



étrangères, le secrétaire général de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE et des représentants de l'Agence européenne de l'environnement.

Le sénateur Laurier LaPierre et le député Gérard Binet ont représenté l'Association parlementaire Canada-Europe lors de la réunion des parlementaires, à l'ONU, le 19 novembre 2002, ainsi que lors du débat à l'Assemblée générale portant sur les relations entre l'ONU et les organisations régionales, les 20 et 21 novembre. Ils ont également participé, en compagnie de la délégation du Groupe canadien de l'UIP, à la session d'information avec le personnel de la Mission permanente du Canada aux Nations Unies, organisée par l'ambassadeur Paul Heinbecker et portant sur les grands dossiers internationaux de l'heure.

Dans le cadre d'activités de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, où le Canada a un statut d'observateur, le sénateur Noël Kinsella ainsi que les députés Francine Lalonde, Serge Marcil et Aileen Carroll se sont rendus à Londres et Strasbourg, du 23 au 31 janvier 2003. À Londres, la délégation a rencontré des représentants de la Police métropolitaine et des Services nationaux de renseignements pour les affaires criminelles pour discuter des structures en place pour combattre le financement des groupes terroristes au Royaume-Uni.

*Le Sénateur Roch Bolduc à la session de l'Assemblée du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg*

En octobre 2002, le Comité a déposé son rapport final longtemps attendu sur le système de soins de santé au Canada. Le volume six, *Recommandations en vue d'une réforme*, vise les objectifs suivants : - restructurer les services hospitaliers et médicaux pour en accroître l'efficacité et ainsi permettre la prestation en temps opportun de soins de qualité; - créer une « garantie de soins » grâce à laquelle les patients seraient traités dans un délai maximal précis lorsqu'ils doivent subir une intervention importante ou obtenir un diagnostic; - élargir la portée du régime public d'assurance-santé afin d'absorber les coûts astronomiques des médicaments, les coûts des soins post-hospitaliers à domicile et les coûts liés aux soins palliatifs pour les patients qui choisissent de passer les dernières semaines de leur vie à la maison; - renforcer la contribution du gouvernement fédéral et son rôle à l'égard de l'infrastructure des soins de santé, notamment en ce qui a trait aux systèmes d'information sur la santé, aux technologies de la santé, à l'évaluation de l'efficacité du système, aux ressources humaines disponibles, à la recherche en santé,

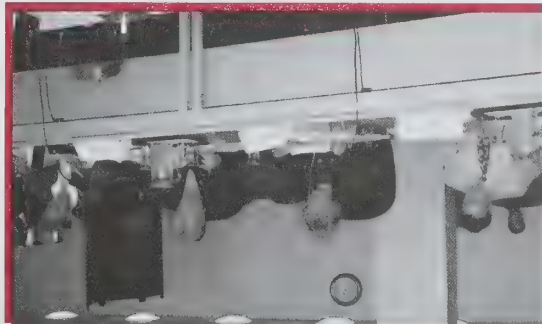


De gauche à droite: le Sénateur Michael Kirby, le greffier du comité Cathy Picinin, les sénateurs Marjory LeBreton, Jane Cordy et Lucie Pépin

**« Le rapport sur les soins de santé qu'a produit le comité du Sénat présidé par M. Kirby est un brillant tour de force. »**  
(traduction)  
*Irwin Pressman, Ottawa Citizen, 21 novembre 2002*

À la promotion et à la protection du mieux-être ainsi qu'aux 16 centres universitaires des sciences de la santé; générer de nouvelles recettes fédérales, à administrer de façon transparente et responsable.

Au cours de la 1<sup>re</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature, le Sénat a demandé au Comité par ordre de renvoi d'examiner, afin d'en faire rapport, le document intitulé *Santé en français – Pour un meilleur accès à des services de santé en français*. Le Comité a tenu cinq séances aux cours desquelles il a entendu des représentants de diverses organisations francophones ayant un intérêt particulier en matière de santé. Le Comité a conclu que les collectivités francophones et académiques du Canada avaient enregistré des progrès remarquables dans un certain nombre de secteurs sociaux, notamment la justice et l'éducation. Ces collectivités mettent maintenant la même énergie et la même détermination à améliorer l'accès aux services de santé en français. Le Comité a recommandé que le rapport serve de fondement à un plan d'action du gouvernement à l'égard des minorités linguistiques et que la question de la prestation de soins à ces minorités soit à l'ordre du jour de la prochaine conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres de la santé.



De gauche à droite: les Sénateurs Wilbert Keon, Joan Cook, Brenda Robertson et Joyce Fairbairn

Le Comité a aussi examiné trois mesures législatives. Il a adopté deux projets de loi sans propositions d'amendement : le projet de loi **C-12**, *Loi favorisant l'activité physique et le sport*, et le projet de loi **C-11**, *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur*. Le Comité a aussi adopté, sans propositions d'amendement mais avec des observations, le projet de loi **C-8**, *Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire*. Certaines des observations du Comité portaient sur la nécessité d'accroître les ressources, à Santé Canada, pour la réalisation de recherches scientifiques sur les effets des pesticides sur la santé et la protection des enfants contre les risques posés par les pesticides, ainsi que pour la collecte de données sur l'utilisation des pesticides.

## Sanction royale

Le 12 décembre 2002, en présence de sénateurs et de députés, Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, gouverneure générale du Canada, a donné la sanction royale aux projets de loi suivants :

**S-2**, *Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux*

**C-5**, *Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada*

**C-8**, *Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire*



Le Sénat est la chambre haute de la fédération canadienne et, depuis sa création en 1867, représente les intérêts des régions et des minorités au Canada.

Le sénateur Gauthier a convaincu ses collègues que le Sénat devait avoir son propre comité s'il voulait bien remplir son mandat.

*Le mandat du comité*

*Étudier, afin d'en faire rapport, l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la Loi, ainsi que les rapports de la commissaire aux langues officielles, de la présidente du Conseil du Trésor et de la ministre du Patrimoine canadien.*

Le comité a tenu sa première réunion le 5 décembre 2002. Le témoin, la Commissaire aux langues officielles, a discuté de son rapport annuel, déposé au Parlement en octobre 2002.

Le Sénat a la réputation de faire son travail sans esprit partisan. Ce comité travaillera sérieusement à améliorer la situation des régions au Canada et portera une attention toute particulière aux dossiers linguistiques.

## Règlement, procédure et droits du Parlement

Durant la session d'automne, le Comité a tenu huit séances et publié quatre rapports de fond sur les sujets suivants : les séances de comité tenues pendant les ajournements prolongés du Sénat, le dépôt de rapports de comité auprès du greffier du Sénat lorsque ce dernier ne siège pas et un projet de changement de nom du Comité permanent des pêches à Comité permanent des

pêches et des océans.

de fond intitulé *La défense de l'Amérique du Nord : une responsabilité canadienne*.

Pour la nouvelle session de la législature, le mandat du Comité quant à la nécessité d'une politique nationale de sécurité a été renouvelé. Un des aspects de son étude a porté sur la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, le peuple et le territoire du Canada et sur son aptitude à prévenir une urgence nationale ou une attaque, voire à y réagir. C'est ainsi que le Comité a rendu public à la mi-novembre un rapport intitulé *Pour 130 \$ de plus...*

*Mise à jour sur la crise financière des Forces canadiennes, UNE VUE DE BAS EN HAUT, dans lequel il a répété une recommandation réclamant l'injection immédiate de 4 milliards de dollars dans le budget du ministère de la Défense nationale ainsi que le retrait de toutes les Forces*

canadiennes affectées à l'étranger pour une période de 24 mois, afin qu'on puisse les regrouper et les réentraîner.

En janvier 2003, le Comité a publié un rapport intitulé *Le mythe de la sécurité dans les aéroports canadiens*. Dans ce rapport, il recommande des mesures pour « corriger les énormes défauts de sécurité qui persistent en coulisses » dans l'industrie canadienne du transport aérien et rendre le transport aérien beaucoup plus sûr.

## Langues officielles

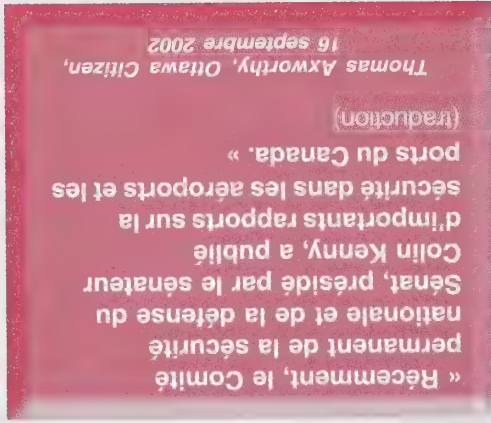
Le 10 octobre 2002, le Sénat a adopté une motion proposée par le sénateur Jean-Robert Gauthier à l'effet de créer un comité autonome du Sénat sur les langues officielles.

204 personnes au cours d'audiences publiques et de missions d'enquête. En plus des audiences à Ottawa, le Comité a effectué une mission d'enquête à Washington et s'est rendu dans les ports et les aéroports de Montréal, Vancouver et Halifax. Il a aussi entendu des témoignages de militaires des Forces régulières et de la Réserve à Montréal, Esquimalt, Winnipeg, Halifax, Dartmouth et Gagetown. À Washington, il a rencontré des leaders du Congrès et des hauts fonctionnaires responsables des questions de défense, de sécurité et de défense du territoire national.

En février 2002, il a soumis son rapport, intitulé *L'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense*.

Une des recommandations de ce rapport réclamait une étude pour déterminer la nécessité d'une politique nationale de sécurité. Par la suite, le Sénat a demandé au Comité de se charger de cette étude.

À partir d'avril et jusqu'à la prorogation en septembre, le Comité a consacré 102 heures à rencontrer 191 personnes au cours d'audiences et de missions d'enquête. En plus des audiences à Ottawa, le Comité en a aussi tenu à Toronto, sur la sécurité aéroportuaire et il a fait deux missions d'enquête dans d'autres localités canadiennes. Il s'est rendu dans des installations militaires à Ottawa et au passage frontalier de Lansdowne, en Ontario; il a aussi visité les bases militaires de Kingston, Borden, Trenton et Petawawa. C'est pour s'acquitter de ce mandat qu'il a produit un rapport

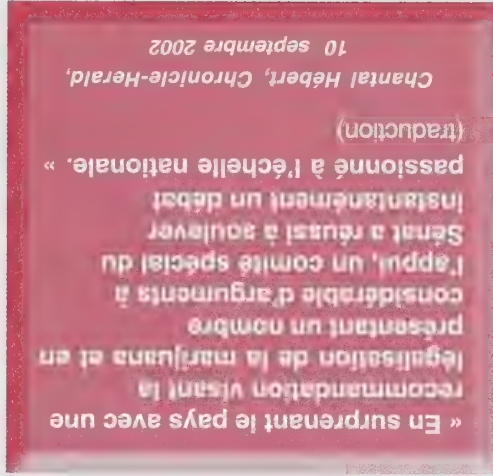


respect des obligations internationales et nationales du Canada quant à ces droits. Ses travaux ont abouti en décembre 2001 à la publication d'un rapport intitulé *Des promesses à tenir : Le respect des obligations du Canada en matière de droits de la personne*, qui contenait des recommandations à mettre en oeuvre et identifiait des thèmes pour les études à venir. Cette démarche a amené le Comité à se lancer dans un examen de la conformité du Canada aux instruments internationaux régissant les droits de la personne. Au départ, l'approche était concentrée sur la possibilité que le Canada adhère à la Convention américaine relative aux droits de la personne; le Comité a d'ailleurs entendu des témoins au Canada et s'est rendu à San Jose, au Costa Rica. Les travaux ont été interrompus par la prorogation, à la mi-septembre.

## Drogues illicites

Après l'examen de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* qu'elle a réalisée en 1996, la Chambre haute du Canada a jugé que le moment était venu de procéder à un examen exhaustif des politiques canadiennes sur les drogues, particulièrement en ce qui concerne la marijuana et sa consommation. Le 13 mars 2001, le Comité spécial a été créé pour étudier l'approche canadienne quant au cannabis et pour en déterminer l'efficacité. Le

Comité a aussi reçu le mandat d'étudier les politiques actuelles d'autres pays, les obligations internationales du Canada et les conséquences de tout changement éventuel de ses politiques.



## Finances nationales

À partir d'avril 2001 et jusqu'en juin 2002, le Comité a tenu plus de 40 audiences publiques à Ottawa ainsi que dans une dizaine d'autres localités canadiennes, et il a entendu plus de 200 témoins de tous les milieux. Dans le cadre de son étude, il a aussi produit 23 documents de recherche et obtenu des résumés des travaux réalisés dans d'autres pays. La culmination de cet effort herculéen a été la publication de son rapport final intitulé *Le cannabis : Positions pour un régime de politique publique pour le Canada*, dans lequel le Comité a présenté 11 recommandations, notamment la création d'un poste de conseiller national sur les substances psychoactives et la dépendance, l'introduction d'un régime d'exemption des dispositions de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, l'arnistie pour toutes les personnes reconnues coupables de possession et, enfin, l'établissement d'un nouveau règlement pour l'usage thérapeutique de la marijuana.

En outre, le Comité a publié des rapports sur les trois études spéciales qu'il a réalisées à savoir l'efficacité et les améliorations possibles de la politique actuelle de dérégulation, le rôle du gouvernement en matière de frais d'entretien différé accumulé dans les établissements d'enseignement postsecondaire et, enfin, sur le contrat administratif de la base de Goose Bay, au Labrador. Dans le cadre de ses audiences sur la péréquation, les ministres des finances de plusieurs provinces ainsi que le premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador ont comparu devant le Comité.

Enfin, toujours pendant la 1<sup>re</sup> session, le Comité a aussi étudié cinq projets de loi, dont le projet de loi **S-23**, *Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence*, qui avaient été déposés au Sénat.

## Sécurité nationale et défense

Le Comité de la sécurité nationale et de la défense a réalisé un sondage préliminaire sur les principaux problèmes de sécurité et de défense que le Canada va devoir résoudre. Dans le cadre de cette étude, il a consacré 173,5 heures à rencontrer



Au cours de la 2<sup>e</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature, le Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a, jusqu'à ce jour, étudié deux projets de loi : le projet de loi

**C-5**, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada et le projet de loi **C-14**, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du processus de Kimberley.

Le projet de loi **C-5**, Loi sur les espèces en péril, a été déposé à la Chambre des communes et est réputé avoir franchi toutes les étapes du processus le 9 octobre 2002. Il est identique à un projet de loi portant le même numéro et le même titre, qui avait été déposé au début de la 1<sup>re</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature, en février 2001, et qui est mort au *Feuilleton* à la prorogation du Parlement, en septembre 2002. Ce projet de loi était la première mesure législative fédérale traitant de l'inscription, de la protection et du rétablissement des espèces en voie de disparition et des autres espèces en péril qui relèvent de la compétence fédérale.

Le projet de loi **C-5** s'inscrit dans une stratégie fédérale à trois volets visant à protéger les espèces en péril, les deux autres volets étant, d'une part, l'intendance et les programmes d'encouragement, et, d'autre part, l'Accord pour la protection des espèces en péril, auquel les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux sont parties. Le Comité a tenu des audiences du 24 octobre au 4 décembre 2002 et il a entendu les témoignages de divers témoins et

« Depuis des dizaines d'années, le comité d'être l'un des meilleurs comités de la Colline du Parlement parce que ses membres ont une expérience du vrai monde. » (traduction)

Ian Macdonald, *Montreal Gazette*, 30 octobre 2002

organismes. Le 4 décembre 2002, il a fait rapport au Sénat du projet de loi, sans amendement, mais avec des observations.

Le projet de loi **C-14** met en oeuvre le processus de Kimberley qui est un système international de certification des diamants bruts destiné à empêcher que les « diamants de la guerre », c'est-à-dire les diamants bruts utilisés par les mouvements rebelles pour financer des activités militaires, notamment contre des régimes légitimes, n'aboutissent sur le marché légal. Les parties à ce processus de certification s'engagent à faire en sorte que les diamants bruts soient importés et exportés dans des contenants inviolables et soient accompagnés d'un certificat valide délivré par le gouvernement du pays exportateur pour confirmer que les diamants en question ne sont pas des diamants de la guerre. Le Comité a entendu des témoins et a fait rapport du projet de loi, sans amendement, le 4 décembre 2002.

Pêches et océans

Le comité a entrepris une étude de l'habitat du poisson, axée principalement sur le concept de « l'intendance communautaire », permettant à tous les Canadiens de contribuer d'une façon ou d'une autre à la protection et à l'amélioration de l'habitat du poisson. Cette étude, interrompue par la prorogation du Parlement en septembre 2002, a repris en novembre 2002.

Au cours de la 1<sup>re</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature, le Comité permanent des affaires étrangères a entendu 71 témoignages, tenu 41 réunions et étudié 4 projets de loi : **C-6**, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limotropes internationales ; **C-32**, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica ; **C-35**, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, ainsi que **C-50**, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

Le comité a publié un total de 16 rapports, incluant son étude spéciale portant sur les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine. Ce rapport est la première étude approfondie sur la Russie et l'Ukraine jamais réalisée par un comité parlementaire canadien. Il compte 20 recommandations visant à instaurer des relations saines et durables avec deux pays qui pourraient devenir des partenaires importants dans les affaires internationales.

Le comité a entendu une foule de témoignages et a rencontré quelques-uns des dignitaires russes dont le président Vladimir Poutine. Le produit final est une mine d'or pour quiconque s'intéresse à la région.

Droits de la personne

Pendant la 1<sup>re</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature, le Comité permanent des droits de la personne a entrepris l'examen de diverses questions relatives aux droits de la personne au Canada, y compris celui de l'appareil gouvernemental chargé de veiller au

Le 12 décembre 2002, au terme de huit jours de débats fort animés, le Sénat a adopté, la motion suivante relative au Protocole de Kyoto :

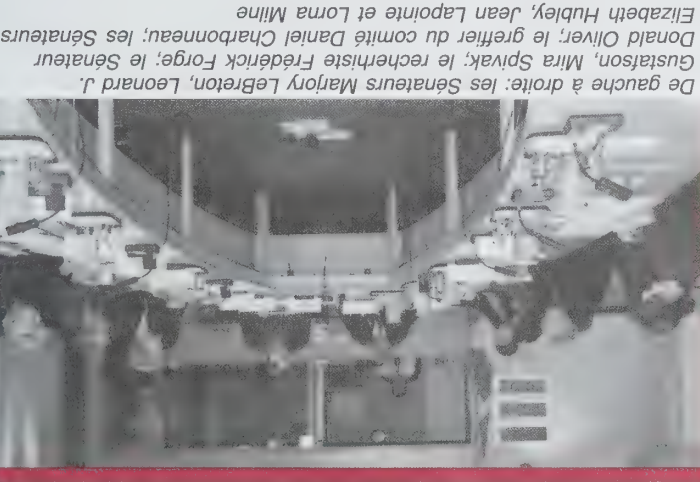
« Attendu que la mise en oeuvre du protocole de Kyoto au Canada ne peut se réaliser pleinement sans la collaboration des provinces, des territoires et du gouvernement fédéral, le Sénat exhorte les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral à multiplier leurs efforts en vue d'obtenir cette collaboration; et le Sénat demande au gouvernement de ratifier le protocole de Kyoto sur les changements climatiques ».

## Activités des Comités

### Peuples autochtones

Après l'ouverture de la nouvelle session, le Comité permanent de l'agriculture et des forêts a entrepris une étude substantielle sur l'impact des changements climatiques sur l'agriculture, les forêts et les collectivités rurales. Il examinera également comment les secteurs de l'agriculture et des forêts s'adaptent aux nouveaux défis et quels outils et pratiques doivent être conçus. Le Comité entend se concentrer sur les options potentielles d'adaptation, axant son étude sur l'industrie primaire, les méthodes, les technologies, les écosystèmes et d'autres éléments connexes.

Après l'ouverture de la nouvelle session, le Comité permanent de l'agriculture et des forêts a entrepris une étude substantielle sur l'impact des changements climatiques sur l'agriculture, les forêts et les collectivités rurales. Il examinera également comment les secteurs de l'agriculture et des forêts s'adaptent aux nouveaux défis et quels outils et pratiques doivent être conçus. Le Comité entend se concentrer sur les options potentielles d'adaptation, axant son étude sur l'industrie primaire, les méthodes, les technologies, les écosystèmes et d'autres éléments connexes.



De gauche à droite: les Sénateurs Marjory LeBreton, Leonard J. Gustafson, Mira Spivak; le chercheur Frédéric Forge; le Sénateur Donald Oliver; le greffier du comité Daniel Charbonneau; les Sénateurs Elizabeth Hubley, Jean Lapointe et Lorna Milne

### Agriculture et forêts

Le 29 octobre 2002, le Comité recevait un ordre de renvoi lui enjoignant d'examiner les questions touchant les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain au Canada et d'en faire rapport. Il a entendu des représentants de certains ministères et organismes politiques autochtones nationaux, et il poursuit son étude durant la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature dans l'intention de produire un « Plan d'action pour un changement ». Des audiences publiques se tiendront à Vancouver, à Edmonton et à Winnipeg; les témoins d'autres centres régionaux seront entendus par vidéoconférence. Le Comité espère déposer son rapport final en juin 2003.

Le 24 octobre 2002, le ministre des Finances, l'honorable John Manley, et le secrétaire d'Etat aux Institutions financières internationales, Maurizio Bevilacqua, ont demandé au Comité permanent des banques et du commerce de tenir des audiences sur les questions d'intérêt public soulevées par les projets de fusion de banques et, notamment, sur les facteurs principaux sur lesquels il faut s'appuyer pour définir l'intérêt public. En réponse à cette demande, le Comité des banques a entendu 39 témoins en cinq jours et reçu six mémoires émanant d'universitaires, de groupes de consommateurs, d'entreprises de même que du secteur des services financiers.

### Banques et commerce

Dans un rapport unanime de 32 pages, déposé au Sénat le 12 décembre 2002, le Comité a déclaré qu'en principe une fusion bancaire aiderait à consolider l'économie et profiterait aux consommateurs canadiens. Il estime donc que le gouvernement devrait permettre aux banques canadiennes ayant un avoir propre supérieur à 5 milliards de dollars de fusionner, après avoir reçu l'aval du Bureau du surintendant des institutions financières et du Bureau de la concurrence. Le Comité est d'avis que les fusions bancaires sont une stratégie commerciale valable et qu'elles contribueraient à la croissance et à la prospérité de l'économie canadienne.



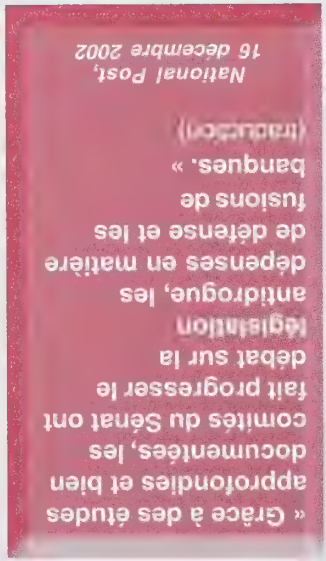
avec la Fédération canadienne des municipalités et avec les collectivités locales pour obtenir les installations et l'information nécessaires. Les médias locaux ont été

informés grâce à des communiqués et des annonces d'intérêt public dans les médias ont encouragé les gens à participer. Les audiences à Ottawa ont été diffusées en direct sur l'Internet, afin que les Canadiens et les Canadiennes puissent suivre les travaux du Comité.

Toutes les rencontres publiques du Comité, même dans les hôtels de ville, étaient ouvertes au public et aux médias. Les visites locales étaient structurées de façon à maximiser les possibilités de recueillir de l'information. Un petit groupe de spécialistes étaient invités à ouvrir les séances en donnant brièvement leurs avis, après quoi le public était invité à s'exprimer librement. Tous ceux qui voulaient contribuer au débat n'avaient qu'à s'inscrire et à se présenter au micro.

**C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu**  
Etat : divisé par le Sénat en deux parties appelées C-10A et C-10B  
**C-10A, Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu**  
Etat : adopté par le Sénat et renvoyé à la Chambre des communes pour étude et approbation  
**C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)**  
Etat : en comité (Affaires juridiques et constitutionnelles)

## Activité législative



**C-12, Loi favorisant l'activité physique et le sport**  
Etat : en troisième lecture

*Projets de loi d'intérêt public émanant d'un sénateur*

**S-3, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes (sénatrice Vivienne Poy)**  
Etat : en deuxième lecture

**S-4, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique (sénateur Terry Stratton)**  
Etat : en deuxième lecture

**S-5, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes (sénateur Gerald Comeau)**  
Etat : en comité (Affaires juridiques et constitutionnelles)

**S-6, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour la sensibilisation aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs (sénateur Noël KinSELLa)**  
Etat : en deuxième lecture

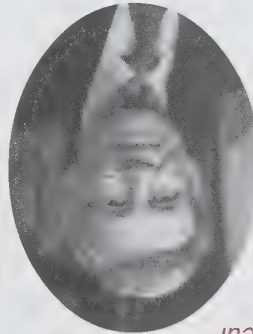
**S-7, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux (sénateur Michael Forrestall)**  
Etat : en deuxième lecture

**S-8, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (sénateur Noël KinSELLa)**  
Etat : en comité (Transports et communications)

**S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis (sénatrice Thelma Chalfoux)**  
Etat : en deuxième lecture

**S-10, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables (sénatrice Mira Spivak)**  
Etat : en deuxième lecture

*Projet de loi d'intérêt public émanant des Communes*  
**C-300, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales (Marlene Catterall)**  
Etat : en deuxième lecture



Au terme de 15 ans de travail au Sénat, il ne me reste que de bons souvenirs de mon séjour dans la capitale fédérale.

J'ai appris le métier en Chambre et dans les comités avec des gens formidables tant du côté du

Gouvernement que de l'Opposition. J'ai vécu

aussi l'expérience de siéger des deux côtés de la Chambre. Je me suis appliqué à connaître le mieux possible les dossiers du Comité des Affaires étrangères et de ceux des Finances nationales et à ajouter dans chacun ma modeste contribution aux travaux de mes collègues. La collaboration des greffiers et chercheurs me fut précieuse. Comme ancien dirigeant de la Fonction publique du Québec, j'ai apprécié aussi la compétence des hauts fonctionnaires fédéraux qui sont venus témoigner devant nous.

Le fait d'être membre du caucus P.C. m'a permis d'apprécier un groupe remarquable de personnes qui ont à cœur le bien de notre pays.

J'ai aussi participé aux activités du Groupe parlementaire Canada-Europe et à celles du Groupe Canada-États-Unis. Il faudrait renforcer l'action de ce dernier, étant donné l'importance de nos relations avec nos amis les Américains.

Je remercie les autorités du Sénat pour leur bienveillance à mon égard, tous les membres de la Chambre et les employés et cadres de l'institution pour leur dévouement constant.

**Le Rapport du Sénat** est une publication du Sénat du Canada.

**Comité éditorial :** Comité sénatorial de la règle interne, des budgets et de l'administration – l'hon. Lise Bacon (présidente), l'hon. Norman K. Atkins (vice-président) et l'hon. Aurélien Gill

**Rédactrice en chef :** Diane Boucher

**Collaborateurs à la rédaction :** Les hon. sénateurs Roch Bolduc et Jean-Robert Gauthier, Jean-Guy Desgagné, David Newman, les greffiers des comités du Sénat, les greffiers des associations interparlementaires

**Réviseurs :** Cecilia Blanchfield et Clairette Bourque

**Mise en page et Design :** Olivier Carré-Delisle

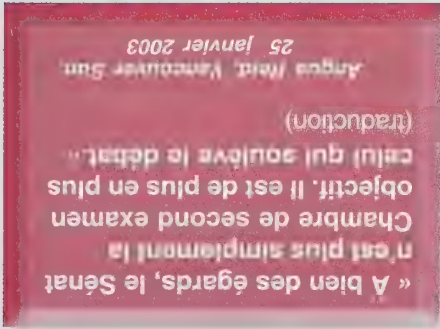
**Photos :** Olivier Carré-Delisle, Jin Chen, Colette O'Brien

**Courriel :** sencom@sen.parl.gc.ca

**Adresse Internet :** www.senate-senat.ca/rapportdusenate.asp

**Adresse :** Édifice Chambers, 40, rue Elgin, Ottawa (ON) K1A 0A4

**Rapport du Sénat**



Les consultations publiques constituent une importante partie du travail des comités du Sénat. Elles ont souvent lieu au Sénat même. Il arrive, à l'occasion, que les comités qui jugent important de prendre plus directement le pouls des collectivités leur rendent visite, un peu partout au Canada. Par exemple, le Comité de l'agriculture a tenu des audiences dans toutes les provinces des Prairies sur le rôle de la Commission canadienne du blé. De même, le Sous-comité de la forêt boréale s'est rendu dans plusieurs localités forestières isolées du Canada pour ses travaux, tandis que le Sous-comité des anciens combattants a visité les établissements de soins destinés aux vétérans un peu partout au pays.

Au cours de l'année écoulée et comme il le fait souvent, le Sénat est allé bien au delà des initiatives en matière de législation et s'est penché sur des questions qui préoccupent les Canadiens dans leur vie quotidienne. Le Comité de la sécurité nationale et de la défense, avec son étude sur l'état de préparation du Canada et de ses mesures antiterrorisme, le Comité des affaires sociales et son étude sur l'avenir des soins de santé, de même que le Comité spécial sur les drogues illicites et son examen de la politique sur le cannabis en sont des exemples remarquables. Ces comités ont consulté les citoyens afin de connaître leurs vues et d'avoir un impact véritable sur les discussions concernant ces questions.

Les visites des comités aux collectivités comprennent souvent un volet «enquête» dans des lieux d'intérêt particulier, tout aussi bien que des audiences publiques traditionnelles. Par exemple, le Comité spécial sur les drogues illicites s'est éloigné de la formule habituelle : c'est ainsi qu'il a tenu des rencontres en soirée à l'hôtel de ville dans diverses localités afin de faciliter un dialogue direct avec les Canadiens et les Canadiennes et de les rapprocher du Sénat.

Afin de stimuler un débat éclairé, le Comité spécial sur les drogues illicites a publié un document de travail, et l'a fait distribuer, avant ses rencontres, dans les localités où il s'est rendu. En outre, il a collaboré très étroitement





## Rapport

# Sénat du

Volume 2, Numéro 1  
Hiver 2003

## Points saillants des activités du Sénat

La dernière session a été particulièrement occupée au Sénat, tant au plan des nouvelles initiatives que de la conclusion des projets déjà entrepris. Au cours de l'été, plusieurs comités ont continué leurs travaux sur des sujets d'intérêt national pour les Canadiens et les Canadiennes et ils ont fait rapport de leurs résultats à l'automne.

En septembre, le Comité spécial sur les drogues illicites a rendu public un rapport approfondi, controversé et très attendu au sujet de la politique sur le cannabis. Non seulement ce rapport a-t-il suscité des discussions et des débats publics passionnés, mais il a aussi incité le gouvernement à revoir sa législation et les pénalités relatives à la consommation de cannabis, ce qui pourrait mener au dépôt de projets de loi au cours des prochains mois.

Le nouveau Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense n'est pas resté inactif. Dans la foulée des attaques terroristes contre les États-Unis, il a publié, l'an dernier, plusieurs rapports sur les questions concernant nos frontières et la sécurité nationale. Il a aussi formulé d'importantes recommandations relatives à l'état et au financement des Forces armées canadiennes.

Le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a terminé son étude exhaustive du système canadien de soins de santé par la publication de son sixième volume. Ce rapport, très complet, contient des recommandations quant au financement et à l'avenir

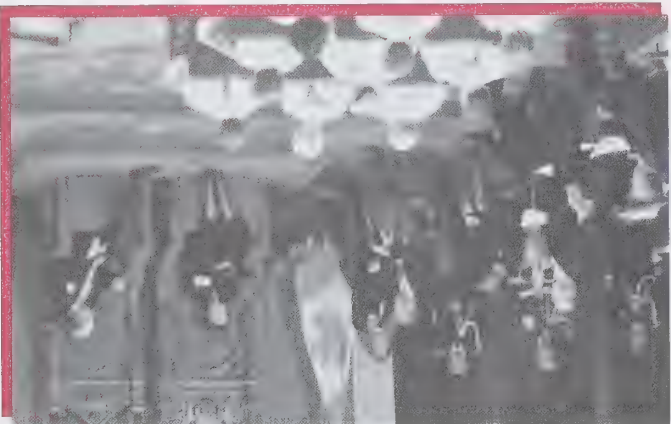
Forum des sénateurs.....	2
Vedette.....	2
Activité législative.....	3
Activités des comités.....	4
Sanction royale.....	8
Activités interparlementaires.....	9
Autres activités.....	12
Jalons.....	14

de notre système de santé; il a préparé la voie au rapport de la Commission Romanow de même qu'à une ronde de négociations pour insuffler une nouvelle vie à notre système de soins de santé.

Le Comité permanent des banques et du commerce vient tout juste de publier son rapport sur les fusions de banques et d'institutions financières. Le Comité fournit ainsi des avis judiciaires au gouvernement, qui s'appuie à prendre position sur cette importante question de politique économique.

Sur un autre plan, la première session de la 37<sup>e</sup> législature a été prorogée le 16 septembre 2002, ce qui a donné lieu à la lecture du discours du Trône au Sénat, marquant ainsi le début de la deuxième session. Le Sénat a entrepris des débats importants sur des questions clés de politiques publiques : les changements climatiques, la politique énergétique, le Protocole de Kyoto, la guerre contre le terrorisme, les tensions internationales en Afghanistan et en Irak, le statut et le traitement des espèces en péril et l'utilisation et l'imputabilité du fonds de prévoyance du gouvernement.

Attendez-vous à encore plus du Sénat alors que s'amorce l'étude des projets de loi du gouvernement, des initiatives en matière de législation prises par des sénateurs et des questions clés de politique sociale, économique, publique et de sécurité, si chères au cœur des Canadiens et Canadiennes. Dans le présent numéro, nous résumons certaines de ces activités importantes, et bien d'autres encore.



CA1  
Y9  
-S26

# The Senate

REPORT

Volume 2, Issue 2 Spring 2003

## Business Highlights

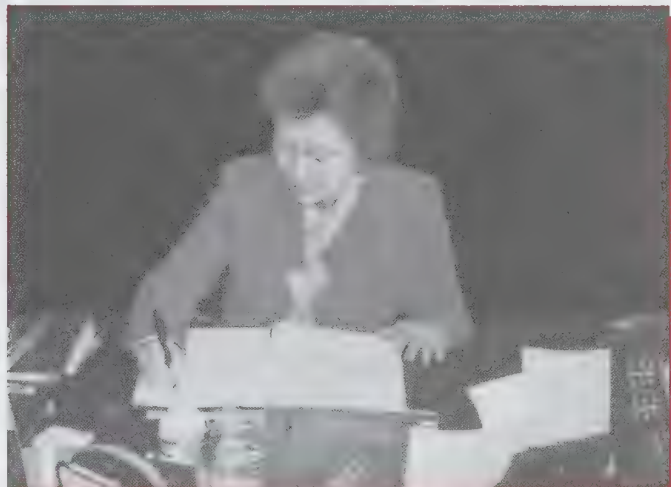
With the launching of war in Iraq and the outbreak, both here and abroad, of cases of Severe Acute Respiratory Syndrome, it was the international scene that captured most of the attention over the winter. International events also influenced the Senate, in particular by affecting the meetings planned by the National Security and Defence Committee for its visits to Washington in February.

The recent months saw the first time that the new procedure for Royal Assent by written declaration was used. On February 13, the Honourable John Major, Puisne Justice of the Supreme Court of Canada (SCC), acting as the Deputy of the Governor General, gave assent by written declaration at his office at the SCC to Bill **C-4**, *An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act*. It was only on March 19, however that Her Excellency, the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, gave Royal Assent by written declaration at her official residence, to Bill **C-12**, *An Act to promote physical activity and sport*.

More flexible and faster, the written declaration form will probably be used increasingly in the future for Royal Assent, becoming the rule while the formal ceremony in the Chamber will become the exception.

## In this Issue

Senators' Forum.....	2
Spotlight on Students.....	2
Legislative Agenda.....	3
Royal Assent.....	4
Committee Activities.....	5
Inter-Parliamentary Activities.....	10
Milestones.....	12



On March 19 at her official residence, Her Excellency, the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, gave Royal Assent to Bill C-12 by written declaration.

On another front, the committees have been very active, interested as always in all aspects of life in community, from marriage to the environment by way of good governance, mental health and equal rights.

A review of trade between Canada and its American and Mexican neighbours took the Foreign Affairs Committee to Vancouver, Calgary and Winnipeg; many witnesses from the public and private sectors were heard, in particular on the impact of the free trade agreements of 1988 and 1992.

Every winter, the Senate welcomes groups of high school students from all corners of the country who come to learn about parliamentary institutions and practices. Between January and April, more than 1,200 young people visited the Upper House. A large number of enthusiastic senators made a generous contribution to these visits by meeting with the students, explaining their role and their many functions, and answering their questions, which were numerous and to the point.



## Senators' Forum

*The Honourable Elizabeth Hubley,  
Senator (LIB, Prince Edward Island)*

### Continuing Canada's Leadership on Landmines

In 1996, following years of discussions between governments and lobbying by the International Campaign to Ban Landmines, Canada challenged the world to sign a comprehensive treaty banning the weapon. The Ottawa Convention was opened for signature on December 3, 1997. To date 143 countries have signed the Convention; 131 have passed laws in their own countries making it criminal to produce, use or trade in the weapon. This marks the first time in the history of the world that governments and civil society have come together to ban a weapon that has some military use, because it impacts on civilians.

Landmines are among the cruellest of all weapons because they don't recognize the difference between the foot of a soldier and the foot of a child. They kill and maim long after the soldiers have left the battlegrounds. They are not only a weapon of terror, but also an impediment to economic and social recovery. They kill innocent people, regardless of age, and ruin entire societies. Sadly, there are now between 50 and 100 million landmines lying in wait in some of the most disenfranchised countries in the world.

The presence or threat of landmines prevents refugees from returning to their villages. Mines keep farmers from planting crops, irrigating fields, and grazing livestock. They also prevent engineers from rebuilding roads destroyed by hostilities, and hinder international relief and peacekeeping efforts. In fact, landmines are the single



greatest threat facing Canadian peacekeeping forces. The removal of landmines is one of the most pressing humanitarian issues of our age.

In support of Canada's commitment to the landmine issue, the government created the Canadian Landmine Fund in 1997, allocating \$100 million to advance the global implementation of the Ottawa Convention and provide direct assistance to mine-affected communities in every region of the world over five years. Last November, the government announced \$72 million in new funding which will be disbursed over a five-year period and will support global mine action activities, including mine-clearing projects, assistance to landmine victims and their communities, mine risk education, and the destruction of stockpiled mines. The fund will also be used to promote universal adherence to the Ottawa Convention and to support the development of Canadian-made mine action technologies.

Canadians can be proud of this international leadership and the achievements of our government and non-government organisations. Yet if we are to achieve the global target to eliminate this weapon in our lifetime, we must all work together and do what we can to end the human and economic suffering caused by this weapon.

## Spotlight on Students

### *Importance of the institution illustrated through involvement*

Canadian youth – the next generation of our country's leaders – benefit immensely from senators' continued involvement in educational initiatives like Encounters with Canada and Forum for Young Canadians. These programs provide an opportunity for senators to help youth, from all over Canada, to gain a better understanding of not only the key role the Senate has in the legislative process, but the day-to-day responsibilities of a senator. Students hear first-hand about senators' activities; from preparing speeches for Senate debates, reviewing materials and participating in Committee meetings, answering correspondence and responding to requests for their participation in various events either in Ottawa or in their regions.

During the better part of the school year, close to 130 students aged 15 to 17 visit the Senate Chamber each Monday morning as part of the Encounters with Canada program. From various backgrounds and all regions of

*The Senate Report* is published by the Senate of Canada.

**Editorial Board:** The Steering Committee of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration – The Hon. Lise Bacon (Chair), the Hon. Brenda Robertson (Deputy Chair) and the Hon. Aurélien Gill

**Editor:** Diane Boucher

**Contributors:** Hon. Senators Elizabeth Hubley, Clerks of Senate Committees, Clerks of Inter-Parliamentary Associations, Leslie Dauncey and Gaétane Lemay

**Proofreaders:** Leslie Dauncey and Gaétane Lemay

**Design and Layout:** Olivier Carré-Delisle

**Photos:** Olivier Carré-Delisle, Jin Chen, Colette O'Brien

**E-mail:** [sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)

**Internet address:** [www.senate-senat.ca/senatereport.asp](http://www.senate-senat.ca/senatereport.asp)

**Address:** Chambers Building, 40 Elgin Street, Ottawa, ON K1A 0A4



Canada, the students spend one week in Ottawa learning about Canada's institutions. This visit is their first-hand introduction to the Senate and its function within Parliament. In an 8-week period in early 2003, several senators addressed more than 1,040 youth during one-hour question and answer sessions in the Chamber.

Senators also have a long-standing history of involvement with the Forum for Young Canadians, a national educational program that dates back to 1975. Four week-long sessions are held during March and April immersing more than 550 students between the ages of 16 and 19 into the national political arena. Students, whose participation has been recommended by their principals, spend one full day in the Senate. The day begins with a breakfast hosted by the Speaker and then it's off to the Chamber to hear from various Senate representatives. Throughout the day, students watch the debates, see Committees at work and then put what they've witnessed to practice in simulated activities.



Senator Laurier LaPierre welcomes students participating in "Forum for Young Canadians."

The unparalleled experience that these high school students are afforded during their time at the Senate is invaluable; the hands-on learning of the legislative process, extraordinary. It is hoped that these events might encourage their future career decisions, and for those with a particular interest in the parliamentary affairs, perhaps spur a desire to pursue a position as a Senate page once they reach the university level. Goals begin as small seeds, the proper coaching and words of encouragement can help them germinate.

## Legislative Activities

The following list indicates the status of bills at the review stage in the Senate and in Committee on April 03, 2003.

### *Bills Introduced in the House of Commons*

**C-2**, *An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon.*

Stage: In Committee (Energy, Environment and Natural Resources)

**C-6**, *An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.*

Stage: In Committee (Aboriginal Peoples)

**C-10**, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act* was divided:

**C-10A**, *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act* was passed by the Senate on December 3, 2002;

**C-10B**, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* was referred to the Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration.

**C-15**, *An Act to amend the Lobbyists Registration Act.*  
Stage: In Committee (Rules, Procedures and Rights of Parliament)

### *Private Members' Bills Introduced in the House of Commons*

**C-300**, *An Act to change the names of certain electoral districts.*

Stage: Under debate at second reading

### *Senate Government Bills*

**S-13**, *An Act to Amend the Statistics Act.* The purpose of Bill **S-13** is to make census records available for research and to the public after a certain period of time.

Status: In Committee (Social Affairs, Science and Technology)



## *Private Senator Public Bills*

**S-3, *An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians*** (Senator Vivienne Poy). This enactment substitutes a few words in the English version of the national anthem.

Status: Under debate at Second Reading

**S-4, *Federal Nominations Act*** (Senator Terry Stratton). This enactment provides for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to high public positions.

Status: Under debate at Second Reading

**S-5, *An Act respecting a National Acadian Day*** (Senator Gerald Comeau). This enactment proposes that the 15<sup>th</sup> day of August in each and every year be designated a national day.

Status: In Committee (Legal and Constitutional Affairs)

**S-6, *Public Service Whistleblowing Act*** (Senator Noel Kinsella). This enactment aims to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers.

Status: Under debate at Second Reading

**S-7, *An Act to protect heritage lighthouses*** (Senator Michael Forrester)

Status: In Committee (Social Affairs, Science and Technology)

**S-8, *An Act to amend the Broadcasting Act*** (Senator Noel Kinsella). This enactment primarily proposes to enable the CRTC to make regulations establishing criteria for the awarding of costs, and to give the Commission the power to award and tax costs between the parties that appear before it.

Status: In Third Reading

**S-9, *An Act to honour Louis Riel and the Metis people***.

Status: Under debate at Second Reading (Senator Thelma Chalifoux)

**S-10, *Personal Watercraft Act*** (Senator Mira Spivak). This enactment proposes to require the Minister of Fisheries and Oceans to make regulations forbidding or restricting the use of personal watercraft in designated waterways.

Status: In Committee (Energy, Environment and Natural Resources)

**S-11, *An Act to amend the Official Languages Act*** (Senator Jean-Robert Gauthier). Designed to clarify the scope of section 41 and clearly establish that it is binding.

Status: Under debate at Second Reading

**S-12, *Statutes Repeal Act*** (Senator Tommy Banks). An Act proposes to repeal legislation that has not been brought into force within ten years of receiving royal assent.

Status: In Committee (Legal and Constitutional Affairs)

**S-14, *An Act to amend the National Anthem Act*** (Senator Noel Kinsella). This enactment proposes to combine portions of the English and French versions of the national anthem to create a version that reflects the linguistic duality of Canada.

Status: Under debate at Second Reading

**S-15, *An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage*** (Senator Anne C. Cools). This enactment proposes to define marriage as a voluntary union of one man and one woman as husband and wife to the exclusion of all others.

Status: Under debate at Second Reading

**S-16, *An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act*** (Senator Donald Oliver). This enactment provides for the election of the Speaker and the Deputy Speaker of the Senate.

Status: Under debate at Second Reading

**S-17, *Canadian International Development Agency Act*** (Senator Roch Bolduc). In particular, this enactment provides for the continuation, governance, administration and accountability of the Agency.

Status: Under debate at Second Reading

**S-18, *An Act to amend the Criminal Code*** (Senator Jean Lapointe). This enactment proposes to limit the installation of lottery terminals and slot machines to racetracks and premises dedicated to gaming.

Status: Introduction and First Reading

## **Royal Assent**

The following bills recently received Royal Assent:

**C-4, *An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act***  
February 13, 2003

**C-12, *An Act to promote physical activity and sport***  
March 19, 2003

**C-29, *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003***  
March 27, 2003

**C-30, *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004***  
March 27, 2003

**C-3, *An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act***  
April 3, 2003

**C-227, *An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge***  
April 3, 2003

## Speaker's Statement

In recent months, there have been few points of order or questions of privilege requiring the Speaker to intervene and make a ruling or statement. This changed, however, on March 26, 2003, when Senator Laurier LaPierre rose to request leave to correct an inaccurate interjection attributed to him in the *Debates of the Senate* of the previous day. This occurred when Senator Buchanan was making a Senator's Statement at the beginning of the sitting. In response, the Senate did not agree to grant leave and this decision provoked exchanges among the Senators on both the nature of the request and whether it was in fact to correct the Hansard record or to change it. The issue was particularly sensitive as it related to Canada's international relations and the current war in Iraq.

After listening to the audio tape of events on March 25 to verify the record of the exchange, the Speaker made a statement to the Senate on March 27. Speaker Hays determined that Senator LaPierre was entitled to the benefit of doubt and that his request was intended to correct the record rather than change it. The Speaker put forth the request of the Senator to correct the record once again and this time, the Senate agreed and the record was corrected accordingly.

## Committee Activities

### Aboriginal Peoples

The Committee has been continuing its special study to develop an "Action Plan for Change" for issues affecting urban Aboriginal youth. A number of meetings were held in Ottawa and the Committee heard testimony from Aboriginal service delivery agencies from across the country. The Committee also held public hearings and hosted youth roundtables in Winnipeg, Vancouver and Edmonton from March 17 through 21. The Committee will complete this study over the next few months and anticipates tabling its final report in June 2003.

### Agriculture and Forestry

The Committee on Agriculture and Forestry is now more than five months into its in-depth investigation of the impact of climate change on agriculture, forestry and rural communities. In its quest to examine how today's farming and forestry practices will need to adapt in order to cope with our changing environment, the Committee is presently studying various proposed scenarios and strategies that might assist food production and forest resources management industries to adapt to climate change.

Since beginning public hearings on November 20, 2002, the Committee has heard testimony from over 90 witnesses, including Canadian government officials, on the current state of our environment and the proposed steps to slow climate change. Recently, the Committee returned from a week of hearings in Western Canada where it listened to witnesses in Regina, Edmonton, Lethbridge and Vancouver.

The Committee has also met with researchers and stakeholders to review the regional impact of climate change and the local options available for industries to adapt to its effects. The members of the Committee anticipate making recommendations that will assist the agriculture and forestry industries in making decisions that will improve their sustainability.



## Banking, Trade and Commerce

In addition to the hearings it held in Ottawa on the present state of the domestic and international financial system (and, more specifically, the Canadian dimension of the ENRON collapse), the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce travelled to New York and Washington between

March 30 and April 2. During their trip, the members met, among others, Mr. Alan Greenspan, the Chairman of the Federal Reserve Board, and Senator Paul S. Sarbanes and Representative Michael Oxley, the authors of the *Sarbanes-Oxley Act*. They also met with the managers of the New York Stock Exchange and the Securities Industry Association.

## Energy, the environment and Natural Resources

Since the resumption of work in February, the Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources studied Bill **C-4**, *An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act*, and reported it without suggesting any amendments.

The Committee also examined the implementation of the Kyoto Protocol. Since the protocol was put forward in 1997, the arguments for and against ratifying it have been a matter of debate, and the issues have been studied and deliberated in many public and private forums. There has been a great deal of debate concerning measures that would be likely to reduce emissions, but much less discussion about procedures to implement such measures. The Committee believes that it can make a contribution by reviewing in detail the procedures involved in the various implementation strategies from the federal standpoint.

In view of the scope of the protocol, the committee focused on three areas:

1. How can people achieve the goal of reducing emissions to one tonne?
2. Alternative sources of energy.
3. Emissions trading and other "Kyoto mechanisms" (joint implementation, specific development mechanisms and international emissions trading).

The Committee began its hearings in February, primarily by holding information sessions with officials of the Department of the Environment and Natural Resources to obtain an overview of the protocol and Canada's obligations under it.

The Committee also sent a mission to California to obtain evidence for its comprehensive study. California is a large and expanding market for energy exports from Canada, particularly natural gas and electricity. The state is also a leader in terms of innovative approaches for reducing greenhouse gas emissions. The government, industry and business people also have a great deal of experience with emissions trading mechanisms.



Senators Isobel Finnerty and Pana Merchant in front of a hydrogen battery powered SUV in Sacramento, California.

The committee met representatives of the government, business people and academics in California to discuss a variety of topics related to its mandate.

The discussions centred on the regulations that led to problems with electricity in California, and how this would affect Canada's interests and actions in this area.

## Foreign Affairs

In compliance with the order of reference passed by

the Senate on Thursday, November 21, 2002, the Standing Committee on Foreign Affairs focused its work on an examination of the Canada-US trade relationship and on the Canada-Mexico trade relationship. In particular, the committee considered: a) the 1998 Free Trade Agreement; b) the 1992 North American Free Trade Agreement; c) secure access for Canadian goods and services to the United States and Mexico; and d) the development of effective dispute resolution mechanisms, with particular emphasis on Canada's economic relations with the countries of the Americas and the World Trade Organization's Doha Round of trade negotiations.

In February, the committee held hearings in Vancouver, Calgary and Winnipeg, where it heard witnesses from the public and private sectors, industry representatives (lumber, agriculture, fishing, etc.), academics and other experts in Canada-United States-Mexico trade relations, including the Minister of International Trade, officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Hon. Roy MacLaren (former Minister of International Trade), the Free Trade Lumber Council, the Canadian Chamber of Commerce, the Business Council on National Issues, the British Columbia Lumber Trade Council, the Canadian Cattlemen's Association, the Canadian Association of Petroleum Producers, the Canadian Wheat Board and the Canada U.S. Border Trade Alliance.

## Legal and constitutional Affairs

The members of the Standing Committee on Legal

and Constitutional Affairs have been quite busy since the fall of 2002 examining three pieces of proposed legislation: Bill **S-5**, *An Act respecting a National Acadian Day*, Bill **C-10**, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms)* and the *Firearms Act*; and Bill **S-12**, *An Act to repeal legislation* that has not been brought into force within ten years of receiving royal assent.

The study of Bill **S-5** regarding a national Acadian day was the first item on the Committee's agenda in the second session of the 37<sup>th</sup> Parliament. The first witness was Senator Gerald Comeau, the bill's sponsor, followed by Dr. Neil Boucher, a historian from St. Anne University in Nova Scotia. When the Committee was referred bill **C-10** on November 20, 2002, its work on Bill **S-5** was suspended. The Committee anticipates being able to return to the study of Bill **S-5** in the near future.

First among the first tasks when Bill **C-10** was referred to Committee in November 2002, was to divide this proposed bill into two separate bills, namely Bill **C-10A** (Firearms) and Bill **C-10B** (Cruelty to Animals).

**Bill C10A:** Among the first witnesses to testify on the firearms segment of the bill were the Minister of Justice, the Honourable Martin Cauchon, Department of Justice officials Richard Mosley, Assistant Deputy Minister (Criminal Law Policy), Kathleen Roussel, Counsel, Legal

Services for the Canadian Firearms Centre and Gary Webster, Chief Executive Officer of the Canadian Firearms Centre. Other groups who provided testimony were the National Firearms Association, the Coalition for Gun Control, the Canadian Police Association, the Canadian Shooting Sports Association, and the User Group on Firearms. The Committee reported the firearms portion of Bill **C-10** on November 28, 2002 without amendment.

**Bill C-10B:** On November 27, 2002, the Committee began hearing witnesses with respect to the cruelty to animals provisions. A large number of witnesses were heard, including representatives from the Canadian Federation of Humane Societies, the Canadian Council on Animal Care, the Ontario Federation of Anglers and Hunters, Inuit Tapiriit Kanatami, REAL Women of Canada and the Canadian Council of Criminal Defence Lawyers. Testifying on behalf of the Department of Justice were Joanne Klineberg, Counsel, Criminal Law Policy, and Richard Mosley. Particularly interesting and enlightening testimony came from two experts on pain in animals: Dr. Alexander Livingston, a vertebrate specialist and dean of the Western College of Veterinary Medicine, and Dr. Shelly Adamo, an invertebrate specialist and researcher at Dalhousie University.

The Committees study of the proposed animal cruelty amendments continues. Once complete, it hopes to resume its study of Bill **S-5** and then begin its examination of Bill **S-12**.



## National Finance

During  
February and  
March 2003, the

Committee on National Finance completed its examination and presented final reports on the government's Main Estimates for 2002-2003 and the Supplementary Estimates "B". These two reports, which were presented concurrently, were the culmination of a lengthy review process and meetings with senior government officials including the Minister of Canadian Heritage, Treasury Board of Canada Secretariat and the

Auditor General. In the first three months of 2003, the Committee produced a total of three of the six reports dealing with the Main Estimates for 2002-2003.

As the examination of the Main Estimates unfolded, the Committee took particular interest in two issues, namely the financing of foundations at arms length from the government and the Canadian hosting policy on major international events. The Committee will be studying these issues further and will formulate their reports when those examinations are complete.

## National Security and Defence

Over the past  
few months, the  
Committee

maintained an active pace as it continued its study of a national security policy. During the week of January 27, Committee members travelled to western Canada for a combination of fact-finding visits and public hearings.

In Regina, the Committee toured the RCMP Training Depot and municipal emergency facilities. Hearings were also held with first responders and representatives of various reserve units throughout the province. The Committee also paid a visit to the City of Edmonton's emergency response operations center and later heard evidence about how various levels of government coordinate their activities during a national emergency or disaster. The Committee also visited the Edmonton Garrison, Canada's largest army base and home of the Princess Patricia Canadian Light Infantry who served in Afghanistan. While in Vancouver, the Committee continued to meet with first responders, this time focusing on the City of Vancouver's preparations in case of an earthquake. Committee members also met with senior Officers from eight Vancouver area army reserve units.

The Committee's public meetings in Ottawa focused on two areas of study: first responders, and briefings related to the Committee's Washington visit. Witnesses who appeared before the Committee regarding first responders were from Health Canada and the municipalities of Ottawa, Gatineau, Saint John, St. John's, London and Hamilton. Several Committee

members also conducted a fact-finding visit to Windsor where they met with local first responders in addition to studying border issues.

In preparation for the Committee's meetings in Washington during the week of March 24, several on-the-record briefings were held with senior officials from the Canada Customs and Revenue Agency, Citizenship and Immigration Canada, the Canadian Coast Guard, the Department of the Solicitor General of Canada, the Security and Intelligence Coordinator of the Privy Council Office, the head of the Communications Security Establishment, the head of the Canadian Security and Intelligence Service, the Department of National Defence, the head of the Borders Task Force at the Privy Council Office, and the Department of Foreign Affairs and International Trade.

The timing of the Committee's pre-scheduled trip to Washington coincided with the first week of the war against Iraq, a factor that greatly influenced the availability of some of the legislators, representatives of the Administration and a cross section of think tanks that the Committee was scheduled to meet with. Nevertheless, the Committee succeeded in meeting for some 30 hours with a total of 40 persons, including 18 legislators and senior officials from the Pentagon, the White House, the Department of Transport and the Transportation Security Agency. Numerous issues were discussed including: defence capabilities, Northern Command, coastal defence, border security, customs enforcement, entry/exit requirements, safe third country agreement, intelligence gathering and analysis, and port and airport security.

## Subcommittee on Veterans Affairs

The Subcommittee on Veterans Affairs

has kept a steady pace and continues its study on benefits for veterans. The Subcommittee concentrated its attention on the specific benefits provided to members of Canada's military who are killed or severely injured while on duty – benefits payable under the provisions of the Service Income Security Service Plan (SISIP). The Subcommittee members learned that senior officers with a rank of Colonel or higher qualify for a payment of up to \$250,000 while junior ranks do not.

The Subcommittee received moving testimony about this inequitable treatment from Major (ret'd) Bruce Henwood, who lost both legs while serving in Bosnia. Testimony that the provision for this type of insurance is usually available for a small sum was received from representatives from both the public and private sector.

Shortly before senior officials from the department of National Defence were scheduled to appear, the Minister announced changes to the military plan so that new all members of the Canadian Forces, regardless of their rank, are eligible for coverage. A week later, on February 19, the Minister appeared before the Subcommittee to provide further details. The issue of the plan's retroactivity to allow for individuals like Major Henwood to receive payment has yet to be resolved. The Committee released its report on this study entitled *Fixing the Canadian Forces' Method of Dealing with Death or Dismemberment* on April 16. The report is available on-line at [www.senate-senat.ca/vets-comb.asp](http://www.senate-senat.ca/vets-comb.asp).

The Subcommittee returned to its study on post-traumatic stress disorder (PTSD). Witnesses from the Department of National Defence and Veterans Affairs Canada, told Subcommittee members about a new program where people with first-hand experience with PTSD are able to reach out to those suffering this malady. The Subcommittee also traveled to Ste-Anne-de-Bellevue, Quebec, on April 3 to Ste Anne's Hospital there they visited the mental health unit and PTSD centre.

## Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Government's Ethics Package was

the Committee's main focus in February and March of this year. Committee members heard from witnesses representing the Government, the Parliamentary Spouses Association, Democracy Watch, provincial Ethics Commissioners, the federal Ethics Counsellor as well as former parliamentarians.

The Committee also presented a report recommending that the Senate adopt a new rule that would allow for a process where once a committee tables a report, it could be referred to the Government for a comprehensive response within 150 days. Debate on this recommendation is ongoing.

## Social Affairs, Science and technology

The Committee continues its multi-

phase study on health and health care. This past February, members began an in-depth study into the complex subject of mental health and mental illness in Canada. Three meetings were convened involving government officials, researchers, physicians and individuals who were personally touched by the issue of mental illness.

This comprehensive study is a result of the Committee's roundtable discussion on the same subject that was held in June of 2001. It was demonstrated that a person's mental health is an integral part of their health and wellness, and is as important as physical health is to their daily living. According to data provided to the Committee, the economic burden of mental health problems and illnesses was estimated at \$14.4 billion in 1998. Armed with this important information, the Committee sought and received permission from the Senate to initiate this study.

During the last few months, the Committee also initiated an examination of Bill **S-13**, *An Act to amend the Statistics Act*. The Committee anticipates that its review of the legislation will be completed shortly.



## Transport and Communications

The  
Committee  
finished its

examination of Bill **S-8** on February 1, a Private Senator Public Bill that would grant the CRTC the power to award costs to interveners appearing before it on cases under the Broadcasting Act. Following extensive hearings that dated back to October 2002, the Committee reported the bill to the Senate on March 20, without amendments but with observations. Consideration of Bill **S-8** originally began in the first session of the 37<sup>th</sup> Session of Parliament.

On March 20, the Committee was authorized to undertake a major examination of Canada's media industries, emerging trends and developments in these industries; the media's role, rights, and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto.

## Canada-China Legislative Association

The 11<sup>th</sup> Annual Meeting of the Asia-Pacific Parliamentary Forum was held in Kuala Lumpur, Malaysia from January 13 to 15. The Honourable Jack Austin, Senator, and Joe Volpe, MP, Co-Chairs of the Canada-China Legislative Association were in attendance. The delegation was led by Byron Wilfert, MP, Co-Chair of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group.



From left to right: Canada-China Legislative Association Co-Chairs Joe Volpe, MP and Jack Austin, Senator.

## Interparliamentary Activities

### *Assemblée parlementaire de la francophonie*

The executive of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) met in Strasbourg from March 14 to 16. The Chair of the Canadian Section, Bernard Patry, MP, and the Vice-Chair, Senator Pierre De Bané, participated in the work.

The Canadian Section welcomed members of the Commission de coopération et de développement de l'APF in Ottawa from March 25 to 28.

Among the many topics on the agenda, Senator Rose-Marie Losier-Cool submitted her report on sustainable development, which is the theme of the next Francophonie Summit to be held in Ouagadougou (Burkina Faso) in 2004.

Ten new recipients of the *Ordre de la Pléiade* were decorated on March 27. The Pléiade award, which is international in scope, recognizes the merits of people who have served the ideals of the APF with distinction. Senator Jean-Robert Gauthier, Honorary President of the APF, made Dr. Bernard Patry, the President of the Canadian Section of the APF, a *Commandeur* of the Order. He also made Senator Pierre Claude Nolin a *Chevalier*.

### *Canada-Europe Parliamentary Association*

Senator Noel Kinsella was part of the delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association to London at the end of January to attend a meeting of the Committee on Economic and Development Issues of the Council of Europe Parliamentary Assembly at the headquarters European Bank for Reconstruction and Development. The delegation was led by Aileen Carroll, MP, Vice-Chair of the Association and Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs. Senator Kinsella distinguished himself with an intervention on the committee's report on *The Reform of the Public Service in Europe*. He then went to Strasbourg for the first part of the Council of Europe Parliamentary Assembly session. The session provided an opportunity for lively debate over the Iraq issue, plans for a referendum in Chechnya, globalization and sustainable development and a code of conduct for elections. Senator Kinsella took part in the debate on the European Convention for the Repression of Terrorism.

On February 13, there was a Parliamentary Round Table on Canada-Europe relations, with many members of the European diplomatic corps and members of the Association in attendance, including numerous senators. The Round Table, which was co-chaired by Mr. Charles Caccia, Chair of the Association, and his Excellency Mr. Leonidas Chrysanthopoulos, the Greek Ambassador,

as Greece is chairing the European Union until July 2003, discussed two main subjects: 1) Canadian-European relations in the wake of the Canada-Europe Summit of December 2002; and 2) the proposed European Convention.

Ambassador Eric Hayes, the Head of the European Commission delegation to Canada, presented the first topic, and the Danish Ambassador to Canada presented the second. At the dinner afterwards, the Greek ambassador set out his country's priorities for Europe.

#### *Canada-France Inter-Parliamentary Association*

Following the reconstitution of the French Section of the Association following the legislative elections in France in June of 2002 and the appointment of Mr. Marc Laffineur, member of the French National Assembly as Chair, the standing committee of the Association met in Ottawa on February 18 and 19, to establish the Association's program of activities for the coming years. Mr. Laffineur was accompanied by MNA Jérôme Colombier. The Chair of the Canadian Group, Senator Lise Bacon, co-chaired the standing committee, which decided to hold the next annual meeting of the Association in the French West Indies (Martinique, Guadeloupe and French Guiana) in July 2003. The following topics are to be discussed at working sessions: a) bioethics; b) justice and public security; c) the expansion of Europe and d) relations between Canada and Europe.

The France-Canada Aerospace Cooperation Program will also be discussed during the visit to Guiana, which is where French Ariane rockets are launched. The Association is preparing the Champlain 2004 celebrations, which will include a parliamentary symposium and the twinning of parliamentarians.

The Canadian Group held its annual general meeting on February 19. Senator Bacon was re-elected Chair of the Group and Senators Gérald A. Beaudoin and Shirley Maheu were also re-elected as Vice-Chair and member of the Executive Committee respectively.



*From left to right: Senators Lucie Pépin, Gérald Beaudoin, Shirley Maheu and Speaker of the Senate, Dan Hays; Marc Laffineur, MNA and Chair of the French Section of the France-Canada Inter-Parliamentary Association; Senator Lise Bacon, Chair of the Canada-France Inter-Parliamentary Association and Georges Colombier, MNA.*

#### *Canada-Japan Inter-Parliamentary Group*

The Canada-Japan Interparliamentary Group held a symposium on relations between the two countries, on April 8. The Minister for International Trade, Hon. Pierre Pettigrew, gave an address on Japan, our second largest trading partner—challenges and opportunities. His Excellency, Kensaku Hogen, the Ambassador for Japan, was in attendance.

While our two countries have long maintained solid economic relations, our trading relations have not reached

their full potential. By holding this sort of bilateral consultation annually, the interparliamentary group intends to play a proactive role in creating and seizing opportunities for business.

#### *Commonwealth Parliamentary Association*

Members of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) attended several international functions this past February and March.

Senator Joseph Day attended the CPA Working Group on Parliament and the Media in Perth, Western Australia, from February 17 to 21.

There was a visit to Guernsey from March 24 to 28. The delegation consisted of Senator Joan Cook; Bill Blaikie, MP (NDP); Chuck Cadman, MP (CA); Sébastien Gagnon, MP (Bloc); John Harvard, MP (Liberal); Steve Mahoney, MP (Liberal) and John Maloney, MP (Liberal).

#### *Inter-Parliamentary Forum of the Americas*

Senators Céline Hervieux-Payette, John Lynch-Staunton and Michael Biron attended the 2<sup>nd</sup> Plenary Meeting of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) in February. The two-day meeting was held in Panama City, Panama from February 21-21. Senator Hervieux-Payette is the Vice-Chair of the Canadian Section of FIPA and Senator Lynch-Staunton is a Counsellor on the Executive Committee. They were joined by John Godfrey, MP, Chair of the Canadian Section, John Williams, MP, Vice-Chair, Canadian Section and Yves Rocheleau, MP.





From left to right: Senator Céline Hervieux-Payette, Vice-Chair of the Canadian Section of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA); Marco Ameglio, president of Panama's Foreign Relations Commission; and Mateo Barney, Secretary of the FIPA executive Committee.

to enhance the transparency of WTO activities. On the other hand, the parliamentarians said they had misgivings about a number of developments with respect to some of the specific concerns of developing countries over the liberalization of trade, particularly access to medicines and farming subsidies in developed nations.

### Inter-Parliamentary Union

Senator Joan Fraser attended the meeting of the Inter-Parliamentary Union Executive Committee held in Geneva on February 19 and 20. A number of items were on the agenda, including the Iraq issue, the reform of the IPU, relations with the UN and other international organizations such as the World Trade Organization (WTO) and UNESCO, and the admission of Saudi Arabia to the Union. The Executive Committee noted that it was deeply concerned by the crisis in Iraq. It supported a peaceful settlement of the crisis within the structure of the United Nations Security Council and it urged Iraq to comply fully and immediately with Resolution 1441.

Senator Fraser also attended the Geneva WTO parliamentary meeting, which was jointly organized by the IPU and the European Parliament, and held on February 17 and 18. Five hundred representatives of 76 Parliaments were in attendance, and in a final declaration, they supported further trade liberalization within an equitable rules-based trading system, in addition to supporting the need for the WTO to have a parliamentary dimension, and efforts

### Canada-Europe Parliamentary Association

The Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) Parliamentary Assembly held its second Winter Session in Vienna, Austria on February 20-21. Three members of the Canada-Europe Parliamentary Association attended this event. Clifford Lincoln, MP, who serves as the Rapporteur of the Political Affairs and Security Committee, led the delegation. He was accompanied by Senator Jerry Grafstein, Treasurer of the Parliamentary Assembly and Svend Robinson, MP, Vice-Chair of the Committee on Democracy, Human Rights and Humanitarian Questions.

In addition to its regular briefings from the OSCE, the Parliamentary Assembly held an emergency debate on Iraq. The Assembly also planned its Annual Session, which will be held in Rotterdam in July 2003. There, parliamentarians will review the role of the OSCE in light of NATO and EU enlargement.

## Senate Standings

(April 25, 2003)

Liberal Party	63
Progressive Conservative Party	30
Independent	4
Canadian Alliance	1
 Vacant seats	 7
Ontario (2), Quebec (1), Prince Edward Island (1), New Brunswick (1), Nova Scotia (1), Alberta (1)	
 TOTAL	 105

## Milestones

### Awards

Senator Pierre Claude Nolin was awarded the Order of *La Pléaïde* by the Canadian branch of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF) at a ceremony held in Ottawa on March 27. Senator Nolin, who practiced law prior to his appointment in June of 1993, was presented with the Order's *Chevalier* medal for his professional contributions to numerous Senate Committees as well as his volunteer efforts with several foundations in Montreal.

The *Chevalier* medal is the first of five levels within *La Pléaïde*, the Order of the international French-speaking community and cultural dialogue that recognizes individuals who have served APF ideals with distinction. Created in 1967, APF is headquartered in Paris, France.

### Passings

The Honourable Richard J. Doyle, who represented the division of North York, Ontario, in the Senate from 1985 to 1998, died in Toronto on April 9, 2003. The funeral was held on April 16.

# Composition du Sénat

(le 25 avril 2003)

63	Parti libéral
30	Parti progressiste-conservateur
4	Indépendants
1	Alliance canadienne
7	Sièges vacants
Ontario (2), Québec (1), Île-du-Prince-	
Edouard (1), Nouveau-Brunswick (1),	
Nouvelle-Écosse (1), Alberta (1)	
TOTAL	105

## Jalons

### Distinctions

Lors d'une cérémonie tenue à Ottawa le 27 mars 2003, le sénateur Pierre Claude Nolin a été décoré de l'Ordre de la Pléiade par la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF). Le sénateur Nolin, qui pratiquait le droit avant d'être nommé au Sénat en juin 1993, a reçu le grade de Chevalier de l'Ordre pour ses contributions professionnelles à des nombreux comités du Sénat ainsi que ses activités bénévoles auprès de plusieurs fondations à Montréal.

Le grade de Chevalier est le premier des cinq grades de la Pléiade, ordre de la Francophonie et du dialogue des cultures destiné à reconnaître les mérites éminents de personnalités qui se distinguent en servant les idéaux de la Francophonie.

### Décès

L'honorable Richard Doyle, qui a représenté la division York-Nord (Ontario) au Sénat de 1985 à 1998, est décédé à Toronto le 9 avril dernier. Les funérailles ont eu lieu le 16 avril.

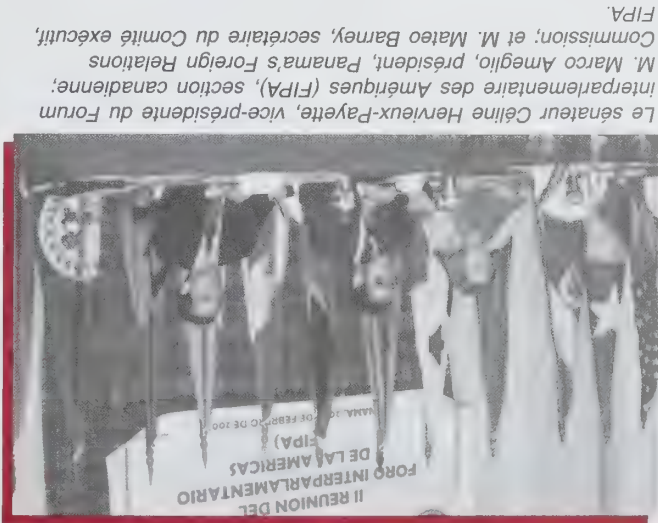
réforme de l'UIP, les relations avec l'ONU et d'autres organisations internationales comme l'OMC et l'UNESCO, et l'accession de l'Arabie Saoudite à l'Union. Sur l'Iraq, le Comité exécutif s'est dit profondément préoccupé par la crise. Il appuie un règlement pacifique de la crise dans le cadre du Conseil de sécurité des Nations Unies et a exhorté l'Iraq à se conformer pleinement et immédiatement à la Résolution 1441.

Le sénateur Fraser a également participé à Genève, les 17 et 18 février, à la réunion parlementaire avec l'OMC organisée conjointement par l'UIP et le Parlement européen. Cinq cents représentants de 76 parlements étaient réunis et, dans une déclaration finale, ils ont appuyé la libéralisation mondiale du commerce fondée sur des règles, soutenu la nécessité d'une dimension parlementaire de l'OMC et appuyé l'accroissement de la transparence de ses activités. En revanche, les parlementaires se sont dits inquiets de certains développements touchant les revendications particulières des pays en développement en matière de libéralisation du commerce, en particulier l'accès aux médicaments et les subventions à l'agriculture dans les pays développés. Outre ses séances ordinaires, l'Assemblée parlementaire a tenu un débat d'urgence sur l'Irak. Elle a aussi dressé les plans de sa session annuelle qui se déroulera à Rotterdam en juillet 2003. Les parlementaires reverront alors le rôle de l'OSCE à la lumière de l'expansion de l'OTAN et de l'UE.

### Le Groupe interparlementaire

#### Canada-Japon

John Williams, vice-président de la section canadienne, et de Yves Rocheleau.



Le sénateur Céline Hervieux-Payette, vice-présidente du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA), section canadienne; M. Marco Ameglio, président, Panama's Foreign Relations Commission; et M. Mateo Barrey, secrétaire du Comité exécutif, FIPA.

### L'Union interparlementaire

Même si les deux pays entretiennent de solides relations économiques depuis longtemps, les échanges commerciaux n'atteignent pas leur plein potentiel et, en tenant ce genre de consultation bilatérale annuellement, le Groupe interparlementaire entend jouer un rôle proactif afin d'être en mesure de susciter et de saisir les occasions d'affaires.

Le Groupe interparlementaire Canada-Japon a tenu un symposium sur les relations entre les deux pays, le 8 avril dernier. Le ministre du Commerce international, l'honorable Pierre Pettigrew a prononcé le discours-programme intitulé *Le Japon, notre deuxième plus grand partenaire commercial - Défis et opportunités*. L'ambassadeur du Japon, Son Excellence Kensaku Hogen participait à l'événement.

Le sénateur Joan Fraser a participé, les 19 et 20 février, à Genève, à la réunion du Comité exécutif de l'Union interparlementaire. Plusieurs sujets étaient à l'ordre du jour, notamment la question iraquienne, la



Le programme de coopération franco-canadien en matière aérospatiale sera également abordé lors de la visite en Guyane, lieu de lancement des fusées Ariane. L'Association se prépare à célébrer Champlain 2004, notamment en favorisant les jumelages de parlementaires et la tenue d'un colloque parlementaire.

Le Groupe canadien a tenu son assemblée générale annuelle le 19 février 2003. Le sénateur Lise Bacon a été réélue à la présidence du Groupe et les sénateurs Gerald A. Beaudoin et Shirley Mahau ont également été réélus, respectivement comme vice-président et membre du Comité exécutif.

#### Association législative Canada-Chine

La 11<sup>e</sup> assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique a eu lieu à Kuala Lumpur, en Malaisie, du 13 au 15 janvier 2003. Le sénateur Jack Austin et le député Joe Volpe, coprésidents de l'Association législative Canada-Chine, y assistaient. La délégation était dirigée par le député Byron Wilfert, coprésident du Groupe-interparlementaire Canada-Japon.

#### L'Association parlementaire Canada-Europe

Le sénateur Noel Kinsella a fait partie de la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe qui a participé à Londres, fin janvier, à une réunion du Comité des questions économiques et du développement de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), au siège de la Banque européenne de reconstruction et de développement. La délégation était dirigée par la députée Aileen Carroll.

vice-présidente de l'Association et secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères.

Le sénateur Kinsella s'est distingué par une intervention sur le rapport du Comité sur la réforme de la fonction publique en Europe. Il s'est ensuite rendu à Strasbourg, pour la première partie de la Session de l'APCE. La Session a été l'occasion de débats animés sur la question iraquienne, le projet d'un référendum en Tchétchénie, la mondialisation et le développement durable et un code de bonne conduite en matière électorale. Pour sa part, le sénateur Kinsella a participé au débat sur la Convention européenne pour la répression du terrorisme.



Les coprésidents de l'Association législative Canada-Chine : M. Joe Volpe, député, et le sénateur Jack Austin.

Le 13 février, s'est tenue au Parlement une Table ronde sur les relations Canada-Europe, en présence de nombreux représentants du corps diplomatique européen et des membres de l'Association, dont de nombreux sénateurs. Coprésidée par M. Charles Caccia, président de l'Association, et par Son Excellence, M. Leonidas Chrysanthopoulos, ambassadeur de la République hellénique — la Grèce occupant la présidence de l'Union européenne jusqu'en juillet 2003 — la Table ronde a porté sur deux sujets principaux : 1) la relation Canada-Europe dans la foulée du Sommet Canada-Europe de décembre 2002; et 2) le projet de

l'ambassadeur Eric Hayes, chef de la délégation de la Commission européenne au Canada, a présenté le premier sujet et l'ambassadeur du Danemark au Canada a présenté le second. Lors du dîner qui a suivi, l'ambassadeur de Grèce a présenté les priorités de son pays pour l'Europe.

#### Association parlementaire du Commonwealth

Les membres de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) ont participé à plusieurs activités internationales en février et en mars.

Le sénateur Joseph Day a participé aux travaux du Groupe de travail de l'APC sur le Parlement et les médias à Perth, en Australie de l'Ouest, du 17 au 21 février.

Une visite à Guernsey a eu lieu du 24 au 28 mars. La délégation était formée de la sénatrice Joan Cook; de Bill Blaikie, député (NPD); de Chuck Cadman, député (AC); de Sébastien Gagnon, député (Bloc); de Steve Harward, député (Libéral); de Steve Mahoney, député (Libéral) et de John Maloney, député (Libéral).

#### Le Forum interparlementaire des Amériques

En février, les sénateurs Céline Hervieux-Payette, John Lynch-Staunton et Michel Biron ont participé à la deuxième assemblée plénière du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA). Cette rencontre de deux jours avait lieu dans la ville de Panama (Panama) au mois de février. Le sénateur Hervieux-Payette, vice-présidente de la section canadienne du FIPA, et le sénateur Lynch-Staunton, conseiller au sein du comité exécutif, étaient également accompagnés des députés John Godfrey, président de la section canadienne, de

Le 1<sup>er</sup> février, le Comité a terminé son examen du projet de loi S-8, un projet de loi d'initiative parlementaire qui autoriserait le CRTC à fixer les frais payables par les parties qui comparaisissent devant lui en vertu de la Loi sur la radiodiffusion. Le Comité, qui tenait des audiences depuis octobre 2002, a fait rapport du projet de loi au Sénat le 20 mars 2003, sans proposition d'amendement, mais avec des observations. L'examen du projet de loi S-8 avait commencé initialement durant la 1<sup>re</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature.

Le 20 mars 2003, le Comité a été autorisé à entreprendre un vaste examen de l'état actuel de l'industrie des médias au Canada, des nouvelles tendances et des développements au sein de cette industrie, du rôle, des droits et des obligations des médias dans la société canadienne, et des politiques actuelles et futures appropriées concernant cette industrie.

## Activités interparlementaires

### L'Assemblée parlementaire de la Francophonie

Le bureau de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) s'est réuni à Strasbourg du 14 au 16 mars 2003. Le président de la section canadienne, le député Bernard Patry, et le vice-président, le sénateur Pierre De Bané, ont participé aux travaux. La section canadienne a accueilli les membres de la Commission de coopération et de développement de l'APF à Ottawa, du 25 au 28 mars.

Parmi les nombreux sujets à l'ordre du jour, la sénatrice Rose-Marie Losier-Cool a présenté son rapport sur le développement durable, thème du prochain Sommet de la Francophonie qui se tiendra à Ouagadougou (Burkina Faso) en 2004.

Dix nouveaux récipiendaires de l'Ordre de la Piéride ont été décorés le 27 mars 2003. À vocation internationale, la Piéride vise à reconnaître les mérites de personnalités qui se sont distinguées en servant les idéaux de l'APF. Le sénateur Jean-Robert Gauthier, président d'honneur de l'APF, a remis l'insigne du grade de commandeur au président de la section canadienne de l'APF, D<sup>r</sup> Bernard Patry, ainsi que l'insigne de grade de chevalier au sénateur Pierre Claude Nolin.

### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

L'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) a tenu sa deuxième session d'hiver à Vienne, en Autriche, les 20 et 21 février 2003. Trois membres de l'Association parlementaire Canada-Europe participaient à l'événement : le député Clifford Lincoln, qui dirigeait la délégation et agissait également à titre de rapporteur de la Commission générale des affaires politiques et de la sécurité, le sénateur Jerry Gratstein, trésorier de l'Assemblée parlementaire, et le député Svend Robinson, vice-président de la Commission générale de la démocratie, des droits de l'homme et des questions humanitaires.

### L'Association interparlementaire Canada-France

Suite à la reconstitution de la Section française de l'Association après les élections législatives de juin 2002 et la désignation du député Marc Laffineur comme président, le Comité permanent de l'Association s'est réuni à Ottawa, les 18 et 19 février, afin d'établir le programme d'activités de l'Association pour les prochaines années. M. Laffineur était accompagné du député Jérôme Colombier. La présidente du Groupe canadien, le sénateur Lise Bacon, a coprésidé le Comité permanent qui a décidé de tenir la prochaine réunion annuelle de l'Association dans les Antilles françaises (Martinique, Guadeloupe et Guyane) en juillet 2003. Les thèmes suivants feront l'objet de séances de travail : a) la bioéthique; b) la justice et la sécurité publique; c) l'élargissement de l'Europe; et d) les relations entre le Canada et l'Europe.



De gauche à droite : les sénateurs Lucie Pépin, Gérard Beaudoin, Shirley Mahieu et le président du Sénat, Dan Hays; M. Marc Laffineur, député français, président de la section française de l'Association interparlementaire France-Canada; le sénateur Lise Bacon, présidente de l'Association interparlementaire Canada-France, et M. Georges Colombier, député français.



En prévision de la visite du Comité à Washington durant la semaine du 24 mars, des rencontres ont eu lieu avec des représentants de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, de Citoyenneté et Immigration Canada, de la Garde côtière canadienne et du ministère du Solliciteur général du Canada, avec le coordonnateur de la Sécurité et du renseignement du Bureau du Conseil privé, le directeur du Centre de la sécurité des télécommunications, le directeur du Service canadien du renseignement de sécurité, des représentants du ministère de la Défense nationale, le directeur du Groupe de travail sur la frontière du Bureau du Conseil privé, et des représentants du ministère des Affaires étrangères et du commerce international.

Comme les dates du voyage du Comité à Washington ont coïncidé avec la première semaine de la guerre en Irak, cette situation a eu d'importantes répercussions sur la disponibilité des législateurs, des représentants de l'Administration et des divers groupes de réflexion que le Comité devait rencontrer. Néanmoins, le Comité a tenu une trentaine d'heures d'audience, rencontrant au total 40 personnes, dont 18 législateurs et des hauts fonctionnaires du Pentagone, de la Maison-Blanche, du Département des Transports et de l'Administration de la sécurité des transports. De nombreux sujets ont été abordés, notamment les capacités de défense, le commandement du Nord, la défense côtière, la sécurité à la frontière, l'exécution des mesures douanières, les conditions d'entrée et de sortie, l'Entente sur les tiers pays sûrs, la collecte et l'analyse des renseignements de sécurité, ainsi que la sécurité des ports et des aéroports.

combattants a marqué des progrès réguliers dans son étude des prestations versées aux anciens combattants. Le Sous-comité a concentré son attention sur les prestations versées lorsque des militaires canadiens sont tués ou gravement blessés dans l'exercice de leurs fonctions, prestations prévues par le Régime d'assurance-revenu militaire (RARM). Le Sous-comité a appris que des officiers supérieurs occupant le rang de colonel ou des rangs plus élevés peuvent obtenir jusqu'à 250 000 \$, tandis que les caporaux et soldats n'ont pas droit à de tels montants.

Le Sous-comité a entendu le témoignage ému d'un ancien combattant de la Deuxième Guerre mondiale, le capitaine Bruce Henwood, major à la retraite qui a perdu les deux jambes lors d'une mission en Bosnie. Des représentants du secteur public et du secteur privé ont indiqué que ce type d'assurance était habituellement offert à un prix modique.

Peu avant la comparution de hauts fonctionnaires du ministère de la Défense nationale, le ministre a annoncé des changements au régime applicable aux militaires. D'ores et déjà, tous les nouveaux membres des Forces armées canadiennes, quel que soit leur rang, seront admissibles au régime. Une semaine plus tard, le 19 février 2003, le ministre comparait devant le Sous-comité pour donner d'autres détails à ce sujet. Il reste à régler la question de la rétroactivité du régime pour permettre à des personnes, comme le major Henwood, de toucher des prestations.

Le Sous-comité a déposé son rapport le 10 avril. Intitulé *Pour rectifier la position des Forces canadiennes concernant la mort ou la mutilation*, il peut être consulté en ligne à [www.senate-senat.ca/vets-comb.asp](http://www.senate-senat.ca/vets-comb.asp).

Le Sous-comité a ensuite repris son étude du syndrome de stress post-traumatique (SSPT). Des témoins du ministère de la Défense nationale et d'anciens combattants du Canada ont renseigné les membres du Sous-comité sur un nouveau programme selon lequel des personnes ayant une connaissance pratique de ce syndrome s'adressent aux militaires qui en sont atteints. Le 3 avril, le Sous-comité s'est rendu à l'Hôpital Sainte-Anne, à Sainte-Anne-de-Bellevue (Québec), où il a visité l'unité de santé mentale et le centre de traitement des personnes souffrant du SSPT.

## Finances nationales

En février et  
en mars 2003, le  
Comité des finances

nationales a terminé son examen du Budget principal

des dépenses de 2002-2003 et du Budget

supplémentaire des dépenses "B" du gouvernement et a

présenté des rapports finals à ce sujet. Ces deux

rapports, présentés simultanément, marquaient

l'aboutissement d'un long processus d'examen et de

réunions avec des hauts fonctionnaires du gouvernement,

notamment la ministre du Patrimoine canadien, le

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada et la

vérificatrice générale. Au cours des trois premiers mois  
de 2003, le Comité a produit, au total, trois des six  
rapports portant sur le Budget principal des dépenses  
de 2002-2003.

A mesure que l'examen du Budget principal des  
dépenses progressait, le Comité s'est particulièrement  
intéressé à deux questions, soit le financement de  
fondations indépendantes du gouvernement et la politique  
canadienne sur l'accueil d'événements internationaux  
importants. Le Comité poursuivra l'étude de ces  
questions et présentera un rapport à ce sujet.

## Peuples autochtones

Le Comité  
sénatorial

permanent des

peuples autochtones a poursuivi son étude spéciale

visant à établir un plan d'action afin d'améliorer la

situation des jeunes Autochtones en milieu urbain. Dans

le cadre de cette étude, il a organisé une série de

rencontres à Ottawa et il a entendu les

## Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

En février et  
en mars, le

Comité s'est

surtout penché sur les questions d'éthique dans la

fonction publique. Les membres du Comité ont entendu

des témoins représentant le gouvernement, l'Association

des conjoints des parlementaires, Démocratie en

surveillance, des commissaires provinciaux à l'éthique,

le conseiller fédéral en éthique ainsi que d'anciens

parlementaires.

## Sécurité nationale et de la défense

Au cours des  
derniers mois, le

Comité a marqué

des progrès réguliers dans son étude d'une politique

nationale sur la sécurité. Durant la semaine du 27 janvier,

les membres du Comité se sont rendus dans l'Ouest du

Canada pour y effectuer une mission d'étude et tenir des

audiences publiques.

A Regina, le Comité a visité la division Dépôt de la GRC

et des services d'urgence municipaux. Il a également

tenu des audiences au cours desquelles il a entendu des

premiers intervenants et des représentants de diverses

unités de réserve de la province. Le Comité s'est

également rendu au Centre des mesures d'urgence

d'Edmonton et a ensuite entendu des témoignages sur la

coordination des interventions des divers paliers de

gouvernement en cas de catastrophe ou d'urgence

nationale. Le Comité a aussi visité la garnison

d'Edmonton, la plus importante base militaire du Canada  
à laquelle est rattaché le régiment Princess Patricia's  
Canadian Light Infantry, qui avait été déployé en  
Afghanistan. Durant son séjour à Vancouver, le Comité a  
examiné cette fois les mesures d'urgence prévues par  
la ville de Vancouver en cas de tremblement de terre. Les  
membres du Comité ont aussi rencontré des officiers  
supérieurs de huit unités de réserve de la région de  
Vancouver.

Les réunions publiques que le Comité a tenues à Ottawa  
ont porté sur deux grandes questions : les premiers  
intervenants et la visite prochaine du Comité à  
Washington. Les témoins ayant comparu devant le  
Comité sur la question des premiers intervenants  
représentaient Santé Canada et les municipalités  
d'Ottawa, de Gatineau, de Saint John, de St. John's, de  
London et de Hamilton. Plusieurs membres du Comité



entrepris il y a maintenant plus de cinq mois une vaste étude de l'impact du changement climatique sur l'agriculture, les forêts et les collectivités rurales au Canada. Le Comité examine actuellement divers scénarios et stratégies afin d'aider l'industrie de la gestion des ressources forestières et l'industrie de la production alimentaire à s'adapter au changement climatique et à adopter des pratiques tenant compte de l'évolution de l'environnement.

Depuis le début des audiences publiques le 20 novembre 2002, le Comité a entendu plus de

## Energie, environnement et Ressources naturelles

Depuis la  
reprise des  
travaux en février, le

Comité permanent de l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles a étudié le projet de loi **C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires** et a fait rapport sans proposer d'amendement.

Le Comité a aussi choisi de se pencher sur la mise en œuvre du Protocole de Kyoto. Depuis sa mise de l'avant en 1997, le pour et le contre de la ratification du Protocole ont fait l'objet de débats, d'études et de délibérations dans de nombreux forums publics et privés. On a beaucoup parlé des mesures susceptibles de réduire les émissions, mais moins de leurs modalités de fonctionnement. Le Comité croit qu'il peut apporter une contribution en examinant en détail les "modalités de fonctionnement" de diverses stratégies de mise en œuvre, du point de vue fédéral.

Vu l'amplitude du Protocole, le Comité se concentre sur trois champs d'étude :

1. Comment les individus peuvent-ils atteindre l'objectif de réduire leur émission de gaz à effet de serre à une tonne?

2. Sources d'énergie de remplacement.

3. Echange d'émissions et autres "mécanismes de Kyoto" (mise en application commune, mécanisme de développement propre et échange international d'émissions).

Le Comité a débuté des audiences en février, principalement en tenant des sessions d'information avec des fonctionnaires des ministères de l'Environnement et des Ressources naturelles afin d'avoir une vue d'ensemble du Protocole et des obligations du Canada à cet égard.

Le Comité s'est également rendu en mission en

Californie en vue de recueillir des témoignages pour son étude globale. La Californie est un large marché en expansion pour les exportations énergétiques du Canada, particulièrement le gaz naturel et l'électricité. L'Etat est également un leader dans ses approches innovatrices visant à réduire ses émissions de gaz à effet de serre. Le gouvernement, les industries et les gens d'affaire y ont également beaucoup d'expérience avec les mécanismes d'échange d'émissions.



Les sénatrices Isabel Finnelly et Pana Merchant devant un véhicule utilitaire alimenté par une pile à hydrogène à Sacramento (Californie).

Le Comité a rencontré en Californie des représentants du gouvernement, des gens d'affaires et des universitaires afin de discuter d'une variété de sujets liés à son mandat.

Des discussions ont porté sur la réglementation qui a entraîné des problèmes en Californie dans le secteur de l'électricité et comment cela affecte les intérêts et actions du Canada dans ce secteur.

## Affaires juridiques et constitutionnelles

Les membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se

consacreront depuis l'automne 2002 à l'examen de trois projets de loi : le projet de loi **S-5**, *Loi sur la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes*; le projet de loi **C-10**, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*; et le projet de loi **S-12**, *Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction*.

L'étude du projet de loi **S-5**, qui vise l'institution d'une Journée nationale pour les Acadiens et les Acadiennes, était le premier point à l'ordre du jour du Comité en cette 2<sup>e</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature. Le premier témoin à comparaître devant le Comité a été le sénateur Gerald Comeau, parrain du projet de loi, suivi de M. Neil Boucher, historien de l'Université Sainte-Anne en Nouvelle Écosse. Lorsque le Comité a été appelé à étudier le projet de loi **C-10**, le 20 novembre 2002, il a interrompu ses travaux sur le projet de loi **S-5**. Il compte toutefois en reprendre prochainement l'examen.

Dès que le projet de loi **C-10** lui a été renvoyé, le Comité l'a divisé en deux projets de loi distincts, le projet de loi **C-10A** (armes à feu) et le projet de loi **C-10B** (cruauté envers les animaux).

**Projet de loi C-10A** : Les premiers témoins à comparaître sur la question des armes à feu ont été le ministre de la Justice, l'honorable Martin Cauchon, des représentants du ministère de la Justice, Richard Mosley, sous-ministre adjoint (Politique en matière de droit pénal), Kathleen Roussel, conseillère

## Affaires sociales, sciences et technologie

Le Comité poursuit son étude en plusieurs

étapes de la santé et des soins de santé. En février dernier, les membres du Comité ont entrepris l'étude du dossier fort complexe de la santé mentale et des maladies mentales au Canada. Le Comité a organisé trois rencontres auxquelles ont participé des représentants du gouvernement, des chercheurs, des médecins et des personnes touchées de près par la question des maladies mentales.

Cette vaste étude fait suite à la table ronde que le Comité avait organisée sur la question en juin 2001. Il a été

juridique, Services juridiques du Centre canadien des armes à feu, et Gary Webster, président-directeur général du Centre canadien des armes à feu. Ont également témoigné : la National Firearms Association, la Coalition pour le contrôle des armes, l'Association canadienne des policiers, la Canadian Shooting Sports Association, et le Groupe d'utilisateurs d'armes à feu. Le Comité a présenté son rapport sur la partie « armes à feu » du projet de loi **C-10** le 28 novembre 2002, sans proposition d'amendement.

**Projet de loi C-10B** : Le 27 novembre 2002, le Comité a commencé ses audiences sur les dispositions relatives à la cruauté envers les animaux. Il a entendu de nombreux témoins, dont des représentants de la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux, du Conseil canadien de protection des animaux, de l'Ontario Federation of Anglers and Hunters, de l'Inuit Tapiriit Kanatami, de REAL Women of Canada, et du Conseil canadien des avocats de la défense. Joanne Klinenberg, avocate, Section de la politique en matière de droit pénal, et Richard Mosley ont témoigné au nom du ministère de la Justice. Des témoignages particulièrement instructifs et intéressants ont été présentés par deux experts de la douleur chez les animaux, le Dr Alexander Livingston, spécialiste des vertébrés et doyen du Western College of Veterinary Medicine, et le Dr Shelly Adamo, spécialiste des invertébrés et chercheure à l'Université Dalhousie.

Le Comité poursuit son étude des modifications concernant la cruauté envers les animaux. Lorsqu'il aura terminé son examen de ce projet de loi, il a l'intention de reprendre son étude du projet de loi **S-5** et d'amorcer ensuite l'examen du projet de loi **S-12**.

établi que la santé mentale d'une personne fait partie intégrante de sa santé générale et de son bien-être et qu'elle est tout aussi importante que la santé physique. Selon les données fournies au Comité, on estimait à 14,4 milliards de dollars en 1998 le fardeau économique des maladies mentales et des problèmes de santé mentale. Fort de ces renseignements, le Comité a demandé, et obtenu, la permission du Sénat d'entreprendre cette étude.

Au cours des derniers mois, le Comité a aussi examiné le projet de loi **S-13**, *Loi modifiant la Loi sur la statistique*. Il prévoit en terminer l'examen prochainement.



## Sanction royale

Les projets de loi suivants ont récemment reçu la sanction royale :

**C-4**, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, le 13 février 2003

**C-12**, Loi favorisant l'activité physique et le sport, le 19 mars 2003

**C-29**, Loi de crédits pour 2002-2003, le 27 mars 2003

**C-30**, Loi de crédits pour 2003-2004, le 27 mars 2003

**C-3**, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, le 3 avril 2003

**C-227**, Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy, le 3 avril 2003

## Déclaration du Président

Ces derniers mois, le Président n'a pas eu à se prononcer très souvent sur des rappels au Règlement ou des questions de privilège. Il a toutefois dû le faire lorsque, le 26 mars 2003, le sénateur Laurier LaPierre a demandé que le compte rendu des *Débats du Sénat* de la veille soit rectifié, des propos inexacts lui ayant été attribués. La situation s'est produite lorsque le sénateur Buchanan faisait une déclaration, au début de la séance. Comme les sénateurs n'avaient pas accordé à l'unanimité la permission demandée, des échanges ont suivi entre les sénateurs sur la nature de la demande et la question de savoir s'il s'agissait, en fait, de rectifier le compte rendu ou de le modifier. Le sujet était particulièrement délicat, car il touchait les relations internationales du Canada et la guerre en Irak.

Après avoir écouté les enregistrements des débats du 25 mars pour savoir exactement ce qui avait été dit, le Président Hays a rendu sa décision le 27 mars. Il a déclaré que le sénateur LaPierre avait droit au bénéfice du doute et que sa demande visait à rectifier le compte rendu et non à le modifier. Le Président a demandé de nouveau aux sénateurs s'ils accordaient la permission de corriger le compte rendu. Cette fois, les sénateurs ont donné leur aval et le compte rendu a été corrigé.

## Activités des comités

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat

### Affaires étrangères

le jeudi 21 novembre 2002, le Comité permanent des affaires étrangères a concentré ses travaux sur l'examen des relations commerciales entre le Canada et les États-Unis, et entre le Canada et le Mexique.

Le Comité porte une attention particulière à : a) l'Accord de libre-échange de 1988; b) l'Accord de libre-échange nord-américain de 1992; c) un accès sûr pour les produits et services canadiens aux États-Unis d'Amérique et au Mexique; et d) le développement de mécanismes efficaces de règlement des différends, tous dans le contexte des relations économiques du Canada avec les pays des Amériques et du cycle de Doha des négociations commerciales de l'OMC.

En février, le Comité a tenu des audiences à Vancouver, Calgary et Winnipeg. Là, il a entendu des témoins des secteurs public et privé, des représentants d'industries (bois d'œuvre, agriculture, pêches, etc.), des universitaires et d'autres experts dont le ministre du Commerce international, des fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, l'honorable Roy MacLaren (ancien ministre du Commerce international), le Conseil du libre-échange pour le bois d'œuvre, la Chambre du commerce du Canada, le Conseil canadien des chefs d'entreprise, le British Columbia Lumber Trade Council, la Canadian Cattlemen's Association, la Canadian Association of Petroleum Producers, la Commission canadienne du bœ et la Canada U.S. Border Trade Alliance.

### Banques et commerce

En plus des audiences qu'il a tenues à Ottawa sur la situation actuelle du régime financier canadien et international (et plus particulièrement sur la dimension canadienne de la faillite d'ENRON), le Comité permanent des banques et du commerce s'est rendu à New York et à Washington, du 30 mars au 2 avril.

Pendant leur séjour, les membres ont notamment rencontré M. Alan Greenspan, président du Federal Reserve Board, le sénateur Paul S. Sarbanes et le représentant Michael Oxley, auteurs du *Sarbanes-Oxley Act*. Ils ont également eu des entretiens avec les dirigeants du New York Stock Exchange et de la Securities Industry Association.

**S-13**, Loi modifiant la Loi sur la statistique. Vise à permettre aux chercheurs et au public d'avoir accès aux relevés des recensements après une certaine période de temps.

État : en comité (Affaires sociales, sciences et

technologie)

*Projets de loi émanant d'un sénateur*

**S-3**, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin

d'englober tous les Canadiens et Canadiennes (sénatrice Vivienne Poy). Vise à changer quelques mots dans la

version anglaise de l'hymne national.

État : débats en deuxième lecture.

**S-4**, Loi sur les candidatures de compétence fédérale

(sénateur Terry Stratton). Vise à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains

postes de haut niveau de l'autorité publique.

État : débats en deuxième lecture.

**S-5**, Loi instituant la Journée de la fête nationale des

Acadiens et des Acadiennes (sénateur Gerald Comeau).

Propose que le 15 août de chaque année soit désigné

Fête nationale.

État : en comité (Affaires juridiques et constitutionnelles)

**S-6**, Loi sur la dénonciation dans la fonction publique

(sénateur Noël Kinsella). Vise à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en

établissant un cadre pour la sensibilisation aux pratiques

conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement

des allégations de conduites répréhensibles et la

protection des dénonciateurs.

État : débats en deuxième lecture.

**S-7**, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux

(sénateur Michael Forrester).

État : en comité (Affaires sociales, sciences et

technologie)

**S-8**, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (sénateur

Noël Kinsella). Vise principalement à permettre au CRTC d'établir par règlement les critères d'attribution des frais

relatifs aux instances devant lui et de l'autoriser à taxer ou

à fixer les frais payables par les parties.

État : en troisième lecture.

**S-9**, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis

(sénatrice Thelma Chailfoux).

État : débats en deuxième lecture.

**S-10**, Loi sur les motomarines (sénatrice Mira Spivak).

Vise à imposer au ministre des Pêches et des Océans l'obligation de prendre un règlement interdisant ou

restreignant l'utilisation des motomarines dans les eaux

navigables.

État : en comité (Énergie, environnement et ressources

naturelles)

**S-11**, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles

(sénateur Jean-Robert Gauthier). Vise à préciser la portée de l'article 41 pour établir clairement son caractère

exécutoire.

État : débats en deuxième lecture.

**S-12**, Loi sur l'abrogation des lois (sénateur Tommy

Banks). Vise à prévoir l'abrogation des lois non mises en

vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

État : en comité (Affaires juridiques et constitutionnelles)

**S-14**, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (sénateur

Noël Kinsella). Vise à combiner des passages des

versions française et anglaise de l'hymne national afin

d'en créer une version reflétant la dualité linguistique du

Canada.

État : débats en deuxième lecture.

**S-15**, Loi visant à préciser le sens de « mariage »

(sénatrice Anne C. Cools). Vise à définir le mariage

comme étant l'union volontaire d'un homme et d'une

femme en tant qu'époux, à l'exclusion de tout autre type

d'union.

État : débats en deuxième lecture.

**S-16**, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la

Loi sur le Parlement du Canada (sénateur Donald Oliver).

Vise à instaurer l'élection du président et du vice-

président du Sénat.

État : débats en deuxième lecture.

**S-17**, Loi sur l'Agence canadienne de développement

international (sénateur Roch Bolduc). Vise en particulier

sa prorogation, sa gouvernance, son administration et sa

responsabilisation.

État : débats en deuxième lecture.

**S-18**, Loi modifiant le Code criminel (sénateur Jean

Lapointe). Vise à limiter l'exploitation d'appareils de loterie

vidéo et d'appareils à sous aux hippodromes et casinos.

État : présentation et première lecture.



La liste qui suit indique le stade d'examen des projets de loi à la Chambre du Sénat et en comité au 3 avril 2003.

*Projets de loi du gouvernement déposés à la Chambre*

*des communes*

**C-2**, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie

socioéconomique au Yukon.  
Etat : en comité (Énergie, environnement et ressources naturelles).

**C-6**, Loi constituant le Centre canadien du règlement

indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.  
Etat : en comité (Peuples autochtones)

**C-10**, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu a été scindé :

**C-10A**, Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu a été adopté par le Sénat le 3 décembre 2002;

**C-10B**, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) a été renvoyé pour examen au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles.

**C-15**, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes  
Etat : en comité (Règlement, procédure et droits du Parlement)

*Projet de loi d'intérêt public des communes*

**C-300**, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales  
Etat : débats en deuxième lecture

des Comités, ainsi que la réponse à des lettres et à des invitations à participer à des activités à Ottawa ou dans leurs régions respectives.

Tous les lundis matin durant la majeure partie de l'année scolaire, près de 130 étudiants de 15 à 17 ans visitent le Sénat dans le cadre du programme « Rencontres du Canada ». Ces étudiants originaires de différentes régions du Canada effectuent à Ottawa un séjour d'une semaine au cours duquel ils se familiarisent avec les institutions du Canada. Cette visite est l'occasion de leur faire connaître

le Sénat et le rôle qu'il joue au sein du Parlement. Au début de 2003, en l'espace de huit semaines, les sénateurs ont rencontré plus de 1 040 jeunes lors de séances de questions et réponses d'une heure au Sénat.

Les sénateurs participent aussi depuis longtemps au « Forum pour jeunes Canadiens », un projet éducatif national créé en 1975. Quatre sessions d'une semaine ont lieu en mars et en avril, ce qui permet à plus de 550 étudiants de 16 à 19 ans de découvrir la scène politique nationale. Ces étudiants, qui ont été choisis par le directeur de leur école, passent une journée complète au Sénat. La journée commence par un petit déjeuner organisé par le Président et se poursuit avec une visite au Sénat, où ils rencontrent plusieurs représentants de cette institution. Durant cette journée, les étudiants assistent aux débats, voient des comités à l'œuvre et appliquent les connaissances nouvellement acquises lors de simulations d'activités.

L'expérience unique qui est offerte aux jeunes étudiants de niveau secondaire lors de leur passage au Sénat est inestimable, et les connaissances pratiques qu'ils acquièrent du processus législatif sont franchement remarquables. Ces activités pourraient même influencer leur choix de carrière et qui sait, dans le cas des jeunes ayant un intérêt particulier pour les affaires parlementaires, les amener peut-être à poser leur candidature comme page lorsqu'ils arriveront au niveau universitaire. Il suffit parfois d'un peu d'encouragement pour que les rêves et les ambitions deviennent réalité!



Le sénateur Laurier LaPierre accueille des étudiants dans la Chambre haute dans le cadre d'un « Forum pour jeunes Canadiens ».

## Forum des sénateurs

*L'honorable Elizabeth Hubley, sénatrice, (LIB), Île-du-Prince-Édouard*

**Le Canada continue de donner l'exemple dans le dossier des mines terrestres**



En 1996, après plusieurs années de discussion entre les gouvernements et un lobbying très actif dans le cadre de la Campagne internationale pour l'interdiction des mines terrestres, le Canada a invité le monde entier à signer un traité global interdisant l'utilisation des mines terrestres. La Convention d'Ottawa est entrée en vigueur le 3 décembre 1997. À ce jour, 143 pays l'ont signée, et 131 ont adopté, dans leurs propres territoires, des lois déclarant comme un acte criminel la production, l'utilisation ou le commerce des mines terrestres. Il s'agit de la première fois de l'histoire où les gouvernements et la société civile unissent leurs efforts pour interdire une arme utile sur le plan militaire parce qu'elle a des répercussions sur les civils.

Les mines terrestres sont parmi les armes les plus cruelles car elles frappent sans discrimination. Elles tuent et mutilent longtemps après que les belligérants ont quitté le champ de bataille. Elles constituent non seulement une arme qui sème la terreur, mais aussi un obstacle au rétablissement économique et social. Elles tuent des innocents de tous âges et ruinent des sociétés entières. Malheureusement, à l'heure actuelle, il y a entre 50 et 100 millions de mines terrestres enfouies dans le sol dans des pays privés de leurs droits.

Les réfugiés n'osent plus retourner dans leurs villages à cause de la présence de mines terrestres et des risques qu'elles posent. À cause des mines, les agriculteurs ne peuvent plus rien semer, ils ne peuvent plus irriguer les champs ni faire paître les animaux. La présence de mines

Le **Rapport du Sénat** est une publication du Sénat du Canada.

**Comité éditorial :** Comité sénatorial de la régie interne, des budgets et de l'administration — l'hon. Lise Bacon (présidente), l'hon. Brenda Robertson (vice-présidente) et l'hon. Aurélien Gill

**Rédactrice en chef :** Diane Boucher  
**Collaborateurs à la rédaction :** L'hon. sénatrice Elizabeth Hubley, les greffiers des comités du Sénat, les greffiers des associations interparlementaires, Leslie Dauncey et Gaétane Lemay

**Révisures :** Leslie Dauncey et Gaétane Lemay  
**Mise en page et design :** Olivier Carré-Delisle  
**Photos :** Olivier Carré-Delisle, Jin Chen, Colette O'Brien

**Rapport du Sénat**

**Courriel :** sencom@sen.parl.gc.ca  
**Adresse Internet :** www.senate-senat.ca/rapportdsenat.asp  
**Adresse :** Édifice Chambers, 40, rue Egin, Ottawa ON K1A 0A4

## Place aux jeunes

terrestres empêche également les ingénieurs de reconstruire des routes détruites lors des combats et nuit aux efforts de maintien de la paix et à l'aide internationale. En fait, les mines terrestres sont la plus importante menace que doivent affronter les forces de maintien de la paix du Canada. L'élimination de ces mines est une des questions les plus urgentes, sur le plan humanitaire. Pour soutenir l'engagement du Canada dans le dossier des mines terrestres, le gouvernement a créé, en 1997, le Fonds canadien de lutte contre les mines terrestres. Il s'est alors engagé à consacrer, sur une période de cinq ans, 100 millions de dollars à la mise en œuvre de la Convention d'Ottawa dans le monde entier et à accorder une aide directe aux collectivités touchées par les mines dans toutes les régions du monde. En novembre dernier, il a annoncé l'octroi d'un montant supplémentaire de 72 millions de dollars. Les nouveaux fonds, qui sont versés sur une période de cinq ans, permettront d'appuyer des initiatives d'action contre les mines menées à l'échelle mondiale, comme des projets de déminage, d'aide aux victimes des mines et à leur collectivité, de sensibilisation aux risques que présentent les mines et de destruction de stocks de mines. Le Fonds sera en outre utilisé pour promouvoir l'adhésion universelle à la Convention d'Ottawa et appuyer le développement de technologies canadiennes d'action contre les mines. Les Canadiens peuvent être fiers à juste titre de ce leadership international et des réalisations de notre gouvernement et des organismes non gouvernementaux. Si nous voulons de notre vivant assister à l'élimination des mines terrestres, nous devons unir nos efforts et faire tout ce qui est en notre pouvoir pour mettre fin aux souffrances humaines et économiques que cette arme cause.

La participation de sénateurs à des projets éducatifs comme le programme « Rencontres du Canada » et le « Forum pour jeunes Canadiens » est extrêmement profitable aux jeunes Canadiens, qui seront les leaders de demain. Grâce à ces projets, les sénateurs aident des jeunes de partout au Canada à mieux connaître non seulement le rôle clé que joue le Sénat dans le processus législatif, mais aussi les responsabilités qu'ils doivent eux-mêmes assumer quotidiennement. Les étudiants obtiennent ainsi de l'information pratique sur les différentes activités des sénateurs, la préparation des interventions qu'ils feront lors des débats du Sénat, l'examen de documents et la participation à des séances





## Rapport

# Sénat

du

Volume 2, numéro 2 - Printemps 2003

## Points saillants des activités

Avec le déclenchement de la guerre en Irak et l'éclosion, au pays et à l'étranger, de plusieurs cas du syndrome respiratoire aigu sévère, c'est la scène internationale qui a retenu l'attention générale au cours de l'hiver. Ces bouleversements ont aussi influencé le Sénat, notamment en affectant le plan de rencontres que s'était donné le Comité sur la sécurité nationale et la défense lors de sa visite à Washington, en février.

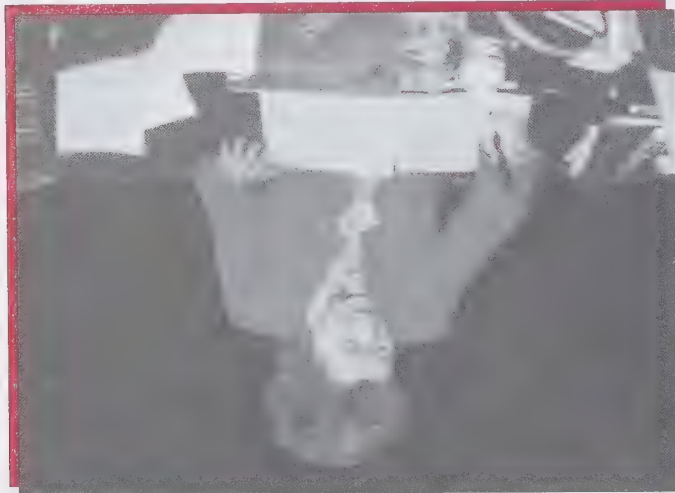
Les derniers mois ont été l'occasion d'une première. En effet, la nouvelle procédure de sanction royale par déclaration écrite a été utilisée pour la première fois, le 13 février dernier. L'honorable John Major, juge puîné de la Cour suprême du Canada (CSC) et suppléant du gouverneur général, a alors donné son assentiment par déclaration écrite, à son bureau de la CSC, au projet de loi **C-4**, *Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. Ce n'est que le 19 mars toutefois que Son Excellence, la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, a accordé elle-même la sanction royale par déclaration écrite, à sa résidence officielle, au projet de loi **C-12**, *Loi favorisant l'activité physique et le sport*.

## Dans ce numéro

Forum des sénateurs.....	2
Place aux jeunes.....	2
Activité législative.....	3
Sanction royale.....	5
Activités des comités.....	5
Activités interparlementaires.....	10
Jalons.....	12

Par ailleurs, les comités ont été très actifs, s'intéressant comme toujours à tous les aspects de la vie en collectivité : du mariage à l'environnement en passant par la bonne gouvernance, la santé mentale et l'égalité des droits.

Le 19 mars dernier, son Excellence, la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, a donné pour la toute première fois par simple déclaration écrite, à sa résidence officielle, la sanction royale à un projet de loi.



Ainsi l'examen des échanges commerciaux entre le Canada et ses voisins des États-Unis et du Mexique a mené le Comité des Affaires étrangères à Vancouver, Calgary et Winnipeg où de nombreux témoins des secteurs public et privé se sont fait entendre, notamment sur l'incidence des accords de libre-échange de 1988 et 1992.

Chaque hiver, le Sénat accueille des cohortes d'étudiants de niveau secondaire, venus des quatre coins du pays se familiariser avec les institutions et les rouages parlementaires. Entre janvier et avril, plus de 1 200 jeunes ont ainsi visité la Chambre haute. Enthousiastes, bon nombre de sénateurs contribuent généreusement à ces visites en rencontrant personnellement les jeunes, en leur expliquant leur rôle et leurs nombreuses fonctions et en répondant à leurs questions, nombreuses et pertinentes.

CAI  
49  
-526



# The Senate

REPORT

Volume 2, Issue 3

Summer 2003

## Business Highlights

The adjournment of the Senate on June 19 put an end to a very busy spring for the Upper House and its Committees. Between the beginning of April and the summer adjournment, several Senate Committees presented or tabled numerous reports.

From the health of the Canadian and international financial systems, through Canada-US and Canada-Mexico trade relations, to proposed solutions for the dwindling fish stocks in the North Atlantic, the range of subjects studied by Senate committees is vast and varied. Since Canadians do not follow the activity of the Senate on a daily basis, they do not always catch the echoes of its productive discussions and prudent recommendations.

One recent report was an exception to this rule, attracting a striking amount of attention in the media and a great many letters to the editor from readers with opinions on the subject. The bill dealing with cruelty to animals, which the Senate and the House of Commons continue to send back and forth to each other, seems to have hit a nerve.

Some people have wrongly accused Senators of blocking long-needed changes in outdated legislation that no longer reflects current values. On the contrary: there is obviously quite a broad consensus in both houses on the need for a law against cruelty to animals. The amendments



The official portrait of the 44<sup>th</sup> Speaker of the Senate, the Honourable Gildas Molgat, was unveiled on April 29. Senator Molgat, who died in January of 2001, served as Speaker from 1994 to 2000. His widow, Alison, and his daughter, Anne Marie, attended the ceremony, which was hosted by the current Speaker, the Honourable Dan Hays. Many Senators and 60% of all political staffers were present to hear highlights of the many achievements of this much admired and admired man, who was a soldier, businessman, diplomat and politician. The portrait is the work of Manitoba artist Mary Valentine; visitors can admire it and a series of other portraits of former Speakers in the corridor adjacent to the Senate Chamber.

suggested by the Committee on Legal and Constitutional Affairs, and endorsed by the whole Senate, are designed to protect traditional Aboriginal hunting and fishing practices and reasonable and generally accepted livestock raising and management practices.

## In this Issue

Senators' Forum.....	2
Legislative Activities.....	3
Royal Assent.....	5
Committee Activities.....	5
Inter-Parliamentary Activities.....	11
Other Activities.....	13
Milestones.....	16

In the debates around passage of this bill, the Senate has unequivocally demonstrated what it does best: focussing its full attention on the careful consideration of issues, enabling improvements to proposed legislation for greater benefit of all Canadians. The complete account of the Committee's proceedings can be found at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca) under "Committee Business."



## Senators' Forum

*The Honourable Serge Joyal, P.C.\**  
(LIB, Quebec, Senatorial division of Kennebec)

No one who knows anything about the Senate is indifferent to it.

More often than not, however, those who criticize or want to reform the Senate have never set foot inside the Chamber, read its reports, or familiarized themselves with its work.



Following the May 27 launch of *Protecting Canadian Democracy: The Senate You Never Knew*, a book he edited, Senator Serge Joyal autographs copies for Senators Raymond C. Sillman and John Buchanan, Liberal Party MP, and Senator Douglas Roche.

In fact, few Canadians know very much about the Senate and until now they did not really have a convenient means to learn about it as an integral part of our national Parliament.

This is what personally motivated me, along with a group of renowned Canadian academics from across the country and two experienced colleagues from the Senate, to undertake a study on the history, role and functions of the Senate in our parliamentary system.

All of us wanted to present a perspective on the true nature of the Senate and to fill the clear need for objective and publicly accessible information about it.

*The Senate Report* is published by the Senate of Canada.

**Editorial Board:** The Steering Committee of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration – The Hon. Lise Bacon (Chair), the Hon. Brenda Robertson (Deputy Chair) and the Hon. Aurélien Gill

**Editor-in-Chief:** Diane Boucher

**Contributors:** Hon. Senators Serge Joyal and Lowell Murray, Clerks of Senate Committees, Clerks of Inter-Parliamentary Associations, Leslie Dauncey, Gaétane Lemay and Marc-André Vary

**Proofreaders:** Leslie Dauncey and Gaétane Lemay

**Design and Layout:** Olivier Carré-Delisle

**Photos:** Olivier Carré-Delisle, Jin Chen, Colette O'Brien and Marc-André Vary

E-mail: [sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)

Internet address: [www.senate-senat.ca/senatereport.asp](http://www.senate-senat.ca/senatereport.asp)

Address: Chambers Building, 1300-40 Elgin Street, Ottawa, ON K1A 0A4



The Senate

The Parliament of Canada is the only bicameral legislature in this country. Within our constitutional framework, each House has a specific role in examining bills, reviewing the budget and studying policies of public interest.

As the role of Parliament grew and became more complex, so too did the relationship between the House of Commons and the Senate, the chamber of sober second thought. Fundamentally, however, the appointed Senate has always played an important role as a complementary counterbalance to the elected House of Commons.

Historically, the Senate was also intended to ensure regional balance and the protection of minority interests. The responsibility for defending minority rights has taken on greater meaning since the incorporation into our Constitution of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in 1982. The Senate has assumed a responsibility in guaranteeing these rights and freedoms and counterbalancing the influence of majorities.

Through a collection of essays, this book defines the institutional principles that underpin the Senate and its particular role as the complementary chamber to the House of Commons. We have also addressed the question of reform. Several proposals are put forward to improve the Senate, to make it better and more credible to the public, without requiring a constitutional amendment.

The end result is an understanding and appreciation of the real Senate.

\* Sen. Joyal directed the research and edited *Protecting Canadian Democracy: the Senate You Never Knew*, published in May 2003.



Senator Lowell Murray, also a contributing author to the newly released book on the Senate, signs the copy belonging to Sirin Pinaric, Eric, Secretary of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union and of the Canada-France Inter-Parliamentary Association.

The Senate provides some check on the power of Cabinet and its Commons' majority without challenging or offending today's democratic culture. Contrary to the working assumption of many of our critics, journalistic and otherwise, repeated studies have shown that the Senate's work is cost effective. Its abolition would only increase the already excessive control of our governmental institutions by the Cabinet and bureaucracy.

"Triple-E" advocates, who believe that elected senators from their regions would be impervious to the call of party loyalty and could be counted on to support the perceived regional perspective instead, are not thinking realistically. It would be quite risky to proceed to an elected Senate without, at the same time, negotiating at least its powers in relation to those of the Commons, and its regional distribution of seats.

Tightening our attendance rules, creating an ethics committee and other such improvements will not assuage those who hold a principled objection to the Senate as presently constituted. For them, the Senate's definitive, existential flaw, that it is a non-elected legislative chamber, nullifies its virtues.

In my opinion, none of the alternatives proposed by the opponents to the system of prime-ministerial appointments would be an improvement. In fact, the patronage prerogative lets the Prime Minister compensate somewhat for imbalances of gender and race in the elected House.

I believe the Senate should consider making a number of areas of national importance its areas of continuing study. The institutional memory and continuity of the Senate would be used to good advantage in this way. The federal public service, the armed forces and RCMP, the legal and judicial system, public broadcasting, and the National Capital Region need more serious and continuous attention than they are now getting.

\* Sen. Murray is one of the authors who contributed to *Protecting Canadian Democracy: The Senate You Never Knew*.

## Legislative Activities

Proposed legislation in a wide variety of areas is examined by the Parliament of Canada, in the form of bills. These can be introduced either in the Senate or in the House of Commons, and are divided into two main groups:

### Public Bills

Public bills deal with public policy. They are introduced either in the Senate by the Government Leader in the Senate (in which case their number is preceded by the letter S), or in the House of Commons by a Cabinet Minister (in which case their number is preceded by the letter C).

An ordinary Senator can also initiate consideration of a public bill by introducing it in the Senate (as can a private Member in the House of Commons).

### Private Bills

Private bills convey special rights or powers on a particular individual or a specific group.

---

Below is a list of bills being considered in Committee or in the Senate Chamber, and their status when its proceedings adjourned on June 19, 2003.

---

### Government Bills Introduced in the Senate

**S-13** *An Act to amend the Statistics Act.* Intended to enable researchers and the public to have access to census data after a certain period of time.

**Stage:** Passed at third reading, May 27, 2003. Referred to the House of Commons for concurrence on May 28, 2003.

### Government Bills Introduced in the House of Commons

**C-6** *An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.*

**Stage:** Under debate at third reading.

**C-10** *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.*

**Stage:** Bill split on October 28, 2002 into **C-10A** and **C-10B**.



**C-10A** *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act.*

**Stage:** Royal Assent on May 13, 2003.

**C-10B** *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).*

**Stage:** Committee report stressing the merits of certain amendments proposed and was passed on June 19, 2003. Bill returned to the House of Commons.

**C-25** *An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.*

**Stage:** In Committee (National Finance).

**C-35** *An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges)*

**Stage:** Under debate at second reading.

**C-42** *An Act respecting the protection of the Antarctic Environment.*

**Stage:** Introduction and first reading.

### Private Senator Public Bills

**S-3** *An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians* (Senator Vivienne Poy). Intended to change words in the English version of the national anthem.

**Stage:** In Committee (Social Affairs, Science and Technology).

**S-4** *Federal Nominations Act* (Senator Terry Stratton). Intended increase transparency and objectivity in the selection of candidates for certain high public positions.

**Stage:** Under debate at second reading.

**S-6** *Public Service Whistleblowing Act* (Senator Noël Kinsella). Aims to assist in the prevention of wrongdoing in the public service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers.

**Stage:** Under debate at second reading.

**S-7** *An Act to protect heritage lighthouses* (Senator Michael Forrestall).

**Stage:** In Committee (Social Affairs, Science and Technology).

**S-8** *An Act to amend the Broadcasting Act* (Senator Noël Kinsella). Proposes primarily to enable the CRTC to make regulations establishing criteria for the awarding of costs, and to give the Commission the power to award and tax costs between the parties that appear before it.

**Stage:** Passed at third reading, April 2, 2003 and sent to the House of Commons.

**S-9** *An Act to honour Louis Riel and the Metis people* (Senator Thelma Chalifoux).

**Stage:** In Committee (Legal and Constitutional Affairs).

**S-10** *An Act concerning personal watercraft in navigable waters* (Senator Mira Spivak). Proposes to require the Minister of Fisheries and Oceans to make regulations forbidding or restricting the use of personal watercraft in designated waterways.

**Stage:** In Committee (Energy, Environment and Natural Resources).

**S-11** *An Act to amend the Official Languages Act* (Senator Jean-Robert Gauthier). Designed to clarify the scope of section 41 and establish clearly that it is binding.

**Stage:** In Committee (Official Languages).

**S-12** *Statutes Repeal Act* (Senator Tommy Banks). Proposes to repeal legislation that has not been brought into force within ten years of receiving royal assent.

**Stage:** In Committee (Legal and Constitutional Affairs).

**S-14** *An Act to amend the National Anthem Act to reflect the linguistic duality of Canada* (Senator Noël Kinsella). Proposes to combine portions of the English and French versions of the national anthem to create a version that reflects the linguistic duality of Canada.

**Stage:** In Committee (Official Languages).

**S-15** *An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage* (Senator Anne C. Cools). Proposes to define marriage as a voluntary union of one man and one woman as husband and wife to the exclusion of all others.

**Stage:** Under debate at second reading.

**S-16** *An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act* (Senator Donald Oliver). Provides for the election of the Speaker and the Deputy Speaker of the Senate.

**Stage:** Under debate at second reading.

**S-17** *Canadian International Development Agency Act* (Senator Roch Bolduc). In particular, this bill provides for the continuation, governance, administration and accountability of the Agency.

**Stage:** In Committee (National Finance).

**S-18** *An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes)* (Senator Jean Lapointe). Proposes to limit the installation of lottery terminals and slot machines to racetracks and premises dedicated to gaming.

**Stage:** Under debate at second reading.

**S-20** *An Act to amend the Copyright Act* (Senator Joseph A. Day). Aims to amend the text that eliminates an exception to the general rule on ownership of copyright.

**Stage:** Under debate at second reading.

### Private Member Public Bills

**C-249** *An Act to amend the Competition Act*. Aims to amend section 96 of the *Competition Act* to guarantee that consumers benefit from mergers resulting in gains in efficiency.

**Stage:** Under debate at second reading.

**C-300** *An Act to change the names of certain electoral districts*.

**Stage:** In Committee (Legal and Constitutional Affairs).

### Private Bills

**S-19** *An Act respecting Scouts Canada* (Senator Consiglio Di Nino). To update various laws governing the association known as "Boy Scouts of Canada" to better reflect its present status.

Replaces the association's name with "Scouts Canada" and makes other changes with regard to the administration of its business.

**Stage:** In Committee (Legal and Constitutional Affairs).

**S-21** *An Act to amalgamate the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners under the name The Financial Advisors Association of Canada* (Senator Michael Kirby).

**Stage:** In Committee (Banking, Trade and Commerce).

## Royal Assent

**C-2** *An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon*. Passed at third

reading on May 6, 2003 and given Royal Assent on May 13, 2003.

**C-10A** *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*. Senate amendments passed on May 6, 2003. Royal Assent given on May 13, 2003.

**C-9** *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act*. Passed at third reading on June 5, 2003 and given Royal Assent on June 11, 2003.

**C-15** *An Act to amend the Lobbyists Registration Act*. Senate amendments passed on June 6, 2003, Royal Assent given on June 11, 2003.

**S-5** *An Act respecting a National Acadian Day*. Passed at third reading on June 5, 2003 and given Royal Assent on June 19, 2003.

**C-24** *An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)*. Passed at third reading on June 19, 2003 and given Royal Assent the same day.

**C-28** *An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003*. Passed at third reading June 19, 2003 and given Royal Assent the same day.

**C-31** *An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*. Passed at third reading on June 17, 2003. Received Royal Assent on June 19, 2003.

**C-39** *An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act*. Passed at third reading on June 19, 2003. Royal Assent was given the same day.

**C-44** *An Act to compensate military members injured during service*. Passed at third reading June 18, 2003. Received Royal Assent on June 19, 2003.

**C-47** *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004*. Passed at third reading on June 18, 2003. Given Royal Assent one day later.

**C-205** *An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments)*. Passed at third reading on June 19, 2003 and received Royal Assent the same day.

**C-411** *An Act to establish Merchant Navy Veterans Day*. Passed at third reading on June 19, 2003. Royal Assent was given the same day.

## Committee Activities

An indispensable cog in the machinery for examining bills and public policy, Committees are the heart and soul of the Senate. They investigate a vast range of subjects, carry out in-depth studies, call for and listen to evidence from both experts and ordinary citizens, publish substantial reports and influence the content of legislation.

Are you interested in the work of the Senate's committees? The Web site [http://www.parl.gc.ca/Common/Committee\\_SenList.asp](http://www.parl.gc.ca/Common/Committee_SenList.asp) contains a wealth of useful information about them. In particular, you will find a list of Standing and Special Committees, lists of their members, transcripts of their proceedings, a calendar of their meetings, their most recent reports, and the names, addresses and phone numbers of their contact people.

For further information, contact the Senate's Committees and Private Legislation Directorate at 1-800-267-7362.



## Aboriginal Peoples

The  
Committee  
recently conducted a

study of Bill C-6, the proposed *Specific Claims Resolution Act*. The Act seeks to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide the filing, negotiations and resolution of specific claims and make related amendments to other Acts. Members reported the bill to the Senate with six amendments as well as observations after hearing from the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Assembly of First Nations, First Nations Communities and other interested groups. The Committee hopes that their observations

concerning particular issues will be considered by the Minister when he conducts his review of mandate of the Centre and of the legislation, which is required in three to five years of its coming into force.

The Committee has now returned to its special study of issues affecting urban Aboriginal youth. Primarily, the Committee is examining the issues of access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities and youth participation and empowerment. The Committee hopes to complete the study shortly after Senate resumes sitting in September.

## Agriculture and Forestry

From  
November 2002  
to June 2003, the

Committee examined the effects of climate change on Canada's agricultural, forestry sectors and rural communities. This study resulted from the Committee's previous study, *Canadian Farmers at Risk*.

Since climate change is affecting agriculture and forestry operations from coast to coast, the Committee actively sought the views of farmer organizations, rural associations, ecotourism groups and environmental and conservation organizations from all regions of Canada.

The Committee also identified the leading researchers in the field of climate change and adaptation and heard from witnesses at the forefront of the subject from universities, research centres, and governments across Canada as

Recently, the Committee travelled to the Maritimes to hear the concerns of Atlantic Canada's farmers. The farmers repeatedly expressed their apprehension about changes in climate yet remained unsure as to how they could cope with, or adapt to, apparently new climate scenarios.

The Committee's interim report, *Climate Change: We Are At Risk*, was released on June 18 and the Committee is now inviting stakeholders to propose relevant and realistic suggestions that could help Canadians in rural areas and also, where applicable, in urban areas to adapt to climate change.

The Committee anticipates releasing its final report in October 2003.

## Banking, Trade and Commerce

A year-long  
study of the  
present state of the

domestic and international financial system came to a close with the June 19 tabling of the Committee's twelfth report, *Navigating Through "The Perfect Storm:" Safeguards To Restore Investor Confidence*. Specifically, the Committee focussed on the Canadian dimension of the ENRON collapse.

Hoping to help restore investor confidence in a stock market shaken by several years of corporate scandals

across North America, the Committee members were unanimous in their recommendations for legislative changes that would affect federally incorporated corporations and their directors, executives and accountants.

The Committee also began their examination of the administration and operation of the *Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act*. Thus far, seven meetings have been held and more than 34 witnesses have appeared before the Committee. Members will resume this study in September.

## Energy, the Environment and Natural Resources

Since the beginning of April, the Committee has

studied three bills.

Regarding Bill **C-2**, *An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon*, the Committee heard testimony from the Minister of Indian Affairs and Northern Development, officials from his department and representatives from seven other organizations. The Committee reported the bill without amendment.

Regarding Bill **S-10**, *An Act concerning personal watercraft in navigable waters*, sponsored by the Honourable Mira Spivak, the Committee heard over a dozen organizations and individuals in hearings that began in the spring and went until June.

Thirdly, the Committee studied Bill **C-9**, *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act*, and reported it to the Senate without amendment.

Respecting its order of reference to consider “emerging issues related to its mandate,” the Committee chose to focus on the implementation of the Kyoto Protocol. The Committee heard from the Honourable Herb Dhaliwal, Minister of Natural Resources, officials from his department and officials from the Climate Change Secretariat. Members also heard from the Honourable David Anderson, Minister of the Environment, and officials from his department. The Committee is currently gathering evidence from various stakeholders (industry, environmental groups, etc.) to prepare a report on how Canadians can reach the goal of reducing their greenhouse gas emissions to one tonne, as proposed in the *Climate Change Plan for Canada*.

## Foreign Affairs

Since April, the Committee has continued its

long-term examination of Canada's trade relationships with both the United States and Mexico. Over the last few months, 29 meetings have been held and close to 100 individuals have been heard including Mr. Luis Ernesto Derbez Bautista, the Mexican Secretary of Foreign Relations. Prior to heading to Washington on a fact-finding mission, the Committee met with United States Ambassador, Paul Cellucci, on April 28, for an informal exchange of views on trade issues, as well as the potential impact of new security measures on cross-border trade.

While in Washington, the Committee attended a series of scheduled meetings on trade issues with U.S. Senator Craig Thomas, Chair of the Subcommittee on International Trade; U.S. Senator Susan Collins, Chair of the Senate Committee on Governmental Affairs; the Northern Border Caucus and senior administration officials.

Following its extensive examination of Canada's trade relations, the Committee tabled its report entitled: *Uncertain Access: The Consequences of U.S. Security and Trade Actions for Canadian Trade Policy (Volume 1)* on June 13. The report contains 15 recommendations such as the need for a secure and trade-efficient border and the establishment of a NAFTA secretariat, which would explore new ways of ending trade disputes and improve the effectiveness of existing dispute mechanisms. The Committee also recommended that the Government improve the official Canadian presence in the United States, establish a Parliamentary Office in Washington, continue to seek out a comprehensive free trade agreement with Europe and make free trade with key Asian countries a priority.

## Fisheries and Oceans

The Committee presented its 3<sup>rd</sup>

report on March 27, 2003, and recommends the immediate implementation of a multi-faceted plan to rebuild the Northern and Gulf cod stocks, which are at historically low levels. The report also recommends that a task force be set up to identify the reasons for the stock collapse and present solutions for stock recovery and conservation.

On June 16, 2003, the Committee tabled its 5<sup>th</sup> report, an interim report on straddling fish stocks in the Northwest Atlantic, the result of six months' work on the stock collapse in this region. The Committee recommended, among other things, that Canada have more say in the Northwest Atlantic Fisheries Organization and that our country move to ratify the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea. When the Committee resumes its work in the fall, it will be examining the issues related to fish habitat, and the fisheries of Nunavut and Nunavik.



## Human Rights

The Committee continued its

examination of the Organization of American States (OAS) American Convention on Human Rights. The Committee studied the Convention's provisions and focussed on incompatibilities between the Convention and current Canadian law.

The Committee's thorough research and investigation, which originally began in November 2002, culminated in May with the release of its fourth report, *Enhancing Canada's Role in the OAS: Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights*.

Despite having heard legitimate concerns about the compatibility of Canadian law with some of the Convention's provisions, the Committee did not find any insurmountable obstacles to ratification. Instead, the Committee focused on the benefits of ratification, such as an increase in the protection of human rights for Canadians, and recommended that Canada ratify the Convention before its 30<sup>th</sup> anniversary in 2008.

In June, members started their examination of legal issues affecting on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or a common-law relationship. Background information on the current situation of matrimonial property was provided by Minister of Indian and Northern Affairs during his appearance before the Committee prior to the summer adjournment.

Over the course of this study, the Committee will be examining:

- the interplay between provincial and federal laws in addressing the division of matrimonial property and, in particular, the enforcement of court decisions;
- the practice of land allotment on-reserve, with respect to custom land allotment, and
- in the case of marriage or common-law relationships, the status of spouses and how real property is divided on the breakdown of the relationship.

Members will resume hearings in September.

## Internal Economy, Budgets and Administration

The Committee's mandate is to

consider all financial or administrative matters relating to the internal management of the Senate.

Since April 1<sup>st</sup>, the Committee met on six occasions. Among the numerous issues addressed during these meetings were new measures aimed at making the work of the Upper Chamber and its committees more accessible to the hearing-impaired.

In the spirit of making the Senate more accessible, the Committee has, for the first time, opened the Salon de la Francophonie to visitors this summer.

## Legal and Constitutional Affairs

The Committee conducted an

exhaustive series of hearings on Bill **C-10B**, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* before proposing five amendments. The Senate adopted the Committee's report on May 29 and returned the bill to the House of Commons. The House returned a message to the Senate on June 6, accepting only some of the Senate's amendments.

The matter was put back into the Committee's hands when the Senate referred the House's message regarding the bill's amendments for further study. The Committee recommended that some amendments be insisted upon and the Senate concurred. As the House had already adjourned, this controversial legislation must await the return of Parliament in the fall.

The Committee also reviewed Bill **C-24**, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)* and Bill **C-39**, *An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act.* Both bills were reported to the Senate without amendment.

The Committee also undertook the study of two Private Senator Public Bills. Bill **S-5**, *An Act respecting a National Acadian Day*, sponsored by the Hon. Gerald Comeau was reported with amendments.

In addition, the Committee began studying Bill **S-12**, *An Act to repeal legislation that has not been brought into force within 10 years of receiving royal assent (Statutes Repeal Act)*, sponsored by the Hon. Tommy Banks. Examination of this bill will resume in September.

## National Finance

The  
Committee  
continued its

examination of the Government's Main Estimates for 2003-2004 and presented an interim report to the Senate on May 27. As part of the review, members heard from the President of the Treasury Board, the Honourable Lucienne Robillard, who appeared before the Committee earlier in May. The Committee also examined Bill **C-28**, the *Budget Implementation Act, 2003*, which received Royal Assent on June 19.

On June 13, 2003, the Committee received an Order of Reference to examine Bill **C-25**, the *Public Service Labour Relations Act*. This Act seeks to modernize employment and labour relations in the public service, to amend the *Financial Administration Act*, the *Canadian Centre for the Management Development Act* and to make consequential amendments to other Acts.

## National Security and Defence

Since April  
2003, the  
Committee made

its ongoing evaluation of Canada's ability to defend its territorial waters and its capability to police the continental coastline a priority.

These hearings update an earlier Committee report, *Defence of North America: A Canadian Responsibility (September 2002)*, which found Canadian coastal defence efforts to be largely ad hoc and fragmented.

The Committee heard testimony from government witnesses including officials from the Navy, the Canadian Coast Guard, the Royal Canadian Mounted Police, Transport Canada, Canada Customs and Revenue Agency and Citizenship and Immigration Canada.

In order to gather as much information as possible, the Committee also heard from a number of academics as well as retired public servants whose former activities involved coastal matters. The Committee expects to finalize its report in the near future.

This coming fall, the Committee will return to its study on first responders. As part of its long-term evaluation of Canada's ability to contribute to security and defence in North America, the Committee has already held several hearings concerning the federal government's support of the men and women across the country who respond first to emergencies or disasters.

## Subcommittee on Veterans Affairs

The past  
three months  
have been a busy

and active time for the Subcommittee. One of the Subcommittee's recommendations from its recent report, *Fixing the Canadian Forces' Method of Dealing with Death or Dismemberment*, released this past April has now been taken up by the Minister of National Defence. The Honourable John McCallum recently announced his intention to introduce the legislation for retroactive payments to members of the Canadian Forces (CF) below the rank of Colonel, who were severely injured or killed on duty, and have not received certain benefits.

The Subcommittee's report dealt with inequalities in the insurance program for members of the CF and, since its release, many policy changes have been made to the insurance program.

In early April, the Subcommittee was asked to examine the bill **C-227**, *An Act Respecting a National Day of Remembrance of the Battle of Vimy Ridge*. The Subcommittee listened to four witnesses and reported the bill without amendment, although it did recommend that the Department of Canadian Heritage develop criteria for the flying of flags at half-staff, and also for the addition and deletion of occasions for the flying of flags at half-staff on the Peace Tower. The bill was passed in time for the first observance of the National Day of Remembrance on April 9, 2003.

The Subcommittee also concluded its study of services for veterans suffering from post-traumatic stress disorder (PTSD) and its report, *Occupational Stress Injuries: The Need for Understanding*, was tabled in the Senate on June 19. The Subcommittee undertook fact-finding visits and heard from numerous witnesses including the Minister of Veteran Affairs.

Chief among their recommendations was that an aggressive outreach program informing veterans that service-related psychological injuries are as pensionable as physical injuries be put in place.

In addition, the Subcommittee undertook a study of Bill **C-411**, *An Act to establish Merchant Navy Veterans Day*. Bill **C-411** was given Royal Assent on June 19 and the first ever Merchant Navy Veterans Day will be observed on September 3, 2003.



## Rules, Procedures and the Rights of Parliament

### Examination of the Government's

Ethics Package continued this spring and an interim report advocating an independent Senate Ethics Officer was tabled April 10. The report provided general recommendations for the drafters of related legislation and key elements from the report were included in the resulting proposed legislation Bill **C-34**.

During the course of the study, the Committee heard from academics, current provincial Ethics Commissioners, former Parliamentarians and colleagues from the House of Lords.

Since tabling the interim report, the Committee has been examining a draft of rules of conduct for Senators and further academic witnesses on this subject have been heard. In addition, the Lord Privy Seal and Leader of the Government in the House of Lords, Lord Williams of Mostyn, appeared before the Committee on June 9, along with officials from the House of Lords and his ministerial office, to discuss the implementation of their code of conduct. The Committee also studied Bill **C-15**, *An Act to amend the Lobbyists Registration Act*, which was given Royal Assent on June 11.

## Social Affairs, Science and Technology

### The Committee's study of mental

health problems and mental illnesses in Canada continues. In the spring of 2003, the Committee heard from four individuals who were personally touched by difficulties associated with mental disorders. The Committee then proceeded with several roundtable discussions covering:

- Prevalence and Costs;
- Mental Health in the Workplace;
- Stigma, Discrimination, Myths and Public Awareness;
- Childhood and Adolescent Disorders;
- Adult Disorders;
- Seniors Disorders;
- De-Institutionalization and Rehabilitation;
- Delivery of Mental Health Services; and
- Research and Information Dissemination.

According to the Committee's work plan, these roundtable discussions are part of a two-phase study. Following the completion of its initial roundtables, the Committee will prepare an interim report. Based on the opinions received from its preliminary findings, it will then proceed with further consultations and prepare a final report.

The Committee also concluded its examination of Bill **S-13**, *An Act to amend the Statistics Act*, which would permit the release of past census information to individuals.

On June 19, the Committee received an Order of Reference to undertake a study on the infrastructure and governance of the public health system in Canada, as well as on Canada's ability to respond to public health emergencies arising from outbreaks of infectious disease.

## Transport and Communications

### On April 29, 2003, the Committee began a

major review of Canada's news media. Members are currently examining the appropriate role of public policy in order to help ensure that Canadian news media remains healthy, independent and diverse given the changes in the media in recent years: notably due to

globalization, technological change, convergence, and concentration of ownership.

The Committee has already heard from some thirty witnesses including academics, lawyers, former newspaper publishers and broadcasting executives, as well as producers. Hearings are expected to continue throughout the year and to involve travel within Canada.

## Interparliamentary Activities

### Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF)

The APF Parliamentary Affairs Committee met in Sofia, Bulgaria, from May 17 to 21, 2003, under the chairmanship of the Honourable Pierre De Bané. The meeting focussed on the protection of minorities and on sustainable development, the topic for the next Francophone Summit.

The Canadian Branch of the APF held its annual meeting on May 6, 2003, and elected its steering committee. The nine elected members will serve a two-year term. Three senators will sit on the steering committee: the Honourable Pierre De Bané (Vice-President), the Honourable Gerald Comeau and the Honourable Rose-Marie Losier-Cool.

The APF was founded in 1967. Its objectives, among others, are to represent the interests and aspirations of French-speaking peoples before the governing bodies of international French-language organizations, to promote co-operation and strengthen solidarity within the international French-speaking community, while respecting the right to development, and to contribute to the spread of the French language.

### Canada-China Legislative Association

The Canada-China Legislative Association held its Annual General Meeting on April 2, in Ottawa. The meeting was presided by Senator Jack Austin, Co-Chair. Senators John Buchanan, Joseph A. Day and Vivienne Poy were elected as Vice-Chairs.

Due to the SARS situation, a number of the Association's activities and visits from Chinese parliamentarians and officials were postponed. Nevertheless, members of the Association are anticipating hosting their Chinese counterparts in Canada this coming fall.

Established in the fall of 1998, the Canadian Group of the Canada-China Legislative Association exchanges information and promotes better understanding between Canadian parliamentarians and representatives of the National Peoples' Congress of the Peoples' Republic of China on general issues of governance, specific issues of common interest and accomplishments, as well as differences and challenges of their respective systems and cultures.

The Association also provides a forum for the proposal of initiatives that are likely to lead to a better mutual understanding of bilateral and multilateral problems and to develop co-operation between the two countries.

### Canada-Europe Parliamentary Association

On March 18, 2003, the Association held a dinner meeting with the Honourable Roy MacLaren, former Minister of International Trade and former Canadian High Commissioner to the United Kingdom. Mr. MacLaren engaged his audience in a discussion of the history of Canadian-European relations and expressed his regret that Europe still refuses to enter into a free trade agreement with Canada.

From March 31 to April 4, Senators John Lynch-Staunton and Peter Stollery participated in the Second Part of the Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg.

The Honourable Charles Caccia, MP, and Chair of the Association, headed the delegation, which included MPs Yvon Charbonneau and Paul Forseth. Among the topics discussed in Strasbourg were: (a) Europe and the crisis in Iraq; (b) the human rights situation in Chechnya; (c) the new European agricultural policy and agriculture in an enlarged Europe; (d) the common European policy on immigration and asylum; (e) the human rights of prisoners held in Afghanistan and Guantanamo Bay; and (f) human rights in Belarus. Parliamentarians from Canada and Mexico (regular observers at these meetings) also held a meeting to discuss NAFTA's Chapter 11, in particular the dispute settlement mechanisms.

Founded in 1980, this Association aims to provide a structured forum for the exchange of information and ideas between Canadian parliamentarians and parliamentarians from the European Parliament, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, the Western European Union Assembly and individual parliaments of all countries of Western Europe.

### Canada-France Inter-Parliamentary Association

On April 29, 2003, the Executive Committee of the Canadian Branch of the Canada-France Inter-Parliamentary Association held a lunch meeting with Mr. Alain Lambert, the French Minister Delegate for the Budget and Budget Reform. The Minister was accompanied by Deputy Jean-Claude Lenoir. Mr. Lambert, a former Senator, is also Chair of the *Association nationale France-Canada*. He was visiting Canada to learn how the Canadian government was able to control its budget expenses and to learn about Canadian public service reform.



On May 22, during the visit of the French Prime Minister, Mr. Jean-Pierre Raffarin, to Canada, the Association took part in a roundtable discussion on the theme of *Canada-France relations: a pillar of transatlantic relations*. Chaired by Senator Lise Bacon, Chair of the Association's Canadian Branch, and Mr. Marc Laffineur, Chair of the French Branch, the roundtable was attended by 12 French parliamentarians, several Canadian parliamentarians and a number of experts. Senator Raymond Setlakwe made a noteworthy contribution to the discussion on trade relations between Canada and Europe.

was appointed to the Executive Committee.

Established on March 18, 1981, the Canadian Section of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group promotes exchanges between Japanese and Canadian parliamentarians, proposes initiatives that are likely to lead to a better mutual understanding of bilateral and multilateral matters and works to develop co-operation between the two countries.

Bilateral meetings are held annually with Canada and Japan alternating as hosts. In addition to developing

relationships abroad, the Canadian Section maintains a special relationship with the Embassy of Japan in Canada and also with the business community.

The meeting's agenda included trade and economic issues such as agriculture, energy and World Trade Organization (WTO) issues. The Inter-Parliamentary Group also dealt with international issues pertaining to Iraq, North Korea, terrorism, North American defence and the future of the transatlantic relationship. Transborder issues such as border security, facilitation and Canadian drug policies were also discussed.

Founded in 1959, the aim of the Group is to exchange information and promote better understanding between Canadian and US parliamentarians on common problems and concerns, as well as differences, in the relations between the two countries.

### Inter-Parliamentary Union (IPU)

Senators Joan Fraser and Donald H. Oliver participated in the 108<sup>th</sup> Inter-Parliamentary Conference in Santiago, Chile, from April 6 to 16.

Senator Fraser contributed to the work of the Executive Committee, on which she sits. Its discussions, which focused on IPU reform, led to the approval of various statutory amendments. The Committee also debated at length the request for affiliation from the Shura Council of Saudi Arabia and the topic of co-operation with the United Nations system.

Senator Fraser participated in the meetings of the Co-ordinating Committee of Women Parliamentarians, of which she is a member. As Rapporteur of the IPU Gender Partnership Group, she gave an account of the Group's work in Santiago. The participants were deeply interested in her comments and unanimously approved the Group's proposed new areas of activity.



From left to right: Mr. Claude Goasguen, Deputy for Paris, Chair of the France-Quebec Friendship Group; Mr. Marc Laffineur, Deputy for Maine and Loire, Chair of the French Branch of the Canada-France Inter-Parliamentary Group; the Honourable Lise Bacon, Senator, Chair of the Canadian Branch of the Canada-France Inter-Parliamentary Group; and Mr. Marcel-Pierre Cléach, Senator for Sarthe, Chair of the Senate's France-Canada Friendship Group.

Founded in 1965, the Canada-France Inter-Parliamentary Association serves as a forum in which Canadian and French parliamentarians can exchange information and ideas.

### Canada-Japan Inter-Parliamentary Group

Senator Marie-P. Poulin was re-appointed as Co-Chair of the Canadian Section when the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group held its Annual General Meeting in Ottawa on May 7. Senator Donald H. Oliver was elected Vice-Chair and Senator Joseph A. Day

### Canada-United States Inter-Parliamentary Group

The 44<sup>th</sup> Annual Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group was held with members of the US Senate and the House of Representatives from May 15 to 19. Senator Jerry Grafstein and Joe Comuzzi, MP, led the 24-member Canadian delegation in Niagara-on-the-Lake, Ontario, which included Senators Roch Bolduc, John Buchanan, George Furey and Frank Mahovlich. US Senator Mike Crapo and Representative Amo Houghton co-chaired the US delegation.

Senator Oliver is the First Vice-President of the Canadian IPU group, a member of the IPU Inter-Parliamentary Council and a member of the Twelve Plus Group (one of six geopolitical groups representing Europe, Canada, Australia and New Zealand).

As a Council member, he participated in the general debate days and in the work of the Second Committee on democratic institutions and human development, even helping to draft the final resolution.

Senator Oliver agreed to work on finding sources of private funding for various IPU programs. He was elected Rapporteur of the Standing Committee on Sustainable Development, Finance and Trade, which will meet during the 109<sup>th</sup> IPU Assembly in Geneva, from September 29 to October 3, 2003.

Founded in 1889, today's Union is composed of national groups from parliaments of more than 130 member countries. The Union aims to foster exchange among parliamentarians, to unite them in order to secure and maintain the full participation of their respective states in the establishment and development of representative institutions and to promote peace and international co-operation by supporting the objectives of the United Nations.

## Other Activities

### Children's Miracle Network

In late March 2003, 11 children ranging in age from one to 14, their parents and siblings visited Ottawa and Parliament Hill as part of a Children's Miracle Network sponsored trip to Disneyworld in Florida. The children were chosen to be ambassadors for the Children's Miracle Network, which links together children's hospitals from across Canada and the US. For most of them, it was their first visit to Ottawa.

The Honourable Dan Hays, Speaker of the Senate, had the pleasure of hosting a reception in their honour at the Senate where the families were

The children then left for Florida, where they met up with the American representatives and taped the Children's Miracle Network Celebration 2003, a television fundraiser.

### The first annual Senate Page alumni reception

On the evening of May 28, all of the planning and research undertaken to locate former Senate Pages came together for the current Pages when over fifty Pages, spanning six decades of service, gathered for the first annual Senate Pages alumni reception. The evening was a celebration of the success of the Senate Page Program and to acknowledge the contributions of all the Pages who have served the Senate over the years.



*With Florida as their final destination, a group of children sponsored by the Children's Miracle Network enjoy a visit to Parliament and proudly pose for a photo in the Senate Foyer.*

able to mingle with both Senators and Members of Parliament. The children's visit to Parliament ended in the Senate's Gallery where they were acknowledged by the Speaker from the Senate floor.

The alumni gathered to share memories and talk about the evolution and career-enhancing benefits of the Program. Among them was Francis James Foran, who was a Page in the 1950s and retired in 1993 from the Parliamentary Precinct Services Directorate. "I went there for a few



days to help out as an honorary Page during the railroad strike and I stayed there forty years," he explained.

Implemented in 1867, the Senate Page Program has played an important role in Senate business and has provided an excellent opportunity for young Canadians to further their knowledge of parliamentary affairs.

All former Senate Pages are encouraged to contact the office of the Usher of the Black Rod, who manages the Program (613-992-8483 or 1-800-267-7362) and submit their contact information in order to participate in future Page alumni activities.



The Clerk of the Senate, Paul G. Bélisle, accompanied by former and current Senate Pages at the 1st annual Senate Page alumni reception.

Do you know of any university students who might be interested in this Program? For more information, visit <http://senate-senat.ca/pages.asp>.



### Unveiling the new portrait of Her Majesty

Since June 2, visitors have been able to admire the new Canadian portrait of Her Majesty Queen Elizabeth II, by Michael Bedford, in the Senate Foyer. The photograph commemorates the 50<sup>th</sup> anniversary of her coronation. Many dignitaries attended its official unveiling, and a group of pupils from Queen Elizabeth II School in Ottawa, who had been studying our constitutional monarchy in class, were also present.

Taken on October 13, 2002, during the Queen's visit to Canada on the occasion of her Silver Jubilee, the new portrait will be on display in the Senate Foyer until it moves to its permanent home in the new Portrait Gallery of Canada in about two years' time.

You can see the portrait and obtain information about it by visiting [www.pch.gc.ca/special/reine-queen](http://www.pch.gc.ca/special/reine-queen).

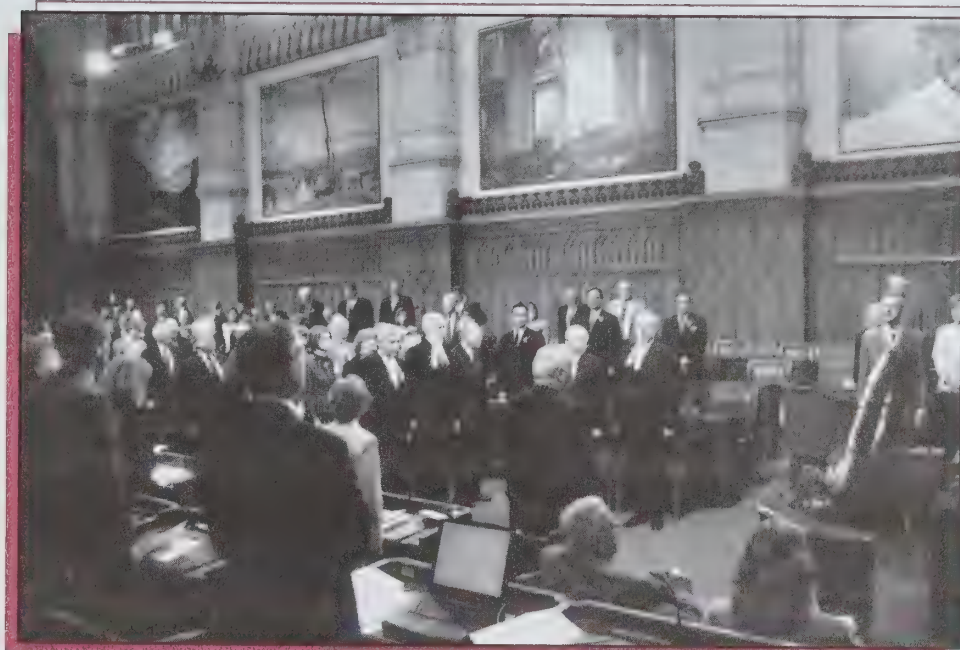


## Memorial Service for deceased parliamentarians

On June 3, the Senate hosted the Canadian Association of Former Parliamentarians' (AFP) fourth Memorial Service for deceased parliamentarians. Senators, MPs, former parliamentarians and family members of some of the 23 parliamentarians who passed away since April 2002, gathered in the Senate Chamber for this annual ceremony of remembrance. The service included performances by Ottawa's Redeemer Christian High School Choir and Pipe Major Hugh Macpherson, CD.

The Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, former Governor General of Canada from 1990-1995, was also remembered in the Senate Chamber.

The presentation of the CAFPP's fifth Distinguished Service Award, which recognizes a living former parliamentarian's outstanding contributions to the promotion and understanding of Canada's parliamentary system, followed the service. The recipient is Aileen Nicholson, a former MP.



Among those from the Senate who were remembered during the service were:

- The Honourable Joseph Julien Jean-Pierre Côté - Québec (Kennebec), summoned to the Senate in 1972.
- The Honourable Richard James Doyle - Ontario (North York), named to the Senate in 1985.
- The Honourable Ronald J. Duhamel - Manitoba, appointed to the Senate in 2002.
- The Honourable Louis de Gonzague Giguère - Québec (De la Durantaye), summoned to the Senate in 1968.
- The Honourable Louise Marguerite Renaude Lapointe - Québec (Mille-Isles), who was called to the Senate in 1971 and became the first woman francophone Speaker in Parliament when she was appointed Speaker of the Senate in 1974, serving in that role until 1979.
- The Honourable Hartland de Montarville Molson - Québec (Alma), summoned to the Senate in 1955.

## The Senate in the classroom and on the Net

Now available on the Internet, the educational video produced by the Senate can be reached with a click of the mouse. Intended as a working tool for teachers of Canadian history, politics, social science and civics, the 22-minute video gives an overview of the Senate, in the context of the Canadian Constitution. It explains what Senators do in the Upper House, in committee and across the country. A guide for teachers is included, with learning activities matched to the breakdown of the information by module.

Everyone can now have access to it by visiting the Web, where it has been divided into nine themed video clips at <http://senate-senat.ca/videos.asp>.





## Milestones

### Appointments

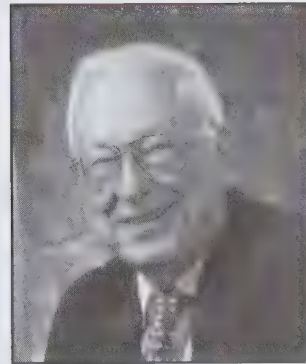
On June 26, the Prime Minister's Office announced that the Governor General had agreed to summon Mr. Percy Downe of Prince Edward Island, and Mr. Paul Massicotte of Quebec, to the Senate. Mr. Downe served as a senior advisor to a number of provincial and federal ministers. As for Mr. Massicotte, he was a senior manager of major real estate companies and is currently Chief Executive Officer of the Alexis Nihon Real Estate Investment Trust. Both will sit as Liberals.

### Award



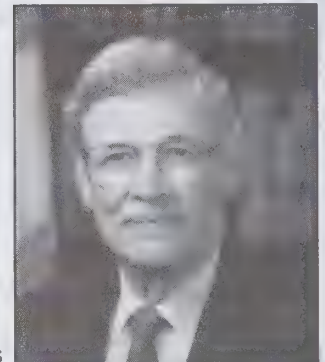
On June 1, 2003, during a ceremony in Montreal to highlight Italy's National Day, the Honourable Marisa Ferretti Barth was made a Grand Officer of the Order of Merit of the Italian Republic. His Excellency Marco Colombo, Ambassador of Italy to Canada, awarded Senator Ferretti Barth this prestigious honour.

### Retirements



The Honourable Raymond C. Setlakwe (Quebec, the Laurentians) left the Chamber on July 3, having reached the age of mandatory retirement. Appointed to the Senate on June 20, 2000, Liberal Senator Setlakwe was very active in many committees during his three years in the Upper Chamber.

On September 10, the Honourable Roch Bolduc will take his well-deserved retirement after more than 15 years in the Senate, where he sat as a Progressive Conservative Senator. Before becoming a Senator, Mr. Bolduc had worked his way up to the highest level in the Quebec public service. His colleagues paid him a warm tribute on the last sitting day before the Senate adjourned for the summer on June 19.



When a group of about 50 young male singers from Lyon (France) visited Parliament Hill on July 16, they took the opportunity to showcase their vocal talents for the approaching summer.

A portion of the singers are shown in this photo taken in the Salon de la Francophonie, which was opened to visitors for the first time this summer. They are accompanied by the Honourable Marcel Rodriguez who acted as their interpreter that day.

## Standings in the Senate

(as of July 15, 2003)

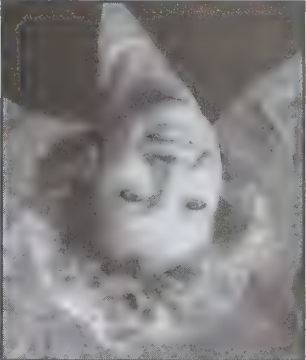
Liberal	64
Progressive Conservative	30
Independent	4
Canadian Alliance	1
Vacant Seats	8
Ontario (2), Quebec (1), New Brunswick (1), Nova Scotia (1), Atlantic (1)	
<b>Total</b>	<b>105</b>



Nominations

Le 26 juin dernier, le bureau du premier ministre a annoncé que la gouverneure générale avait convenu d'appeler M. Percy Downe, de l'Île-du-Prince-Édouard, et M. Paul Massicotte, du Québec, à siéger au Sénat. M. Downe a été conseiller supérieur auprès de plusieurs ministres provinciaux et fédéraux. Quant à M. Massicotte, il était, au moment de sa nomination, président et chef de la direction du Fonds de placement immobilier Alexis Nihon et membre de la direction d'importantes sociétés immobilières. Tous les deux siégeront comme représentants du Parti libéral.

Distinction



Le 1<sup>er</sup> juin 2003, lors d'une cérémonie tenue à Montréal afin de souligner la fête nationale de l'Italie, l'honorable sénatrice Marisa Ferretti Barth a été honorée du titre de Grand Officier de l'Ordre du Mérite de la République italienne. C'est Son Excellence Marco Colombo, ambassadeur de l'Italie, qui a remis à la sénatrice Ferretti Barth cette distinction prestigieuse.

Retraites



Deux sénateurs ont pris leur retraite depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003. L'honorable Raymond C. Setlakwe (Québec, Les Laurentides) a tiré sa révérence le 3 juillet, ayant atteint l'âge de la retraite obligatoire. Nommé au Sénat le 20 juin 2000, le sénateur Setlakwe a été très actif au sein de nombreux comités au cours des trois années qu'il a passées à la Chambre haute, sous la bannière libérale.

Le 10 septembre, ce sera au tour de l'honorable Roch Bolduc de prendre une retraite bien méritée après plus de quinze ans au Sénat. Le sénateur Bolduc y siégeait au Sénat en tant que progressiste-conservateur. Avant de devenir sénateur, M. Bolduc a mené une carrière jusqu'au plus haut échelon de la fonction publique québécoise. Ses collègues lui ont chaleureusement rendu hommage lors de la dernière séance précédant l'ajournement estival du Sénat, le 19 juin dernier.



Un groupe d'une cinquantaine de jeunes chanteurs de Lyon (France), était de passage sur la Colline parlementaire le 16 juillet dernier. Ils en ont profité pour donner quelques courtes démonstrations de leur talent au grand plaisir des visiteurs.

Une partie du groupe se trouve ici dans le Salon de la Francophonie, ouvert pour la première fois cet été aux visiteurs, en compagnie de l'honorable Marcel Prud'homme qui leur a servi de guide improvisé.

Composition du Sénat (le 15 juillet 2003)	
Parti libéral	64
Parti progressiste-conservateur	30
Indépendant	4
Alliance Canadienne	1
Sièges vacants	6
Ontario (2), Québec (1), Nouveau-Brunswick (1)	
Nouvelle-Écosse (1), Alberta (1)	
Total	105

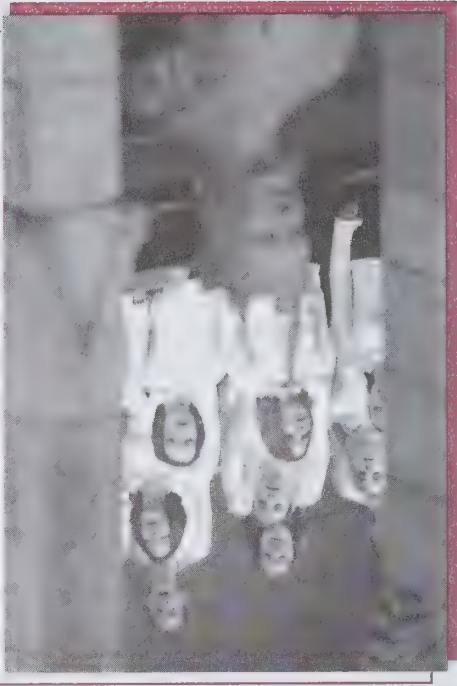


## Service commémoratif pour les parlementaires décédés

Le 3 juin, le Sénat a tenu le quatrième service commémoratif pour les parlementaires décédés. Les sénateurs, les députés, les ex-parlementaires et les membres des familles de quelques-uns des 23 parlementaires décédés depuis avril 2002 se sont réunis dans la salle du Sénat pour cette cérémonie annuelle du souvenir. La partie musicale et vocale du service était assurée par le Redeemer Christian High School Choir et le cornemuseur-majeur Hugh Macpherson d'Ottawa.

Les personnes réunies à cette occasion dans la salle du Sénat ont aussi honoré la mémoire du très honorable Ramon John Hnatyshyn, gouverneur général du Canada de 1990 à 1995.

Le service a été suivi par la remise à Aideen Nicholson, une ancienne députée, du cinquième Prix de reconnaissance pour services exceptionnels de l'ACEP. Ce prix vise à souligner la contribution exceptionnelle d'un ex-parlementaire à la promotion et à la compréhension du système parlementaire canadien.



Au nombre de ceux dont on a rappelé le souvenir, se trouvaient les ex-sénateurs suivants :

- L'honorable Joseph Julien Jean-Pierre Côté – Québec (Kennebec), nommé au Sénat en 1972.
- L'honorable Richard James Doyle – Ontario (North York), nommé au Sénat en 1985.
- L'honorable Ronald J. Duhamel – Manitoba, nommé au Sénat en 2002.

- L'honorable Louis de Gonzague Giguère – Québec (De la Durantaye), nommé au Sénat en 1968.
- L'honorable Louise Marguerite Renaude Lapointe – Québec (Mille-Îles), qui a été nommée au Sénat en 1971 et est devenue la première femme francophone à occuper un fauteuil de président au Parlement lorsqu'elle a été nommée présidente du Sénat en 1974, poste qu'elle a occupé jusqu'en 1979.

- L'honorable Hartland de Montarville Moison – Québec (Alma), nommé au Sénat en 1955.

## Le Sénat en classe et sur le Net

Maintenant disponible sur Internet, la vidéo éducative que le Sénat a produite à l'intention des étudiants n'est plus qu'à un clic de souris. Destinée à servir d'outil aux enseignants d'histoire du Canada, de politique, de sciences sociales et d'instruction civique, la vidéo trace un aperçu du Sénat, dans le contexte constitutionnel canadien. Pendant 22 minutes, on y explique ce que font les sénateurs à la Chambre haute, dans les comités et partout au pays. Un guide d'accompagnement et propose aux enseignants des activités d'apprentissage suivant le découpage de l'information présentée sous forme de modules.

Vous pouvez y avoir accès en visitant le Web, où elle a été divisée en neuf vidéoclips thématiques, à <http://senat-senat.ca/vidoclips.asp>.





50 et a pris sa retraite de la Direction des services de la Cité parlementaire en 1993. « J'étais venu pour quelques jours donner un coup de main à titre de page honoraire pendant la grève des chemins de fer et j'ai fini par rester ici 40 ans », a-t-il expliqué.

Lancé en 1867, le Programme des pages du Sénat a joué un rôle important dans les affaires du Sénat et a offert aux jeunes Canadiens une excellente occasion d'approfondir leurs connaissances des affaires parlementaires.

Tous les anciens pages sont invités à communiquer avec le Bureau de l'huissier du Bâton noir, qui est responsable de la gestion du Programme (992-8483 ou 1800 267-7362), pour laisser leurs coordonnées afin qu'ils puissent être joints pour participer à de futures activités organisées à leur intention.



## Devoilement du nouveau portrait de Sa Majesté

Depuis le 2 juin dernier, les visiteurs peuvent admirer, dans le Foyer du Sénat, le nouveau portrait canadien de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, réalisé par Michael Bedford pour commémorer le 50<sup>e</sup> anniversaire de son couronnement. De nombreux dignitaires ont assisté au dévoilement officiel. Un groupe d'élèves de l'école Queen Elizabeth II d'Ottawa, qui venaient d'étudier la monarchie constitutionnelle en classe, étaient aussi présents.

Réalisé le 13 octobre 2002 dans le cadre de la visite au pays de la Reine à l'occasion de son jubilé, le nouveau portrait sera en montre dans le Foyer du Sénat jusqu'à ce qu'il prenne sa place de façon permanente au Musée du portrait du Canada, dans environ deux ans.

On peut visionner le portrait et obtenir de l'information sur ce sujet en visitant [www.pch.gc.ca/special/reine-queen](http://www.pch.gc.ca/special/reine-queen).

## Connaissez-vous des étudiants d'université qui pourraient être intéressés par le Programme des pages du Sénat? Pour de plus amples renseignements, consultez le site Web <http://senate-senat.ca/pages.asp>.



Le greffier du Sénat, Paul G. Bevan, accompagne des nouveaux et anciens pages du Sénat lors de la présentation officielle des nouveaux et anciens pages.



## Autres activités

### Children's Miracle Network

américains et participé à l'enregistrement de l'émission de télévision *Children's Miracle Network Celebration 2003*, qui visait à amasser des fonds pour l'organisme.

### Première réception annuelle des anciens pages

Le soir du 28 mai, tout le travail de planification et de recherche pour retracer les anciens pages a pris tout son sens pour les pages actuels, lorsque au-delà d'une cinquantaine d'anciens pages, représentant six décennies de service, se sont réunis à l'occasion de la première réception annuelle des anciens pages. La soirée

À la fin de mars 2003, onze enfants âgés de 1 à 14 ans, leurs parents ainsi que leurs frères et sœurs ont fait escale à Ottawa et sur la colline du Parlement dans le cadre d'un voyage à Disneyworld, en Floride, parrainé par le Children's Miracle Network. Ces enfants avaient été choisis à titre d'ambassadeurs du Children's Miracle Network, qui regroupe des hôpitaux pour enfants de tout le Canada et des États-Unis. Pour la plupart d'entre eux, il s'agissait d'une première visite à Ottawa.



En route vers la Floride, le groupe de jeunes parrainés par le Children's Miracle Network pose fièrement dans le foyer du Sénat.

visait à célébrer le succès du Programme des pages du Sénat et à souligner la contribution de tous les pages qui ont travaillé au Sénat au fil des ans.

Les anciens se sont réunis pour partager des souvenirs et parler de leur cheminement professionnel et de la façon positive dont le Programme a influencé le cours de leur carrière. Parmi eux, se trouvait Francis James Foran, qui a été page dans les années

L'honorable Daniel Hays, président du Sénat, a eu le plaisir d'offrir une réception en leur honneur, au cours de laquelle les familles ont pu rencontrer des sénateurs et des députés. La visite des enfants au Parlement s'est terminée à la tribune du Sénat, où leur présence a été soulignée par le président à partir du parquet du Sénat. Les enfants ont quitté Ottawa à destination de la Floride, où ils ont rencontré des représentants

elle a fait rapport sur les travaux du Groupe à Santiago. Les participants ont été très intéressés par ses observations et ont appuyé à l'unanimité les nouveaux domaines dans lesquels le Groupe se proposait de travailler.

Le sénateur Oliver, premier vice-président du Groupe canadien de l'UIP, est également membre du Conseil interparlementaire de l'UIP et membre du Groupe des Douze (un des six groupes géopolitiques de l'UIP regroupant Europe, Canada, Australie et Nouvelle-Zélande).

En tant que membre du Conseil, il a participé activement aux journées du débat général et aux travaux de la deuxième commission portant sur les institutions démocratiques et le développement humain, participant même à la rédaction de la résolution finale.

Le sénateur Oliver a accepté de travailler activement à la recherche de fonds privés devant servir à financer divers programmes de l'UIP. Il a été élu rapporteur à la Commission permanente du développement durable, du financement et du commerce qui se réunira à l'occasion de la 109e Assemblée de l'UIP, à Genève, du 29 septembre au 3 octobre 2003.

Fondée en 1889, l'Union compte aujourd'hui des groupes nationaux de parlementaires de plus de 130 pays membres. Ses buts sont de promouvoir les échanges entre parlementaires, de les unir en vue d'obtenir et de maintenir la pleine participation de leurs États respectifs à l'établissement et au développement d'institutions représentatives, et de promouvoir la cause de la paix et de la coopération internationale en appuyant les objectifs des Nations Unies.

**Association parlementaire Canada-Europe**

Le 18 mars 2003, l'Association a organisé un dîner-débat avec l'honorable Roy McLaren, ex-ministre du Commerce international et ex-ambassadeur du Canada au Royaume-Uni. M. McLaren a entretenu son audience de l'histoire des relations canado-européennes et déploré que l'Europe refuse toujours d'entrer dans un accord de libre-échange avec le Canada.

Du 31 mars au 4 avril, les sénateurs John Lynch-Staunton et Peter Stollery ont participé, à Strasbourg, à la deuxième partie de la session ordinaire de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. La délégation était dirigée par l'hon. Charles Caccia, député, président de l'Association et comprenait les députés Yvon Charbonneau et Paul Forseth. Parmi les sujets d'intérêt débattus à Strasbourg, il y a eu : a) l'Europe et la crise en Iraq; b) la situation des droits de la personne en Tchétchénie; c) la nouvelle politique agricole européenne et l'agriculture dans une Europe élargie; d) la politique européenne commune en matière d'immigration et d'asile; e) les droits de la personne des prisonniers détenus en Afghanistan et à Guantanamo Bay; et f) les droits de la personne au Bélarus. Enfin, une rencontre a eu lieu entre les parlementaires canadiens et les parlementaires mexicains (régulièrement observateurs lors de ces rencontres) pour discuter du chapitre 11 de l'ALENA, en particulier des mécanismes prévus pour régler les conflits.

Fondée en 1980, l'Association a pour but d'assurer une tribune pour les échanges d'informations et d'idées entre parlementaires canadiens et parlementaires du Parlement européen, de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, de l'Assemblée de l'Union de l'Europe de l'Ouest et du Parlement de chacun des pays de l'Europe occidentale.

**Groupe interparlementaire Canada-Etats-Unis**

La 44<sup>e</sup> assemblée annuelle du Groupe interparlementaire Canada-Etats-Unis s'est tenue en présence de membres du Sénat et de la Chambre des représentants des Etats-Unis, du 15 au 19 mai, à Niagara-on-the-Lake (Ontario). Le sénateur Jerry Grafstein et le député Joe Comuzzi dirigeaient la délégation canadienne. Parmi les 24 membres de la délégation, citons les sénateurs Roch Bolduc, John Buchanan, George Furey et Frank Mahovich. La délégation américaine était coprésidée par le sénateur Mike Crapo et le représentant Amo Houghton.

L'ordre du jour de la réunion portait notamment sur le commerce, les questions économiques liées à l'agriculture et à l'énergie, ou encore l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Le Groupe interparlementaire s'est aussi intéressé à divers dossiers internationaux, dont l'Irak, la Corée du Nord, le terrorisme, la défense de l'Amérique du Nord et l'avenir de la relation transatlantique. Les questions frontalières, comme la sécurité des frontières, la facilitation du passage frontalier et les politiques canadiennes en matière de drogues ont également été abordées.

Fondé en 1959, ce Groupe a pour objet d'échanger des renseignements et de promouvoir une meilleure compréhension entre les parlementaires canadiens et américains en ce qui concerne les préoccupations et les problèmes communs, ainsi que les divergences qui marquent les relations entre les deux pays.

**Groupe interparlementaire Canada-Japon**

La sénatrice Marie P. Poulin a été de nouveau choisie comme coprésidente de la section canadienne, lors de l'assemblée générale annuelle du

Groupe interparlementaire Canada-Japon, qui se tenait à Ottawa, le 7 mai dernier. Le sénateur Donald H. Oliver a été élu vice-président et le sénateur Joseph Day nommé au comité exécutif.

Etablie le 18 mars 1981, la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon favorise les échanges entre les parlementaires japonais et canadiens, propose des initiatives susceptibles d'engendrer une meilleure compréhension des questions bilatérales et multilatérales et s'attache à améliorer la coopération entre les deux pays.

**Union interparlementaire**

Du 6 au 16 avril dernier, les sénateurs Joan Fraser et Donald H. Oliver ont participé à la 108<sup>e</sup> Conférence de l'Union interparlementaire (UIP) qui se tenait à Santiago, Chili.

La sénatrice Fraser a participé aux travaux du comité exécutif dont elle est membre. Les discussions ont porté principalement sur la réforme de l'UIP et ont conduit à l'approbation d'amendements à son Règlement. Le comité a aussi débattu en long et en large la demande d'affiliation du Conseil de la Choura de l'Arabie saoudite ainsi que la coopération avec le système des Nations Unies.

Mme Fraser a également participé aux réunions du Comité de coordination des femmes parlementaires dont elle est membre. En tant que rapporteuse du Groupe de l'UIP sur le partenariat entre hommes et femmes,



# Activités interparlementaires

## L'Assemblée parlementaire de la Francophonie

La Commission des affaires parlementaires de l'Assemblée réunie à Sofia, en Bulgarie, du 17 au 21 mai 2003 sous la présidence de l'honorable Pierre De Bané. Au cours de cette réunion, la Commission s'est notamment penchée sur le thème de la protection des minorités et sur celui du prochain Sommet de la Francophonie, soit le développement durable.

La section canadienne de l'Assemblée (APF) a tenu son assemblée annuelle le mardi 6 mai 2003 et a élu son Comité directeur.

Les neuf membres élus le sont pour une période de deux ans. Parmi les membres du Comité directeur, on compte trois sénateurs : l'hon. Pierre De Bané (vice-président), l'hon. Gerald Comeau et l'hon. Rose-Marie Losier-Cool.

Créée en 1967, l'Assemblée compte plusieurs objectifs parmi lesquels se trouvent : représenter auprès des instances

françophones les intérêts et les aspirations des peuples de la Francophonie; favoriser la coopération et renforcer la solidarité au sein de la communauté francophone, dans le respect du droit au développement; et contribuer au rayonnement de la langue française.

## Association interparlementaire Canada-France

Le 29 avril 2003, le Comité exécutif du Groupe canadien de l'Association interparlementaire Canada-France a reçu à déjeuner M. Alain Lambert, ministre français délégué au Budget et à la Réforme budgétaire. Le Ministre était accompagné du député Jean-Claude Lenoir. M. Lambert, ancien sénateur, est aussi président de l'Association nationale France-Canada. Il était en mission au Canada pour apprendre comment le Canada avait réussi à contrôler ses dépenses budgétaires et s'informer des réformes de la fonction publique canadienne.

Le 22 mai, à l'occasion de la visite au pays du Premier ministre de France, M. Jean-Pierre Raffarin, l'Association a pris part à une Table ronde sous le thème *Les relations Canada-France, un point d'ancrage des relations transatlantiques*. Présidée par le sénateur Lise Bacon, présidente du Groupe canadien de l'Association, et par M. Marc Laffineur, président de la Section française, la Table ronde a réuni douze parlementaires français, plusieurs parlementaires canadiens et des experts. Le sénateur Raymond Setlakwe s'est illustré lors d'une intervention sur les relations commerciales entre le Canada et l'Europe.



De gauche à droite : M. Claude Goasguen, député de Paris, président du Groupe d'amitié France-Québec; M. Marc Laffineur, député de Maine et Loire, président de l'Association interparlementaire France-Canada; l'hon. Lise Bacon, sénateur, présidente de l'Association interparlementaire Canada-France; et M. Marcel-Pierre Cléach, sénateur de la Sarthe, président du Groupe d'amitié France-Canada au Sénat.

## Association législative Canada-Chine

Créée en 1965, l'Association Canada-France sert de tribune pour l'échange d'informations et d'idées entre parlementaires canadiens et français. L'Association législative Canada-Chine a tenu son assemblée générale annuelle le 2 avril, à Ottawa. Le sénateur Jack Austin, coprésident, a dirigé les délibérations. Les sénateurs John Buchanan, Joseph A. Day et Vivienne Poy ont été élus vice-présidents.

Étant donné la crise du SRAS, il a fallu reporter quelques activités de l'Association et certaines visites de parlementaires et de fonctionnaires chinois. Néanmoins, les membres de l'Association espèrent recevoir leurs homologues chinois au Canada l'automne prochain.

Créé à l'automne de 1998, le groupe canadien de l'Association législative Canada-Chine échange des renseignements et favorise une meilleure compréhension entre les parlementaires canadiens et les représentants du Congrès national du peuple de la République populaire de Chine, notamment aux chapitres des problèmes généraux de gouvernance, de certaines questions précises d'intérêt commun, de même que des réalisations, des différences et des défis que présentent les systèmes et les cultures des uns et des autres.

L'Association est aussi une tribune où peuvent être proposées des initiatives susceptibles d'engendrer une meilleure compréhension des problèmes bilatéraux et multilatéraux et de favoriser la coopération entre les deux pays.

Sécurité nationale et défense

L'examen de la capacité du Canada de défendre ses eaux territoriales et de surveiller les côtes du continent.

Depuis avril 2003, le Comité poursuit en priorité

Les audiences tenues font suite à un rapport antérieur du Comité, *La défense de l'Amérique du Nord : une responsabilité canadienne* (septembre 2002), dans lequel il en était arrivé à la conclusion que les efforts de défense du littoral canadien étaient fragmentés et largement ponctuels. Le Comité a entendu le témoignage de représentants du gouvernement, notamment de la Marine, de la Garde côtière canadienne, de la Gendarmerie royale du Canada, de Transports Canada, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada et d'Immigration Canada.

Afin de recueillir le plus d'information possible, le Comité a également entendu le témoignage d'un certain nombre d'experts et de fonctionnaires à la retraite dont les activités englobaient des questions côtières. Il se propose de mettre la dernière main à son rapport bientôt.

À l'automne, le Comité reprendra l'étude du travail des premiers intervenants. Dans le cadre de son évaluation à long terme de la capacité du Canada de contribuer à la sécurité et à la défense de l'Amérique du Nord, le Comité a déjà tenu plusieurs audiences sur le soutien accordé par le gouvernement fédéral aux hommes et aux femmes de toutes les régions du Canada qui sont les premiers à intervenir en cas d'urgence ou de catastrophe.

Sous-comité des anciens combattants

Le Sous-comité a été très occupé au

cours des trois derniers mois. Le ministre de la Défense nationale a donné suite à l'une des recommandations de son rapport intitulé *Pour rectifier la position des Forces canadiennes concernant la mort ou la mutilation*, publié en avril dernier. L'honorable John McCallum a récemment annoncé son intention de proposer une loi visant le paiement rétroactif de prestations aux membres des Forces canadiennes (FC) ayant un grade inférieur à celui de colonel, grièvement blessés ou tués dans l'exercice de leurs fonctions et à qui certaines prestations n'ont pas été versées.

Le rapport du Sous-comité traitait des iniquités du régime d'assurance des membres des FC et, depuis sa publication, de nombreux changements en profondeur ont été apportés au régime.

Au début d'avril, le Sous-comité s'est vu confier l'examen du projet de loi **C-227**, *Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy*. Il a entendu quatre témoins et fait rapport du projet de loi sans amendement, quoiqu'il ait recommandé que le ministère du Patrimoine canadien établisse des critères concernant la mise en berne des

Transports et communications

Le 29 avril 2003, le Comité a amorcé une étude

mondialisation, au changement technologique, à la convergence et à la concentration de la propriété. Le Comité a déjà entendu une trentaine de témoins, parmi lesquels des professeurs d'université, des avocats, des anciens éditeurs de journaux et dirigeants de sociétés de radiodiffusion, ainsi que des producteurs. Ses audiences devraient se poursuivre toute l'année et l'amener à se déplacer au Canada.



## Peuples autochtones

Le Comité a récemment étudié le projet de

**C-6, Loi sur le règlement des revendications**

*particulières*. Cette loi constituerait le Centre canadien du règlement indépendant des revendications des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifierait certaines lois en conséquence. Les membres du Comité ont fait rapport du projet de loi au Sénat en y proposant six amendements et en formulant des observations après avoir entendu le témoignage du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, de l'Assemblée des Premières Nations, de collectivités des Premières nations et d'autres groupes intéressés.

Le Comité espère que le Ministre tiendra compte de ses observations au moment de l'examen du mandat du Centre et de la Loi en général, examen qu'il devra effectuer au plus tôt trois ans et au plus tard cinq ans après son entrée en vigueur.

Le Comité a depuis repris son étude spéciale des questions touchant les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain, à savoir : l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes. Le Comité espère terminer cette étude peu après que le Sénat aura repris ses travaux en septembre.

## Pêches et océans

Le Comité a présenté son troisième rapport le

27 mars 2003, recommandant essentiellement que soit mis en place immédiatement un plan diversifié de reconstitution des stocks de morue du Nord et du Golfe qui se trouvent à leur plus bas seuil historique. Le rapport prévoit également la formation d'un groupe de travail chargé d'examiner les causes de l'effondrement des stocks et de proposer des solutions visant leur rétablissement et leur maintien.

Le 16 juin 2003, le Comité a déposé son cinquième rapport, un rapport provisoire sur les stocks chevauchants dans l'Atlantique nord-ouest, résultat de six mois de travaux sur l'effondrement des stocks dans cette région du monde. Le Comité recommande notamment que le Canada ait davantage son mot à dire au sein de l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest, et que notre pays ratifie au plus tôt la Convention de 1982 des Nations Unies sur le droit de la mer. À la reprise de ses travaux à l'automne, le Comité se penchera sur les enjeux liés à l'habitat du poisson, ainsi que sur les pêcheries du Nunavut et du Nunavik.

## Régie interne, budgets et administration

Le Comité a pour mandat d'examiner toutes les questions d'ordre financier ou administratif ayant trait à la gestion interne du Sénat.

Depuis le 1<sup>er</sup> avril, le Comité a tenu six réunions. Mentionnons que, parmi les nombreux points discutés

## Règlement, procédure et droits du Parlement

L'examen des règles d'éthique du gouvernement

s'est poursuivi ce printemps et un rapport intermédiaire a été déposé le 10 avril, préconisant la création d'un poste d'officier d'éthique indépendant au Sénat. Le rapport contient des recommandations générales pour la rédaction des dispositions législatives pertinentes, et certains de ses éléments clés se sont retrouvés dans le projet de loi **C-34**.

Depuis le dépôt du rapport, le Comité examine un projet de règles de conduite pour les sénateurs et a entendu d'autres universitaires sur le sujet. En outre, le lord gardien du Sceau privé et leader du gouvernement à la Chambre des lords, lord Williams of Mostyn, a comparu le 9 juin, avec des représentants de la Chambre des lords et de son bureau ministériel, pour parler de l'application de leur code de déontologie. Le Comité a également étudié le projet de loi **C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes**, qui a reçu la sanction royale le 11 juin.

## Droits de la personne

Le Comité a poursuivi son examen de la

Convention américaine relative aux droits de l'homme de l'Organisation des États américains (OEA). Il s'est penché sur les dispositions de la Convention, notamment sur celles qui pourraient être incompatibles avec le droit canadien en vigueur.

Les recherches et l'étude approfondie du Comité, qui avaient commencé en novembre 2002, se sont terminées en mai par la publication de son quatrième rapport : *Améliorer le rôle du Canada dans l'OEA : L'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme*.

Malgré les préoccupations légitimes qui lui ont été soumises au sujet de la compatibilité du droit canadien avec certaines des dispositions de la Convention, le Comité estime qu'aucun obstacle insurmontable n'empêche le Canada de ratifier cet instrument. En fait, le Comité s'est surtout intéressé aux avantages d'une éventuelle ratification, comme l'amélioration de la protection des droits humains pour les Canadiens. Il recommande que le Canada ratifie la Convention avant 2008, date de son 30<sup>e</sup> anniversaire.

En juin, les membres du Comité ont amorcé leur examen des problèmes juridiques entourant le partage des biens immobiliers matrimoniaux situés dans une réserve, lors de la rupture d'un mariage ou d'une union de droit commun. Des renseignements de base sur la situation actuelle en matière de biens matrimoniaux lui ont été communiqués par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui a comparu devant le Comité à la veille de son ajournement estival.

Au cours de cette étude, le Comité examinera les sujets suivants :

- l'interaction des lois provinciales et fédérales dans le partage des biens matrimoniaux, et notamment en ce qui concerne l'application des décisions judiciaires;
- l'usage en matière d'attribution des terres dans les réserves, et notamment dans le contexte de l'attribution selon la coutume;
- en cas de mariage ou d'union de fait, le statut des conjoints et la façon dont les biens immobiliers sont partagés lors de la rupture d'une union.

Les audiences reprendront en septembre.

## Energie, environnement et ressources naturelles

Depuis le début d'avril, le Comité s'est penché

sur trois projets de loi.

Concernant le projet de loi **C-2**, *Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon*, le Comité a entendu le témoignage du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, de ses fonctionnaires et des représentants de sept autres organismes. Le Comité a fait rapport du projet de loi sans amendement.

Sur le projet de loi **S-10**, *Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables*, parrainé par l'honorable Mira Spivak, le Comité a entendu plus d'une douzaine d'organismes et individus lors d'audiences tenues ce printemps et jusqu'en juin. Enfin, le Comité a étudié le projet de loi **C-9**, *Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, et a fait rapport au Sénat, sans amendement.

Dans le cadre de son ordre de renvoi sur « des nouvelles questions concernant son mandat », le Comité a choisi de se pencher sur la mise en œuvre du Protocole de Kyoto. Le Comité a entendu l'honorable Herb Dhaliwal, ministre des Ressources naturelles, ses fonctionnaires et des fonctionnaires du Secrétariat des changements climatiques. Il a également entendu l'honorable David Anderson, ministre de l'Environnement et ses fonctionnaires. Le Comité recueille présentement des témoignages de différents groupes intéressés (industrie, groupes environnementaux, etc.) afin de préparer un rapport sur la manière dont les Canadiens peuvent atteindre l'objectif de réduire à une tonne leur émission de gaz à effet de serre, tel que présenté dans le plan du Canada sur les changements climatiques.

## Finances nationales

Le Comité a poursuivi l'examen du Budget

principal des dépenses du gouvernement pour 2003-2004 et présenté un rapport provisoire au Sénat le 27 mai. Le Comité a également examiné le projet de loi **C-28**, *Loi d'exécution du budget de 2003*, qui a reçu la sanction royale le 19 juin.

Le 13 juin 2003, le Comité s'est vu confier par ordre de renvoi l'examen du projet de loi **C-25**, *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. Cette loi vise à moderniser le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, à modifier la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et à apporter des modifications corrélatives à d'autres lois.



## Affaires sociales, sciences et technologie (suite)

D'après le plan de travail du Comité, ces tables rondes s'inscrivent dans une étude en deux phases. Une fois les tables rondes terminées, le Comité rédigera un rapport provisoire. Il procédera à de nouvelles consultations et rédigera un rapport final après avoir reçu les commentaires suscités par ses constatations préliminaires.

Le Comité a également terminé son examen du projet de loi **S-13**, *Loi modifiant la Loi sur la statistique*, qui autoriserait la divulgation de données de recensements antérieurs à des particuliers.

Le 19 juin, le Comité s'est vu confier par ordre de renvoi une étude sur l'infrastructure et la gouvernance du système de santé publique du Canada, ainsi que sur la capacité du Canada de réagir aux urgences sanitaires découlant d'épidémies infectieuses.

## Agriculture et forêts

De novembre 2002 à juin 2003, le Comité a examiné les effets du changement climatique sur les secteurs canadiens de l'agriculture et des forêts et sur les collectivités rurales. Ce travail fait suite à une première étude intitulée *Les agriculteurs canadiens en danger*.

Le changement climatique touche les activités agricoles et forestières canadiennes d'un océan à l'autre. Aussi, le Comité a-t-il sollicité l'opinion des associations d'agriculteurs, des associations rurales, des groupes d'écotourisme ainsi que des organisations de protection et de conservation de l'environnement dans toutes les régions du Canada.

Il a également fait appel aux principaux chercheurs du domaine du changement climatique et de l'adaptation et il a entendu des témoins de premier plan provenant des universités, des centres de recherche et des pouvoirs publics du Canada et de l'étranger.

s'annoncer.

Le rapport *Intérimaire, Le changement climatique : Nous sommes menacés*, a été publié le 18 juin. Le Comité invite maintenant les parties prenantes à proposer des solutions utiles et réalistes susceptibles d'aider les Canadiens vivant dans les régions rurales et aussi, s'il y a lieu, dans les zones urbaines, à s'adapter au changement climatique.

Le Comité compte publier son rapport final en octobre 2003.

## Banques et commerce

Une étude d'une année sur la situation actuelle du régime financier canadien et international s'est conclue, le 19 juin, par le dépôt du douzième rapport du Comité, *Après "la tempête du siècle" : Rétablir la confiance des investisseurs*. Le Comité s'est particulièrement intéressé à la dimension canadienne de l'effondrement d'Enron.

Espérant pouvoir aider à rétablir la confiance des investisseurs dans un marché boursier ébranlé par des scandales s'étendant sur plusieurs années et touchant

des entreprises d'Amérique du Nord, les membres du Comité ont unanimement recommandé des changements législatifs visant les sociétés constituées en vertu de la loi fédérale ainsi que leurs administrateurs, cadres supérieurs et comptables.

Le Comité a également commencé à examiner l'application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*. Jusqu'ici, il a tenu sept séances et entendu 34 témoins. Les membres reprendront l'étude en septembre.

Affaires étrangères

Depuis avril, le Comité a poursuivi son examen à long

terme des relations commerciales du Canada tant avec les États-Unis qu'avec le Mexique. Au cours des derniers mois, 29 réunions ont été tenues et près de 100 personnes ont été entendues, dont M. Luis Ernesto Derbez Bautista, secrétaire aux Affaires étrangères du Mexique. Avant de se rendre à Washington en mission d'étude, le 28 avril, le comité a rencontré l'ambassadeur des États-Unis, M. Paul Cellucci, pour un échange de vues officiels sur les questions commerciales, ainsi que sur l'effet possible des nouvelles mesures de sécurité sur le commerce transfrontalier.

Pendant son séjour à Washington, le Comité a participé à une série de réunions prévues à son calendrier, notamment sur le commerce, avec le sénateur américain Craig Thomas, président du Sous-comité du commerce international, et avec la sénatrice américaine Susan Collins, présidente du Comité sénatorial des affaires gouvernementales, ainsi qu'avec les membres du

Affaires juridiques et constitutionnelles

Le Comité a tenu une série exhaustive

d'audiences sur le projet de loi **C-10B**, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)*, avant d'y proposer cinq amendements. Le Sénat a adopté le rapport du Comité le 29 mai et a renvoyé le projet de loi à la Chambre des communes. La Chambre lui a envoyé un message le 6 juin dans lequel elle disait n'accepter que quelques-uns des amendements du Sénat.

Le Comité a été de nouveau saisi de l'affaire lorsque le Sénat lui a renvoyé aux fins d'une étude encore plus poussée le message de la Chambre au sujet des amendements. Le Comité a recommandé que le Sénat insiste sur certains amendements, ce à quoi il a souscrit. Comme la Chambre s'était déjà ajournée, cette mesure législative controversée ne pourra être examinée qu'à la rentrée parlementaire à l'automne.

Affaires sociales, sciences et technologie

Le Comité a poursuivi son étude des problèmes de santé mentale et des maladies mentales au Canada. Au printemps 2003, il a entendu le témoignage de quatre particuliers personnellement touchés par les troubles mentaux. Il a ensuite tenu plusieurs tables rondes sur les sujets suivants :

- Prévalence et coûts;
- La santé mentale en milieu de travail;
- Stigmatisation, discrimination, mythes et sensibilisation du public;
- Troubles de l'enfance et de l'adolescence;
- Troubles de l'âge adulte;
- Troubles de la vieillesse;
- Désinstitutionnalisation et réadaptation;
- Prestation des services de santé mentale;
- Recherche et diffusion de l'information.

Le Comité a aussi examiné le projet de loi **C-24**, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique)*, et le projet de loi **C-39**, *Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada*. Il a fait rapport au Sénat des deux projets de loi sans amendement.

Le Comité a également entrepris l'étude de deux projets de loi d'intérêt public émanant d'un sénateur. Il a fait rapport, sans amendement, du projet de loi **S-5**, *Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes*, parrainé par l'honorable Gerald Comeau. Le Comité a en outre entrepris l'étude du projet de loi **S-12**, *Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction (Loi sur l'abrogation des lois)*, parrainé par l'honorable Tommy Banks. Le Comité reprendra l'examen de ce projet de loi en septembre.



## Projet de loi d'intérêt public émanant de députés

**C-249**, Loi modifiant la Loi sur la concurrence. Visé à modifier l'article 96 de l'actuelle Loi sur la concurrence pour garantir que les consommateurs profiteront des fusions qui créent des gains en efficacité.

**État** : débats en deuxième lecture.

**C-300**, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales. **État** : en comité (Affaires juridiques et constitutionnelles).

## Projets de loi d'intérêt privé

**S-19**, Loi concernant Scouts Canada (sén. Consiglio Di Nino). Visé à mettre à jour les diverses lois régissant l'association dénommée Les Boy Scouts du Canada afin de mieux correspondre à sa situation actuelle.

Remplace le nom de l'association par "Scouts Canada" et apporte d'autres changements concernant l'administration de ses affaires. **État** : en comité (Affaires juridiques et constitutionnelles).

**S-21**, Loi visant la fusion de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de l'Association canadienne de planificateurs financiers (sén. Michael Kirby) **État** : en comité (Banques et commerce).

## Sanction royale

Les projets de loi suivants ont récemment reçu la sanction royale :

**C-2**, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon, adoption en troisième lecture le 6 mai 2003, sanction royale le 13 mai 2003.

**C-10A**, Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, adoption des amendements du Sénat le 6 mai 2003, sanction royale le 13 mai 2003.

**C-9**, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, adoption en troisième lecture le 5 juin 2003, sanction royale le 11 juin 2003.

**C-15**, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, adoption des amendements du Sénat le 6 juin 2003, sanction royale le 11 juin 2003.

**S-5**, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes, adoption en troisième lecture le 5 juin 2003, sanction royale le 19 juin 2003.

**C-24**, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique), adoption en troisième lecture le 19 juin 2003, sanction royale le même jour.

**C-28**, Loi portant l'exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, adoption en troisième lecture et sanction royale le 19 juin 2003.

**C-31**, Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, adoption en troisième lecture le 17 juin, sanction royale le 19 juin 2003.

**C-39**, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada, adoption en troisième lecture le 19 juin 2003, sanction royale le même jour.

**C-44**, Loi prévoyant l'indemnisation des militaires ayant subi des blessures pendant leur service, adoption en troisième lecture le 18 juin 2003, sanction royale le lendemain.

## Activités des comités

**C-411**, Loi instituant la Journée des anciens combattants de la marine marchande, adoption en troisième lecture le 19 juin 2003, sanction royale le même jour.

**C-205**, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure de désaveu des règlements), adoption en troisième lecture le 19 juin 2003, sanction royale le même jour.

**C-47**, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004, adoption en troisième lecture le 18 juin 2003, sanction royale le lendemain.

Rouages indispensables du processus d'examen des projets de loi et des politiques publiques, les comités sont « le cœur et l'âme » du Sénat. Ils se penchent sur une vaste gamme de sujets, font des études poussées, sollicitent et entendent les témoins, produisent des rapports citoyens, influencent le contenu législatif.

Les travaux des comités du Sénat vous intéressent? Le site Web [www.parl.gc.ca/common/committee.asp](http://www.parl.gc.ca/common/committee.asp) contient une mine d'informations utiles à leur sujet. Vous y trouverez notamment la liste des comités permanents et spéciaux, la liste de leurs membres, la transcription de leurs réunions, leurs plus récents rapports et les coordonnées de leurs personnes-ressources.

Pour plus d'information, communiquez avec la Direction des comités et de la législation privée du Sénat au 1 800 267-7362.

**C-10A** Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu).  
**Etat** : sanctionné le 13 mai 2003.

**C-10B**, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

**Etat** : rapport du comité, insistant sur le bien-fondé de certains amendements

proposés, adopté le 19 juin

2003. Projet renvoyé à la Chambre des communes.

**C-25**, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.  
**Etat** : en comité (Finances nationales).

**C-35**, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires).  
**Etat** : débats en deuxième lecture.

**C-42**, Loi concernant la protection de l'environnement en Antarctique.  
**Etat** : présentation et première lecture.

**Projets de loi d'intérêt public émanant d'un sénateur**

**S-3**, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes (sén. Vivienne Poy). Visé à changer quelques mots dans la version anglaise de l'hymne national.  
**Etat** : en comité (Affaires sociales, sciences et technologie).

**S-4**, Loi sur les candidatures de compétence fédérale (sén. Terry Stratton). Visé à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.  
**Etat** : débats en deuxième lecture.

**S-6**, Loi sur la dénonciation dans la fonction publique (sén. Noël KinSELLa). Visé à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la

fonction publique en établissant un cadre pour la sensibilisation aux

pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des

allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs.

**Etat** : débats en deuxième lecture.

**S-7**, Loi visant à protéger les phares

patrimoniaux (sén. Michael Forrestall).  
**Etat** : Le comité des Affaires sociales, des sciences et de la technologie a

présenté son rapport le 19 juin 2003.

**S-8**, Loi modifiant la Loi sur la

radiodiffusion (sén. Noël KinSELLa). Visé principalement à permettre au

CRTC d'établir par règlement les critères d'attribution des frais relatifs

aux instances devant lui et de l'autoriser à taxer ou à fixer les frais

payables par les parties.  
**Etat** : adoption en troisième lecture le

2 avril 2003. Envoyé à la Chambre des Communes.

**S-9**, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple méts (sén. Thelma Chaffoux).  
**Etat** : en comité (Affaires juridiques et

constitutionnelles).

**S-10**, Loi sur les motomarines (sén.

Mira Spivak). Visé à imposer au ministre des Pêches et des Océans

l'obligation de prendre un règlement interdisant ou restreignant l'utilisation

des motomarines dans les eaux navigables.

**Etat** : en comité (Énergie, environnement et ressources

naturelles).

**S-11**, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (sén. Jean-Robert Gauthier). Visé à préciser la portée de l'article 41 pour établir clairement son caractère exécutoire.  
**Etat** : en comité (Langues officielles).

**S-12**, Loi sur l'abrogation des lois (sén. Tommy Banks). Visé l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.  
**Etat** : en comité (Affaires juridiques et

constitutionnelles).

**S-14**, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (sén. Noël KinSELLa). Visé à combiner des passages des versions

française et anglaise de l'hymne national afin d'en créer une version

reflétant la dualité linguistique du Canada.

**S-15**, Loi visant à préciser le sens de "mariage" (sén. Anne C. Cools). Visé à

définir le mariage comme étant l'union volontaire d'un homme et d'une femme

en tant qu'époux, à l'exclusion de tout autre type d'union.

**Etat** : débats en deuxième lecture.

**S-16**, Loi modifiant la Loi

constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (sén. Donald

Oliver). Visé à instaurer l'élection du président et du vice-président du

Sénat.  
**Etat** : débats en deuxième lecture.

**S-17**, Loi sur l'Agence canadienne

de développement international (sén. Roch Bolduc). Visé sa prorogation, sa

responsabilisation.

**Etat** : en comité (Finances nationales).

**S-18**, Loi modifiant le Code criminel

(loteries) (sén. Jean Lapointe). Visé à limiter l'exploitation d'appareils de

loterie vidéo et d'appareils à sous aux hippodromes et casinos.

**Etat** : débats en deuxième lecture.

**S-20**, Loi modifiant la Loi sur le droit

d'auteur (sén. Joseph A. Day). Visé à modifier le texte qui abroge une

exception à la règle générale concernant la possession du droit

d'auteur.  
**Etat** : débats en deuxième lecture.



Le Sénat permet de freiner le pouvoir du Cabinet et de sa majorité aux Communes sans remettre en question la culture démocratique d'aujourd'hui ni aller à son encontre. Contrairement à ce qu'en disent nombre de nos détracteurs, journalistes et autres, une foule d'études ont démontré que l'action législative du Sénat coûte peu et rapporte bien. Abolir le Sénat ne ferait qu'augmenter le contrôle déjà excessif qu'exercent le Cabinet et la bureaucratie sur nos institutions gouvernementales.

Les partisans d'un sénat "Triple-E" ne sont pas très réalistes s'ils croient que les sénateurs élus par des régions resteraient sourds aux appels à la loyauté envers leur parti pour soutenir plutôt le point de vue des régions. Il serait assez risqué de mettre en place un sénat élu sans avoir négocié au moins ses pouvoirs par rapport à ceux des Communes, ainsi que la répartition régionale des sièges.

Le fait d'accroître la sévérité de nos règles de présence, de créer un comité d'éthique ou d'apporter d'autres améliorations du même genre ne calmera pas ceux qui s'opposent par principe au Sénat dans sa forme actuelle. Pour eux, le Sénat porte en lui le défaut existentiel et irrémédiable d'être une assemblée législative non élue.

À mon avis, aucune des solutions de rechange avancées jusqu'ici par ceux qui critiquent le système de nomination par le premier ministre n'améliorerait les choses. De fait, son pouvoir discrétionnaire lui permet de compenser le manque de femmes et de représentants de certaines ethnies aux Communes.

Personnellement, je crois que le Sénat devrait songer à se "spécialiser" dans un certain nombre de secteurs d'importance nationale et à en faire ses champs d'étude permanents. Ce serait une bonne façon de mettre en valeur la mémoire institutionnelle et la continuité du Sénat. La fonction publique fédérale, les forces armées et la Gendarmerie royale, la justice et l'appareil judiciaire, la radiotélévision d'État et la région de la capitale nationale nécessitent une attention plus sérieuse et soutenue que celle qui leur est accordée actuellement.

\* Sén. Murray est l'un des auteurs qui a collaboré à la rédaction du livre Protéger la démocratie canadienne : Le Sénat en vérité...

## Activité législative

Les propositions législatives, ou projets de loi, que le Parlement canadien examine sont de natures diverses et peuvent émaner indifféremment du Sénat ou de la Chambre des communes. On les classe généralement comme suit :

### Les projets de loi d'intérêt public

Les projets de loi d'intérêt public sont ceux qui se rapportent aux questions de politique publique. Ils sont introduits soit au Sénat (ils sont alors précédés de la lettre S) par le sénateur leader du gouvernement, soit à la Chambre des communes (précédés de la lettre C) par un ministre. Un sénateur peut aussi, individuellement, initier l'étude d'un projet de loi d'intérêt public en le présentant devant le Sénat, tout comme peut le faire un député devant la Chambre des communes.

### Les projets de loi d'intérêt privé

Les projets de loi d'intérêt privé confèrent des pouvoirs ou des droits spéciaux à une personne en particulier ou à un groupe spécifique de personnes.

### Projet de loi du gouvernement présenté au Sénat

**S-13, Loi modifiant la Loi sur la statistique.** Vise à permettre aux chercheurs et au public d'avoir accès aux relevés des recensements après une certaine période de temps.

**État :** adopté en troisième lecture le 27 mai 2003 puis référé à la Chambre des communes pour son agrément le 28 mai 2003.

### Projets de loi du gouvernement présentés à la Chambre des communes

**C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.**

**État :** débats en 3e lecture.

**C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.**

**État :** projet de loi scindé le 28 octobre 2002 en **C-10A** et **C10B**.

## Forum des sénateurs

L'honorable Serge Joyal, c.p.\*  
(LIB, Québec, division Kennebec)

Le Sénat ne laisse personne indifférent. Tout le monde a une opinion sur son rôle et sur son utilité.

Très souvent, ceux qui le critiquent ou veulent le réformer n'y ont jamais mis les pieds, ou encore ils n'ont jamais lu ses rapports ni pris connaissance de ses travaux. En fait, bien peu de Canadiens connaissent bien le Sénat et aucun ouvrage sérieux n'avait été publié sur le sujet depuis près de quarante ans.

C'est ce qui nous a personnellement motivé à entreprendre, avec un groupe d'universitaires canadiens de renom provenant des différentes régions du pays et deux collègues chevronnés du Sénat, une analyse de l'historique, du rôle et des fonctions du Sénat dans notre système parlementaire. Nous voulions ainsi approfondir la réflexion sur la nature réelle du Sénat et combler le manque évident d'information objective accessible au public canadien.

L'ouvrage qui en est résulté définit les principes institutionnels qui structurent le Sénat et son rôle

Le *Rapport du Sénat* est une publication du Sénat du Canada.

**Comité éditorial :** Comité sénatorial de la régie interne, des budgets et de l'administration – L'hon. Lise Bacon (présidente), l'hon. Brenda Robertson (vice-présidente) et l'hon. Aurélien Gill  
**Rédactrice en chef :** Diane Boucher  
**Collaborateurs à la rédaction :** Les sénateurs Serge Joyal et Lowell Murray, les greffiers des comités du Sénat, les greffiers des associations interparlementaires, Leslie Dauncey, Gaétane Lemay et Marc-André Vary  
**Réviseurs :** Leslie Dauncey et Gaétane Lemay  
**Mise en page et design :** Olivier Carré-Delisle  
**Photos :** Olivier Carré-Delisle, Jin Chen, Colette O'Brien, Marc-André Vary  
Courriel : [sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)  
Adresse Internet : [www.senate-senat.ca/rapportdusenat.asp](http://www.senate-senat.ca/rapportdusenat.asp)  
Adresse : Édifice Chambers, 40, rue Elgin, Ottawa ON K1A 0A4

Rapport  
du  
Sénat



Le sénateur Serge Joyal se fait à une séance de travail en compagnie de ses collègues sénateurs. À sa droite, le sénateur Raymond C. Sankilä et le sénateur Lise Bacon. À sa gauche, le sénateur Lise Bacon et le sénateur Raymond C. Sankilä.

Douglas Roche

Le Parlement du Canada est le seul qui soit bicaméral au pays. Chaque chambre occupe dans l'architecture constitutionnelle une place et un rôle particulier dans l'étude des lois, la reddition de compte que le gouvernement doit au Parlement et l'étude des politiques d'intérêt public. Avec le temps, les rapports entre les deux chambres se sont multipliés et complexifiés.

Par ailleurs, est-il possible d'améliorer la composition et le fonctionnement du Sénat sans avoir à attendre une improbable réforme constitutionnelle ?

Enfin, notre pays protège les droits et libertés des citoyens au moyen d'une charte constitutionnelle. En tant qu'institution

spécifiquement structurée à l'origine pour protéger les intérêts des régions et les droits des minorités, le Sénat a une responsabilité additionnelle pour garantir les droits et libertés et agir comme contrepoids à la domination des majorités.

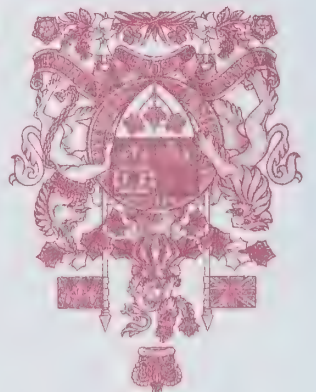
Voilà quelques-unes des questions qui sont traitées dans notre ouvrage. Sa lecture pourrait bien mener à une meilleure compréhension – et du coup à une plus grande appréciation – de notre institution.

\*Sén. Joyal a dirigé les travaux du livre *Protéger la démocratie canadienne* : le Sénat en vérité, publié en mai 2003.



Le sénateur Lowell Murray, qui a collaboré à l'ouvrage, portant sur le Sénat, devant le Groupe parlementaire de Serge Patenaud, secrétaire de l'Association interparlementaire Canada-France





## Rapport

# Sénat

Volume 2, numéro 3  
Été 2003

### Points saillants des activités

L'ajournement des travaux du Sénat, le 19 juin dernier, a mis un terme à un printemps marqué par une forte activité au sein de la Chambre haute et de ses comités. Entre le début d'avril et l'ajournement estival, plusieurs comités sénatoriaux ont présenté ou déposé de nombreux rapports.

De l'état du régime financier canadien et international, aux solutions proposées à l'effondrement des stocks de poissons dans l'Atlantique Nord, en passant par l'examen des relations commerciales canado-américaines et entre le Canada et le Mexique, la gamme des sujets d'étude des comités du Sénat est vaste et variée. Puisqu'ils ne suivent pas nécessairement de près l'activité qui y bourdonne, les Canadiens et les Canadiennes ne reçoivent pas toujours d'écho des discussions fertiles et des recommandations judicieuses qui en émanent.

L'un des rapports récents fait exception et s'est particulièrement signalé par l'attention qu'il a attirée des médias, et par les nombreux lecteurs de quotidiens qui ont exprimé leur opinion à son sujet. En effet, le projet de loi portant sur la cruauté envers les animaux, qui continue de faire l'aller-retour entre le Sénat et la Chambre des communes, semble avoir soulevé les passions.

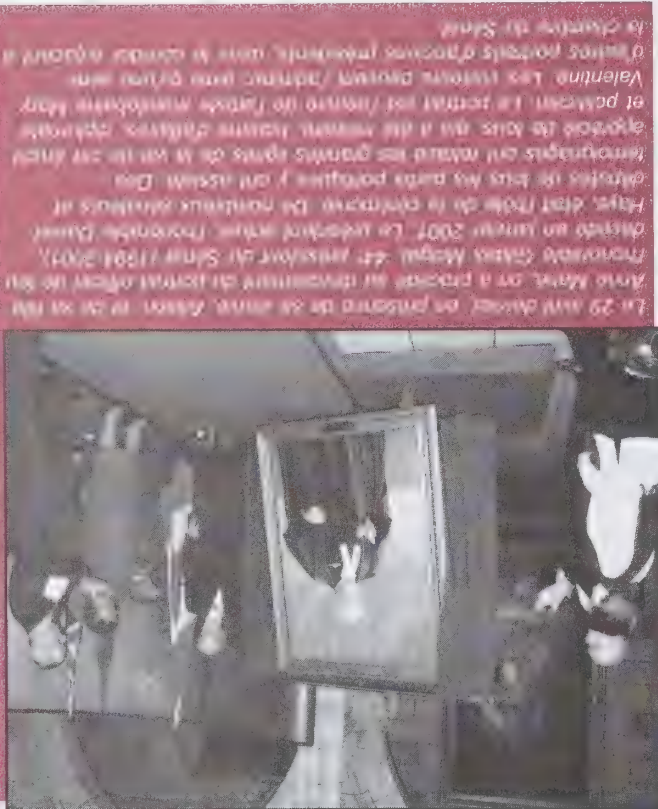
Certains ont accusé à tort les sénateurs de bloquer des changements depuis longtemps nécessaires à une législation dépassée qui ne tient pas compte des valeurs

### Dans ce numéro

Forum des sénateurs.....	2
Activité législative.....	3
Sanction royale.....	5
Activités des comités.....	5
Activités interparlementaires.....	11
Autres activités.....	13
Jalons.....	16

actuelles. Pourtant, il y a manifestement dans les deux chambres un assez large consensus sur la nécessité d'une loi contre la cruauté envers les animaux. Les amendements suggérés par le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, entérinés par le Sénat, ne visent qu'à protéger les pratiques ancestrales de chasse et de pêche des autochtones et les pratiques raisonnables généralement admises en matière de gestion et d'élevage des animaux.

Dans le débat qui entoure l'adoption de ce projet de loi, le Sénat ne fait que montrer avec éclat ce qu'il sait faire le mieux : apporter toute l'attention et toute la pondération dont il est capable dans l'objectif d'améliorer la législation proposée pour le plus grand bénéfice de tous les Canadiens. On peut lire le compte-rendu complet des délibérations du Comité en visitant le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca) sous « Travaux des comités ».





# The Senate

REPORT

Volume 2, Issue 4

Fall 2003



## Parliamentary Session Ends

On November 12, Governor General Adrienne Clarkson informed Senate Speaker Dan Hays and House of Commons Speaker Peter Milliken that the 2<sup>nd</sup> Session of the 37<sup>th</sup> Parliament prorogued.

Prorogation is the ceremonial ending of a parliamentary session. All pending business before the two Houses is abolished and all committee work is halted between the announcement of the prorogation and the commencement of the new session. A Throne Speech will open the 3<sup>rd</sup> Session of the 37<sup>th</sup> Parliament.

## All in a Session's Work

**Facts and figures from the 2<sup>nd</sup> Session (September 30, 2002 to November 12, 2003)**

Bills studied by the Senate (see Legislative Activities, p. 3):	<b>74</b>
Bills given Royal Assent:	<b>35</b>
Total hours Senate committees were in session:	<b>1,091</b>
Witnesses who appeared before committees:	<b>1,656</b>
Committee reports released:	<b>160</b>
Highest number of words recorded in Hansard, the official verbatim record of debates, during a sitting this session:	<b>51,033</b>
Newly appointed senators (see Appointments, p. 20):	<b>9</b>
Vacant seats at prorogation (see Standings, p. 20):	<b>3</b>
High school students who visited the Senate as part of Encounters with Canada, a national Canadian studies program:	<b>3,601</b>
University students who served as Senate Pages:	<b>30</b>



# In this issue



**9**

*Thirty-five bills received Royal Assent during the 2<sup>nd</sup> Session of the 37<sup>th</sup> Parliament*

**18**

*On November 4, an annual ceremony of remembrance was held in the Senate Chamber to launch Veterans' Week in Canada*

- 3     Legislative Activities**
- 9     Status of Legislation**
- 11    Committee Activities**
- 14    Inter-Parliamentary Activities**
- 17    Special Events**
- 18    Recognition and Honours**
- 20    Appointments**
- 20    Standings in the Senate**



*The Senate Report is published by the Senate of Canada.*

## Editorial Board

The Steering Committee of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration – Senators Lise Bacon (Chair), Brenda Robertson (Deputy Chair) and Aurélien Gill

## Editor-in-Chief

Diane Boucher

## Contributors

Senate Committee Clerks  
Inter-Parliamentary Association Clerks  
Leon Mar

## Proofreaders

Leslie Dauncey  
Gaëtane Lemay

## Design & Layout

Michael Rhodes, Paladin Design

## Photos

Olivier Carré-Delisle  
Jin Chen  
Colette O'Brien

## Comments

[sencom@sen.parl.gc.ca](mailto:sencom@sen.parl.gc.ca)

## On the Web

[www.senate-senat.ca/senatereport.asp](http://www.senate-senat.ca/senatereport.asp)

## Mailing Address

*The Senate Report*  
Chambers Building  
1300-40 Elgin Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

## LEGISLATIVE ACTIVITIES

The Parliament of Canada examines proposed legislation in a wide variety of areas in the form of bills. Bills can be introduced either in the Senate (in which case their number is preceded by the letter S) or in the House of Commons (in which case their number is preceded by the letter C) by either the Government (i.e. a cabinet minister) or by private members (i.e. either a Senator or a Member of Parliament). There are two types of bills:

1. **Public bills**, which deal with public policy; and
2. **Private bills**, which convey special rights or powers on a particular individual or a specific group.

Below is a list of bills considered by the Senate during the 2<sup>nd</sup> Session of the 37<sup>th</sup> Parliament (September 30, 2002 to November 12, 2003). For the **status of a bill**, please refer to the Status of Legislation chart on page 9.

### Public Bills Introduced by the Government in the Senate

#### S-2 *Tax Conventions Implementation Act, 2002*

The main purpose of this Act is to implement tax treaties that have been concluded with Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy. This enactment also amends the enacted text of three tax treaties with Vietnam, Portugal and Senegal.

#### S-13 *An Act to amend the Statistics Act*

This Act allows genealogical and historical researchers access to census records taken between 1910 and 2003 under certain conditions for a 20-year period, beginning 92 years after the census took place.

### Public Bills Introduced by the Government in the House of Commons

#### C-2 *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*

This Act establishes a Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board with assessment staff in six or more designated offices in communities throughout Yukon.

#### C-3 *An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act*

This Act permits all amounts held to the credit of the Canada Pension Plan Account to be transferred to the Canada Pension Plan Investment Board; establishes a means by which the Investment Board may be required to transfer funds to the government, to the credit of the Canada Pension Plan Account; transfers to the Investment Board the right, title or interest in each security held by the Minister of Finance, and establishes the conditions in which the securities may be redeemed or replaced; provides that the foreign property limit in the *Income Tax Act* applies to the Investment Board and its subsidiaries on a consolidated basis and provides that the Investment Board will be considered to hold the property of its subsidiaries for the purpose of applying the foreign property limit;

and makes housekeeping amendments to the Investment Board's reporting requirements.

#### C-4 *An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act*

This Act varies the classes of persons that the Canadian Nuclear Safety Commission may order to take measures to reduce the level of contamination of a place.

#### C-5 *Species at Risk Act*

The Act prevents Canadian indigenous species, subspecies and distinct populations of wildlife from becoming extirpated or extinct, provides for the recovery of endangered or threatened species, and encourages the management of other species to prevent them from becoming at risk.

**C-6**  
*Specific Claims Resolution Act*  
This Act establishes the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims, including the Commission Division to help first nations and the Crown resolve specific claims, and the Tribunal Division to decide certain issues arising from those claims if they cannot be otherwise resolved.



**C-8*****Pest Control Products Act***

This Act provides a pest control product registration regime that gives the Minister of Health the necessary powers to ensure that pest control products are registered only if their risks and value are determined by the Minister to be acceptable.

**C-9*****An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act***

This Act establishes a federal environmental assessment coordinator for projects that undergo screening or comprehensive study-level assessment. It modifies the comprehensive study process to prevent a second environmental assessment of a project by review panel, while extending the participant funding program to comprehensive studies. The Act expands existing regulation-making authority for projects on federal lands, provides a new use for class screening reports as a replacement for project-specific assessments and makes follow-up programs mandatory for projects after a comprehensive study or review panel.

To provide Canadians with access to information about the environmental assessment of specific projects, this Act creates the Canadian Environmental Assessment Registry. It requires that the Canadian Environmental Assessment Agency establish and lead a quality assurance program, promote and monitor compliance and assist relevant parties in building consensus and resolving disputes.

**C-10*****An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act***

This Act was divided into C-10A and C-10B on November 28, 2002.

**C-10A*****An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act***

This Act amends the *Criminal Code* and the *Firearms Act* in order to simplify compliance with the firearms program, to modernize administrative procedures and to meet Canada's emerging international obligations.

**C-10B*****An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)***

This Act amends the *Criminal Code* by consolidating animal cruelty offences and increasing the maximum penalties.

**C-11*****An Act to amend the Copyright Act***

This Act amends the definition of "retransmitter."

**C-12*****Physical Activity and Sport Act***

This Act sets out the Government of Canada's policies regarding physical activity and sport, and establishes the Sport Dispute Resolution Centre of Canada.

**C-13*****Assisted Human Reproduction Act***

This Act prohibits assisted reproduction procedures that are considered to be ethically unacceptable, such as human cloning. The creation and use of embryos for research purposes is also addressed. The Act creates the Assisted Human Reproduction Agency of Canada, which will be responsible for the issuance and review of licences, the collection and analysis of health reporting information, inspections and the enforcement of the enactment.

**C-14*****Export and Import of Rough Diamonds Act***

This Act permits exports of rough diamonds to be made only to countries participating in the Kimberley Process, an international certification scheme that aims to break the link between armed conflict and the trade in rough diamonds.

**C-15*****An Act to amend the Lobbyists Registration Act***

This Act amends the definition of "lobbying." It requires that all lobbyists file a return every six months and imposes most of the registration obligations that apply to in-house lobbyists for organizations on in-house lobbyists for corporations.

**C-17*****Public Safety Act, 2002***

This Act amends certain Acts of Canada, and enacts the *Biological and Toxin Weapons Convention Implementation Act*, in order to enhance public safety.

**C-21*****Appropriation Act No. 3, 2002-2003*****C-23*****Sex Offender Information Registration Act***

This Act helps police services investigate crimes of a sexual nature by requiring the registration of certain information relating to sex offenders.

**C-24*****An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)***

This Act amends the *Canada Elections Act* to extend disclosure requirements to electoral district associations and to leadership contestants and nomination contestants of registered parties. It also amends the *Income Tax Act* to increase by \$200 each of the brackets for which a tax credit for political contributions is eligible and to allow electoral district associations to issue tax receipts.

**C-25*****Public Service Labour Relations Act***

This Act provides for a new *Public Service Employment Act* (PSEA); a new *Public Service Labour Relations Act* (PSLRA); and amends the *Canadian Centre for Management Development Act* (CCMDA) and the human resources provisions of the *Financial Administration Act* (FAA).

**C-28*****Budget Implementation Act, 2003***

This Act implements certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003.

**C-29*****Appropriation Act No. 4, 2002-2003*****C-30*****Appropriation Act No. 1, 2003-2004***

**C-31*****An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act***

This Act recognizes, for the purpose of pension benefits under the *Pension Act*, service as part of a "special duty operation." Members of the Canadian Forces and the RCMP serving as part of a special duty operation, or their survivors, will be provided, in the event of the member's disability or death, with the same pension coverage as that currently provided in respect of service in a "special duty area."

**C-32*****An Act to amend the Criminal Code and other Acts***

This Act creates a *Criminal Code* offence of setting a deadly trap in a place used for a criminal purpose; permits reasonable force to prevent criminal activity onboard an aircraft in flight that could endanger the aircraft or any person or property on board; and creates an exemption to the offence of intercepting private communications in order to protect computer systems.

**C-34*****An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence***

This Act provides for the appointment of a Senate Ethics Officer to perform the duties and functions assigned by the Senate regarding the conduct of its members. It also provides for the appointment of an Ethics Commissioner to perform the duties and functions assigned by the House of Commons regarding the conduct of its members and to administer any ethical principles, rules or obligations established by the Prime Minister for public office holders.

**C-35*****An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges)***

This Act allows for the regulations made by the Treasury Board prescribing the rates and conditions of military judges pay to have retroactive effect.

**C-36*****Library and Archives of Canada Act***

This Act creates the Library and Archives of Canada as the successor to the National Library and the National Archives of Canada, and provides for the appointment of its head, the Librarian and Archivist of Canada.

**C-37*****An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts***

This Act makes changes to the pension benefit scheme provided under the *Canadian Forces Superannuation Act*.

**C-39*****An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act***

This Act sets out the cost of elective service for members of the House of Commons and Senators who make an election after January 1, 2001 in respect of past service. This enactment also amends the *Parliament of Canada Act* to provide salaries to Chairs and Vice-Chairs of Special Committees.

**C-41*****Amendments and Corrections Act, 2003***

This Act amends and makes corrections to certain laws of Canada.

**C-42*****Antarctic Environmental Protection Act***

This Act creates bans to protect the Antarctic marine environment; specially

L to R: Senator Michael Forrestall (PC-Dartmouth/Eastern Shore, Nova Scotia); Vernon Theriault, Westray miner and Medal of Bravery recipient; Senator Wilfred Moore (L-Stanhope St./Bluenose, Nova Scotia); Peter Boyle, President, Local 343, United Steelworkers of America; and Del Paré, miner, witnessed Royal Assent of Bill C-45 on November 7. The bill is part of the Government's response to the Westray mine tragedy, which took the lives of 26 miners at Plymouth, Pictou County, Nova Scotia on Saturday, May 9, 1992.

protected areas and historic sites and monuments in the Antarctic; and species that are native to the Antarctic.

**C-44*****Injured Military Members Compensation Act***

This Act provides compensation to serving and former members of the Canadian Forces who suffered an injury attributable to service that resulted in dismemberment or the loss of sight, hearing or speech, and who were not entitled to a lump-sum payment under an insurance plan provided by the Government of Canada.

**C-45*****An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)***

This Act establishes rules for attributing criminal liability to organizations, including corporations, for the acts of their representatives; establishes a legal duty for all persons directing work to take reasonable steps to ensure the safety of workers and the public; sets out factors for courts to consider when sentencing an organization; and provides optional conditions of probation that a court may impose on an organization.



**C-46*****An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering)***

This Act creates a new offence of prohibited insider trading and creating a new offence to prohibit threatening or retaliating against employees for disclosing unlawful conduct.

**C-47*****Appropriation Act No. 2, 2003-2004*****C-48*****An Act to amend the Income Tax Act (natural resources)***

This Act gives effect to the new structure for federal income taxation of resource income as announced in the 2003 Budget and the Department of Finance Technical Paper, "Improving the Income Taxation of the Resource Sector in Canada," released on March 3, 2003.

**C-49*****An Act respecting the effective date of the representation order of 2003***

This Act accelerates the coming-into-force of the new electoral boundaries resulting from adjustments made to reflect the 2001 Census. The new boundaries would take effect following the first dissolution of Parliament on or after April 1, 2004 rather than the current trigger date of August 25, 2004.

**C-50*****An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans***

This Act amends the *Children of Deceased Veterans Education Assistance Act* to re-establish the Education Assistance Program and increases the monthly allowance payable under that program. It also amends both the *Pension Act* to broaden the eligibility criteria for prisoner-of-war compensation benefits and the *War Veterans Allowance Act* to clarify who qualifies as a "Canadian veteran of World War I or World War II."

**C-53*****An Act to change the names of certain electoral districts***

This Act changes the names of 38 electoral districts.

**C-55*****An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004***


---

## **Public Bills Introduced by Private Members in the Senate**

**S-3*****An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians***

Senator Vivienne Poy  
(Lib—Toronto, Ontario)

This Act substitutes the words "of us" for the words "thy sons" in the English version of the national anthem.

**S-4*****Federal Nominations Act***

Senator Terry Stratton  
(PC—Red River, Manitoba)

This Act establishes a committee of the Queen's Privy Council for Canada to develop public criteria and procedures, provides a process to identify and assess candidates and provides for parliamentary review of appointments.

**S-5*****National Acadian Day Act***

Senator Gerald J. Comeau  
(PC—Nova Scotia)

This Act designates the 15th day of August in each and every year as "National Acadian Day." It recognizes that Acadians established the first permanent agricultural settlement from France in present-day Nova Scotia and that they have contributed to the economic, cultural and social vitality of Canada for nearly 400 years. Since 1881, August 15 has been the day on which Acadians celebrate National Acadian Day.

**S-6*****Public Service Whistleblowing Act***

Senator Noël A. Kinsella  
(PC—Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)

This Act promotes establishes a regime for dealing with wrongdoing in the Public Service of Canada. The regime will be under the direction of a commissioner to be designated the Public Interest Commissioner.

**S-7*****Heritage Lighthouse Protection Act***

Senator J. Michael Forrestall  
(PC—Dartmouth/Eastern Shore, Nova Scotia)

This Act protects heritage lighthouses within the legislative authority of Parliament by providing a means for their designation as heritage lighthouses.

**S-8*****An Act to amend the Broadcasting Act***

Senator Noël A. Kinsella  
(PC—Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)

This Act amends the *Broadcasting Act* in order to enable the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to make regulations establishing criteria for the awarding of allowed expenses, and to give the Commission the power to review expenses to determine if they are authorized and reasonable.

**S-9*****Louis Riel Act***

Senator Thelma Chalifoux  
(Lib—Alberta)

This Act honours Louis Riel as a Metis patriot and Canadian hero and establishes May 12 as Louis Riel Day. It recognizes, in part, that Riel (1844–85) was a central figure in the political process that eventually led to the creation of the Province of Manitoba in 1870.

**S-10*****Personal Watercraft Act***

Senator Mira Spivak (PC—Manitoba)  
This Act requires the Minister of Fisheries and Oceans to make regulations forbidding or restricting the use of personal watercraft.

**S-11*****An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French)***

Senator Jean-Robert Gauthier  
(Lib—Ottawa-Vanier, Ontario)

This Act amends the *Official Languages Act* to enhance the implementation and enforceability of the Government of Canada's commitments respecting the advancement of English and French.

**S-12*****Statutes Repeal Act***

Senator Tommy Banks  
(Lib—Edmonton, Alberta)

This Act repeals legislation that has not been brought into force within 10 years of receiving royal assent.

**S-14*****An Act to amend the National Anthem Act to reflect the linguistic duality of Canada***

Senator Noël A. Kinsella  
(PC—Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)

This Act combines portions of the English and French versions of the national anthem to create a version that reflects the linguistic duality of Canada.

**S-15*****Marriage Act***

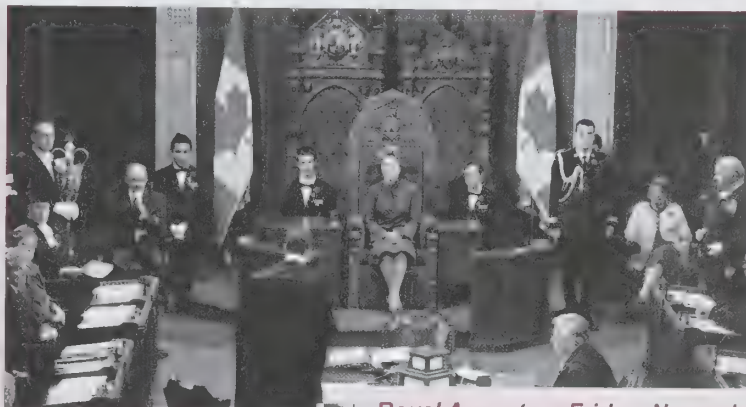
Senator Anne C. Cools  
(Lib—Toronto Centre-York, Ontario)

This Act amends the *Marriage (Prohibited Degrees) Act* in order to remove any doubts and uncertainties respecting the meaning of the term "marriage."

**S-16*****An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate)***

Senator Donald H. Oliver  
(PC—Nova Scotia)

This Act amends the *Constitution Act, 1867* to provide for the election of the Speaker and the Deputy Speaker of the Senate. Currently, the Speaker and Deputy Speaker of the Senate are appointed by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister.

**S-17*****Canadian International Development Agency Act***

Senator Roch Bolduc  
(PC—Golfe, Quebec)

This Act provides for the continuation of the Canadian International Development Agency (CIDA). It specifies the Agency's mandate, governance, administration, organization, powers, functions and accountability, and sets out criteria respecting resource allocation and conditions respecting cash contributions to international development assistance agencies and international emergency relief agencies.

**S-18*****An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes)***

Senator Jean Lapointe  
(Lib—Saurel, Quebec)

This Act narrows the exemption that allows provincial governments to lawfully conduct and manage lottery schemes involving video lottery terminals and slot machines by limiting the locations at which such machines can be installed to racetracks and premises dedicated to gaming.

**S-20*****An Act to amend the Copyright Act***

Senator Joseph A. Day  
(Lib—Saint John-Kennebecasis, New Brunswick)

This Act amends the *Copyright Act* to eliminate an exception to the general rule on ownership of copyright. Under that exception, a person who commissioned a photograph, engraving or portrait for consideration is the first owner of the copyright in the work.

***Royal Assent on Friday, November 7.***

From L to R: Senators Catherine Callbeck and Lise Bacon; Speaker Dan Hays; Mace Bearer Richard Logan; the Hon. Don Boudria, then-Leader of the Government in the House of Commons; Clinton Unka, Page; Deputy Chief Page Davy Coyle; Governor General Adrienne Clarkson; Lindsay Mossman, Page; Capt. Sylvain Gagnon, Aide-de-Camp to the Governor General; the Hon. Sharon Carstairs, then-Leader of the Government in the Senate; and Usher of the Black Rod Terrance Christopher. Standing at the Table addressing the Governor General is Charles Robert, Principal Clerk, Procedure. Senate Clerk Paul C. Bélisle is seated opposite.

**S-22*****America Day Act***

Senator Jeremiah S. Grafstein  
(Lib—Metro Toronto, Ontario)

This Act commemorates the terrorist attacks in the United States on September 11, 2001 and establishes September 11 as a day of remembrance and reflection on which to consider our common values and differences.

**S-23*****Spam Control Act***

Senator Donald H. Oliver  
(PC—Nova Scotia)

This Act provides for initiatives to control spam on the Internet.

**S-24*****An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations)***

Senator Pierre Claude Nolin  
(PC—De Salaberry, Quebec)

This Act provides for a comprehensive system for the certification of a police association composed of members of the Royal Canadian Mounted Police and for collective bargaining rights.



## Public Bills Introduced by Private Members in the House of Commons

### C-205

#### ***An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments)***

Gurmant Grewal, MP  
(CA—Surrey Central)

This Act amends the *Statutory Instruments Act* to establish a statutory disallowance procedure that applies to all regulations subject to review and scrutiny by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. In so doing, this enactment ensures that both Houses of Parliament will have the opportunity to disallow any regulation made pursuant to authority delegated by Parliament.

### C-212

#### ***User Fees Act***

Roy Cullen, MP (Lib—Etobicoke North)

This Act provides for parliamentary scrutiny and approval of user fees set by regulating authorities. It also provides for greater transparency in the cost recovery and fee setting activities of those authorities, by requiring them to engage in a participatory consultation with clients and other service users before introducing or amending those fees.

### C-227

#### ***Vimy Ridge Day Act***

Brent St. Denis, MP  
(Lib—Algoma-Manitoulin)

This Act designates April 9 as a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge. During the First World War, Vimy Ridge, near Arras in France, was one of the key German-held positions on the Western Front. It had resisted earlier French and British assaults before being taken by Canadian troops on April 9, 1917.

### C-249

#### ***An Act to amend the Competition Act***

Dan McTeague, MP  
(Lib—Pickering-Ajax-Uxbridge)

The Act clarifies the Competition Tribunal's powers to make (or not to make) an order in the case of a merger when gains in efficiency are expected or when the merger would create or strengthen a dominant market position.

### C-250

#### ***An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)***

Svend Robinson, MP  
(NDP—Burnaby-Douglas)

This Act expands the definition "identifiable group" relating to the area of hate propaganda in the *Criminal Code* to include any section of the public distinguished by sexual orientation.

### C-260

#### ***An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes)***

John McKay, MP  
(Lib—Scarborough East)

This Act adds to the list of prohibited products cigarettes that do not meet the flammability standard to be set out in the regulations.

### C-300

#### ***An Act to change the names of certain electoral districts***

Marlene Catterall, MP  
(Lib—Ottawa West-Nepean)

This Act changes the names of 14 electoral districts.

### C-411

#### ***Merchant Navy Veterans Day Act***

Paul Bonwick, MP (Lib—Simcoe-Grey)

This Act proclaims September 3 of each year as "Merchant Navy Veterans Day."

### C-459

#### ***Holocaust Memorial Day Act***

Richard Marceau, MP  
(BQ—Charlesbourg-Jacques Cartier)

This Act proclaims Yom ha-Shoah or the Day of the Holocaust, as determined in each year by the Jewish lunar calendar, as Holocaust Memorial Day.

## Private Bills Introduced by Private Members in the Senate

### S-19

#### ***Scouts Canada Act***

Senator Consiglio Di Nino  
(PC—Ontario)

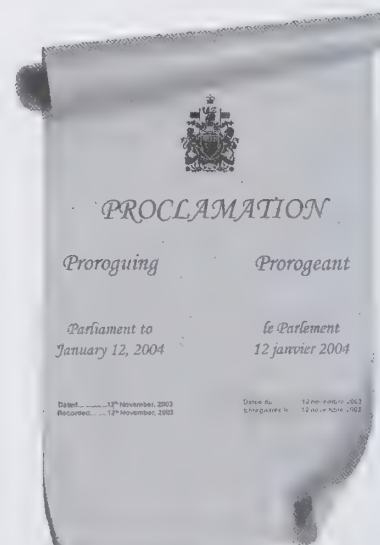
This Act consolidates and updates the statutes governing the corporation known as the Boy Scouts of Canada in order to reflect more accurately its current status in Canada. It also changes the name of the corporation to "Scouts Canada."

### S-21

#### ***The Financial Advisors Association of Canada Act***

Senator Michael Kirby  
(Lib—South Shore, Nova Scotia)

This Act amalgamates the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners and continues them as one corporation under the name "The Financial Advisors Association of Canada."



## Status of Legislation Studied by the Senate

### 2<sup>nd</sup> Session, 37<sup>th</sup> Parliament (September 30, 2002 to November 12, 2003)

The chart below shows the status of each bill at the time of prorogation. For the summary of a bill, please see Legislative Activities on page 3.

Bills that did not receive Royal Assent died on the Order Paper. Government bills may be revived in the next session. Bills may be reinstated at the same stage they had reached at the end of the previous session.

#### Public Bills Introduced by the Government in the Senate

Bill	1 <sup>st</sup> Reading (DD/MM/YY)	2 <sup>nd</sup> Reading (DD/MM/YY)	Committee	Report (DD/MM/YY)	3 <sup>rd</sup> Reading (DD/MM/YY)	Royal Assent (DD/MM/YY)
S-2 S-13					27/05/03	12/12/02

#### Public Bills Introduced by the Government in the House of Commons

Bill	1 <sup>st</sup> Reading (DD/MM/YY)	2 <sup>nd</sup> Reading (DD/MM/YY)	Committee	Report (DD/MM/YY)	3 <sup>rd</sup> Reading (DD/MM/YY)	Royal Assent (DD/MM/YY)
C-2 C-3 C-4 C-5 C-6 C-8 C-9					27/05/03	12/12/02 13/02/03 12/12/02 07/11/03 12/12/02 11/06/03
C-10			Legal and Constitutional Affairs			
C-10A C-10B C-11 C-12					06/11/03	13/05/03 12/12/02 19/03/03
C-13			Social Affairs, Science and Technology			
C-14 C-15 C-17 C-21 C-23 C-24 C-25 C-28 C-29 C-30 C-31 C-32 C-34	08/10/03   05/11/03					12/12/02 11/06/03  12/12/02  19/06/03 07/11/03 19/06/03 27/03/03 27/03/03 19/06/03
C-35	30/10/03				07/11/03	
C-36			Legal and Constitutional Affairs			
C-37 C-39			Social Affairs, Science and Technology			07/11/03 19/06/03
C-41			Legal and Constitutional Affairs			
C-42 C-44 C-45 C-46 C-47 C-48 C-49	05/11/03					20/10/03 19/06/03 07/11/03  19/06/03 07/11/03
C-50	23/10/03					07/11/03
C-53			Legal and Constitutional Affairs			
C-55						07/11/03



## Status of Legislation Studied by the Senate

(continued)

### Public Bills Introduced by Private Members in the Senate

Bill	1 <sup>st</sup> Reading (DD/MM/YY)	2 <sup>nd</sup> Reading (DD/MM/YY)	Committee	Report (DD/MM/YY)	3 <sup>rd</sup> Reading (DD/MM/YY)	Royal Assent (DD/MM/YY)
S-3				23/10/03		
S-4	02/10/02					
S-5						19/06/03
S-6	03/10/02					
S-7					24/09/03	
S-8					02/04/03	
S-9			Legal and Constitutional Affairs			
S-10					04/11/03	
S-11				04/11/03		
S-12			Legal and Constitutional Affairs			
S-14				05/11/03		
S-15		Dropped from Order Paper				
S-16	18/03/03					
S-17			National Finance Legal and Constitutional Affairs			
S-18						
S-20			Social Affairs, Science and Technology			
S-22	16/09/03					
S-23	17/09/03					
S-24	23/10/03					

### Public Bills Introduced by Private Members in the House of Commons

Bill	1 <sup>st</sup> Reading (DD/MM/YY)	2 <sup>nd</sup> Reading (DD/MM/YY)	Committee	Report (DD/MM/YY)	3 <sup>rd</sup> Reading (DD/MM/YY)	Royal Assent (DD/MM/YY)
C-205						19/06/03
C-212			National Finance			
C-227						03/04/03
C-249			Banking, Trade and Commerce			
C-250	18/09/03					
C-260	03/11/03					
C-300			Legal and Constitutional Affairs			
C-411						19/06/03
C-459						07/11/03

### Private Bills Introduced by Private Members in the Senate

Bill	1 <sup>st</sup> Reading DD/MM/YY	2 <sup>nd</sup> Reading DD/MM/YY	Committee	Report DD/MM/YY	3 <sup>rd</sup> Reading DD/MM/YY	Royal Assent DD/MM/YY
S-19			Legal and Constitutional Affairs			
S-21						07/11/03

## COMMITTEE ACTIVITIES

Committees have three basic functions: (1) detailed study of proposed legislation; (2) investigation of policy matters; and (3) examination of government spending proposals. Senate committees are groups of five to 15 senators who call and listen to expert witnesses and Canadians affected by a proposed bill. A committee completes its study of a bill with a clause-by-clause analysis, before producing a report for the full Senate to consider.

Below are highlights of Senate committee activities, including reports released and bills studied, between the June 19 adjournment of the Senate and the November 12 prorogation of Parliament (i.e. the end of the parliamentary session at which time all committee work is halted).

For coverage prior to this time period, or for more detailed information, visit [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca) and select "Committee Business." Or, contact the Senate's Committees Directorate at 1-800-267-7362.

### Aboriginal Peoples

*Examines legislation and matters relating to the Aboriginal Peoples of Canada.*

**Reports released:** *Urban Aboriginal Youth—An Action Plan for Change*, released on October 20, examines issues affecting urban Aboriginal youth. Highlights include the need for urban transition services to help youth adjust to city life; measures to address the high dropout rates; and community-based youth programs that promote sound parenting skills and long-term, strategic approaches for labour-market readiness.

**Bills studied:** C-6 (*Specific Claims Resolution Act*)

### Agriculture and Forestry

*Examines legislation and matters relating to agriculture and forestry generally, and the Canadian Wheat Board.*

**Reports released:** *Climate Change: We Are At Risk*, tabled on November 6, distils more than 70 hours of testimony from 109 witnesses in four provinces into seven recommendations. They include making water research a national priority; substantially increasing the funding of and coordinating studies into climate change impacts and adaptation efforts; designing a realistic safety net to incorporate risks associated with climate change; and conducting regular systematic reviews of existing and new federal government programs and policies.

**Activities:** The Committee addressed the closure of the U.S. border to Canadian cattle, following the single case of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) discovered in Alberta in May 2003. The Committee heard from officials from Agriculture and Agri-Food Canada and the Canadian Food Inspection Agency.

### Banking, Trade and Commerce

*Examines legislation and matters relating to finance and business, including: (1) banking, insurance, trust and loan companies, credit societies, "Caisses populaires" and small loan companies; (2) customs and excise; (3) taxation legislation; (4) patents and royalties; (5) corporate affairs; and (6) bankruptcy.*

**Reports released:** *Debtors and creditors sharing the burden: A Review of the Bankruptcy and Insolvency Act (BIA) and the Companies Creditors Arrangement Act (CCAA)*, released in November, aims to determine whether the two Acts, as they are currently written, are meeting the needs of the full range of stakeholders: debtors, creditors, judges, lawyers, trustees and other insolvency practitioners, the Office of the Superintendent of Bankruptcy and—importantly—all Canadians through the impact of insolvency laws on our economy.

The report highlights the testimony presented to the Committee by witnesses, as well as 19 recommendations for changes to the statutes and conclusions reached.

The Committee heard from a wide range of groups and individuals: academics, a variety of practitioners, credit counsellors, labour unions, business groups and others. They shared their insights into this complex area: what is working, what is not, and how they think the BIA and the CCAA should be changed.



## Energy, the Environment and Natural Resources

*Examines legislation and matters relating to energy, the environment and natural resources generally, including: (1) mines and natural resources, other than fisheries and forestry; (2) pipelines, transmission lines and energy transportation; (3) environmental affairs; and (4) other energy-related matters.*

**Bills studied:** C-42 (*Antarctic Environmental Protection Act*) and S-10 (*Personal Watercraft Act*)

## Fisheries and Oceans

*Examines legislation and matters relating to fisheries generally.*

**Reports released:** In November, the Committee released its interim report, *Fish Habitat*, the title of which refers to the natural environments on which fish depend. The final report's objectives will be to provide an overview of the jurisdictional framework for managing fish habitat in Canada; outline the types of government programs under way across the country; assess the effectiveness of federal programs, particularly those that involve partnerships and joint stewardship with industry, non-governmental organizations, Aboriginal peoples, local communities, and the public; report on any new or innovative strategies in support of stewardship; and report on the work that volunteer citizens and public groups undertake in protecting, restoring and developing fish habitat.

The interim report concludes that "the Department [of Fisheries and Oceans] does not have adequate resources to meet current challenges in fish habitat, let alone future ones."

**Activities:** From September to November, the Committee invited select witnesses from Nunavut, Nunavik (Quebec's arctic region, bordered by Hudson Bay to the west, Hudson Strait to the north, and Ungava Bay and Labrador to the east) and Ottawa to participate in a special study on quota allocations and benefits to Northern fishers. The Committee also solicited written comments from Northern fishers and fishing organizations on this subject.

## Foreign Affairs

*Examines legislation and matters relating to foreign and Commonwealth relations, including: (1) treaties and international agreements; (2) external trade; (3) foreign aid; (4) defence; and (5) territorial and offshore matters.*

**Reports released:** Released on November 6, *The Rising Dollar: Explanation and Economic Impacts (Volume 2)* studies how fluctuations in the exchange rate between the Canadian and American dollars affect bilateral Canada-U.S. trade and the Canadian economy.

## Human Rights

*Examines matters related to human rights generally.*

**Reports released:** In November, the Committee released its interim report, *A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve*.

The Committee concluded that "Aboriginal women living on reserves do not have the same rights as other women in Canada, Aboriginal and non-Aboriginal, living off reserve. They face unfair and unconstitutional discrimination in the exercise of a right which has profound effects on every day life; the right to a fair share of the matrimonial property on the break-up of their marriage or common law relationship ... Consequently, the Committee recommends that the federal government adopt as soon as possible adequate measures to end the discrimination endured by First Nations women on reserve with respect to the division of matrimonial property and ensure that they enjoy the same rights as other women in Canada."

The Committee also released *Report on the Fact-Finding Visit to Geneva, Switzerland and Strasbourg, France, October 10 to 17, 2003*.

The report outlines the results of a visit to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights in Geneva to inquire into Canada's compliance with the United Nations International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights; and to the European Court of Human Rights in Strasbourg to inquire into areas of application of the European Social Charter as a model in Canada.

## Internal Economy, Budgets and Administration

*The Committee considers all financial or administrative matters relating to the internal management of the Senate.*

The Committee met six times between June 19 and November 12. On November 6, the Committee met with CPAC's Board of Directors to discuss the renewal of the Senate's broadcasting agreement.

## Legal and Constitutional Affairs

*Examines legislation and matters relating to legal and constitutional matters generally, including:*

- (1) federal-provincial relations;*
- (2) administration of justice, law reform and all related matters; and*
- (3) the judiciary.*

**Activities:** The Committee reviewed the Regulations pursuant to Section 118 of the *Firearms Act*.

It made two recommendations to the Solicitor General of Canada: (1) a report should be made public on the consultations that are currently being held by the Canadian Firearms Centre with individuals and groups from across the country, seeking their feedback on the said Regulations and on the delivery of the firearms program in general; and (2) all fees should be reviewed to ensure that they are affordable for individuals and businesses and that the firearms community is not required to cover a disproportionate level of the costs of the firearms program.

**Bills studied:** C-45 (*An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)*)

## National Finance

*Examines government spending and the report of the Auditor General.*

**Activities:** The Committee examined and reported on *Supplementary Estimates (A), 2003-2004*, outlining the major changes in the federal government's financing requirements in the fiscal year that ends on March 31, 2004.

**Bills studied:** C-25 (*Public Service Labour Relations Act*)

## National Security and Defence

*Examines matters relating to national defence and security generally.*

**The Subcommittee on Veterans Affairs** examines matters pertaining specifically to Canadian veterans.

**Reports released:** Released on October 29, *The Longest Under-Defended Borders in the World* concludes that gaps in surveillance, intelligence and interdiction capacity on our coasts are—to some extent—manifestations of an unfocused, ad hoc federal approach to anticipating and responding to man-made and natural disasters.

One of the major recommendations is that the Coast Guard be revamped so that it has the mandate and capability to properly patrol, search and seize, and that all other mandates take a secondary role when the Canadian Navy directs it to get involved in constabulary activities.

**Activities:** On November 4, the Subcommittee on Veterans Affairs released a study on (1) the services and benefits provided to veterans of war and peacekeeping missions in recognition of their services to Canada; (2) the commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs; and (3) the need for an updated Veterans Charter to outline the right to preventative care, family support, treatment and re-establishment benefits.

Among the recommendations are that Veterans Affairs Canada (VAC) and its partners increase their efforts to find funds and develop programs which will provide to as many young Canadians as possible the opportunity to visit overseas battlefields; and that VAC continue to give a high priority to the restoration of the Canadian National Vimy Memorial and other First World War memorials in Europe.

*The Committee received a National Champion of Mental Health award on October 7 (see Recognition and Honours on page 18). On hand to receive the award were (back row, L to R) Senators Joan Cook, Yves Morin, Jane Cordy, Catherine Callbeck, Marilyn Trenholme Counsell and Viola Léger; and (front row, L to R)*

*Senators Wilbert Keon, Marjory LeBreton, Michael Kirby and Brenda Robertson.*

*(Photo: Ron deVires)*

## Official Languages

*Examines matters relating to official languages generally.*

**Reports released:** Released in October, *Study of the Action Plan For Official Languages and the Annual Reports of the Office of the Commissioner of Official Languages, Treasury Board and the Department of Canadian Heritage.*

The five-part report (1) sets out the main objectives of the Action Plan and identifies major official languages expenditures; (2) shows that the government has to increase cooperation with a number of key players in order to foster the full development of official language communities; (3) discusses the issues of accountability, monitoring and evaluation in the context of programs aimed at official language communities; (4) underscores the need to consult communities on a recurring basis in order to more clearly define and better meet their needs; and (5) urges institutions responsible for official languages to take a proactive approach in order to foster the advancement of linguistic duality in Canada.

**Activities:** In November, the Committee received a response from the Government to its report released on May 28, 2003, *Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages*. The Government has reviewed the recommendations and is working on implementing them.

## Rules, Procedures and the Rights of Parliament

*Proposes amendments to the [procedural] rules of the Senate; examines and reports on any question of privilege; and considers the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.*

**Bills studied:** C-34 (*An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence*)

## Social Affairs, Science and Technology

*Examines legislation and matters relating to social affairs, science and technology generally, including: (1) veterans affairs; (2) Indian and Inuit affairs; (3) cultural affairs and the arts; (4) social and labour matters; (5) health and welfare; (6) pensions; (7) housing; (8) fitness and amateur sport; (9) employment and immigration; (10) consumer affairs; and (11) youth affairs.*

**Reports released:** Released on November 5, *Reforming Health Protection and Promotion in Canada: Time To Act* outlines the role of the federal government in responding to health emergencies such as SARS, West Nile Virus and Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE).

The 12-point plan includes the creation of a new arms-length Health Protection and Promotion Agency. Other recommendations include the development of guidelines for health professionals for the coming respiratory virus season, improved infectious disease surveillance, a national immunization program and better human resources management in the health protection and promotion field.



**Bills studied:** S-3 (*An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians*), C-37 (*An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts*), and C-50 (*An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans*)



## INTER-PARLIAMENTARY ACTIVITIES

### *Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF)*

The 29<sup>th</sup> annual session of the APF and the 2<sup>nd</sup> Parlement francophone des jeunes (PFJ) were held in Niamey, Niger, from July 5 to 9. The delegation was led by the First Vice-Chairperson and Chairperson of the Canadian Branch of the APF, MP Bernard Patry (Lib–Pierrefonds-Dollard, Quebec), and included Senator Rose-Marie Losier-Cool (Lib–Tracadie, New Brunswick). In addition to serving as rapporteur for the Co-operation and Development Committee, Senator Losier-Cool is active in the Network of Women Parliamentarians of the APF and was elected vice-chair of the steering committee for a two-year term.

The debates, which had as their general theme “violence, the rule of law and development,” provided an overview of the political situation in the Francophone world and in the Middle East, in particular Iraq. The APF affirmed its position through various resolutions.

The 20<sup>th</sup> session of the Americas Regional Assembly of the APF took place in Lafayette, Louisiana, from September 17 to 21. Senator Gerald Comeau (PC–Nova Scotia) led the Canadian delegation, which included Senator Maria Chaput (Lib–Manitoba). Senator Comeau served as rapporteur for the theme “electoral observer missions.”

The APF was created in 1967. Its goals include representing the interests and aspirations of French-speaking peoples before Francophone governing bodies; promoting co-operation and strengthening solidarity within the Francophone community while respecting the right to development; and contributing to the spread of the French language.

### **Canada-Africa Parliamentary Association**

The Joint Inter-Parliamentary Council, followed by the Board of Internal Economy of the House of Commons and the Senate Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, recently approved the creation of the Canada-Africa Parliamentary Association. This initiative was spearheaded by the new association co-chairs, Senator Raynell Andreychuk (PC–Saskatchewan) and MP Mauril Bélanger (Lib–Ottawa-Vanier).

One of the association's primary objectives will be to support the New Partnership for Africa's Development (NEPAD). Other goals include promoting democracy and good governance in Africa, establishing closer ties between Canadian and African parliamentarians, seeking dialogue on key policy questions with African legislators and, as a result, contributing to Canada's efforts in Africa by introducing a parliamentary dimension.

### **Canada-China Legislative Association**

The Sixth Bilateral Meeting of the Canada-China Legislative Association took place in Canada from September 19 to 29 and was co-chaired by Senator Jack Austin (Lib–Vancouver South). The Chinese delegation, which comprised four members of the National People's Congress and was led by Mr. Liu Zhen, Deputy Secretary General of the Standing Committee of the National People's Congress, visited the cities of Victoria, Vancouver, Ottawa, Montreal, Quebec City, Niagara-on-the-Lake (Ontario) and Toronto. The itinerary included tours of various industrial and agricultural plants. The Honourable Daniel Hays, Speaker of the Senate, received the delegation in his offices during its stay in Ottawa.

The agenda for the working session attended by Senator Joseph A. Day (Lib–Saint John-Kennebecasis, New Brunswick), included the Kyoto Accord and compliance issues, and democratic reform in the Parliament of Canada.

### **Canada-Japan Inter-Parliamentary Group**

The Canada-Japan Inter-Parliamentary Group, which is co-chaired by Senator Marie-P. Poulin (Lib–Northern Ontario), participated in the following forums:

- The meeting of International Parliamentarians for Social Service, held in Seoul, South Korea, from August 28 to 31;
- The meeting of the Association of Southeast Asian Nations Inter-Parliamentary Organization, held in Jakarta, Indonesia, from September 7 to 12; and
- The Asia-Pacific Parliamentarians Conference on Environment and Development, held in Cozumel, Mexico, from November 13 to 15.

## Canada-Europe Parliamentary Association (CEPA)

Senators Consiglio Di Nino (PC–Ontario) and Lucie Pépin (Lib–Shawinigan, Quebec) were members of the Canadian delegation that travelled to Italy for the Fourth Part of the Ordinary Session of the CEPA, held in Strasbourg from September 22 to October 2. The mission to Italy took place during the Italian presidency of the European Union and was intended to make Italian parliamentarians and senior officials aware of Canadian expectations with respect to the summit between Canada and the European Union, scheduled for December 2003.

In Strasbourg, Senators Di Nino and Pépin distinguished themselves by their contribution on three topics: racism, xenophobia and intolerance in politics (Di Nino), the Mexico City Policy on the free choice of contraception in Europe (Pépin), and the reconciliation of fairness, quality and efficiency in the reform of the health systems of Europe (Pépin).

Founded in 1980, the aim of this Association is to provide a forum for the exchange of information and ideas between Canadian parliamentarians and the members of European parliamentary institutions and each national parliament.

### Canada-France Interparliamentary Association

From July 7 to 15, the Canada-France Interparliamentary Association held its 32<sup>nd</sup> Annual Meeting in France. The Canadian delegation was led by Senator Lise Bacon (Lib–De la Durantaye, Quebec), Chair of the Canadian Section; Senators Gérald Beaudoin (PC–Rigaud, Quebec) and Shirley Maheu (Lib–Rougemont, Quebec) represented the Senate. The agenda items included justice and public security, bioethics, the expansion of the European Union and Canada-France co-operation in space.

The aim of the Association, which was founded in 1965, is to promote a dialogue between Canadian and French parliamentarians on issues of common interest.

### Canada-United Kingdom Inter-Parliamentary Association

The Canada-United Kingdom Inter-Parliamentary Association held its annual general meeting on October 29 with U.K. High Commissioner David Reddaway as the guest speaker.

Senator Donald Oliver (PC–Nova Scotia) was re-elected as vice-chair of the association, while Senators Gérald A. Beaudoin (PC–Rigaud, Quebec) and David Smith (Lib–Cobourg, Ontario) were elected as members at large to the executive committee.

Established in 1998, the association promotes exchanges between British and Canadian parliamentarians and increases cooperation between parliamentarians on matters of mutual concern in international bodies and on domestic issues.

### Canadian NATO Parliamentary Association

Senators Jane Cordy (Lib–Nova Scotia), Raynell Andreychuk (PC–Saskatchewan) and Pierre Claude Nolin (PC–De Salaberry, Quebec) attended the North Atlantic Treaty Organization (NATO) Parliamentary Assembly's 49<sup>th</sup> Annual Session in Orlando, Florida, November 7–11.

Senator Cordy is Vice-Chair of the Canadian NATO Parliamentary Association; Senator Nolin chairs the Science and Technology Committee at the Assembly; and Senator Andreychuk serves as Vice-Chair of the Subcommittee on Central and Eastern Europe.

The focus of this year's session was the state of NATO and the continued threat of global terrorism. Five committees covered varied topics such as free trade, human trafficking, rogue states, and drug trafficking.

Established in 1955, the Canadian NATO Parliamentary Association increases knowledge of NATO concerns among parliamentarians and provides an essential link between NATO and its members parliaments.

## Commonwealth Parliamentary Association (CPA)

Six Canadians attended the 49<sup>th</sup> CPA Conference in Dhaka, Bangladesh, October 4–12. Senator Raynell Andreychuk (Lib–Saskatchewan) and Senator David Smith (Lib–Cobourg, Ontario), were participants, the former as moderator of a workshop entitled “Anti-Terrorism Legislation: Have We Achieved Any Tangible Results?”

Founded in 1911, the CPA provides a means of regular consultation between members of the Commonwealth Parliaments. The CPA supports parliamentarians in their work, seeking to improve practice and procedures, and thus strengthen the representative institutions of the Commonwealth.



## Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA)

FIPA Chair Senator Céline Hervieux-Payette (Lib-Bedford, Quebec) and MP John Godfrey (Lib-Don Valley West, Ontario), Chair of the FIPA Free Trade Agreement of the Americas (FTAA) Working Group, met with members of the U.S. House of Representatives in Washington, D.C. on October 1 and 2.

Discussion topics included the FTAA negotiating process, the development of the FIPA Working Group of Women Parliamentarians of the Americas and participation in the 2004 FIPA Plenary Meeting in Chile.

While in the U.S. capital, Senator Hervieux-Payette also met with Organization of the American States (OAS) Secretary-General César Gaviria to discuss FIPA activities.

## Interparliamentary Union (IPU)

From June 16 to 18, Senator Donald H. Oliver (PC-Nova Scotia) attended the fourth session of the Post-Doha Steering Committee in Geneva and the World Trade Organization symposium, entitled Challenges Ahead on the Road to Cancun.

On September 5, Senator Joan Fraser (Lib-De Lorimier, Quebec) attended the meeting of the Steering Committee of the Twelve Plus Group (a geo-political group within the IPU) in Oslo, Norway.

From November 26 to October 3, The IPU held its 109<sup>th</sup> Conference in Geneva. The Canadian delegation was led by Ms. Paddy Torsney (President of the Canadian Group of the IPU), and included Senator Donald Oliver (First Vice-President of the Group), Senator Joan Fraser, MP Sébastien Gagnon (BQ-Lac St-Jean-Saguenay, Quebec), and MP Maurice Vellacott (CA-Saskatoon-Wanuskewin, Saskatchewan).

Founded in 1889, the IPU is an international organization linking the parliaments of sovereign states. Its aims are to promote contacts, co-ordination and the sharing of experiences between parliaments and parliamentarians from every country.

## Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA)

Senators Jerry Grafstein (Lib-Metro Toronto), Len Gustafson (PC-Saskatchewan) and Colin Kenny (Lib-Rideau, Ontario) attended the OSCE PA's 12<sup>th</sup> Annual Session in Rotterdam, Netherlands, July 5-9. The main topic was security and cooperation in Europe in light of European Union enlargement and NATO expansion.

Senator Kenny continued his participation on the Political Affairs and Security Committee, while Senator Gustafson served on Economic Affairs and the Environment. As the OSCE PA's treasurer, Senator Grafstein delivered his budget report for the first nine months of 2002-2003, as well as the 2003-2004 budget. He was also re-elected for a second two-year term.

Established in 1975, the OSCE PA is the primary instrument for early warning, conflict prevention, crisis management and post-conflict rehabilitation in Europe. It also plays an important role in election monitoring.

## Speaker Leads Delegations to Mongolia, Malaysia and Korea

At the invitation of His Excellency Sanjibegz Tumor-Ochir, Chairman of the Mongolian Parliament (State Great Khural), Senate Speaker Dan Hays travelled with a parliamentary delegation to Mongolia from September 8 to 12.

The official delegation led by Speaker Hays included Senators Jane Cordy (Lib-Nova Scotia) and Pierrette Ringuette (Lib-New Brunswick).

The delegation met with President Natsagiin Bagabandi, Prime Minister Nambariin Enkhbayar, Chairman Sanjibegz Tumor-Ochir, Trade and Industry Deputy Minister O. Erdenee, members of the Mongolia-Canada Parliamentary Group, and members of the Mongolia-Canada Society.

Following the visit to Mongolia, Speaker Hays and the delegation moved on to Malaysia at the invitation of His Excellency Tan Sri Dr. Abdul Hamid Pawanteh, President of the Malaysian Senate (Dewan Negara).

From September 12 to 16, the delegation met with Senate President Tan Sri Dr. Abdul Hamid Pawanteh and Foreign Affairs Minister Dato Seri Panglima Syed Hamid Bin Syed Jaafar Albar. The delegation also met with Malaysian senators at an official dinner hosted by President Hamid, and with Canadian business representatives at an official dinner hosted by the Canadian High Commission.

From October 11 to 17, Speaker Hays led a second delegation to the Republic of Korea at the invitation of National Assembly Speaker Kwan Yong Park.

The delegation led by Speaker Hays included Senators Terry Stratton (PC-Red River, Manitoba), Vivienne Poy (Lib-Toronto, Ontario) and George Furey (Lib-Newfoundland and Labrador).

The delegation met with President Roh Moo-Hyun; National Security Advisor Jong Il Ra; Foreign Affairs and Trade Minister Yoon Young Kwan; National Assembly Speaker Kwan Yong Park; Representatives Lah Oh Yeon, Chair of the Finance and Economy Committee, and Lee Yang Hee, Chair of the Agriculture and Forestry Committee; and members of the Canadian Chamber of Commerce in Korea.

Delegates also visited the Hyundai Motor Company, Wolsong Nuclear Power Plant, Kyongju World Culture EXPO, the Pohang Iron and Steel Company and the Demilitarized Zone between North and South Korea.

This year marks the 40<sup>th</sup> anniversary of diplomatic relations between Canada and Korea; the 50<sup>th</sup> anniversary of the end of the Korean War; and the 30<sup>th</sup> anniversary of the opening of the Canadian Embassy in Seoul.

## SPECIAL EVENTS

### National Child Day

On November 20, Senator Landon Pearson (Lib–Ontario), Advisor on Children's Rights to the Minister of Foreign Affairs, hosted National Child Day celebrations in the Senate. Over 200 children and youth filled the Red Chamber to hear from Lt. General (Ret.) Roméo Dallaire, Advisor to the Minister of International Cooperation on War-Affected Children, and Olympic rowing silver medallist Silken Laumann.

Laumann literally brought the audience to its feet, leading the assembly in a series of stretches and cheers, to underline the importance of physical activity in the lives of children and youth. She also announced the establishment of a foundation to combat childhood physical inactivity.

Dallaire stressed the need for adults to listen to children. While serving as commander of UN peacekeeping forces in Rwanda in 1993, he explained, he noticed Rwandan children playing soccer in their hilltop villages with homemade balls of tied-up banana leaves. During a trip to Canada, he decided to bring real soccer balls back to Rwanda for the kids. Surprised by their rather indifferent reaction, Dallaire learned that what frustrated the kids most was not the lack of real soccer balls, but the need to fetch balls rolling downhill from the hilltop playing fields. This, said Dallaire, taught him that adult assumptions about children's needs aren't always right.

National Child Day commemorates the unanimous adoption of the Convention on the Rights of the Child by the United Nations General Assembly on November 20, 1989. Canada ratified the Convention in December 1991.



*Senators, dignitaries and guests gathered in the Senate Chamber for the Ceremony of Remembrance*

### Ceremony of Remembrance

On November 4, an annual ceremony of remembrance was held in the Senate Chamber to launch Veterans Week in Canada.

This year's event commemorated the 50<sup>th</sup> anniversary of the Korean War and the 2003 Veterans Week theme, "Canada Remembers the Korean War."

"The contribution that Canadian soldiers made as part of the United Nations forces in Korea is immeasurable," said Korean Ambassador Ki-ho Chang. "It was their service and sacrifice that cast the foundation for the special friendship that Canada and Korea enjoy today."

Youth representative Agnès Kim echoed the importance of Canada's role in the Korean War, making her remarks in English, French and Korean. Kim, who was born in Korea and came to Canada as a child, is also one of 15 university students currently serving in the Senate Page Program.

The next-of-kin of five Canadian soldiers from the 2<sup>nd</sup> Regiment Royal Canadian Horse Artillery who died in a train wreck in Canoe River, B.C. on November 21, 1950 while en route to training and eventual embarkation for Korea were also on-hand to receive Memorial Crosses.

### Third Annual Senators Against Landmines Night of a Thousand Dinners

On October 27, 166 people gathered in East Block on Parliament Hill for the Third Annual Night of a Thousand Dinners. Senators Elizabeth Hubley (Lib–Prince Edward Island) and Ione Christensen (Lib–Yukon Territory) co-chaired the Senators Against Landmines dinner, which raised \$17,350 toward the removal of landmines in mined countries around the world.

Senator Laurier LaPierre (Lib–Ontario) was master of ceremonies. The evening also featured entertainment by the Singing Senators, and solo piano and vocal performances by Senators Tommy Banks (Lib–Edmonton, Alberta) and Pierrette Ringuette (Lib–New Brunswick), respectively.

An initiative of the Canadian Landmine Foundation, Night of a Thousand Dinners sees people all over the world organize local gatherings to enjoy a meal and to take action to eradicate landmines.

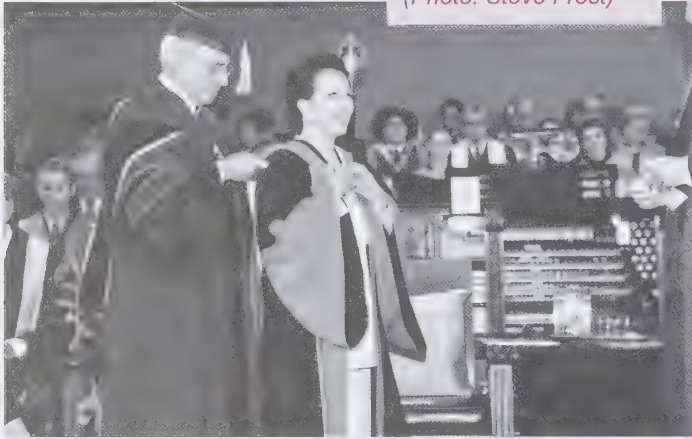


## RECOGNITION AND HONOURS

### University of Toronto Chancellorship

Senator Vivienne Poy (Lib–Toronto, Ontario) was installed as the University of Toronto's 31<sup>st</sup> chancellor during convocation ceremonies on November 17. Elected by the alumni's College of Electors for a three-year term, the chancellor is the ceremonial head of the university, presiding at convocations, conferring all university degrees and acting as ambassador.

*Senator Vivienne Poy receives her Ph.D. hood from Prof. Michael Marrus before being installed as Chancellor of the University of Toronto. (Photo: Steve Frost)*



### National Champion of Mental Health Awards

The Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology was presented with a 2003 National Champion of Mental Health award by the Canadian Alliance on Mental Illness and Mental Health.

The Committee won the award “in recognition of its commitment to undertake a public review of issues relating to mental illness and mental health in Canada.” Senator Michael Kirby, chair of the Committee, accepted the award on the Committee's behalf at a luncheon in Ottawa on October 7.

*Senator Michael Kirby (centre) accepts a National Champion of Mental Health award on behalf of the Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology. Beside him are Phil Upshall (left), Chair of the Canadian Alliance on Mental Illness and Mental Health, and Dr. Pierre Beauséjour (right), Chair of the Canadian Psychiatric Association. (Photo: Ron deVires)*

### Ordre national du Québec

Newly appointed Senator Madeleine Plamondon (Ind–The Laurentides, Quebec) (see Appointments, p. 20) was made a Knight of the Ordre national du Québec on October 28 during a ceremony at the Parliament Building in Quebec City. The Ordre national du Québec is the province's highest distinction and recognizes outstanding contribution to Quebec.

Senator Plamondon was honoured for her work defending consumer rights and interests.

### Who's Who in Healthcare Awards

Senator Michael Kirby (Lib–South Shore, Nova Scotia) received a Who's Who in Healthcare Award from *Canadian Healthcare Manager* magazine during a ceremony in Toronto on October 17. The awards recognize people in various arenas whose leadership has changed health care across Canada.

The magazine credited Senator Kirby for “revitalizing the debate over the future of healthcare in Canada” and “redefining the federal government's role in national health with his sweeping report on system reform” through his chairmanship of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, and the Committee's 2002 report, *The Health of Canadians: The Federal Role*.

Most recently, the Committee released *Time To Act*, a report outlining the role of the federal government in responding to health emergencies. (See Committee Activities, p. 11)



## Lebanese Syrian Canadian Association Lifetime Achievement Award

Senator Marcel Prud'homme (Ind–La Salle, Quebec) received a Lifetime Achievement Award from the Montreal-based Lebanese Syrian Canadian Association (LSCA) on October 5 during a ceremony in Vaudreuil, Quebec.

## French Legion of Honour

Senators Lise Bacon (Lib–De la Durantaye, Quebec) and Marie-P. Poulin (L–Northern Ontario) were made Officers of the French Legion of Honour on September 18 during a ceremony at the French Embassy in Ottawa. The Legion of Honour is the highest award given by the French Republic.

French Ambassador to Canada Philippe Guelluy remarked on each senator's commitment to minority Francophone rights in Canada and to strengthening political and cultural ties between Canada and France. He cited Senator Bacon's work as a provincial cabinet minister in Quebec between 1973 and 1994 as a significant contribution to Canada-France relations and Senator Poulin's role as founding director of the CBC's Northern Ontario French Services (which included launching Sudbury's French-language radio station, CBON) as instrumental in preserving and promoting Franco-Ontarians' language and culture.

Senator Poulin is currently president of the Fédération Canada-France, a not-for-profit organization dedicated to promoting cultural, social and economic activities and exchanges between Canada and France. Senator Bacon chairs the Canada-France Inter-Parliamentary Association, a forum for the exchange of information and ideas between Canadian and French parliamentarians.

*Senators Marie-P. Poulin (left) and Lise Bacon (right) with French Ambassador Philippe Guelluy (centre) after being made Officers of the French Legion of Honour.*



*(Photo: University of Ottawa Heart Institute)*

## Heart Institute Names Building After Senator Wilbert Keon

On September 15, the University of Ottawa Heart Institute honoured its founder, Senator Wilbert Keon (PC–Ottawa, Ontario), by naming its building in his honour.

A global leader in the fight against heart disease, the Heart Institute is Canada's only complete cardiac centre, encompassing prevention, diagnosis, treatment, rehabilitation, research and education. Senator Keon, a cardiac surgeon, continues to play an active role at the Institute as its President and CEO, and as Professor and Chairman of Cardiac Surgery. During the last parliamentary session, his senatorial duties included work on the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology, whose mandate includes health issues.



## APPOINTMENTS

Between June 26 and November 7, Governor General Adrienne Clarkson, on the advice of then-Prime Minister Jean Chrétien, made the following appointments to the Senate:

- **Terry M. Mercer** (Lib–Nova Scotia) was appointed to the Senate on November 7. Mr. Mercer has been National Director of the Liberal Party of Canada since 1995. Previously, he held a wide variety of positions with various charitable institutions. He remains active in the Association of Fundraising Professionals (AFP) and is Chair-elect of the AFP Foundation for Philanthropy in Canada.
- **Mac Harb** (Lib–Ontario) was appointed to the Senate on September 9. Elected to the House of Commons as the MP for Ottawa Centre in 1988, Mr. Harb served on several committees, including Multiculturalism and Citizenship, House Affairs, Public Accounts, and the Members Services Board. He was Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade from December 1993 until 1995.
- **Madeleine Plamondon** (Ind–The Laurentides, Quebec) was appointed to the Senate on September 9. Founder and head of the Service d'aide au consommateur - Shawinigan since 1974, Mrs. Plamondon has worked for many years in the field of consumer affairs, namely financial services, energy, privacy protection and consumer rights, especially on behalf of the underprivileged, women and the elderly. She is a recipient of the Prix de la justice du Québec and the Ordre national du Québec (see Recognition and Honours, p. 18) for her contribution to defending consumer rights.
- **Marilyn Trenholme Counsell** (Lib–New Brunswick) was appointed to the Senate on September 9. First elected to the New Brunswick Legislature in 1987, Dr. Trenholme Counsell held the position of Minister of State for the Family from 1994 to 1995, a portfolio extended to include Community Services in 1995. In 1997, she was appointed Lieutenant Governor of New Brunswick. A doctor of medicine, she has practised as a family physician, general practitioner and researcher.
- **Percy Downe** (Lib–Charlottetown, Prince Edward Island) was appointed to the Senate on June 26. Mr. Downe has served as a senior advisor to a number of provincial and federal ministers. From 1986 to 1993, he was Executive Assistant to the Premier of P.E.I. In 1993, he moved to the federal arena as Executive Assistant to the Secretary of State for Veterans Affairs, then the Minister of Fisheries and Oceans and, finally, the Minister of Labour. He became Director of Appointments in the Prime Minister's Office in 1998, then Chief of Staff in 2001.
- **Paul J. Massicotte** (Lib–De Lanaudière, Quebec) was appointed to the Senate on June 26. Mr. Massicotte was a senior manager of major real estate companies before becoming Chief Executive Officer of the Alexis Nihon Real Estate Investment Trust. A board member of several organizations, including the Bank of Canada, the Canadian Institute of Public Real Estate Companies and the Canadian Chamber of Commerce, he has also been involved with several not-for-profit organizations and is a founding director of the Urban Development Institute of Quebec.

### Standings in the Senate (as of November 12, 2003)

<b>Liberal</b>	<b>67</b>
<b>Progressive Conservative</b>	<b>29</b>
<b>Independent</b>	<b>5</b>
<b>Canadian Alliance</b>	<b>1</b>

<b>Vacant Seats</b>	<b>3</b>
---------------------	----------

Ontario (1); Quebec (1); Alberta (1)

<b>Total</b>	<b>105</b>
--------------	------------

Entre le 26 juin et le 7 novembre, la Gouverneure générale Adrienne Clarkson, sur les conseils du Premier ministre alors en poste, Jean Chrétien, a fait les nominations suivantes au Sénat :

- **Terry M. Mercer** (Lib. – Nouvelle-Écosse) a été nommé au Sénat le 7 novembre. M. Mercer est directeur national du Parti libéral du Canada depuis 1995. Auparavant, il a occupé divers postes dans différents organismes de bienfaisance. Il demeure très actif au sein de l'Association of Fundraising Professionals (AFP) et a récemment été nommé président-élu de l'AFP Foundation for Philanthropy au Canada.

- **Mac Harb** (Lib. – Ontario) a été nommé au Sénat le 9 septembre. Élu député d'Ottawa-Centre à la Chambre des communes en 1988, M. Harb a fait partie de plusieurs comités notamment le Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté, le Comité des affaires de la Chambre, le Comité des comptes publics et la Commission des services aux députés. Il a exercé les fonctions de secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international de décembre 1993 à 1995.

- **Madeline Plamondon** (Ind. – Les Laurentides, Québec) a été nommée au Sénat le 9 septembre. M<sup>me</sup> Plamondon a fondé le Service d'aide au consommateur de Shawinigan, organisme qu'elle a également dirigé depuis sa fondation en 1974. Elle a travaillé pendant de nombreuses années dans le domaine de la consommation, dont les services financiers, l'énergie, la protection de la vie privée et les droits des consommateurs, particulièrement les plus démunis, les femmes, et les personnes âgées. M<sup>me</sup> Plamondon a reçu le Prix de la justice du Québec et l'Ordre national du Québec (voir Prix et honneurs, p. 18) pour sa contribution à la protection des droits des consommateurs.

- **Marilyn Trenholme Counsell** (Lib. – Nouveau-Brunswick) a été nommée au Sénat le 9 septembre. Éluë à l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick pour la première fois en 1987, Marilyn Trenholme Counsell a été ministre d'État à la Famille en 1994-1995, après quoi le portefeuille a été étendu aux services communautaires en 1995. En 1997, elle a été nommée lieutenant-gouverneure du Nouveau-Brunswick. Médecin, elle a pratiqué la médecine familiale et la médecine générale et a fait de la recherche.

- **Percy Downe** (Lib. – Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard) a été nommé au Sénat le 26 juin. M. Downe a été conseiller supérieur auprès de plusieurs ministres provinciaux et fédéraux. De 1986 à 1993, il a été adjoint exécutif du premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard. En 1993, il a fait son entrée sur la scène fédérale où il a successivement occupé les postes d'adjoint exécutif auprès du Secrétaire d'État aux Anciens combattants, du ministre des Pêches et des Océans et du ministre du Travail. En 1998, il a occupé les fonctions de directeur des nominations au Cabinet du Premier ministre, et en 2001, les fonctions de directeur de cabinet.
- **Paul J. Massicotte** (Lib. – De Lanaudière, Québec) a été nommé au Sénat le 26 juin. M. Massicotte a été administrateur principal de plusieurs grandes compagnies immobilières avant de devenir président et chef de la direction du Fonds de placement immobilier Alexis-Nihon. M. Massicotte, qui est l'un des directeurs-fondateurs de l'Institut de développement urbain du Québec, a siégé à plusieurs conseils d'administration dont ceux de la Banque du Canada, de l'Institut canadien des compagnies immobilières publiques et de la Chambre de commerce du Canada, et demeure actif auprès de divers organismes de charité.

## Composition du Sénat (le 12 novembre 2003)

67	Parti libéral
29	Parti progressiste-conservateur
5	Indépendant
1	Alliance Canadienne
3	Sièges vacants
Ontario (1); Québec (1); Alberta (1)	
Total : 105	



## Prix d'excellence pour l'ensemble des réalisations décernée par la Lebanese Syrian Canadian Association

Le sénateur Marcel Prud homme (Ind. – La Salle, Québec) a reçu un prix d'excellence pour l'ensemble de ses réalisations de la Lebanese Syrian Canadian Association (LSCA) de Montréal le 5 octobre lors d'une cérémonie à Vaudreuil, au Québec.

## Légion d'honneur

Les sénateurs Lise Bacon (Lib. – De la Durantaye, Québec) et Marie-P. Poulin (Lib. – Nord de l'Ontario) ont été promues officiers de la Légion d'honneur le 18 septembre lors d'une cérémonie à l'ambassade de France à Ottawa. La Légion d'honneur est la plus haute distinction que décerne la République française.

L'ambassadeur de France au Canada Philippe Guelly a mis en relief l'engagement des deux sénatrices en faveur des droits de la minorité francophone au Canada et du renforcement des liens politiques et culturels entre le Canada et la France. Il a cité le travail du sénateur Bacon comme ministre au Québec entre 1973 et 1994 à titre de contribution importante aux relations Canada-France et l'œuvre du sénateur Poulin comme directrice-fondatrice des services français de Radio-Canada pour le Nord de l'Ontario (et fondatrice de la station de radio de langue française de Sudbury (CBON) à titre de contribution à la préservation et à la promotion de la langue et de la culture franco-ontariennes.

Mme Poulin est présidente de la Fédération Canada-France, organisme à but non lucratif voué à la promotion d'activités culturelles, sociales et économiques et d'échanges entre le Canada et la France. Le sénateur Bacon préside l'Association interparlementaire Canada-France, un forum d'échange de renseignements et d'idées entre les parlementaires canadiens et français.

Les sénateurs Marie-P. Poulin (à gauche) et Lise Bacon (à droite) avec l'ambassadeur de la France au Canada, Philippe Guelly (au centre), après avoir été nommées Officiers de la Légion d'honneur.



## L'Institut de cardiologie nomme son siège en l'honneur du sénateur Wilbert Keon

Le 15 septembre, l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa a rendu hommage à son fondateur le sénateur Wilbert Keon (PC – Ottawa, Ontario) en nommant en son honneur l'immeuble de son siège. Leader mondial dans la lutte contre les maladies du cœur, l'Institut de cardiologie est le seul au Canada à s'occuper à la fois de prévention, de diagnostic, de traitement, de rééducation, de recherche et d'éducation. Le sénateur Keon, chirurgien cardiologue, continue de jouer un rôle actif à l'Institut comme président et directeur général ainsi que professeur et président de chirurgie cardiaque. Pendant la dernière session parlementaire, ses fonctions sénatoriales l'ont amené, entre autres, à siéger au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dont le mandat englobe les questions de santé.

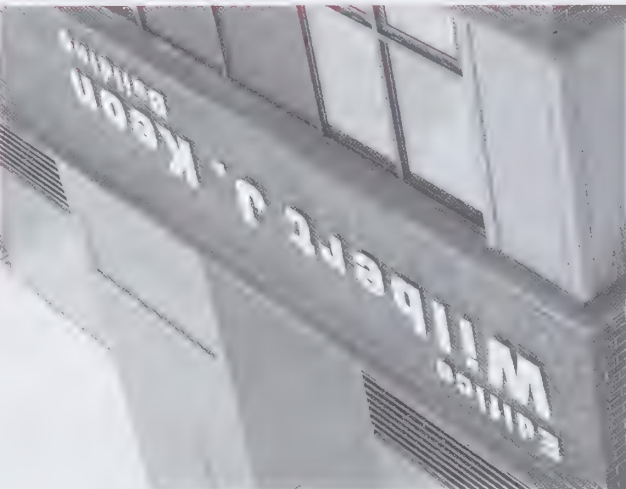


Photo : Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa

## Chancellerie de l'Université de Toronto

Sénatrice Vivienne Poy (Lib. - Toronto, Ontario) a été intronisée comme 3<sup>e</sup> chancellerie de l'Université de Toronto aux cérémonies de remise des diplômes le 17 novembre. Élu par le collège électoral des anciens pour un mandat de trois ans, la chancellerie est le chef protocolaire de l'université et, à ce titre, préside les cérémonies de remise des diplômes, confère tous les grades universitaires et sert d'ambassadrice.

*La sénatrice Vivienne Poy reçoit son épître de docteur du professeur Michael Marrus avant de prendre les fonctions de chancellerie de l'Université de Toronto.*

(Photo : Steve Frost)



## Ordre national du Québec

La nouvelle sénatrice Madeleine Plamondon (Ind. - Les Laurentides, Québec) (voir Nominations, p. 20) a été promue chevalière de l'Ordre national du Québec le 28 octobre lors d'une cérémonie à l'Hôtel du Parlement à Québec. L'Ordre national du Québec est la plus haute distinction que décerne la province pour service exceptionnel rendu au Québec.

La sénatrice Plamondon a été distinguée pour son travail de défense des droits et des intérêts des consommateurs.

## Prix Who's Who in Healthcare

Le sénateur Michael Kirby (Lib. - South Shore, Nouvelle-Écosse) a reçu un prix Who's Who in Healthcare de la revue *Canadian Healthcare Manager* lors d'une cérémonie à Toronto le 17 octobre. Ces prix sont décernés aux gens de divers domaines dont l'activité contribue à l'amélioration du système de santé au Canada.

La revue félicite le sénateur Kirby d'« avoir revivifié le débat sur l'avenir des soins de santé au Canada » et d'« avoir redéfini le rôle du gouvernement fédéral en matière de santé nationale » dans le grand rapport que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a publié en 2002 sous sa présidence : *La santé des Canadiens : Le rôle du gouvernement fédéral*. Plus récemment, le Comité a publié le rapport *Le temps d'agir*, où il expose le rôle du gouvernement fédéral dans les interventions en cas d'urgence sanitaire. (voir Activités des comités, p. 11)



*Le sénateur Michael Kirby (au centre) accepte le prix du Champion national de la santé mentale au nom du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Il est accompagné de Phil Upshall (à gauche), président de la Canadian Alliance on Mental Illness and Mental Health, et du Dr Pierre Beauséjour (à droite), président de l'Association des psychiatres du Canada.*

Ottawa le 7 octobre.

déjeuner qui a eu lieu à

nom du Comité à un

Le sénateur Michael Kirby, président du Comité, a accepté le prix au enquête publique sur la maladie mentale et la santé mentale au Canada». Le Comité a remporté le prix «à cause de son engagement à mener une

2003 de l'Alliance canadienne pour la maladie mentale et la santé la technologie a reçu un prix Champion national pour la maladie mentale

## Prix Champion national pour la maladie mentale



## Journée nationale de l'enfant

Le 20 novembre, la sénatrice Landon Pearson (Lib. - Ontario), conseillère auprès du Ministre des affaires étrangères pour les droits des enfants, a organisé les célébrations de la Journée nationale de l'enfant au Sénat. Plus de 200 enfants et adolescents ont rempli la chambre haute pour entendre le lieutenant général (rel.) Roméo Dallaire, conseiller auprès de la ministre de la Coopération internationale sur les enfants affectés par la guerre, et la gagnante de la médaille d'argent olympique en aviron Silken Laumann.

Laumann a littéralement soulevé les gens en les faisant bouger et pousser des acclamations pour souligner l'importance de l'activité physique dans la vie des enfants et des adolescents. Elle a aussi annoncé l'établissement d'une fondation pour lutter contre l'inactivité physique chez les enfants.

Dallaire a souligné combien il importait que les adultes écoutent les enfants. Lorsqu'il commandait les forces de maintien de la paix de l'ONU au Rwanda en 1993, a-t-il expliqué, il a observé les enfants rwandais jouer au soccer dans leurs villages au sommet des collines avec des ballons faits de feuilles de bananier. Lors d'un voyage au Canada, il s'est procuré de vrais ballons de soccer à l'intention des enfants du Rwanda. Surpris par leur indifférence, Dallaire s'est aperçu que ce qui exaspérait les enfants, ce n'était pas le manque de vrais ballons de soccer, mais l'obligation d'aller chercher les vrais ballons lorsqu'ils dévalaient les collines entourant leurs terrains de jeu. Dallaire en a conclu que les hypothèses des adultes au sujet des besoins des enfants n'étaient pas toujours justes.

La Journée nationale de l'enfant commémore l'adoption unanime de la Convention relative aux droits de l'enfant par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 novembre 1989. Le Canada a ratifié la Convention en décembre 1991.

## Cérémonie du Souvenir



*Sénateurs, dignitaires et invités se sont rassemblés dans la chambre du Sénat pour la cérémonie du Souvenir.*

Le 4 novembre, une cérémonie annuelle du Souvenir a eu lieu dans la chambre du Sénat pour marquer le lancement de la Semaine des anciens combattants au Canada.

Comme on commémorait cette année le 50<sup>e</sup> anniversaire de la guerre de Corée, le thème de la Semaine des anciens combattants 2003 était « Le Canada se souvient de la guerre de Corée ». « La contribution des soldats canadiens dans le cadre des forces des Nations Unies en Corée est incommensurable », a déclaré l'ambassadeur de Corée Ki-ho Chang. « Leur service et leur sacrifice sont à la base de l'amitié spéciale qui unit aujourd'hui le Canada et la Corée. »

La représentante de la jeune Agnès Kim a souligné, en français et en coréen, l'importance du rôle du Canada dans la guerre de Corée. Kim, qui est née en Corée et est venue au Canada lorsqu'elle était enfant, compte parmi les 15 étudiants d'université qui participent au Programme des pages du Sénat.

Les proches de cinq soldats canadiens du 2<sup>e</sup> Régiment, Royal Canadian Horse Artillery, qui sont morts dans un accident ferroviaire à Canoe River, en Colombie-Britannique, le 21 novembre 1950, en route pour leur entraînement et leur embarquement pour la Corée, étaient là pour recevoir des Croix du souvenir.

## Troisième Soirée annuelle des mille banquets des sénateurs contre les mines terrestres

Le 27 octobre, 166 personnes se sont réunies dans l'Edifice de l'Est sur la Colline du Parlement pour la troisième Soirée annuelle des mille banquets. Les sénatrices Elizabeth Hubley (Lib. - Île-du-Prince-Édouard) et Ione Christensen (Lib. - Territoire du Yukon) ont coprésidé le dîner des sénateurs contre les mines terrestres, qui a permis de recueillir 17 350 \$ en vue de l'enlèvement des mines terrestres partout dans le monde.

Le sénateur Laurier LaPierre (Lib. - Ontario) était maître de cérémonie. Comme divertissements, il y avait les Sénateurs chantants ainsi que des pièces de piano jouées par le sénateur Tommy Banks (Lib. - Edmonton, Alberta) et des airs chantés par la sénatrice Pierrette Ringuette (Lib. - Nouveau-Brunswick).

Initiative de la Fondation des mines terrestres du Canada, la Soirée des mille banquets donne l'occasion à des gens du monde entier d'organiser des rencontres pour partager un repas et prendre des mesures pour éradiquer les mines terrestres.

## Union interparlementaire (UIP)

Du 16 au 18 juin, le sénateur Donald H. Oliver (PC – Nouvelle Écosse) a assisté à la quatrième session du Post-Doha Steering Committee à Genève ainsi qu'au symposium de l'Organisation mondiale du commerce qui s'y tenait au même moment sous le thème *Challenges Ahead* on the Road to Cancun.

Le 5 septembre, la sénatrice Joan Fraser (Lib. – De L'ontario, Québec) a assisté à la réunion du comité directeur du Groupe des 12+ (un groupe géopolitique à l'intérieur de l'UIP), à Oslo en Norvège.

Du 26 septembre au 3 octobre, la 109<sup>e</sup> Assemblée de l'UIP s'est tenue à Genève. La délégation canadienne dirigée par la présidente, M<sup>me</sup> Paddy Torsney, comprenait le sénateur Donald Oliver, premier vice-président du Groupe canadien de l'UIP, la sénatrice Joan Fraser, le député Sébastien Gagnon (BQ – Lac St-Jean-Saguenay, Québec), et le député Maurice Vellacott (AC – Saskatchewan-Wanuskewin, Saskatchewan).

Fondée en 1889, l'UIP est l'organisation internationale des Parlements des États souverains. À ces fins, elle compte parmi ses objectifs de favoriser les contacts, la coordination et l'échange d'expériences entre les parlements et les parlementaires de tous les pays.

## Le président mène des délégations en Mongolie, en Malaisie et en Corée

À l'invitation de Son Excellence Sanjibegz Tumur-Ochir, président du Parlement mongolien (Grand Kourai), le président du Sénat, Daniel Hays, a fait un séjour en Mongolie du 8 au 12 septembre à la tête d'une délégation parlementaire.

La délégation officielle dirigée par le président Hays comprenait les sénatrices Jane Cordy (Lib. – Nouvelle-Écosse) et Pierrette Ringnette (Lib. – Nouveau-Brunswick).

La délégation a rencontré le président Natsagiin Bagabandi, le premier ministre Nambarin Enkhbayar, le président Sanjibegz Tumur-Ochir, le sous-ministre du Commerce et de l'Industrie O. Erdene, des membres du Groupe parlementaire Mongolie-Canada et des membres de la Société Mongolie-Canada.

Après la visite en Mongolie, le président Hays et la délégation se sont rendus en Malaisie à l'invitation de Son Excellence Tan Sri Dr. Abdul Hamid Pawanteh, président du Sénat malaisien (Dewan Negara).

Du 12 au 16 septembre, la délégation a rencontré le président Tan Sri Dr. Abdul Hamid Pawanah et le ministre des Affaires étrangères Dato Seri Panglima Syed Hamid Bin Syed Jaafar Albar. La délégation a également rencontré des sénateurs malaisiens à un dîner officiel offert par le président Hamid et des représentants du milieu canadien des affaires à un dîner officiel offert par le haut-commissariat du Canada.

Du 11 au 17 octobre, le président Hays a pris la tête d'une autre délégation qui s'est rendue en République de Corée à l'invitation du président de l'Assemblée nationale, Kwan Yong Park.

La délégation dirigée par le président Hays comprenait les sénateurs Terry Stratton (PC – Red River, Manitoba), Vivienne Poy (Lib. – Toronto, Ontario) et George Furey (Lib. – Terre-Neuve et Labrador).

La délégation a rencontré le président Roh Moo-Hyun, le conseiller à la sécurité nationale Jong Il Ra; le ministre des Affaires étrangères et du commerce Yoon Young Kwan; le président de l'Assemblée nationale Kwan Yong Park; les représentants Lah Oh Yeon, président du comité des finances et de l'économie, et Lee Yang Hee, président du comité de l'agriculture et des forêts; et des membres de la Chambre de commerce du Canada en Corée.

Les délégués ont également fait une visite de la compagnie Hyundai, de la centrale nucléaire Wolsong, de l'exposition culturelle mondiale Kyongju, de la sidérurgie Pohang et de la zone démilitarisée entre la Corée du Nord et du Sud.

Cette année marque le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre le Canada et la Corée; le 50<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la guerre en Corée et le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'ouverture de l'ambassade du Canada à Séoul.

## Forum interparlementaire des Amériques (FIPA)

Le sénateur Céline Hervieux-Payette (Lib. – Bedford, Québec), présidente du FIPA, et le député John Godfrey (Lib. – Don Valley-Ouest, Ontario), président du groupe de travail du FIPA sur l'Accord de libre-échange des Amériques (ALEA), ont rencontré les membres de la Chambre des représentants des États-Unis à Washington, D.C. les 1<sup>er</sup> et 2 octobre.

Il a alors été question du processus de négociation de l'ALEA, de la mise sur pied du groupe de travail des femmes parlementaires du FIPA et de la participation à la réunion plénière du FIPA de 2004 au Chili.

Mme Hervieux-Payette a profité de son séjour dans la capitale américaine pour rencontrer le secrétaire général de l'Organisation des États américains (OEA), César Gaviria, pour discuter des activités du FIPA.

## Groupe interparlementaire Canada-Japon

Le Groupe interparlementaire Canada-Japon, coprésidé par le sénateur Marie-P. Poulin (Lib. – Nord de l'Ontario), a participé aux forums suivants :

- l'International Parliamentarians for Social Service, à Séoul, en Corée, du 28 au 31 août;
- l'Association of Southeast Asian Nations Inter-Parliamentary Organization, à Jakarta, en Indonésie, du 7 au 12 septembre;
- l'Asia-Pacific Parliamentarians Conference on Environment and Development, à Cozumel, au Mexique, du 13 au 15 novembre.



La 6<sup>e</sup> rencontre bilatérale de l'Association législative Canada-Chine, coprésidée par le sénateur Jack Austin (Lib. – Vancouver South), s'est tenue au Canada du 19 au 29 septembre. La délégation chinoise composée de quatre membres du Congrès national du Peuple, et de son chef M. Liu Zhen, vice-secrétaire général du Comité permanent du Congrès national du Peuple, a fait la tournée des villes de Victoria, Vancouver, Ottawa, Montréal, Québec, Niagara-on-the-Lake (Ontario) et Toronto. Le programme comprenait aussi la visite de diverses entreprises industrielles et agricoles. L'honorable Daniel Hays, président du Sénat, a accueilli la délégation dans ses bureaux lors de son passage à Ottawa.

L'ordre du jour de la session de travail à laquelle a participé le sénateur Joseph A. Day (Lib. – Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick), comprenait notamment des thèmes comme l'Accord de Kyoto et les questions de conformité et la réforme démocratique du Parlement canadien.

## Association parlementaire canadienne de l'OTAN

Les sénateurs Jane Cordy (Lib. – Nouvelle-Écosse), Raynell Andreychuk (PC – Saskatchewan) et Pierre Claude Nolin (PC – De Salaberry, Québec) ont pris part à la 49<sup>e</sup> session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord (OTAN) à Orlando, en Floride, du 7 au 11 novembre.

La sénatrice Cordy est vice-présidente de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN; le sénateur Nolin préside le Comité des sciences et de la technologie à l'Assemblée; et la sénatrice Andreychuk est vice-présidente du Sous-comité de l'Europe centrale et de l'Est.

Cette année, la session a mis l'accent sur l'état de l'OTAN et la menace persistante du terrorisme dans le monde. Cinq comités se sont penchés sur des sujets variés tels le libre-échange, le trafic des êtres humains, les États délinquants et le trafic de la drogue.

Créée en 1955, l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN sensibilise les parlementaires aux dossiers de l'OTAN et constitue un lien essentiel entre l'OTAN et ses membres.

## Association parlementaire Canada-Europe (APCE)

Les sénateurs Consiglio Di Nino (PC – Ontario) et Lucie Pépin (Lib. – Chaudière-Appalaches) ont fait partie de la délégation canadienne lors d'une mission en Italie et à l'occasion de la 4<sup>e</sup> partie de la Session ordinaire de l'APCE, à Strasbourg, du 22 septembre au 2 octobre. La mission en Italie s'est faite dans le cadre de la présidence italienne de l'Union européenne et avait pour but de sensibiliser les parlementaires et hauts fonctionnaires italiens aux attentes canadiennes vis-à-vis du Sommet Canada-Union européenne prévu pour décembre 2003.

À Strasbourg, les sénateurs Di Nino et Pépin se sont illustrés par des interventions respectivement sur les thèmes du discours raciste, xénophobe et intolérant en politique (Di Nino); de la politique de Mexico sur le libre choix de la contraception en Europe et la réforme des systèmes de santé en Europe; concilier équité, qualité et efficacité (Pépin).

Fondée en 1980, l'Association a pour but de constituer une tribune pour les échanges d'informations et d'idées entre les parlementaires canadiens et les membres des institutions parlementaires européennes et de chaque parlement national.

## Association parlementaire du Commonwealth (APC)

Six Canadiens ont assisté à la 49<sup>e</sup> conférence de l'APC à Dhaka, au Bangladesh, du 4 au 12 octobre. La sénatrice Raynell Andreychuk (Lib. – Saskatchewan) et le sénateur David Smith (Lib. – Cobourg, Ontario) étaient du nombre. M<sup>me</sup> Andreychuk a animé un atelier intitulé « Législation antiterrorisme : avons-nous réalisé des progrès tangibles? »

Fondée en 1911, l'APC permet aux membres des parlements du Commonwealth de se consulter régulièrement. L'APC soutient le travail des parlementaires en tentant d'améliorer les façons de procéder et renforce par conséquent les institutions représentatives du Commonwealth.

## Association parlementaire Canada-Afrique

Le Conseil interparlementaire mixte, suivi par le Comité de régie interne de la Chambre des communes et le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, a approuvé récemment la création de l'Association parlementaire Canada-Afrique. L'initiative a été mise de l'avant par les coprésidents de la nouvelle association, la sénatrice Raynell Andreychuk (PC – Saskatchewan) et le député Mauril Bélanger (Lib. – Ottawa-Vanier).

Un des grands objectifs de l'Association sera de soutenir le Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (NPSA). Les autres objectifs consistent à appuyer la démocratie et le bon gouvernement en Afrique, à resserrer les liens entre les parlementaires canadiens et africains, à favoriser le dialogue avec les législateurs africains sur les grandes questions de politique et, par conséquent, à contribuer aux efforts du Canada en Afrique en introduisant une dimension parlementaire.

Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF)

La 29<sup>e</sup> session annuelle de l'APF et le 2<sup>e</sup> Parlement francophone des jeunes (PFJ) se sont tenus à Niamey, au Niger, du 5 au 9 juillet. La délégation, dirigée par le premier vice-président et président de la section canadienne de l'APF, le député Bernard Patry (Lib. – Pierrefonds-Dollard, Québec), comprenait la sénatrice Rose-Marie Losier-Cool (Lib. – Tracadie, Nouveau-Brunswick). En plus d'être rapporteur au sein de la Commission de coopération et du développement, la sénatrice œuvre au sein du Réseau des femmes parlementaires de l'APF et a été élue vice-présidente du comité directeur pour un mandat de deux ans.

Sous le thème général « Violences, État de droit et développement », les débats ont permis de faire un tour d'horizon de la situation politique en cours tant dans l'espace francophone qu'au Proche-Orient et en Irak, permettant ainsi à l'APF d'affirmer sa position à travers plusieurs résolutions.

Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE)

Les sénateurs Jerry Grafstein (Lib. – Grand Toronto), Len Gustafson (PC – Saskatchewan) et Colin Kenny (Lib. – Rideau, Ontario) ont pris part à la 12<sup>e</sup> session annuelle de l'AP de l'OSCE à Rotterdam aux Pays-Bas, du 5 au 9 juillet. Le sujet principal a été la sécurité et la coopération en Europe dans le contexte de l'élargissement de l'Union européenne et de l'expansion de l'OTAN.

Le sénateur Kenny a continué de siéger au Comité des affaires politiques et de la sécurité, tandis que le sénateur Gustafson a siégé aux Affaires économiques et à l'Environnement. En tant que trésorier de l'AP, le sénateur Grafstein a présenté son rapport budgétaire pour les neuf premiers mois de 2002-2003, ainsi que le budget de 2003-2004. Il a également été réélu pour un deuxième mandat de deux ans.

Établie en 1975, l'AP de l'OSCE est le principal instrument de détection précoce, de prévention des conflits, de gestion des crises et de réhabilitation après un conflit en Europe. Elle joue aussi un rôle important de surveillance des élections.

Association interparlementaire Canada-France

C'est en France, du 7 au 15 juillet, que s'est déroulée la 32<sup>e</sup> Réunion annuelle de l'Association interparlementaire Canada-France. La délégation canadienne était dirigée par le sénateur Lise Bacon (Lib. – De la Durantaye, Québec), présidente du Groupe canadien, et les sénateurs Gérald Beaudoin (PC – Rigaud, Québec) et Shirley Mahieu (Lib. – Rougemont, Québec) y représentaient le Sénat. Plusieurs sujets étaient à l'ordre du jour : entre autres la justice et la sécurité publique, la bioéthique, l'élargissement de l'Europe, et la coopération spatiale entre le Canada et la France.

Fondée en 1965, l'Association a pour but de promouvoir le dialogue entre les parlementaires canadiens et français sur des questions d'intérêt commun.

Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni

L'Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni a tenu son assemblée générale annuelle le 29 octobre. Le conférencier invité était le Haut-commissaire du Royaume-Uni, David Reddaway.

Le sénateur Donald Oliver (PC – Nouvelle-Écosse) a été réélu vice-président de l'Association tandis que les sénateurs Gérald A. Beaudoin (PC – Rigaud, Québec) et David Smith (Lib. – Cobourg, Ontario) ont été élus membres à titre personnel du comité exécutif.

Établie en 1998, l'Association encourage les échanges entre les parlementaires britanniques et canadiens et la collaboration entre eux sur des sujets d'intérêt commun dans les organismes internationaux et dans des dossiers nationaux.



## Peuples autochtones

*Le Comité a pour mandat d'examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire au sujet des peuples autochtones du Canada.*

**Rapports publiés :** Le rapport *Les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain - Plan d'action pour le changement* publié le 20 octobre traite de questions qui touchent les jeunes Autochtones canadiens vivant en milieu urbain. Le Comité y examine notamment la nécessité d'offrir des programmes de transition culturellement adaptés à l'intention des jeunes Autochtones qui déménagent en milieu urbain, des mesures pour remédier au taux élevé de décrochage scolaire, des programmes communautaires visant l'acquisition par les jeunes de solides compétences parentales, et la mise en place de programmes offrant une formation stratégique à long terme aux jeunes Autochtones.

**Projets de loi étudiés :** C-6 (*Loi sur le règlement des revendications particulières*)

**Régie interne, administration et budgets**  
*Le Comité examine toutes les questions d'ordre financier ou administratif ayant trait à la gestion interne du Sénat.*

**Activités :** Le Comité a tenu six réunions entre le 19 juin et le 12 novembre. Le 6 novembre, il a rencontré les membres du conseil d'administration de CPAC pour discuter des bases d'une nouvelle

entente de télédiffusion des travaux du Sénat.

## Règlement, procédure et droits

*Le Comité a pour mandat de proposer des modifications au Règlement du Sénat, d'examiner toute question de privilège et d'en faire rapport au besoin, et d'étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.*

**Projets de loi étudiés :** C-34 (*Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique)* et certaines lois en conséquence)

## Pêches et océans

*Le Comité examine les lois et autres questions concernant les pêches en général.*

**Activités :** En novembre, le Comité a reçu une réponse du gouvernement au rapport sur l'*État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles* qu'il avait publié le 28 mai 2003. Le gouvernement a examiné les recommandations figurant dans ce rapport et y donne actuellement suite.

**Rapports publiés :** En novembre, le Comité a publié son rapport intitulé *L'habitat du poisson*, qui traite des milieux naturels dont dépend la survie des poissons. Le rapport poursuivait les objectifs suivants : donner un aperçu du contexte constitutionnel de la gestion de l'habitat du poisson au Canada, présenter brièvement les programmes gouvernementaux en cours partout au pays, et évaluer l'efficacité des programmes fédéraux, particulièrement ceux qui supposent des partenariats ou une cogestion avec l'industrie, les ONG, les Autochtones, les populations locales et le public; faire rapport sur toute stratégie nouvelle ou novatrice pour l'intendance; signaler l'important travail des bénévoles et du public pour protéger, restaurer et mettre en valeur l'habitat du poisson.

Le Comité a conclu que « le ministère [des Pêches et des Océans] ne dispose pas de ressources suffisantes pour répondre au défi que pose actuellement l'habitat du poisson et encore moins à ceux qu'il présentera dans l'avenir ».

**Activités :** De septembre à novembre, le Comité a invité à ses audiences des témoins sélectionnés du Nunavut, du Nunavik (région arctique du Québec délimitée par la baie d'Hudson à l'ouest, le détroit d'Hudson au nord et la baie d'Ungava et le Labrador à l'est) et d'Ottawa dans le cadre d'une étude spéciale sur les quotas et les avantages consentis aux pêcheurs du Nord. Le Comité a aussi sollicité à cette fin les observations écrites de pêcheurs et d'organisations de pêches du Nord.

## Sécurité nationale et défense

*Le Comité examine les questions concernant la défense et la sécurité en général, y compris les affaires des anciens combattants. Le Sous-comité des anciens combattants est chargé d'étudier diverses questions touchant les anciens combattants canadiens.*

**Rapports publiés :** Dans le rapport *Les côtes du Canada : les plus longues frontières mal défendues au monde* qu'il a publié le 29 octobre, le Comité conclut que les lacunes observées sur le plan de la surveillance, du renseignement et de la capacité d'interdiction sur nos côtes sont, dans une certaine mesure, la manifestation de l'incohérence fédérale lorsqu'il s'agit de se préparer et de réagir à des catastrophes naturelles ou causées par l'homme.

Une des grandes recommandations du Comité consiste à revitaliser la Garde côtière et à lui donner le mandat et la capacité de faire de la patrouille, de la recherche et de la saisie, et de donner à tous les autres mandats un rôle secondaire lorsque la marine canadienne lui ordonne de prendre part à des activités constabulaires.

Le Sous-comité a notamment recommandé qu'Anciens Combattants Canada et ses partenaires redoublent leurs efforts en vue de trouver des fonds et d'élaborer des programmes qui permettront à autant de jeunes Canadiens que possible de visiter les champs de bataille outre-mer et qu'Anciens Combattants Canada continue d'accorder une haute priorité à la restauration du Monument commémoratif du Canada à Vimy et d'autres monuments de la Première guerre mondiale en Europe.

## Agriculture et forêts

*Le Comité a pour mandat d'examiner les projets de loi et toute autre affaire concernant l'agriculture et les forêts en général, ainsi que tout ce qui a trait à la Commission canadienne du blé.*

### Rapports publiés

*Le rapport Le changement climatique : nous sommes menacés, déposé le 6 novembre, comprend sept recommandations formulées à l'issue de plus de 70 heures d'audiences au cours desquelles 109 témoins ont été entendus dans quatre provinces. Dans ce rapport, il est recommandé que l'on fasse de la recherche sur l'eau une priorité nationale, que les fonds alloués à la recherche sur les impacts du changement climatique et l'adaptation soient sensiblement augmentés, que l'on conçoive un programme de protection à long terme qui intègre les risques liés au changement climatique, et que l'on établisse un mécanisme de révision systématique des politiques et programmes fédéraux actuels et nouveaux.*

*Activités* : Le Comité s'est penché sur la fermeture de la frontière américaine aux bovins canadiens à la suite de la découverte en Alberta d'un seul cas d'encéphalite spongiforme bovine (ESB) en mai 2003. Il a entendu les témoignages de représentants d'Agriculture et Agroalimentaire Canada et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

## Banques et commerce

*Le Comité a pour mandat d'examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant les banques et le commerce en général, y compris : (1) les banques, les assurances, les sociétés fiduciaires, les compagnies de prêt, les sociétés de crédit et les caisses populaires; (2) les douanes et accises; (3) la législation fiscale; (4) les brevets et droits d'auteur; (5) les affaires des corporations; (6) les faillites.*

**Rapports publiés** : Le rapport *Les débiteurs et les créanciers doivent se partager le fardeau: Examen de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* publié en novembre vise à établir si, sous l'angle de leur incidence sur notre économie, ces deux lois répondent, dans leur libellé actuel, aux besoins de tous les intervenants : débiteurs, créanciers, juges, avocats, syndicats et autres spécialistes de l'insolvabilité. Bureau du surintendant des faillites et, surtout, tous les Canadiens.

Ce rapport contient les témoignages présentés au Comité, les 19 recommandations de changements aux lois formulées par le Comité, et les conclusions tirées.

titre de modèle pour le Canada.

I application de la Charte sociale européenne à l'Europe, à Strasbourg, pour se renseigner sur la Cour des droits de l'homme du Conseil de l'Europe, à Strasbourg, pour se renseigner sur compte également de la visite qu'il a effectuée et au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, et rend des Nations Unies aux droits de l'homme à Genève pour se renseigner sur le respect du Canada quant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques des Nations Unies et au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, et rend des Nations Unies aux droits de l'homme à Comité a effectuée au Haut Commissariat

Ce rapport rend compte de la visite que le Strasbourg (France) du 10 au 17 octobre 2003. Le Comité a aussi publié un rapport sur sa mission d'information à Genève (Suisse) et à

autres femmes au Canada ». I objet les femmes autochtones dans les réserves en ce qui concerne le partage du patrimoine familial afin d'assurer qu'elles bénéficient des mêmes droits que toutes les

Le Comité a conclu que « les femmes autochtones vivant dans les réserves n'ont pas les mêmes droits que les autres femmes du Canada, autochtones et non autochtones, vivant hors réserve. Elles sont sujettes à une discrimination injuste et institutionnelle dans l'exercice d'un droit qui a des effets profonds sur leur vie quotidienne : celui d'obtenir une part équitable des biens matrimoniaux advenant la rupture de leur mariage ou de leur union de fait. [...] En conséquence, le Comité recommande que le gouvernement fédéral adopte le plus rapidement possible les mesures adéquates pour mettre fin à la discrimination dont font

situés dans les réserves.

*précaire : Les biens fonciers matrimoniaux*

a publié un rapport intitulé *Un toit* Rappports publiés : En novembre, le Comité

*personne en général.*

*Le Comité a pour mandat d'examiner des questions touchant les droits de la*

## Droits de la personne

et la LACC.

fonctionne ou non et comment modifier la LFI – qui ont tous exprimé leur point de vue sur ce domaine d'une complexité énorme : ce qui de nombreux groupes et particuliers – universitaires, spécialistes, conseillers en crédit, syndicat, gens d'affaires et autres

## Energie, environnement

*Le Comité a pour mandat d'examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles en général, y compris : (1) les mines et les ressources naturelles autres que les pêches et les forêts; (2) les oléoducs, les lignes de transmission et le transport de l'énergie; (3) l'environnement; (4) d'autres questions relatives à l'énergie.*

**Projets de loi étudiés** : C-42 (Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique) et S-10 (Loi sur les motomarines)

## Finances nationales

*Le Comité a pour mandat d'examiner les dépenses effectuées par le gouvernement et d'examiner le rapport du vérificateur général.*

**Activités** : Le Comité a examiné le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2003-2004 énonçant les principaux changements survenus dans les besoins financiers du gouvernement fédéral pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

**Projets de loi étudiés** : C-25 (Loi sur les relations de travail dans la fonction publique)

## Langues officielles

*Le Comité a pour mandat d'étudier des questions concernant les langues officielles en général.* Rappports publiés : Le Comité a publié en octobre un rapport intitulé *Etude du plan d'action pour les langues officielles et des rapports annuels du Commissariat aux langues officielles, du Conseil du Trésor et du ministère du Patrimoine canadien.*

Ce rapport se divise en cinq grandes sections. Premièrement, il expose les grands objectifs du plan d'action et traite des principales dépenses consacrées aux langues officielles. Deuxièmement, il montre que le gouvernement doit intensifier sa collaboration avec plusieurs acteurs-clé en vue de favoriser le plein développement des communautés de langue officielle. Troisièmement, il traite des questions d'imputabilité, de surveillance et d'évaluation dans le cadre des programmes destinés à ces communautés. Quatrièmement, il insiste sur la nécessité de consulter les communautés de façon récurrente en vue de mieux définir et de mieux répondre à leurs besoins. Cinquièmement, il incite les institutions responsables des langues officielles à adopter une approche proactive en vue de favoriser l'avancement de la dualité linguistique au pays.



Les comités ont trois grandes fonctions : (1) examiner à la loupe les projets de loi; (2) faire des études sur des enjeux politiques, et (3) analyser les propositions de dépenses du gouvernement. Les comités sénatoriaux se composent de cinq à quinze sénateurs qui invitent à comparaître devant eux des spécialistes du projet de loi à l'étude et des Canadiens visés par ce projet de loi. Ils terminent leur étude d'un projet de loi par l'analyse article par article de ce projet de loi et présentent ensuite un rapport à l'ensemble du Sénat.

Pour des renseignements antérieurs à cette période ou pour plus d'information, consultez le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca) et cliquez sur « Travaux des comités », ou communiquez avec la Direction des comités du Sénat au 1 800 267-7362.

## Affaires étrangères

Le Comité a pour mandat d'examiner les projets de loi et autres questions concernant les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth en général, y compris : (1) les traités et accords internationaux; (2) le commerce extérieur; (3) l'aide à l'étranger; (4) la défense et (5) les affaires territoriales et côtières.

**Rapports publiés** : Le rapport *Le dollar à la hausse : explications et impacts économiques* (volume 2) publié le 6 novembre montre comment les fluctuations du taux de change Canada-Etats-Unis influent sur le commerce bilatéral et l'économie canadienne.

## Affaires sociales, sciences et technologie

Le Comité a pour mandat d'examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant de près ou de loin les affaires sociales, les sciences et la technologie en général, y compris : (1) les affaires des anciens combattants; (2) les affaires des Indiens et des Inuits; (3) les affaires culturelles et les arts; (4) les affaires ouvrières et sociales; (5) la santé et le bien-être; (6) les pensions; (7) le logement; (8) la condition physique et le sport amateur; (9) l'emploi et l'immigration; (10) les affaires des consommateurs; (11) les affaires de la jeunesse.

de surveillance des maladies infectieuses, l'élaboration d'un programme national d'immunisation, et l'amélioration de la gestion des ressources humaines dans le domaine de la protection et de la promotion de la santé.

### Projets de loi étudiés : S-3 (Loi modifiant

la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes), C-37 (Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence), et C-50 (Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés).

Le plan en 12 points prévoit la création d'une nouvelle Agence de protection et de promotion de la santé sans lien de dépendance avec le gouvernement. D'autres recommandations portent sur l'élaboration de lignes directrices à l'intention des professionnels de la santé en prévision de la prochaine saison des virus respiratoires, l'accroissement de la capacité

spongiforme bovine (ESB).

**Rapports publiés** : Le rapport *Réforme de la protection et de la promotion de la santé* du Canada : Le temps d'agir expose le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour réagir aux urgences sanitaires comme le SRAS, le virus du Nil occidental et l'encéphalopathie



Le Comité a reçu le prix du Champion national de la santé mentale le 7 octobre (voir Pnx et honneurs, p. 18). Étaient de gauche à droite) les sénateurs Joan Cook, Yves Morin, Jane Cordy, Catherine Calbeck, Marilyn Trenholme Counsell et Viola Léger. (devant, de gauche à droite) les sénateurs Wilbert Keon, Marjory LeBreton, Michael Kirby et Brenda Robertson. (Photo : Ron deVires)

**Affaires juridiques et constitutionnelles**

Le Comité a pour mandat d'examiner les projets de loi ainsi que toute autre question concernant les affaires juridiques et constitutionnelles en général, y compris : (1) les relations fédérales-provinciales; (2) l'administration de la justice, la réforme des lois et autres questions connexes; et (3) la magistrature.

**Activités** : Le Comité a examiné des projets de règlements conformément à l'article 118 de la Loi sur les armes à feu.

Il a préparé deux recommandations à présenter au Solliciteur général du Canada : (1) il faudrait rendre public un rapport sur les consultations que mène actuellement le Centre canadien des armes à feu auprès de particuliers et de groupes d'un bout à l'autre du pays en vue de connaître leurs vues sur lesdits règlements et sur les modalités d'exécution du programme des armes à feu en général; et (2) il faudrait revoir tous les droits à payer pour s'assurer qu'ils sont à la portée de la bourse des particuliers et des entreprises et que les propriétaires d'armes à feu ne sont pas appelés à assumer une part disproportionnée des coûts du programme des armes à feu.

**Projets de loi étudiés** : C-45 (Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations))

(suite)

Projets de loi d'intérêt public émanant de sénateurs

N°	1 <sup>re</sup> lecture (jour/mois/an)	2 <sup>e</sup> lecture (jour/mois/an)	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> lecture (jour/mois/an)	Sanction royale (jour/mois/an)
----	--	---	--------	---------	---	--------------------------------------

S-3	02/10/02			23/10/03		
S-4						
S-5						
S-6	03/10/02					19/06/03
S-7						
S-8					24/09/03	
S-9			Aff. juridiques et constitutionnelles		02/04/03	
S-10					04/11/03	
S-11				04/11/03		
S-12			Aff. juridiques et constitutionnelles			
S-14				05/11/03		

S-15		Rayé du Feuilleton				
S-16	18/03/03		Finances nationales			
S-17			Aff. juridiques et constitutionnelles			
S-20			Aff. sociales, sciences et tech.			
S-22	16/09/03					
S-23	17/09/03					
S-24	23/10/03					

Projets de loi d'intérêt public émanant de députés

N°	1 <sup>re</sup> lecture	2 <sup>e</sup> lecture	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> lecture	Sanction royale
----	----------------------------	---------------------------	--------	---------	---------------------------	--------------------

C-205			Finances nationales			19/06/03
C-212						
C-227						
C-249			Banques et commerce			03/04/03
C-250	18/09/03					
C-260	03/11/03					
C-300			Aff. juridiques et constitutionnelles			
C-411						19/06/03
C-459						07/11/03

Projets de loi d'intérêt privé émanant de sénateurs

N°	1 <sup>re</sup> lecture	2 <sup>e</sup> lecture	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> lecture	Sanction royale
----	----------------------------	---------------------------	--------	---------	---------------------------	--------------------

S-19			Aff. juridiques et constitutionnelles			
S-21						07/11/03



## 2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

(30 septembre 2002 au 12 novembre 2003)

Le tableau ci-dessous montre à quelle étape était rendu chaque projet de loi au moment de la prorogation. Pour lire le résumé d'un projet de loi, voir Activités législatives en page 3.

Les projets de loi qui n'avaient pas alors reçu la sanction royale sont morts au Feuilleton. Ceux du gouvernement peuvent être réinscrits à la session suivante. Ils pourraient être réintégrés à l'étape où ils étaient rendus à la fin de la session précédente.

### Projets de loi du gouvernement présentés au Sénat

N <sup>o</sup>	1 <sup>re</sup> lecture (jour/mois/an)	2 <sup>e</sup> lecture (jour/mois/an)	Comité	Rapport (jour/mois/an)	3 <sup>e</sup> lecture (jour/mois/an)	Sanction royale (jour/mois/an)
S-2						12/12/02
S-13						27/05/03

### Projets de loi du gouvernement présentés à la Chambre des communes

N <sup>o</sup>	1 <sup>re</sup> lecture	2 <sup>e</sup> lecture	Comité	Rapport	3 <sup>e</sup> lecture	Sanction royale
C-2						12/12/02
C-3						13/02/03
C-4						12/12/02
C-5						12/12/02
C-6						07/11/03
C-8						12/12/02
C-9						11/06/03
C-10						Aff. juridiques et constitutionnelles
C-10A						
C-10B						
C-11						12/12/02
C-12						19/03/03
C-13						Aff. sociales, sciences et tech.
C-14						12/12/02
C-15						11/06/03
C-17						08/10/03
C-21						05/11/03
C-23						05/11/03
C-24						
C-25						07/11/03
C-28						19/06/03
C-29						27/03/03
C-30						27/03/03
C-31						19/06/03
C-32						
C-34						30/10/03
C-35						Aff. juridiques et constitutionnelles
C-36						Aff. sociales, sciences et tech.
C-37						07/11/03
C-39						19/06/03
C-41						Aff. juridiques et constitutionnelles
C-42						20/10/03
C-44						19/06/03
C-45						07/11/03
C-46						05/11/03
C-47						19/06/03
C-48						07/11/03
C-49						23/10/03
C-50						
C-53						07/11/03
C-55						07/11/03

## Projets de loi d'intérêt public émanant de députés

C-205

**Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure de désaveu des règlements)**

Gurmant Grewal, député

(CA – Surrey-Centre)

*Cette loi modifie la Loi sur les textes**réglementaires en vue d'établir une procédure de désaveu qui s'applique à tous les règlements assujettis à l'étude et au contrôle du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Ainsi, cette loi accorde aux deux chambres du Parlement la possibilité de désavouer tout règlement pris en vertu d'un pouvoir délégué par le Parlement.*

C-212

**Loi concernant les frais d'utilisation**

Roy Cullen, député (Lib. – Etobicoke-Nord)

*Cette loi soumet à l'examen et à l'approbation du Parlement les frais d'utilisation imposés par les organismes de réglementation. Elle assure également une plus grande transparence dans l'exercice de leurs activités de recouvrement des coûts et d'établissement des frais en exigeant des consultations participatives auprès des clients et autres bénéficiaires des services avant l'établissement ou la modification des frais d'utilisation.*

C-227

**Loi sur le jour de la bataille de Vimy**

Brent St. Denis, député

(Lib. – Algoma-Manitoulin)

*Cette loi désigne le 9 avril comme journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy. Durant la Première Guerre mondiale, la crête de Vimy, près d'Arras en France, était l'une des principales positions occupées par les Allemands sur le front ouest. Elle avait résisté à des offensives britanniques et françaises lorsque les troupes canadiennes ont réussi à s'en emparer le 9 avril 1917.*

C-249

**Loi modifiant la Loi sur la concurrence**

Dan McTeague, député

(Lib. – Pickering-Ajax-Uxbridge)

*Cette loi précise les pouvoirs du Tribunal de la concurrence de rendre ou non une ordonnance dans le cas d'un fusionnement si des gains en efficacité sont prévus ou si une position dominante dans un marché serait créée ou renforcée.*

C-250

**Loi modifiant le Code criminel**

(propagande haineuse)

Svend Robinson, député

(NPD – Burnaby-Douglas)

*Cette loi modifie la définition de « groupe identifiable » concernant la question de la propagande haineuse dans le Code criminel pour y inclure toute section du public qui se différencie des autres par l'orientation sexuelle.*

C-260

**Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite)**

John McKay, député

(Lib. – Scarborough-Est)

*Cette loi ajoute à la liste des produits interdits les cigarettes qui ne satisfont pas aux exigences de la norme d'inflammabilité fixée par règlement.*

C-300

**Loi visant à modifier le nom de****certaines circonscriptions électorales**

Marlene Catterall, députée

(Lib. – Ottawa-Ouest-Nepean)

*Cette loi modifie le nom de 14 circonscriptions électorales.*

C-411

**Loi sur la Journée des anciens combattants de la marine marchande**

Paul Bonwick, député (Lib. – Simcoe-Grey)

*Cette loi désigne le 3 septembre comme « Journée des anciens combattants de la marine marchande ».*

C-459

**Loi sur le jour commémoratif de l'Holocauste**

Richard Marceau, député

(BQ – Charlebourg-Jacques-Cartier)

*Yom ha-Choah ou le Jour de l'Holocauste, tel qu'il est fixé chaque année selon le calendrier lunaire juif, est désigné par ce texte comme « Jour commémoratif de l'Holocauste — Yom ha-Choah ».*

## Projets de loi d'intérêt privé émanant de sénateurs

S-19

**Loi concernant Scouts Canada**

Sénateur Consiglio Di Nino

(PC – Ontario)

*Cette loi regroupe et met à jour les diverses lois régissant l'association dénommée Les Boy Scouts du Canada afin de mieux correspondre à sa situation actuelle au Canada. Elle remplace le nom de l'association par « Scouts Canada ».*

S-21

**Loi sur l'Association des conseillers en finances du Canada**

Sénateur Michael Kirby

(Lib. – South Shore, Nouvelle-Écosse)

*Cette loi fusionne l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et L'Association canadienne des planificateurs financiers, qui poursuivent leurs activités comme une seule et même personne morale sous la dénomination « L'Association des conseillers en finances du Canada ».*



**S-11**  
**Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)**  
Sénateur Jean-Robert Gauthier (Lib. – Ottawa-Vanier, Ontario)  
Cette loi modifie la Loi sur les langues officielles afin de veiller à ce que le gouvernement fédéral mette en œuvre ses engagements pour assurer la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

**S-12**  
**Loi sur l'abrogation des lois**  
Sénateur Tommy Banks (Lib. – Edmonton, Alberta)  
Ce texte abroge les lois qui ne sont pas entrées en vigueur dans les 10 ans suivant la date de la sanction royale.

**S-14**  
**Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin de refléter la dualité**

**linguistique du Canada**  
Sénateur Noël A. Kinsella (PC – Fredricton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)  
Cette loi combine des passages des versions française et anglaise de l'hymne national afin d'en créer une version reflétant la dualité linguistique du Canada.

**S-15**  
**Loi sur le mariage**  
Sénatrice Anne C. Cools (Lib. – Toronto Centre-York, Ontario)  
Cette loi modifie la Loi sur le mariage (*degrés prohibés*) afin d'éliminer tout doute et toute incertitude au sujet du sens du terme « mariage ».

**S-16**  
**Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat)**  
Sénateur Donald H. Oliver (PC – Nouvelle-Écosse)  
Cette loi modifie la Loi constitutionnelle de 1867 afin de prévoir l'élection du président et du vice-président du Sénat. À l'heure actuelle, le président et le vice-président du Sénat sont nommés par le gouverneur général sur la recommandation du premier ministre.

**S-17**  
**Loi sur l'Agence canadienne de développement international**

Sénateur Roch Bolduc (PC – Goffe, Québec)  
Cette loi prévoit la prorogation de l'Agence canadienne de développement international (ACDI). Elle énonce la mission de l'Agence, les modalités de sa gouvernance, son administration, ses fonctions, son obligation de rendre compte, les critères régissant l'attribution des ressources et les conditions relatives au versement de contributions pécuniaires aux agences d'aide au développement international ou de secours internationaux d'urgence.

**S-18**  
**Loi modifiant le Code criminel (loteries)**

Sénateur Jean Lapointe (Lib. – Saurer, Québec)  
Cette loi limite à certains emplacements, soit les hippodromes et les lieux consacrés aux activités de jeux, l'exception permettant au gouvernement d'une province de mettre sur pied et d'exploiter légalement une loterie au moyen d'appareils de loterie vidéo et d'appareils à sous.

**S-20**  
**Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur**

Sénateur Joseph A. Day (Lib. – Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)  
Cette loi, qui modifie la Loi sur le droit d'auteur, abroge une exception à la règle générale concernant la possession du droit d'auteur. D'après cette exception, la personne ayant commandé une photographie, une gravure ou un portrait contre rémunération est le premier titulaire du droit d'auteur sur cette oeuvre.

**S-24**

**Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail)**  
Sénateur Pierre Claude Nolin (PC – De Salaberry, Québec)  
Cette loi prévoit un processus complet visant à accrédiiter une association de policiers composée de membres de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que des droits de négociation collective.

**S-22**

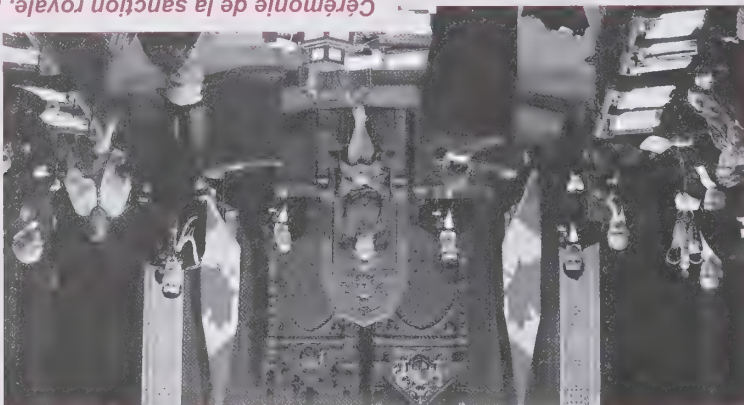
**Loi instituant la Journée de l'Amérique**

Sénateur Jeremiah S. Grafstein (Lib. – Metro Toronto, Ontario)  
Cette loi, qui rappelle les attentats terroristes survenus aux États-Unis le 11 septembre 2001, commémore le 11 septembre pour que nous nous souvenions de ces événements et réfléchissions à nos valeurs communes et à nos différences.

**S-23**

**Loi anti-pourriel**

Sénateur Donald H. Oliver (PC – Nouvelle-Écosse)  
Cette loi prévoit des mesures de lutte contre la diffusion de pourriels sur l'Internet.



**Cérémonie de la sanction royale, le vendredi 7 novembre.** De gauche à droite : les sénatrices Catherine Calbeck et Lise Bacon, le président Daniel Hays, le porteur de la masse, Richard Logan, l'honorable Don Boudra, alors leader du gouvernement à la Chambre des communes; Clinton Unka, page; le premier page adjoint, Davy Coyle; la Gouverneure générale, Adrienne Clarkson; Lindsay Mossman, page; la capitaine Gagnon, aide de camp de la Gouverneure générale; l'honorable Sharon Carstairs, alors leader du gouvernement au Sénat; et l'huissier du bâton noir, Terrance Christopher. Debout au Bureau et s'adressant à la Gouverneure générale, Charles Robert, greffier principal à la procédure. Le greffier du Sénat, Paul C. Bélisle, est assis en face.

## Projets de loi d'intérêt public émanant de sénateurs

**C-55**  
Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004

La fonction publique, sous la direction d'un commissaire appelé Commissaire à l'intérêt public.

**S-17**

**Loi visant à protéger les phares patrimoniaux**  
Sénateur J. Michael Forrestal  
(PC – Dartmouth/Eastern Shore, Nouvelle-Écosse)

Cette loi assure la protection des phares patrimoniaux relevant de la compétence du Parlement par la création d'un processus de désignation des phares patrimoniaux.

**S-8**

**Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion**  
Sénateur Noël A. Kinsella  
(PC – Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)

Cette loi modifie la Loi sur la radiodiffusion afin de permettre au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes d'établir par règlement les critères d'attribution des frais relatifs aux instances devant lui et de procéder à un examen des frais en vue de déterminer s'ils sont autorisés et raisonnables.

**S-9**

**Loi sur Louis Riel**  
Sénatrice Thelma Chaffoux  
(Lib. – Alberta)

Cette loi honore Louis Riel à titre de patriote mérité et de héros canadien et fait du 12 mai la « Journée Louis Riel ». Elle reconnaît également que Riel (1844-1885) a joué un rôle de premier plan dans le processus politique qui a mené à la formation de la province du Manitoba en 1870.

**S-10**

**Loi sur les motomarines**  
Sénatrice Mira Spivak (PC – Manitoba)

Cette loi impose au ministre des Pêches et des Océans l'obligation de prendre un règlement interdisant ou restreignant l'utilisation des motomarines.

**C-53**

**Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales**  
Cette loi vise à modifier le nom de 38 circonscriptions électorales.

**d'éléments de preuve)**  
Cette loi crée deux nouvelles infractions : le délit d'inité et les menaces et représailles envers l'employé qui s'apprête à dénoncer la conduite illégale de l'employeur.

**C-46**

**Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention**

**C-48**

**Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles)**

Cette loi met en oeuvre le nouveau régime fédéral d'imposition du revenu provenant de ressources annoncé dans le budget de 2003 et dans le document intitulé « Amélioration du régime d'imposition applicable au secteur canadien des ressources naturelles » qui a été rendu public par le ministre des Finances le 3 mars 2003.

**C-49**

**Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003**

Cette loi accélère l'entrée en vigueur des nouvelles limites des circonscriptions électorales résultant des rajustements apportés pour tenir compte du recensement de 2001. Les nouvelles limites des circonscriptions électorales prendront effet à la première dissolution du Parlement survenant le 1<sup>er</sup> avril 2004 ou après cette date et non le 25 août 2004, comme cela était prévu jusqu'à maintenant.

**C-50**

**Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés**

Cette loi modifie la Loi sur l'aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants décédés pour rétablir le Programme d'aide en matière d'éducation et prévoit l'augmentation des allocations mensuelles versées au titre de ce programme. Elle modifie la Loi sur les pensions en vue d'élargir les critères d'admissibilité aux indemnités versées aux prisonniers de guerre, et modifie également la Loi sur les allocations aux anciens combattants en apportant des précisions relatives aux anciens combattants canadiens de la Première ou de la Seconde guerre mondiale.



# **Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada**

Cette loi reconnaît, pour l'attribution des prestations prévues par la *Loi sur les pensions*, le service dans le cadre d'une opération de service spécial. En cas d'invalidité ou de décès d'un membre des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) qui sert dans le cadre d'une opération de service spécial, la même couverture que celle prévue pour le service dans une zone de service spécial lui est accordée, ainsi qu'à ses survivants.

C-32

## **Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois**

Cette loi crée des infractions plus graves pour le fait de poser une trappe qui inflige des lésions corporelles à la victime ou cause sa mort, permet l'usage de force raisonnable à bord d'un aéronef pour empêcher la perpétration d'une infraction susceptible de causer des dommages graves à l'aéronef ou des blessures aux personnes à son bord, et crée une exception à l'interception de communications privées en vue de la protection des réseaux informatiques.

C-34

## **Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence**

Cette loi prévoit la nomination d'un conseiller sénatorial en éthique qui exerce les fonctions que le Sénat lui confère en vue de régir la conduite des sénateurs. Elle prévoit également la nomination d'un commissaire à l'éthique qui exerce les fonctions que la Chambre des communes lui confère en vue de régir la conduite des députés et applique les principes, règles et obligations en matière d'éthique que le premier ministre établit pour les titulaires de charge publique.

C-35

## **Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires)**

Cette loi permet au Conseil du Trésor de donner un effet rétroactif aux règlements fixant les taux et les conditions de versement de la solde des juges militaires.

C-36

## **Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada**

Cette loi crée Bibliothèque et Archives du Canada, qui succède à la Bibliothèque

nationale et aux Archives nationales du Canada, et prévoit la nomination de son administrateur général, dont le titre est « bibliothécaire et archiviste du Canada ».

C-37

## **Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence**

Cette loi modifie le régime de prestations de pension de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes.

C-39

## **Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada**

Cette loi établit le coût du service accompagné d'option pour le sénateur ou le député qui, après le 1<sup>er</sup> janvier 2001, choisit de faire porter à son crédit des périodes de service antérieures. Elle modifie également la *Loi sur le Parlement du Canada* en vue d'établir les traitements des présidents et vice-présidents des comités spéciaux.

C-41

## **Loi modificative et rectificative (2003)**

Cette loi apporte diverses modifications et rectifications à la législation fédérale.

C-42

## **Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique**

Cette loi prévoit des interdictions afin de protéger le milieu marin antarctique, les zones spécialement protégées et les sites et monuments historiques en Antarctique, ainsi que les espèces indigènes de cette région.

C-44

## **Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures**

Cette loi a pour objet d'indemniser les



(De gauche à droite) Le sénateur

Michael Forrestall (PC – Dartmouth/Eastern Shore, N.-É.), Vernon Theriault, mineur de la Westray et récipiendaire de la Médaille de bravoure, le sénateur Wilfred Moore (Lib. – Stanhope St./Buenos Aires, N.-É.), Peter Boyle, président de la section locale 343 des Métallurgistes d'Amérique, et Del Paré, mineur, étaient présents lors de la sanction royale du projet de loi C-45, le 7 novembre. Le projet de loi est un des gestes posés par le gouvernement à la suite de la tragédie minière de la Westray, qui a coûté la vie à 26 mineurs, à Plymouth, dans le comté de Picou, en Nouvelle-Écosse, le samedi 9 mai 1992.

C-45

## **Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)**

Cette loi formule les règles d'attribution de la responsabilité pénale aux organisations, notamment les personnes morales, en raison des actes de leurs agents. Elle crée également l'obligation, pour les personnes chargées de diriger des travaux, de prendre les mesures qui s'imposent pour assurer la sécurité de la personne qui les exécute et celle du public, formule les facteurs à prendre en compte par le tribunal lors de la détermination de la peine à infliger à une organisation, et établit des conditions de probation facultatives pour les organisations.

membres et anciens membres des Forces canadiennes qui ont subi une blessure attribuable au service militaire et entraînant la perte d'un membre, de la vue, de l'ouïe ou de la parole, mais qui n'avaient pas droit pour la blessure à une somme forfaitaire prévue par un régime d'assurances offert par le gouvernement du Canada.

<b>C-10B</b>	<b>Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)</b>	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) Cetle loi modifie le Code criminel de façon à regrouper les infractions concernant la cruauté envers les animaux et à augmenter les peines maximales.
<b>C-11</b>	<b>Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur</b>	Cetle loi modifie la définition de
<b>C-12</b>	<b>Loi sur l'activité physique et le sport</b>	Cetle loi prévoit le cadre stratégique des politiques du gouvernement fédéral en matière d'activité physique et de sport et constitue le Centre de règlement des différends sportifs du Canada.
<b>C-13</b>	<b>Loi sur la procréation assistée</b>	Cetle loi interdit les techniques de procréation assistée jugées inacceptables sur le plan éthique, comme le clonage d'êtres humains. Il y est également question de la création et de l'utilisation d'embryons à des fins canadienne de contrôle de la procréation assistée, qui s'occupera de la délivrance et de l'examen des autorisations, de la collecte et de l'analyse des renseignements médicaux, ainsi que de l'inspection et du contrôle d'application du texte.
<b>C-14</b>	<b>Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts</b>	Cetle loi prévoit que l'exportation des diamants bruts doit se faire uniquement vers les pays qui participent au Processus de Kimberley, un processus international de certification qui vise à scinder tout lien entre les conflits armés et le commerce des diamants bruts.
<b>C-15</b>	<b>Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbys</b>	Cetle loi modifie la définition du « lobbying ». Elle exige également que tous les lobbys déposent une déclaration tous les six mois et impose aux lobbys salariés travaillant pour le compte d'une personne morale la plupart des exigences relatives à l'enregistrement qui s'appliquent aux lobbys salariés travaillant pour le compte d'une organisation.
<b>C-16</b>	<b>Loi modifiant la Loi sur le travail dans la fonction publique</b>	Cetle loi édicte une nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique et une nouvelle Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, et modifie la Loi sur le Centre canadien de gestion et les dispositions sur la gestion des ressources humaines de la Loi sur la gestion des finances publiques.
<b>C-17</b>	<b>Loi de 2002 sur la sécurité publique</b>	Cetle loi modifie certaines lois fédérales et édicte la Loi de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques et à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.
<b>C-21</b>	<b>Loi de crédits n° 3 pour 2002-2003</b>	
<b>C-23</b>	<b>Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels</b>	Cetle loi propose un outil qui aidera les services de police à enquêter sur les crimes de nature sexuelle en leur permettant d'avoir accès à des renseignements à jour et fiables sur les délinquants sexuels.
<b>C-24</b>	<b>Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique)</b>	Cetle loi modifie la Loi électorale du Canada afin d'imposer l'obligation de divulgation des contributions aux associations de candidats à un parti politique enregistré et aux candidats à l'investiture par un parti politique enregistré. Elle modifie également la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'augmenter de 200 \$ chaque fourchette d'admissibilité des contributions politiques à un crédit d'impôt et de permettre aux associations de circonscription enregistrées de délivrer des reçus d'impôt.
<b>C-25</b>	<b>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</b>	
<b>C-29</b>	<b>Loi de crédits n° 4 pour 2002-2003</b>	
<b>C-30</b>	<b>Loi de crédits n°1 pour 2003-2004</b>	

<b>C-8</b>	<b>Loi sur les produits antiparasitaires</b>	Cetle loi prévoit un régime d'homologation des produits antiparasitaires qui donne au ministre les pouvoirs nécessaires pour veiller à ce que seuls les produits dont il juge la valeur et les risques acceptables soient homologués.
<b>C-9</b>	<b>Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</b>	Cetle loi crée le poste de coordonnateur fédéral de l'évaluation environnementale de projets faisant l'objet d'une évaluation au niveau de l'examen préalable ou de l'étude approfondie. Elle modifie le processus d'étude approfondie pour empêcher une deuxième évaluation d'un projet par une commission d'examen, tout en étendant aux études approfondies le programme d'aide financière aux participants. Elle étend le pouvoir de réglementation aux projets situés sur le territoire domania, prévoit une nouvelle utilisation des rapports d'examen préalable par catégorie en remplacement des évaluations de chaque projet et rend obligatoires les programmes des projets après une étude approfondie ou un examen par une commission.
<b>C-10</b>	<b>Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu)</b>	Afin d'assurer aux Canadiens l'accès à l'information visant l'évaluation de l'information internationale des projets particuliers, cette loi crée le registre canadien d'évaluation environnementale. Elle prévoit que l'Agence canadienne d'évaluation environnementale doit mettre en place et mener un programme d'assurance de la qualité, favoriser et surveiller la conformité et aider les parties prenantes à réaliser un consensus et à régler leurs différends.
<b>C-10A</b>	<b>Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu</b>	Ce projet de loi a été scindé le 28 novembre 2002 en C-10A et C-10B.



Voici la liste des projets de loi que le Sénat a examinés durant la 37<sup>e</sup> législature (du 30 septembre 2002 au 12 novembre 2003). Pour savoir à quelle étape est rendu un projet de loi, veuillez consulter le tableau Progrès de la législation à la page 9.

1. les projets de loi d'intérêt public, qui se rapportent aux questions de politique publique;
  2. les projets de loi d'intérêt privé, qui confèrent des droits ou des pouvoirs spéciaux à une personne ou à un groupe de personnes.
- Les propositions législatives, ou projets de loi, que le Parlement canadien examine sont de natures diverses et peuvent émaner du Sénat (ils sont alors précédés de la lettre S) ou de la Chambre des communes (auquel cas ils sont précédés de la lettre C). Ils peuvent être présentés par le gouvernement (c'est-à-dire par un ministre du cabinet) ou encore par un parlementaire, sénateur ou simple député. Il y a deux types de projets de loi :

## Projets de loi d'intérêt public présentés par le gouvernement au Sénat

### S-2 Loi de 2002 sur l'accord fiscal

#### Canada-Koweït

Cette loi a pour objet principal de mettre en oeuvre des traités fiscaux – conventions ou accords et protocoles y afférents – conclus avec le Koweït, la Mongolie, les Émirats arabes unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie. Elle modifie aussi le

texte édicté de trois traités fiscaux avec le Vietnam, le Portugal et le Sénégal.

### S-13

#### Loi modifiant la Loi sur la statistique

Cette loi permet aux généalogistes et aux spécialistes de la recherche historique de consulter les relevés des recensements des années 1910 à 2003, sous certaines conditions, pour une période de 20 ans débutant 92 ans après le recensement.

## Projets de loi d'intérêt public présentés par le gouvernement à la Chambre des communes

### C-4

#### Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaire

Cette loi modifie les catégories de personnes auxquelles la Commission canadienne de sûreté nucléaire peut ordonner de prendre des mesures de décontamination d'un lieu.

### C-5

#### Loi sur les espèces en péril

Cette loi a pour objet d'empêcher la disparition des espèces indigènes, des sous-espèces et des populations géographiquement distinctes d'espèces sauvages du Canada, de prévoir le rétablissement des espèces en voie de disparition ou menacées et de favoriser la gestion des autres espèces pour empêcher qu'elles ne deviennent des espèces en péril.

### C-6

#### Loi sur le règlement des revendications particulières

Cette loi constitue le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations, composé de deux divisions, la Commission et le Tribunal, chargés respectivement d'aider les Premières nations et Sa Majesté à régler les revendications particulières et de trancher les questions relatives aux revendications particulières qui n'ont pu être résolues autrement.

### C-2

#### Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon

Cette loi établit l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon dont le personnel est réparti dans au moins six bureaux désignés situés dans des localités du Yukon.

### C-3

#### Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada

Cette loi permet le transfert à l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada de toutes les sommes détenues au crédit du compte du régime de pensions du Canada; institue un mécanisme en vertu duquel l'Office peut être tenu de transférer des fonds au gouvernement, lesquels sont ensuite portés au crédit du compte du régime de pensions

du Canada; transfère à l'Office le droit, le titre ou l'intérêt dans chaque titre détenu par le ministre des Finances et fixe les conditions selon lesquelles les titres peuvent être rachetés ou remplacés; prévoit d'une part, que la limite visant les biens étrangers prévue par la Loi de l'impôt sur le revenu s'applique à l'Office et à ses filiales comme s'ils ne formaient qu'une seule entité et, d'autre part, que l'Office est réputé détenir les biens de ses filiales pour l'application de cette limite, et apporte des modifications d'ordre administratif aux obligations de l'Office en matière de rapports.

Le *Rapport du Sénat* est publié par le Sénat du Canada.

**Comité éditorial**  
Le comité directeur du Comité sénatorial de la régie interne, des budgets et de l'administration — les sénateurs Lise Bacon (présidente), Brenda Robertson (vice-présidente) et Aurélien Gill

**Rédactrice en chef**  
Diane Boucher

**Collaborateurs**  
Les greffiers des comités du Sénat  
Les greffiers des associations interparlementaires  
Leon Mar

**Correctrices d'épreuves**  
Lesley Dauncey  
Gaétane Lemay

**Mise en page et design**  
Michael Rhodes, Paladin Design

**Photos**  
Olivier Carré-Delisle  
Jim Chen  
Colette O'Brien

**Commentaires?**  
sencom@sen.parl.gc.ca  
Sur le Web  
www.senate-senat.ca/  
rapportusenate.asp

**Adresse postale**  
*Rapport du Sénat*  
Edifice Chambers  
1300-40, rue Elgin  
Ottawa ON K1A 0A4

3	Activités législatives
9	Progrès de la législation
11	Activités des comités
14	Activités interparlementaires
17	Événements spéciaux
18	Prix et honneurs
20	Nominations
20	Composition du Sénat

**18**  
Une cérémonie du Souvenir s'est déroulée le 4 novembre dans la chambre du Sénat pour marquer le lancement de la Semaine des anciens combattants au Canada.



**9**  
Au cours de la 2<sup>e</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature, 35 projets de loi ont reçu la sanction royale.







2301

## Rapport

Volume 2, Numéro 4

# Sénat du

Automne 2003

## Fin de la session parlementaire

Le 12 novembre, la Gouverneure générale Adrienne Clarkson a informé le président du Sénat Daniel Hays et le président de la Chambre des communes Peter Milliken que la 2<sup>e</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature était prorogée.

La prorogation met fin à une session parlementaire. Toutes les affaires dont sont saisies les deux chambres sont abolies et tous les travaux des comités sont suspendus entre l'annonce de la prorogation et le début de la nouvelle session. Un discours du Trône inaugurerait la 3<sup>e</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature.

## La session en un clin d'œil

Faits et chiffres de la 2<sup>e</sup> session (30 septembre 2002 au 12 novembre 2003)

Projets de loi étudiés par le Sénat (voir Activité législative, p. 3) : 74

Projets de loi ayant reçu la sanction royale : 35

Heures de séance des comités : 1 091

Témoins ayant comparu devant les comités : 1 656

Rapports de comité publiés : 160

Le plus grand nombre de mots rapportés dans le compte rendu textuel des débats (le hansard), en une seule séance du Sénat : 51 033

Sénateurs nouvellement nommés (voir Nominations) : 9

Sièges vacants lors de la prorogation (voir Composition) : 3

Elèves d'école secondaire ayant visité le Sénat dans le cadre de Rencontres du Canada, un programme national d'études canadiennes à Ottawa : 3 601

Étudiants d'université qui ont été pages au Sénat : 30























